



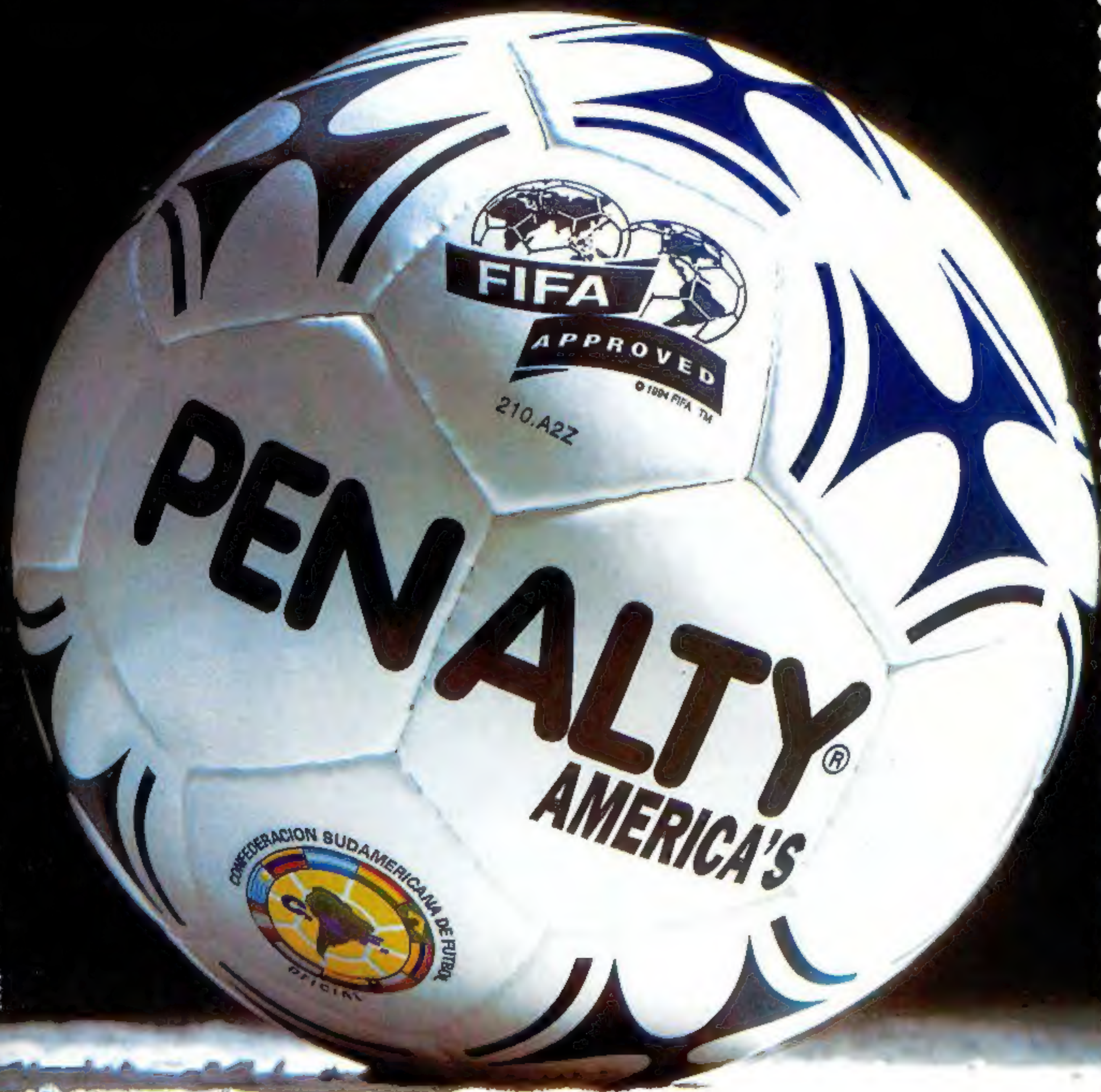
**CONFEDERACIÓN  
SUDAMERICANA  
DE FÚTBOL**

NOTICIAS - NEWS Nº 62  
Febrero de 2000





**LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA  
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACE  
TIEMPO: TECNOLOGÍA.**



Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y evaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguaya, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.

  
**PENALTY**  
MARCA DE PROFESIONAL



# EL NUEVO SIGLO BAJO EL SIGNO DEL OPTIMISMO

## THE NEW CENTURY UNDER THE SIGN OF OPTIMISM

**H**emos cerrado un año -y un siglo- de enormes satisfacciones en nuestra Confederación y en el fútbol de Sudamérica. Una institución de alto prestigio como Palmeiras consiguió la anhelada Copa Toyota Libertadores; América de Cali, el decano de los clubes colombianos, halló en la Merconorte su consagración internacional, así como el poderoso Flamengo reverdeció sus laureles en la Mercosur y Talleres de Córdoba dio un impacto continental en la Copa Conmebol.

El fútbol y el pueblo deportivo del Paraguay tuvieron el honor de ser por primera vez anfitriones de la Copa América, respondiendo con gran solvencia al desafío; a finales de noviembre, Brasil nos regaló otro título mundial, en este caso Sub-17.

La FIFA aprobó en su totalidad el calendario de la próxima Eliminatoria Mundialista, elaborado en deliberaciones de extraordinaria camaradería por la dirigencia sudamericana; fue presentada la Copa Toyota Libertadores 2000, en su nuevo formato con 32 equipos y flamantes incentivos, lo cual fue saludado clamorosamente por los clubes.

Culminando el año, en una velada gratisima, se celebró en Asunción la "Fiesta del fin del Milenio", en la que se reunieron viejas glorias que supieron colmar de felicidad a los públicos de América del Sur.

Durante 1999 se disputaron, además, 329 encuentros oficiales correspondientes a 7 competiciones bajo la órbita de la CONMEBOL, en todos los cuales se observó un desarrollo normal, con escenarios aptos, árbitros capacitados y oficiales de juego diligentes, lo que nos llena de orgullo.

Al acercarse al centenario de su fundación, muchas de nuestras Asociaciones Nacionales y de nuestros clubes exhiben un desarrollo deportivo excepcional, el que acompañan con grandes conquistas en el terreno de juego. Y siguen surgiendo nuevas estrellas en grandes cantidades. Todo ello representa una magnífica plataforma para encarar con fe y entusiasmo el siglo que viene. ¡Enhorabuena!

**I**t's the year's end and that of the century as well, and the great satisfactions reaped by our Confederation and South America's football allow us to tread on enchanted grounds. An institution of such high prestige as Palmeiras succeeded in attaining the coveted Toyota Libertadores Cup; América, of Cali, the dean of Colombian clubs, found international consecration in the Merconorte Cup, just as powerful Flamengo revived its laurels in the Mercosur Cup, and Talleres, of Córdoba, gave origin to a continental impact by winning the Conmebol Cup.

Football and the sporting people of Paraguay had the honour of hosting the America Cup for the first time, answering the challenge with reliability. At the end of November, Brazil made us the present of another World Cup, namely the U-17 Championship. FIFA approved the upcoming World Cup Preliminary Games Fixture in full, as it had been drawn by the South American leaders, after holding several meetings in an extraordinary atmosphere of comradeship; the

2000 Toyota Libertadores Cup was presented in its new tournament format with 32 participating teams and brand-new incentives, which were loudly cheered by the clubs.

Almost at the year's end, the "End of the Millennium Party" was held in Asunción, in a most gratifying celebration. Legendary glories, who had thrilled South America's fans, met for the occasion.

329 official matches corresponding to 7 competitions under the realm of CONMEBOL were played during 1999. All of them had normal developments, with suitable stages, qualified referees and zealous game officials, facts these that fill us with true pride.

As the centennial of their foundation comes nearer, many of our National Associations and clubs evince an exceptional sporting development, with great achievements as far as the game is concerned. New stars keep on springing in large quantities. All these assets conform a splendid platform wherefrom to launch ourselves into the next century with faith and enthusiasm. Congratulations!



A stylized black ink signature of Nicolas Leoz, written in a cursive script.

**NICOLAS LEÓZ**  
Presidente de la CONMEBOL  
CONMEBOL President





## CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

NOTICIAS - NEWS  
Nº 62  
Febrero de 2000

Director: Jorge Barraza  
Fotografía: Ricardo Alfieri  
Traducción: Raquel Busto

### ASOCIACIONES AFILIADAS

**ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO**  
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires  
ARGENTINA - Tel (54-11) 4371-4276 / 4372-5529  
Fax (54-11) 4375-4410

**FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL**  
Av. Libertador Bolívar Nº 1148  
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA  
Tel (591-42) 45889 / 45890 / 81873 / 44982  
Fax (591-42) 82132

**CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FÚTBOL**  
Rua de Alfandega 70 - P.O. Box 1078 - 20070  
Rio de Janeiro - BRASIL - Tel (55-21) 509-5937  
Fax (55-21) 252-9294 / 221-5818 / 221-5777

**FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE**  
Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén  
Casilla Postal Nº 3733 Correo Central - Santiago  
CHILE - Tel (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 / 11

**FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL**  
Avenida 32 Nº 16 - 22 Piso 4to. - Bogotá  
COLOMBIA - Tel (57-1) 285 33 20 / 285 31 45  
285 52 20 - Fax (57-1) 288 97 40 / 285 43 40

**FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL**  
Km. 4,5 Vía a la Costa - Av. Del Bombero  
Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR  
Tel (593-4) 352-372 / 373 / 361 / 392 / 395  
Fax (593-4) 352-116

**ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL**  
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez  
y Alejo García - Asunción - PARAGUAY  
Tel (595-21) 48-0120 / 21 / 23 (595-21)  
Fax 48-0122 / 24

**FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL**  
Av. Aviación Cdra. 20 s/n - San Luis - Lima - PERU  
Tel (51-1) 225-8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225-8240  
e-mail: fpf@mail2.viaexpres.com.pe

**ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL**  
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY  
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 400-7873  
e-mail: auf@auf.org.uy

**FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL**  
Av. Santos Erminy, Torre Mega II - Penthouse B  
el Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo  
Caracas - VENEZUELA - Tel (58-2) 762-0362 / 5691  
Fax (58-2) 762-0596 - e-mail: efedafv@telcel.net.ve

Colaboración Periodística: Roberto Mamrud  
Diseño de esta edición: María Paula Raffaelli

# Autoridades de la CONMEBOL

## CONMEBOL Authorities

Presidente / President  
Vicepresidente / Vice President  
Secretario General / General Secretary  
Tesorero / Treasurer  
Directores / Directors

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)  
EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)  
EDUARDO C. DELUCA (Argentina)  
ROMER OSUNA (Bolivia)  
RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)  
RICARDO ABUMOHOR (Chile)  
NICOLÁS DELFINO (Perú)  
GALO ROGGIERO (Ecuador)  
OSCAR HARRISON (Paraguay)  
HERNÁN MEJÍA CAMPUZANO (Colombia)  
NABÍ ABÍ CHEDID (Brasil)

Representantes en la FIFA  
Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)  
RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)  
NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Representante en la Comisión  
Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA  
Representative in the FIFA World Cup Org. Committee

RICARDO ABUMOHOR (Chile)

Comisión de Arbitros (Presidente)  
Referees' Board (President)

ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)

Comisión Técnica (Presidente)  
Technical Committee (President)

EDGAR PEÑA GUTIÉRREZ (Bolivia)

Comisión de Finanzas (Presidente)  
Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Dóping (Presidente)  
Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol (Presidente)  
Futsal Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)  
Women Football Committee (President)

ROMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)  
Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Secretario Ejecutivo / Executive Secretary

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Jefe de Prensa / Chief of Press

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

**Portada:** La Fiesta del "Fin del Milenio", realizada en Asunción para conmemorar los 40 años de la Copa Toyota Libertadores, fue un encuentro inolvidable con grandes protagonistas de estas cuatro décadas del torneo. Alberto Spencer, el notable goleador ecuatoriano que es el máximo artillero histórico de la Copa, fue la figura central de la noche. Firmó muchos autógrafos y accedió gentilmente a todos los pedidos de fotos. Aquí, junto a la Copa, con el Presidente de la CONMEBOL, el Dr. Nicolás Leoz.



**Cover:** The "End of Millennium Party" held in Asunción to commemorate the 40th Anniversary of the Toyota Libertadores Cup, was an unforgettable meeting with the great protagonists of the tournament's four decades. Alberto Spencer, the spectacular Ecuadorian striker, who is the Cup's historical maximum scorer, was the evening's star. He signed many autographs and graciously accepted to be photographed with his fans. We see him here with Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL President, and the Cup.

### ¡LLEGA A 203 PAÍSES!

La revista de la CONMEBOL, editada en español e inglés, llega a dirigentes, periodistas, futbolistas, asociaciones, clubes y amigos del fútbol de 203 países para llevar un mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

### To 203 countries

CONMEBOL's Magazine, published in Spanish and English, gets to leaders, journalists, footballers, associations, clubs and football friends in 203 countries, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

## CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Leonismo Luqueño - LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY  
Tel. (595-21) 64 57 81 al 86 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - CONMEBOL Net: [www.conmebol.com](http://www.conmebol.com)



# SUMARIO CONTENTS

Mensaje del Presidente  
*President's Message*

3

Copa Mercosur 1999  
Flamengo  
El Retorno de un Gigante  
*The Return of a Giant*



Rodrigo Mendes, autor del gol que le dio el título a Flamengo, toca el cielo con las manos.  
*Rodrigo Mendes, scorer of the goal that made it possible for Flamengo to win the title, in the pinnacle of glory.*

6-17

Sorteo Copa Toyota Libertadores 2000  
*Draw of the 2000 Toyota Libertadores Cup*



20-23

La Fiesta del fin Milenio, en Asunción.  
*End of Millennium Party, in Asunción.*

24-28

Alberto Spencer:  
El Caballero, el Diplomático, el Goleador  
*The Gentleman, the Diplomat, the Striker*

30-34

Calendario Torneo Preolímpico Sub 23.  
*U-23 Preolympic Tournament Fixture*  
Brasil 2000 en Marcha  
*Brazil 2000 on the Way*

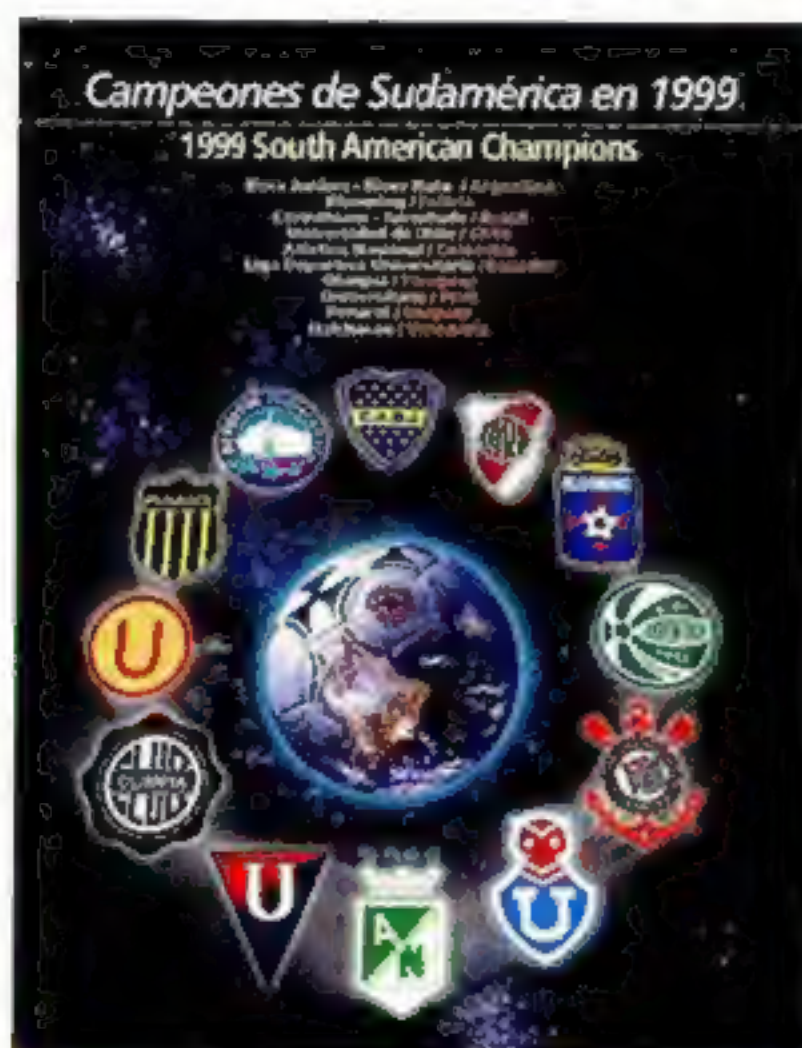
35

Copa Merconorte 1999:  
América de América  
1999 Merconorte Cup:  
*América of America*



36-50

Campeones de Sudamérica en 1999  
*1999 South American Champions*



51-61

Distinguen a Eduardo Deluca  
*Eduardo Deluca decorated*

62

Noticias  
*News*

63

Arbitros Internacionales y Asistentes de Sudamérica en el 2000  
*2000 South American International Referees and Assistant Referees*

64-65

Palmeiras cayó con honor.  
*Palmeiras defeated with honours.*

66-67



68-75

Saviola, Futbolista de América 1999  
*Saviola, America's 1999 Footballer*

76

Fixture Eliminatorias Mundial 2002  
*World Cup 2002 Preliminaries*

77

Brasil, en 1999 Nuevamente Primero.  
*Brazil, once again the first in 1999*

78-79

Ultima Copa CONMEBOL:  
Talleres  
Un Campeón Espectacular  
*Last CONMEBOL Cup: Talleres, A Spectacular Champion*



80-89

La Foto del Recuerdo  
*The Photo of Reminiscences*

90



# El retorno de un GIGANTE

*The return of a giant*

Director: Jorge Barraza  
Fotografía: Ricardo Alfieri  
Traducción: Raquel Busto

## ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

El centenario club carioca volvió al gran escenario internacional al conquistar en notable forma la 2da. edición de la Copa Mercosur. Fue un equipo ofensivamente apabullante: marcó 33 goles en 12 partidos.



El anticipo de Athirson sobre la carga de Paulo Nunes parece un reflejo del espíritu ganador de Flamengo en esta Copa Mercosur. Fue durante la segunda final jugada en San Pablo, que deparó un espectacular 3 a 3. *Athirson's anticipation to Paulo Nunes' marking, seems to reflect Flamengo's winning spirit in this Mercosur Cup. The photo shows the second final played in São Paulo, that ended in a spectacular 3-3 tie.*

*The Centennial Carioca club returned to the international stage with its impressive triumph in the 2nd edition of the Mercosur Cup. It was a most aggressive and overwhelming side, scoring 33 goals in 12 matches.*

**F**lamengo, el club de Zinho y de Zico, de Beбето y de Júnior, reconocido como el más popular del Brasil, se coronó campeón de la 2a. edición de la Copa Mercosur. Una conquista internacional esperada durante casi dos décadas, puesto que fue en 1981, ocasión en que obtuvo la Copa Libertadores

y la Intercontinental, cuando celebró por última vez un hacho de este tipo.

Aquel fue el célebre equipo de Júnior, Zico, Leandro, Nunes, Andrade, Tita... Este es el Fla de Iranildo, Rodrigo Mendes, Célio Silva, Caio... Nombres más modestos y juveniles, pero que supieron darle a la enorme *torcida*

*rubronegra* el delicioso sabor de un campeonato. También es el Fla de Romário, quien jugó la primera fase del torneo y los cuartos de final, tras lo cual fue cedido al Vasco da Gama; en total, el centrocampero disputó siete partidos en los cuales marcó 8 goles, con los que se despidió del club como artillero del certamen.







## ¡EN DOS FINALES 13 GOLES!

Si el camino hacia el título no fue un lecho de rosas, la instancia final resultó muy dura para Flamengo. Sin embargo, allí afloró el espíritu ganador y audaz de un equipo joven, que puede darle a partir de aquí grandes satisfacciones al club carioca. Tuvo que verse la cara en las finales con Palmeiras, la compacta escuadra de Luiz Felipe que ganó la versión inaugural de la Copa Mercosur en 1998.

Un electrizante triunfo por 4 a 3 dejó a Flamengo en buena posición. No obstante no parecía una ventaja importante tratándose de un rival como Palmeiras. La esperada revancha fue tan espectacular como el primer choque, aunque mucho más dramática. Comenzó en ventaja Palmeiras, reaccionó y se puso 2-1 arriba Flamengo; volvió a darlo vuelta el cuadro paulista para ubicarse 3-2, hasta que a 7 minutos del final llegó el empate y con él la consagración de Flamengo. Final a la brasileña, sin especulaciones, a puro gol. Hasta el momento, en dos ediciones, la Copa Mercosur tuvo cuatro finalistas brasileños.

## UN EQUIPO CONTUNDENTE

Puede decirse que este Flamengo tuvo dos caras.

Una, no tan destacada, en defensa, en la que le marcaron 17 goles en 12 cotejos. La otra, muy expresiva, en ataque, donde convirtió 33 tantos, a razón de 2,75 por

juego, lo que representa una media impresionante, sólo superada por Palmeiras, que anotó la increíble cantidad de 35 goles en una docena de salidas al campo. Entre ambos conquistaron 68 goles.

Carlinhos, entrenador de Flamengo, puede hacer uso de la célebre frase acuñada por Elba de Padua Lima "Tim", recordado técnico brasileño cuyo equipo marcaba muchos goles, pero

recibía también en buena cantidad. "¿No le parece que se desprotege un poco en defensa?", le preguntó respetuosamente un periodista. Tim contestó: "El fútbol es como una manta corta, si se tapa los pies se destapa la cabeza, y viceversa. Para ganar hay que arriesgar".

## LAS CLAVES DEL ÉXITO

El arquero Clémer, no obstante los goles recibidos, fue un alto valor del campeonato, así como Romário, el volante Leandro Ávila, el armador de juego Fábio Baiano y el defensa Célio Silva. Sin embargo, por lesiones y expulsiones (recibió 9 tarjetas rojas en este torneo)



Maurinho (15) y Euler (24) coinciden de manera absoluta: los dos quieren llevarse el balón y lo miran obsesionados. Como en 1998, Palmeiras llegó a final. Y lo hizo arrollando: convirtió 35 goles en 12 cotejos. Maurinho (15) and Euler (24) are wholly coincidental. They were both obsessively struggling for the ball possession. Palmeiras made the final as in 1998, and it did it in a most aggressive way, scoring 35 goals in 12 matches.



Faustino Asprilla, de Palmeiras, en lucha con Leonardo (19). El atacante colombiano marcó un gol durante la primera final. Faustino Asprilla, of Palmeiras, struggling with Leonardo (19). The Colombian forward scored one goal during the first final.



# El Fútbol Mundial en Sudamérica

## World Football in South America

El Yacht y Golf de Asunción se convirtió el sábado 12 de febrero en epicentro del balompié universal durante el Congreso de la entidad, que tomó decisiones de importancia y convocó a notables personalidades internacionales. Julio Grondona fue reelegido como vicepresidente de la FIFA por un nuevo período (2000-2004), y se conformó el Comité Ejecutivo de la CONMEBOL hasta el 2006.

*Asunción's Yacht & Golf Club became the epicentre of world football on occasion of the 57th Congress held on Saturday, February 12. Important decisions were made and many outstanding international personalities lent their prestige to the event. Julio Grondona was reelected as FIFA vice-president for the 2000-2004 term and the new Executive Committee extended its office until the year 2006.*





**U**n marco brillante de personalidades del fútbol le confirieron trascendencia y un tinte inolvidable al 57º Congreso Ordinario de la Confederación Sudamericana. Toda la dirigencia de América del Sur, encabezada por el Dr. Nicolás Leoz y los señores Julio Grondona y Ricardo Teixeira, fue orgullosa anfitriona del Presidente de la FIFA, Joseph Blatter; del Presidente Honorario de la entidad madre del fútbol, João Havelange; de Jack Warner, Presidente de la Concacaf; del titular de la Real Federación Española, Angel María Villar; del Secretario General de la FIFA Michel Zen-Ruffinen, y de los ex astros mundiales Bobby Charlton, Franz Beckenbauer y Michel Platini, así como las delegaciones de Alemania, Inglaterra, Marruecos y Sudáfrica, postulados al igual que Brasil para organizar el Mundial 2006.

### APROBACION UNÁNIME

En primer lugar, se desarrolló un Congreso Extraordinario que aprobó por unanimidad dos modificaciones del Estatuto de la CONMEBOL. Seguidamente, los congresistas aprobaron por aclamación la Memoria leída por el Dr. Leoz y el Balance reseñado por el tesorero Romer Osuna así como el Informe de la Comisión de Finanzas, presentado por el titular de esa área, José Carlos Salim.

### JULIO GRONDONA, REELEGIDO

Uno de los momentos más emotivos se registró cuando el Secretario General, Eduardo Deluca, presentó la moción, por unanimidad de las diez Asociaciones Nacionales de Sudamérica, de elegir a Julio Humberto Grondona, de Argentina, por un nuevo período como representante del continente en la FIFA (2000-2004), lo cual fue bienvenido con un cerrado aplauso. **"Los congresistas no sólo aprobamos la designación de Grondona, sino que consideramos un orgullo y un lujo que nos represente en la FIFA"**, expresó el delegado uruguayo José Pedro Damiani, quien pidió la palabra.

### NUEVO COMITÉ EJECUTIVO

En virtud de las reformas



Momento en que la CONMEBOL, en la persona del Dr. Nicolás Leoz, condecora a Joseph Blatter con la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano. *CONMEBOL, in the person of Dr. Leoz, decorates Joseph Blatter with the Order to South American Football Merit.*



João Havelange, Presidente Honorario de la FIFA, junto a Eduardo Deluca. *João Havelange, FIFA Honorary President, with Eduardo Deluca.*

estatutarias, y a raíz de que el Comité Ejecutivo actual había sido elegido mediante el viejo estatuto, todos los miembros del mismo renunciaron para permitir la creación de un nuevo cuerpo. Todos los miembros fueron reconfirmados por sus países, a excepción de Ecuador, que incluyó al presidente de su federación, Luis Chiriboga, en lugar de Galo Roggiero.

Por ello mismo, se acortó el mandato en dos años (era hasta el 2002) y se estableció un nuevo periodo excepcional de seis años

(2000-2006), conforme al calendario de Mundiales y Congresos de la FIFA.

El nuevo Comité está integrado como sigue: Presidente, Nicolás Leoz (Paraguay), Vicepresidente, Eugenio Figueredo (Uruguay); Secretario General, Eduardo Deluca (Argentina); Tesorero, Romer Osuna (Bolivia); Directores, Rafael Esquivel (Venezuela), Ricardo Abumohor (Chile), Nicolás Delfino (Perú), Oscar Harrison (Paraguay), Hernán Mejía Campuzano (Colombia), Nabí Abí Chedid (Brasil), Luis Chiriboga (Ecuador).





**T**he 57th CONMEBOL Ordinary Congress turned out to be an unforgettable event of momentous importance due to the numberless world football personalities attending it. All the South American leaders, headed by Dr Leoz and Messrs. Julio Grondona and Ricardo Teixeira, were the proud hosts of Joseph Blatter, FIFA President; João Havelange, Honorary President of the football mother-entity; Jack Warner, Concacaf President; Angel María Villar, Head of the Royal Spanish Federation; Michel Zen-Ruffinen, FIFA General Secretary; former world football stars Bobby Charlton, Franz Beckenbauer and Michel Platini as well as the delegations of Germany, England, Morocco and South Africa, as bidders to host the 2006 World Cup together with Brazil.

#### UNANIMOUS APPROVAL

An Extraordinary Congress, in which two amendments to CONMEBOL's By-Laws were unanimously approved, was celebrated in the first place. Afterwards, with a round of applause, the attendees

approved the Annual Report read by Dr. Leoz and the Statement of Accounts presented by the Treasurer, Romer Osuna, as well as the Finance Committee's report, presented by José Carlos Salim, president of said Board

#### JULIO GRONDONA, REELECTED

One of the most moving moments occurred when the General Secretary, Eduardo Deluca, informed the Congress members of the unanimous decision of the ten South American National Associations to select Julio Humberto Grondona, of Argentina, as our continent's representative in FIFA for a new term (2000-2004). His words were welcomed with a round of applause. **"We, Congress Members, do not only approve Grondona's appointment, but also consider his nomination in FIFA a source of pride and satisfaction"**, said the Uruguayan delegate, José Pedro Damiani

#### NEW EXECUTIVE COMMITTEE

Owing to the amendments introduced to the By-Laws and the fact that the present Executive Committee had been chosen in accordance with the old regulations, all its members resigned to their offices in order to allow for the creation of a new board. All the members were ratified by their respective countries, with exception of Ecuador, that selected its Federation President, Engineer Luis Chiriboga, instead of Galo Roggiero. Consequently their term of office was shortened in two years (it was until 2002) and an exceptional six-year term (2000-2006) was established, taking into account FIFA's World Cup Fixtures and Congresses

The new Committee is made up as follows: President, Nicolás Leoz (Paraguay); Vice-President, Eugenio Figueredo (Uruguay); General Secretary, Eduardo Deluca (Argentina); Treasurer, Romer Osuna (Bolivia); Directors, Rafael Esquivel (Venezuela); Ricardo Abumohor (Chile); Nicolás Delfino (Peru); Oscar Harrison (Paraguay); Hernán Mejía Campuzano (Colombia); Nabí Abí Chedid (Brazil), Luis Chiriboga (Ecuador).

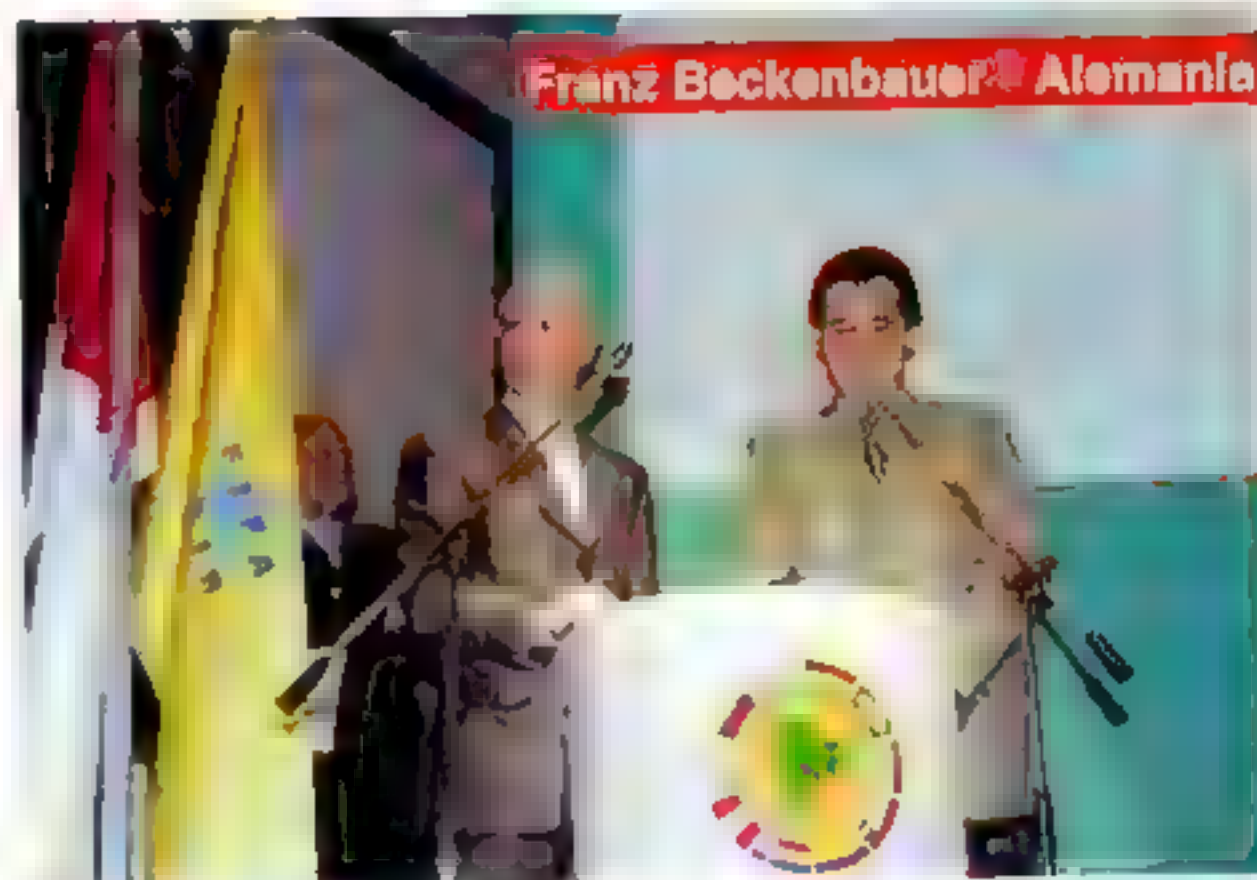


# Postulantes a la Copa del Mundo 2006

Previo declaración de principios de Sudamérica de que apoyará la candidatura de su miembro afiliado, la Confederación Brasileña de Fútbol, el Dr. Nicolás Leoz invitó a las delegaciones de los cinco países que aspiran a organizar el Mundial 2006, Alemania, Brasil, Inglaterra, Marruecos y Sudáfrica, a exponer sus propuestas a todos los presentes. El 6 de junio, en Zurich, el Comité Ejecutivo de la FIFA resolverá cuál de los cinco será sede de la 18ª Copa Mundial.

Dr. Nicolás Leoz asked the delegations of the five candidate-countries to host the 2006 World Cup, namely, Germany, Brazil, England, Morocco and South Africa, to present their respective proposals to the attendees, after a previous Declaration of Principles expressing that South America would back the candidacy of its affiliate member, the Brazilian Football Confederation. On June 6, next, in Zurich FIFA Executive Committee will determine which of the bidders will be the 18th World Cup host-country.

## 2006 World Cup Bidders



Franz Beckenbauer • Alemania



Badou Zaki • Marruecos



Oswaldo Arruda • Brasil



Bobby Charlton • Inglaterra



Danny Jordaan • Sudáfrica



A photograph of the Brazilian national football team celebrating their victory. The players are wearing yellow jerseys and are holding a large trophy aloft. The background is a bright, slightly hazy sky. The text is overlaid on the right side of the image.

# BRASIL ¡CAMPEÓN!

El devastador equipo de Wanderley Luxemburgo conquistó el torneo clasificatorio de Sudamérica para los Juegos Olímpicos de Sidney, que se disputarán del 13 al 30 de septiembre próximo. Chile, de manera casi milagrosa, aunque merecida, fue subcampeón y lo acompañará en la aventura Olímpica.

**CHAMPION,  
BRAZIL!**

Wanderley Luxemburgo's devastating team attained South America's Preliminaries to Sydney's Olympics to be played from September 13 to 30 next. Chile, the runner-up, in an almost miraculous way, though wholly deserved, will join it in the Olympic venture.



**U**n Brasil fulmineo (marcó 24 goles en 7 partidos) ganó el Torneo Preolímpico Sudamericano Sub-23 disputado del 18 de enero al 6 de febrero en las ciudades de Londrina y Cascavel, ambas del estado de Paraná, en el gigantesco país amazónico. El conjunto dirigido por Wanderley Luxemburgo fue de menor a mayor hasta finalizar con una imagen inmejorable, tanto que desde el mismo momento de su coronación se convirtió en el aspirante número uno a la Medalla de Oro olímpica.

El equipo verdeamarillo volvió a exhibir su fabulosa potencia física, a la que, como es habitual, añadió una magnífica técnica individual y gran ensamble colectivo. Todo ello lo tornó imparable para sus rivales. Ronaldo de Assis Moreira, célebre ya como Ronaldinho Gaúcho, fue la gran estrella del torneo y también su goleador con 9 anotaciones. Reúne este atacante cuatro condiciones que lo convierten en una gran promesa del fútbol mundial: velocidad, técnica, inteligencia y gol.

## CHILE, LA GRAN SORPRESA

Un hecho verdaderamente increíble sucedió en el Grupo "A". Al perder su último partido del grupo ante Colombia por 5 a 1, Chile quedó virtualmente eliminado de la competencia. Dependía de un milagro: que Brasil venciera por lo menos por siete goles a Colombia, algo impensable por el brillante nivel de juego exhibido por los jóvenes colombianos. Sin embargo, sucedió lo que nunca, Brasil ganó por 9 a 0 y Chile entró a la ronda final. Allí tuvo una actuación excelente: goleó a Uruguay 4-1 y venció a Argentina, con lo cual consiguió el anhelado pasaje a Sidney.

## UN TORNEO ESPECTACULAR

Cien goles en 26 partidos hacen una media de 3,85 por juego. Esto sólo habla de lo maravilloso que resultó el campeonato disputado en Cascavel y en la bella ciudad de Londrina, en la cual se jugaron casi todas las jornadas con estadio lleno. Cuarenta mil aficionados acompañaron cada una de las presentaciones de Brasil. La organización fue prácticamente perfecta y, sobre todo, un gran acierto montar el certamen en ciudades ávidas de eventos de esta magnitud, donde el gran fútbol no llega todos los días.

**Brasil y Chile**, junto a **Australia** (en su condición de organizador), **Corea del Sur**, **Japón** y **Kuwait**, son los primeros clasificados a los Juegos Olímpicos.



**A** demolishing Brazil (scoring 24 goals in 7 matches) was the winner of the U-23 South American Pre-Olympic Tournament staged from January 18 to February 6 in the cities of Londrina and Cascavel, of the Paraná State, in the gigantic Amazonian country. The squad under Wanderley Luxemburgo's coaching improved its performance, match after match, until reaching the end with an excellent image, thus, becoming the Number One candidate to win the Olympic Gold Medal from the very moment of its consecration.

The green-and-yellow team once again exhibited its fabulous physical puissance, to which it added a splendid individual technique and collective coherence. All this put together turned it into an unstoppable contender for its rivals. Ronaldo de Assis Moreira, already famous as Ronaldinho Gaúcho, was the tournament's star and striker with 9 points. This forward is endowed with four qualities that will surely rocket him to the top in the near future, namely, speed, technique, intelligence and ability to score.

## CHILE, THE BIG SURPRISE

An almost unbelievable occurrence took place in Group "A". Chile was almost eliminated from the tournament by losing the last match of its Group to Colombia by 5-1. A miracle was needed. Brazil had to defeat Colombia at least by a seven-goal difference, which seemed to be an unattainable objective, due to the brilliant performances of the young Colombian side. Hard to believe though it may seem, Brazil had a 9-0 victory over Colombia and Chile made the final round. It had an excellent performance in it, with a 4-1 victory over Uruguay and also defeating Argentina, thus winning the coveted ticket to Sydney.

## A SPECTACULAR TOURNAMENT

One hundred goals in 26 matches represent an average of 3.85 per game. This high average speaks of the excellence of the tournament staged in Cascavel and the beautiful city of Londrina, where most of the matches



were played with a full attendance. Forty thousand fans accompanied each one of Brazil's presentations. The Tournament's organization was perfect. The choice of venues in cities longing for such momentous events to be held in them, where the great football is seldom seen, deserves special mention.

**Brazil and Chile**, together with **Australia** (as host country), **South Korea**, **Japan** and **Kuwait**, are the first countries qualified for the Olympic Games.

A la izquierda, Brasil 2 - Uruguay 2. Athirson, sensacional lateral izquierdo brasileño supera en velocidad a Gustavo Varela, autor del segundo gol celeste. Abajo, la torcida brasileña, en el estadio do Café, de Londrina, celebrando la nueva conquista.

On the left, Brazil 2 - Uruguay 2. Athirson, spectacular Brazilian left wing surpasses in speed Gustavo Varela, who scored the light-blues' second goal. Below, the Brazilian fans at the Coffee Stadium in Londrina, celebrating the new conquest achieved.



Chile, el milagroso pasajero a Sidney. Arriba / Chile, the miraculous passenger to Sydney. Standing: Javier Di Gregorio, David Hernández, Pablo Contreras, Rafael Olarra, Rodrigo Núñez, Cristian Álvarez. Abajo / Kneeling: Rodrigo Tello, Patricio Ormazábal, Julio Gutiérrez, Héctor Tapia, Claudio Maldonado. En el ángulo superior derecho, el técnico Héctor Pinto. Coach Héctor Pinto, in the upper right angle.

### Equipo ideal / Ideal Team

Javier DI GREGORIO (Chile)			
BAIANO (Brasil)	Pablo CONTRERAS (Chile)	Gabriel MILITO (Argentina)	ATHIRSON (Brasil)
Walter COELHO (Uruguay)	Marko CIURLIZZA (Perú)	Mayer CANDELO (Colombia)	ALEX (Brasil)
	Héctor TAPIA (Chile)	RONALDINHO (Brasil)	





# Grupo A - Londrina

## COLOMBIA

Viveros (6'), Candeio (33' penal 45' penal), Castillo (47')

## ECUADOR

Candelario (24'), Kaviades (38')

Partido 3. Jugado el 19 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Daniel Giménez (Argentina).

**Colombia:** Zapata, Quintana, Portocarrero, Posada (x), Edwin Rivas, Arce, Montoya (54' Jhon Viáfara), Viveros, Candeio (77' Montaña), León Muñoz (68' Iván López), Castillo. DT: Javier Alvarez. Suplentes: Julián Viáfara, Cortés, J. Diaz, Vargas, Giovanni Córdoba (x) expulsado (49').

**Ecuador:** Villafuerte, Moreno, Bolívar Gómez, F. Gómez (65 Espinoza), Reasco, Corozo, Edison Méndez, J. Zamora (x) Candelario (77' Palacios), Justavino Iván Kaviades. DT: Alfredo Encalada. Suplentes: Héctor Carabali, Intriago, Ramos, Solomayor, Alvarado, C. Quiñónez, Viteri (x) expulsado (49').

## BRASIL

Alex (63')

## CHILE

Pizarro (79')

Partido 4. Jugado el 19 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

**Brasil:** Silvio, Mancini (81' Edu), Fábio Bilica, Alvaro, Fábio Aurélio, Baiano, Fabiano, Alex, Mozart, Ronaldinho (75' Warley), Fábio Júnior. DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Fábio Costa, Cris, Luiz Alberto, Marcos Paulo, Alherson, Adriano, Lucas.

**Chile:** Di Gregorio, Cristian Alvarez (62' Reynero), Maldonado, Tello, Contreras, Oyarra, Meléndez, Ormazábal, David Pizarro, Héctor Tapia (75' Manuel Neira), Navia (60' Gutiérrez). DT: Nelson Acosta. Suplentes: Felipe Nuñez, Darío, Santos, Ríos, Rodrigo Nuñez.

## CHILE

Tapia (43' penal 89' penal)

## ECUADOR

Reasco (19')

Partido 7. Jugado el 21 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Jorge Torres (Perú).

**Chile:** Di Gregorio, Cristian Alvarez (32' Rodrigo Nuñez), Maldonado, Tello, Contreras, Oyarra, Meléndez, Ormazábal (62' Rodrigo Ríos), David Pizarro, Héctor Tapia, Julio Gutiérrez (75' Navia). DT: Nelson Acosta. Suplentes: Felipe Nuñez, Henriquez, Darío, Manuel Neira, Santos, Reynero.

**Ecuador:** Villafuerte, Moreno, Bolívar Gómez, Espinoza, Reasco, Waller Corozo, Edison Méndez, G. Ramos, Candelario, Justavino (58' Alvarado) (67' Solomayor), Iván Kaviades. DT: Alfredo Encalada. Suplentes: Héctor Carabali, Francisco Gómez, Intriago, Christian Quiñónez, Viteri, Palacios.

## COLOMBIA

Castillo (28')

## VENEZUELA

Vielma (82')

Partido 8. Jugado el 21 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Saul Feldman (Uruguay).

**Colombia:** Julián Viáfara, Quintana, Jhon Viáfara Portocarrero (x), Rivas, Arce, Montoya (60' Iván López), Viveros, Candeio (62' Montaña), León Muñoz (76' Jorge Diaz), Castillo. DT: Javier Alvarez. Suplentes: Zapata, Cortés, Vargas, Munillo, Giovanni Córdoba (x) expulsado (68').

**Venezuela:** Vega, Vielma, Jorge Rojas (82' Arango), Becerra, Duno, William Pérez, Giraldo, Alexis García, Laurens (46' Melo), Dante Noriega, Alexander Rondón (46' Cristian Casseres). DT: Lino Alonso. Suplentes: Toyo, Mea Vitali, Chacón, Bravo, Fernando Martínez, Pedro Fernández.

## CHILE

Tapia (43', 58'), Neira (57')

## VENEZUELA

Partido 11. Jugado el 23 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Juan Carlos Paniagua (Bolivia).

**Chile:** Di Gregorio, Contreras (61' Henríquez), Maldonado, Oyarra, Meléndez (72' Yerko Daric), Tello, Ormazábal, Rodrigo Nuñez (69' Santos), David Pizarro, Héctor Tapia, Manuel Neira. DT: Nelson Acosta. Suplentes: Felipe Nuñez, Alvarez, Julio Gutiérrez, Navia, Ríos, Cristian Reynero.

**Venezuela:** Renny Vega, William Pérez, Vielma, José Becerra, Miguel Mea Vitali (46' Bravo), Jorge Rojas, Duno (68' Arango), Giraldo, Alexis García (82' Martínez), Noriega, Cristian Casseres. DT: Lino Alonso. Suplentes: Toyo, Melo, Chacón, Alexander Rondón, Pedro Fernández.

## BRASIL

Ronaldinho (18'), Alex (80')

## ECUADOR

Partido 12. Jugado el 23 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Saul Feldman (Uruguay).

**Brasil:** Silvio, Mancini (61' Adriano), Fábio Bilica, Alvaro, Fábio Aurélio, Baiano, Fabiano, Alex, Mozart (46' Alherson), Ronaldinho, Fábio Júnior (61' Lucas). DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Fábio Costa, Cris, Luiz Alberto, Marcos Paulo, Warley, Edu.

**Ecuador:** Villafuerte, Moreno, Bolívar Gómez, Espinoza, Neicar Reasco, Corozo, Edison Méndez, Graciano Ramos (88' Zamora), Moisés Candelario, Justavino (85' Solomayor), Iván Kaviades (89' Intriago). DT: Alfredo Encalada. Suplentes: Héctor Carabali, Francisco Gómez, Alvarado, Christian Quiñónez, Viteri, Palacios.

## COLOMBIA

Muñoz (16', 30', 54') Quintana (59'), Candeio (80')

## CHILE

Gutiérrez (87')

Partido 15. Jugado el 26 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

**Colombia:** Zapata, Quintana, Jhon Viáfara, Posada, Rivas (58' Cortés), Arce (82' Víctor Munillo), Vargas, Montoya, Viveros, Candeio, Muñoz (74' Córdoba). DT: Javier Alvarez. Suplentes: Julián Viáfara, Jorge Diaz, Montaña, López.

**Chile:** Javier Di Gregorio, Henríquez, Maldonado, Oyarra, Cristian Reynero, Santos, Darío (52' Rodrigo Nuñez), Ormazábal, David Pizarro, Héctor Tapia, Manuel Neira (64' Julio Gutiérrez). DT: Héctor Pinto. Suplentes: Felipe Nuñez, Alvarez, Navia, Tello, Rodrigo Nuñez.

**Nota:** A los 72' Zapata (Col) le atajó un penal a Tapia (Chi).

## BRASIL

Ronaldinho (10', 85' penal), Lucas (65')

## VENEZUELA

Partido 16. Jugado el 26 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Juan Carlos Paniagua (Bolivia).

**Brasil:** Fábio Costa, Baiano, Fábio Bilica, Alvaro, Fábio Aurélio (45' Alherson), Marcos Paulo, Fabiano (60' Warley), Alex, Mozart, Ronaldinho, Fábio Júnior (60' Lucas). DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Silvio, Mancini, Cris, Luiz Alberto, Adriano, Edu.

**Venezuela:** Renny Vega, William Pérez, Vielma, José Becerra, Chacón (63' Jorge Rojas), Miguel Mea Vitali, Duno, Jonathan Laurens (74' Giraldo), Juan Arango (85' Pedro Fernández), Daniel Noriega, Casseres. DT: Lino Alonso. Suplentes: Toyo, Melo, Alexis García, Alexander Rondón, Bravo, Martínez.

## ECUADOR

Corozo (67'), Kaviades (73')

## VENEZUELA

Rojas (28', 38'), García (36'), Arango (48')

Partido 19. Jugado el 30 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Saul Feldman (Uruguay).

**Ecuador:** Villafuerte (46' H Carabali), Moreno, Bolívar Gómez, Espinoza, Reasco, Corozo, Méndez, Zamora (46' G. Ramos), Candelario, Justavino (80' Solomayor), Iván Kaviades. DT: Alfredo Encalada. Suplentes: Gómez, Intriago, Alvarado, Quiñónez, Viteri, Palacios.

**Venezuela:** Vega (57' Toyo), William Pérez, Vielma, José Becerra, Mea Vitali, Arango (63' Melo), Fernández, Giraldo, Jorge Rojas, Noriega (16' García), Casseres. DT: Lino Alonso. Suplentes: Duno, Chacón, Rondón, Bravo, Martínez.

**Nota:** A los 75' Toyo (V) le deluvo un penal a Kaviades (E).

## BRASIL

Alvaro (8') Ronaldinho (16', 90' penal) Edu (22', 37'), Alherson (44'), Adriano (65'), Lucas (72'), Warley (82').

## COLOMBIA

Partido 20. Jugado el 30 de enero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Daniel Giménez (Argentina).

**Brasil:** Fábio Costa, Mancini, Fábio Bilica, Alvaro, Alherson, Marcos Paulo, Fabiano, Alex, Edu, Ronaldinho, Lucas. DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Silvio, Fábio Júnior, Mozart, Cris, Luiz Alberto, Adriano, Warley.

**Colombia:** Zapata, Rubiel Quintana, Portocarrero, Posada, Cortés, Munillo (42' Arce), Vargas (x), López (42' Viveros), Mayer Candeio (xx), León Muñoz, Jairo Castillo (57' David Montoya). DT: Javier Alvarez. Suplentes: Julián Viáfara, Jhon Viáfara, Diaz, Johnnier Montaña, Rivas, Córdoba (x) expulsado (55'), (xx) expulsado (84').



# Grupo B - Cascavel

## URUGUAY

García (5'),  
María Franco (78')

## BOLIVIA

## ARGENTINA

Cufre (45'),  
Placente (74'),  
Biagini (83')

## PARAGUAY

Candia (48')

## PARAGUAY

Cuevas (5'),  
Ramírez (29' penal),  
Juan Angel Paredes (91')

## BOLIVIA

Limberg Gutierrez (72')

## ARGENTINA

Cufre (75')

## PERÚ

Claudio Pizarro (10')

## PARAGUAY

Santa Cruz (39', 62'),  
Carlos Pérez (65')

## PERÚ

Pizarro (54', 59', 76'),  
Mario Gómez (67')

Partido 1. Jugado el 18 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Luciano Almeida (Brasil).

**Uruguay:** Carini, Lembo, Sorondo, Rivas, Pellegrin (81' Meloño), Pouso, Giacomazzi (35' Chevantón), Pablo García, Andrés Olivera (57' Callejas), Varela, Franco. DT: Víctor Púa. Suplentes: Berbia, Rariz, Nicolás González, Coelho, Ignacio Russo, Diego Perrone.

**Perú:** Flores, Huamán, Walter Rojas, Araujo, Alvarado (29' Cordero), Soria, Hinostroza, Ciurizza, Henry Quinteros, Abel Lobatón (72' Vasallo), Claudio Pizarro. DT: Teddy Cardama. Suplentes: Butrón, Bazán, Habrahamshon, Galliquio, Gómez, Casas, Arakaki.

Partido 2. Jugado el 18 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Byron Moreno (Ecuador).

**Argentina:** Bizzarri, Cufre, Placente, Ricchetti (70' Lionel Scaloni), Markic, Milito, Aldo Duschier, Juan Riquelme (56' Cambiasso), Aymar, Javier Saviola, Romeo (54' Biagini). DT: José Pekerman. Suplentes: Cristian Muñoz, Crosa, Alessandra, Messera, Quintana, Pereyra.

**Paraguay:** Villar, Florentín (79' Juan Paredes), Claudio Morel, Gustavo Cañete, Da Silva, Ever Giménez, Brítez, Cáceres, Cuevas, Candia (71' Carlos Pérez), César Ramírez (50' Santa Cruz). DT: Raúl Amarilla. Suplentes: Zayas, Maldonado, Bernal, Verón, Martínez, Burgos.

Partido 5. Jugado el 20 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Henry Cervantes (Colombia).

**Paraguay:** Villar, Florentín, Morel, Cañete, Paulo Da Silva, Ever Giménez, Brítez, Cuevas (79' Martínez), Candia (64' Bernal), Ramírez, Santa Cruz (67' Paredes). DT: Raúl Amarilla. Suplentes: Zayas, Maldonado, Cesar Cáceres, Verón, Carlos Pérez, Diosnel Burgos.

**Bolivia:** Arias, Ralides, Lorgio Alvarez, Arana, Justiniano, Gatty Ribeiro, Roger Suárez, Nicolás Suárez, Peña (61' Botero), Liendo (58' Joselito Vaca), Limberg Gutiérrez. DT: Hector Veira. Suplentes: Barrientos, Escalante, Luis Camacho, Méndez, Velarde, Juan Vaca, García.

Partido 6. Jugado el 20 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Guido Aros (Chile).

**Argentina:** Bizzarri, Ricchetti, Cufre, Milito, Placente (65' Quintana), Duschier (35' Messera), Markic, Esteban Cambiasso, Aymar, Saviola, Bernardo Romeo (57' Biagini). DT: José Pekerman. Suplentes: Muñoz, Crosa, Alessandra, Scaioni, Pereyra.

**Perú:** Flores, Huamán, Jorge Rojas, Araujo, Hinostroza, Ciurizza, Quinteros, Cordero (66' Casas), Mario Gómez (62' David Soria), Lobatón (73' Habrahamshon), Pizarro. DT: Teddy Cardama. Suplentes: Butrón, Alvarado, Bazán, Galliquio, Vasallo, Ernesto Arakaki.

Partido 9. Jugado el 22 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Byron Moreno (Ecuador).

**Paraguay:** Villar, Florentín, Morel, Cañete, Da Silva (70' Maldonado), Ever Giménez, Carlos Pérez, Cuevas (61' Paredes), Cáceres (61' Isidro Candia), César Ramírez, Roque Santa Cruz. DT: Raúl Amarilla. Suplentes: Zayas, Brítez, Bernal, Verón, Martínez, Burgos.

**Perú:** Flores, Huamán, Rojas, Araujo, Hinostroza (74' Casas), Ciurizza (90' John Galliquio), Quinteros, Luis Cordero (x) Mario Gómez, Abel Lobatón (70' Habrahamshon), Pizarro. DT: Teddy Cardama. Suplentes: Butrón, Alvarado, Bazán, Soria, Vasallo, Arakaki (x) expulsado (41').

## URUGUAY

Pablo García (8'),  
Olivera (48' penal)

## URUGUAY

Meloño (13')

## ARGENTINA

Romeo (65'),  
Riquelme (90' penal)

## PERÚ

Lobatón (45', 51', 85', 88'),  
Pizarro (78')

## ARGENTINA

Cambiasso (23')

## BOLIVIA

Roger Suárez (85')

## PARAGUAY

## BOLIVIA

## BOLIVIA

Roger Suárez (76'),  
Darwin Peña (82' pena)

## URUGUAY

Olivera (59' penal),  
Coelho (63')

Partido 10. Jugado el 22 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Paolo Borgosano (Venezuela).

**Uruguay:** Carini, Rivas, Lembo, Sorondo, Pellegrin (83' Meloño), García, Pouso, Olivera (57' Coelho), Franco (65' Russo), Callejas, Varela. DT: Víctor Púa. Suplentes: Berbia, Rariz, González, Giacomazzi, Chevantón, Diego Perrone.

**Bolivia:** Arias, Ralides, Alvarez, Arana, Justiniano, Gatty Ribeiro, Botero (77' Joselito Vaca), Nicolás Suárez (54' García), Peña (14' Roger Suárez), Liendo, Gutiérrez. DT: Héctor Veira. Suplentes: Barrientos, Escalante, Camacho, Méndez, Velarde, Juan Vaca.

**Nota:** A los 58' Carini (U) le atajó un penal a Gutiérrez (B).

Partido 13. Jugado el 25 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Guido Aros (Chile).

**Uruguay:** Carini, Rivas, García, Meloño, Lembo, Sorondo, Pouso (xx), Diego Perrone (61' Olivera), Franco (70' Chevantón), Callejas (x), Varela (76' Giacomazzi). DT: Víctor Púa. Suplentes: Berbia, Rariz, González, Pellegrin, Walter Coelho (x) expulsado (79'), (xx) expulsado (86').

**Paraguay:** Villar, Maldonado, Cañete, Brítez, Bernal, Paulo Da Silva, Carlos Pérez (52' Paredes), Cáceres, Nelson Cuevas (25' Ever Giménez), Candia, Roque Santa Cruz. DT: Raúl Amarilla. Suplentes: Zayas, Florentín, Darío Verón, Christian Martínez, Diosnel Burgos.

Partido 14. Jugado el 25 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Henry Cervantes (Colombia).

**Argentina:** Bizzarri, Alessandra (x), Cufre, Milito, Placente, Duschier, Markic, Riquelme, Aymar (80' Cambiasso), Biagini (46' Scaloni), Romeo (66' Javier Saviola). DT: José Pekerman. Suplentes: Muñoz, Ricchetti, Crosa, Messera, Quintana, Guillermo Pereyra (x) expulsado (44').

**Bolivia:** Arias, Ralides, Alvarez (66' Méndez), Arana, Justiniano, Gatty Ribeiro, Roger Suárez, Nicolás Suárez (59' Botero), Ronald García (59' Joselito Vaca), Liendo, Limberg Gutiérrez. DT: Héctor Veira. Suplentes: Barrientos, Escalante, Peña, Velarde, Camacho, Juan Vaca.

Partido 17. Jugado el 29 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Paolo Borgosano (Venezuela).

**Perú:** Flores, Huamán, Rojas, Araujo, Hinostroza, Soria (57' Galliquio), Mario Gómez, Casas (36' Habrahamshon) (65' Vasallo), Quinteros, Abel Lobatón, Claudio Pizarro. DT: Teddy Cardama. Suplentes: Bazán, Alvarado, Ciurizza, Butrón, Cordero, Ernesto Arakaki.

**Bolivia:** Arias, Gatty Ribeiro, Arana, Ralides (46' Peña), Méndez, Nicolás Suárez (46' Juan Vaca), Roger Suárez (x), Ronald García, Velarde, Botero (70' Limberg Gutiérrez), Luis Liendo. DT: Héctor Veira. Suplentes: Barrientos, Escalante, Alvarez, Camacho, Joselito Vaca (x) expulsado (78').

Partido 18. Jugado el 29 de enero de 2000. Estadio: Regional Olímpico, de Cascavel. Juez: Luciano Almeida (Brasil).

**Argentina:** Bizzarri, Ricchetti, Cufre, Milito, Scaloni, Duschier, Markic (x), Cambiasso, Aymar (88' Crosa), Javier Saviola (86' Messera), Romeo (67' Diego Placente) (xx). DT: José Pekerman. Suplentes: Muñoz, Riquelme, Biagini, Diego Quintana, Guillermo Pereyra (x) expulsado (66'), (xx) expulsado (70').

**Uruguay:** Berbia, González (86' Varela), Lembo, Pellegrin, Rariz, Sorondo, Giacomazzi, Coelho, Perrone (88' Franco). DT: Víctor Púa. Suplentes: Héctor Carini, Martín Rivas, Pablo García, Meloño.



# Fase Final - Londrina

## URUGUAY

Coeelho (42')

## BRASIL

Alex (19'),  
Ronaldinho (20', 36', 78')

## URUGUAY

## CHILE

Julio Gutiérrez (26'),  
Tapia (47'), Ríos (75'),  
David Pizarro (81')

## ARGENTINA

Romeo (5'),  
Cambiasso (22')

## ARGENTINA

Scaloni (61'),  
Messera (64', 78')

Partido 21. Jugado el 2 de febrero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Daniel Giménez (Argentina)

Partido 22. Jugado el 2 de febrero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

Partido 23. Jugado el 4 de febrero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Byron Moreno (Ecuador).

**Uruguay:** Carini, Lembo, Sorondo, Rivas (72' Riso), César Pellegrin, Rariz (53' Giacomazzi), Pablo García, Callejas (x), Coeelho, Olivera Franco (53' Chevantón).  
DT: Víctor Púa. Suplentes: Berbia, González, Varela, Meloño, Pouso, Perrone (x) expulsado (49')

**Brasil:** Fábio Costa, Baiano, Fábio Bilica, Alvaro, Athirson, Marcos Paulo, Fabiano, Alex, Edu (77' Mozart), Ronaldinho, Lucas (59' Warley).  
DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Silvio, Mancini, Fábio Júnior, Cris, Luiz Alberto, Adriano

**Uruguay:** Carini, Lembo, Sorondo, Rivas (66' Nicolás González), Pallegri (80' Meloño), Pouso, García (x), Giacomazzi, Coeelho, Olivera, Riso (58' Varela).  
DT: Víctor Púa. Suplentes: Berbia, Rariz, Franco, Javier Chevantón, Perrone (x) expulsado (76').

**Chile:** Di Gregorio, Alvarez, Maldonado, Tello, Olarra Contreras, Rodrigo Nuñez, Ormazábal, David Pizarro (91' Santis), Héctor Tapia (78' Navia) (x), Julio Gutiérrez (70' Rodrigo Ríos).  
DT: Héctor Pinto. Suplentes: Felipe Nuñez, Daric, Neira, Meléndez, Reynero. (x) expulsado (89').

**Argentina:** Bizzarri, Lucas Alesandra, Cufre, Milto, Scaloni, Aldo Duschier (24' Pereyra), Cambiasso, Juan Riquelme, Aimar (74' Mariano Messera), Quintana (65' Saviola), Bernardo Romeo.  
DT: José Pekerman. Suplentes: Muñoz, Pablo Ricchetti, Leonardo Biagini, Fernando Crosa

**Argentina:** Muñoz, Scaloni (86' Ricchetti), Cufre, Milto, Placente, Markic, Duschier, Cambiasso, Aimar, Romeo (71' Saviola), Biagini (46' Mariano Messera).  
DT: José Pekerman. Suplentes: Bizzarri, Crosa, Riquelme, Quintana, Pereyra

**Nota:** A los 86' Milto (A) se retiró lesionado

## BRASIL

Athirson (31'),  
Ronaldinho (47'),  
Baiano (60')

## CHILE

Reinaldo Navia (88')

## BRASIL

Fábio Bilica (5'),  
Fábio Júnior (88')

## CHILE

Héctor Tapia (16')

## ARGENTINA

## URUGUAY

Riso (48'),  
Varela (60')

Partido 24. Jugado el 4 de febrero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Henry Cervantes (Colombia).

Partido 25. Jugado el 6 de febrero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

Partido 26. Jugado el 6 de febrero de 2000. Estadio: do Café, de Londrina. Juez: Juan C. Paniagua (Bolivia)

**Brasil:** Fábio Costa, Baiano, Fábio Bilica, Alvaro, Athirson, Marcos Paulo, Fabiano (87' Mozart), Alex, Edu, Ronaldinho (84' Fábio Júnior), Lucas (80' Warley).  
DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Silvio, Mancini, Cris, Luiz Alberto, Adriano.

**Chile:** Di Gregorio, Alvarez, Maldonado, Tello, Olarra, Pablo Contreras, David Henríquez, Rodrigo Ríos (66' Navia), Rodrigo Nuñez, David Pizarro (81' Julio Gutiérrez), Héctor Tapia.  
DT: Héctor Pinto. Suplentes: Nuñez, Daric, Santis, Meléndez, Reynero.

**Brasil:** Fábio Costa, Baiano (87' Cris), Fábio Bilica, Alvaro, Athirson, Marcos Paulo, Fabiano, Alex, Edu (58' Warley), Ronaldinho, Lucas (67' Fábio Júnior).  
DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Silvio, Mancini, Mozart, Luiz Alberto, Adriano

**Chile:** Di Gregorio, Alvarez, Maldonado, Rodrigo Tello, Olarra, Pablo Contreras, Henríquez, Ormazábal, Rodrigo Nuñez, Héctor Tapia, Julio Gutiérrez (46' Ríos).  
DT: Héctor Pinto. Suplentes: Nuñez, Daric, Pizarro, Santis, Meléndez, Reynero.

**Argentina:** Muñoz, Ricchetti, Cufre, Milto, Placente, Scaloni (73' Duschier), Markic, Cambiasso, Pablo Aimar, Mariano Messera (63' Javier Saviola), Romeo (61' Biagini).  
DT: José Pekerman. Suplentes: Bizzarri, Riquelme, Fernando Crosa, Alesandra, Quintana, Pereyra.

**Uruguay:** Carini, Lembo, Sorondo, Rivas, Meloño, Giacomazzi, Rariz (64' Omar Pouso), Coeelho (79' Nicolás González), Callejas, Varela, Riso (69' Andrés Olivera).  
DT: Víctor Púa. Suplentes: Berbia, Franco, Chevantón, Diego Perrone.



## Goleadores / Strikers

RONALDINHO (Brasil)	9
Héctor TAPIA (Chile)	6
Claudio PIZARRO (Peru)	5
Abel LOBATÓN (Perú)	4
ALEX (Brasil)	3
Mayer CANDELO (Colombia)	3
León Darío MUÑOZ (Colombia)	3

## GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil (*)	4	3	1	0	15	1	10
Chile (*)	4	2	1	1	7	7	7
Colombia	4	2	1	1	10	13	7
Venezuela	4	1	1	2	5	9	4
Ecuador	4	0	0	4	5	12	0

(\*) clasificados

## GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Uruguay (*)	4	4	0	0	7	2	12
Argentina (*)	4	2	1	1	7	4	7
Peru	4	2	1	1	10	8	7
Paraguay	4	1	0	3	7	9	3
Bolivia	4	0	0	4	4	12	0

(\*) clasificados

## FASE FINAL

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	3	2	1	0	9	5	7
Chile	3	2	0	1	8	4	6
Argentina	3	1	0	2	5	5	3
Uruguay	3	0	1	2	3	9	1





Brasil, primer campeón del año 2000. Arriba / Brazil, First Champion of Year 2000. Standing: Fabio Bilica, Fabio Costa, Alvaro, Athirson, Marcos Paulo. Abajo / Kneeling: Alex, Fabiano, Balano, Lucas, Edu, Ronaldinho. En el ángulo superior derecho, el entrenador Wanderley Luxemburgo. / Coach Wanderley Luxemburgo in the upper right angle.

## Los Campeones / The Champions

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	SILVIO Luis Oliveira de Paula	Arquero	1.5.77, Rio de Janeiro (RJ)	São Caetano
2	Alessandro Fariolhe Amantino "MANCINI"	Lateral derecho	1 8 80, Minas Gerais	Atlético Mineiro
3	Fábio Alves da Silva "FABIO BILICA"	Zaguero central	4.1.79, Campina Grande (PR)	Venecia (Italia)
4	ALVARO Luiz Maior de Aquino	Zaguero central	1.11.77, Nilópolis (RJ)	Goiás EC
5	Dermival Almeida Lima "BAIANO"	Volante/Lateral	28.6.78, Capim Grosso (BA)	Vitória
6	FABIO AURELIO Rodrigues	Lateral izquierdo	24 9 79, São Carlos (SP)	São Paulo FC
7	Ronaldo de Assis Moreira "RONALDINHO"	Delantero	21.3.80, Porto Alegre (RS)	Grêmio
8	FABIANO Pereira da Costa	Volante derecho	6.4.78, Manlia (SP)	São Paulo FC
9	FABIO JUNIOR Pereira	Delantero	22 11 77, Manhauçu (MG)	Roma (Italia)
10	Alexsandro de Souza "ALEX"	Volante creativo	14 9 77, Curitiba (PR)	Palmeiras
11	MOZART Santos Batista	Volante izquierdo	8 11 79, Curitiba (PR)	Curitiba
12	FABIO COSTA	Arquero	27.11.77, Camaçari (BA)	Vitória
13	Cristiano Marques Gomes "CRIS"	Zaguero central	3.6.77, Guarulhos (SP)	Cruzeiro
14	LUIZ ALBERTO da Silva Oliveira	Zaguero central	1.12.77, São Gonçalo (RJ)	Flamengo
15	MARCOS PAULO Alves	Volante central	11.5.77, Teresópolis (MG)	Cruzeiro
16	ATHIRSON Mazzoli e Oliveira	Lateral izquierdo	16 1.77, Rio de Janeiro (RJ)	Flamengo
17	ADRIANO De Souza Vieira	Volante central	11.8.77, Maceió (AL)	Atlético Paranaense
18	WARLEY Silva dos Santos	Delantero	13.2.78, Sobradinho (DF)	Udinese (Italia)
19	Luiz Eduardo Schmidt "EDU"	Volante izquierdo	10.1.79, Jaú (SP)	São Paulo FC
20	LUCAS Severino	Delantero	3.1.79, Ribeirão Preto (SP)	Atlético Paranaense

DT: Wanderley LUXEMBURGO



57º Congreso Ordinario de la CONMEBOL

# ¡Felicitaciones, Julio!

*Congratulations,  
Julio!*







El Dr. Nicolás Leoz entrega la Copa Mercosur al capitán rojinegro, el experimentado y eficiente Leandro Ávila. Detrás suyo, Caio, quien resultó un fiel escudero de Romário, aunque también él señaló muchos goles. *Dr. Nicolas Leoz presents the Mercosur Cup to Leandro Avila, the skilful and efficient red-and-black captain. Behind them, Caio, who turned out to be Romário's faithful squire, though he himself converted many goals.*

y también por los compromisos en el Campeonato Brasileño, Flamengo presentó siempre formaciones diferentes. Tanto que utilizó a 24 de los 25 jugadores inscriptos en la lista de buena fe, un hecho inusual, que en el caso de un campeón podría tildarse de insólito.

Pese a tanta variación de

nombres, el equipo nunca resintió su estructura y, en esencia, mantuvo en alto su poder de gol, que finalmente fue la llave del éxito.

**F**lamengo, the club of Zizinho and Zico, Bebeto and Júnior,

acknowledged as the most popular in Brazil, was crowned champion of the Mercosur Cup's 2<sup>nd</sup> edition. This coveted international conquest had been expected for almost two decades, since Flamengo had celebrated a similar achievement in 1981, when it won the Libertadores and Intercontinental Cups. The 1981 winner was the famous squad of Júnior, Zico, Leandro, Nunes, Andrade, Tita... The 1999 Champion is the "Fla" of Iranildo, Rodrigo Mendes, Célio Silva, Caio..., names these of younger and more modest players, who were nevertheless strong enough to let the red-and-black fans taste the sweet flavour of a championship. It is also the "Fla" of Romário, who played the tournament's first phase and the quarterfinals, and was afterwards transferred to Vasco da Gama. The centreforward played seven matches, in which he scored 8 goals, thus bidding farewell to the club as the tournament's striker

### 13 GOALS IN TWO FINALS!

The road to the final was not a bed of roses for Flamengo, but the final instance was even tougher. Nevertheless, all what the new challenge did, was to awaken the winning spirit of this young team, who will surely give great satisfaction to the Carloca club in the near future. Palmeiras, Luiz Felipe's solid squad, that had won the Merconorte Cup's opening edition in 1998, was the rival Flamengo had to confront in the final.

A thrilling 4-3 victory left Flamengo well placed. But the winner did not look upon this score as a great advantage, on account of Palmeiras' well-known skill and technique. The play-off was as spectacular as the first match, and even more stirring. Palmeiras had the upper hand at the beginning, then Flamengo reverted the situation, changing the score to 2-1, but São Paulo's side managed to change the



Un partido clave: frente a Independiente, en Avellaneda. Flamengo jugó mucho tiempo con 9 hombres y pese a ello logró empatar: 1-1. *A fundamental match, against Independiente, in Avellaneda. Flamengo played with only 9 men during a long time, but it succeeded in ending in a 1-1 tie.*



scoreboard to 3-2, until 7 minutes before the end when Flamengo scored the game-tying goal, thus attaining consecration. It was a typical Brazilian final, without speculations, and goals galore. Up to the present day, the Mercosur Cup has had four Brazilian finalists.

## AN AGGRESSIVE TEAM

It may well be said that this Flamengo squad presented two different aspects. One of them, not deserving special praise, as regards its line of defense, with an outcome of 17 goals against, in 12 matches. The other one, remarkable in attack, when it converted 33 goals, at an average of 2.75 per match, which is indeed a most impressive average, only surpassed by Palmeiras, with the incredible amount of 35 goals in scarcely ten encounters. Sixty-eight goals in all!

Carlinhos, Flamengo's coach, may well make use

of the famous phrase coined by the well-remembered Elba de Paula Lima "Tim", whose team converted many goals, though it also had many against "Don't you think that its defense is somewhat unprotected?", a journalist asked respectfully "Football is like a short blanket", Tim answered, "If you cover your feet, your head will remain uncovered, and viceversa. To win you must take risks"

## THE KEYS TO SUCESS

### Goalkeeper

Clémer was one of the Champion's assets, despite the goals scored against him, and so were Romário, midfielder Leandro Avila, game-designer Fabio Baiano and back Célio Silva. Nevertheless, Flamengo always presented

different line-ups, due to injuries and expulsions (it had 9 red cards), as well as on account of its engagements in the Brazilian Championship. It resorted to 24 of the 25 players registered in its roster, in a most unusual

fact, which is rather odd for a champion.

In spite of so many names, the team always kept its structure unchanged, basically strengthening its goal power, which was finally its key to success.



Zinho (11), de Palmeiras, en lucha con Leandro, quien aportó varios goles importantes. Flamengo utilizó los 25 jugadores anotados en la Copa. Zinho (11), of Palmeiras, fighting with Leandro, who converted important goals. Flamengo had to resort to the 25 players registered to play the Cup.

## CARLINHOS, CON FLAMENGO EN EL ALMA

*Carlinhos with Flamengo in his soul*

**H**ombre tranquilo, de hablar pausado y sonrisa mansa, Luis Carlos Nunes da Silva, llamado Carlinhos, es lo que se dice un hombre de la casa en Flamengo. Considerado el último centrehalf clásico del Brasil, su elegancia de movimientos y la delicadeza en el trato del balón le valieron el mote de "Violin". Sólo tuvo un club, Flamengo, al que defendió entre 1955 y 1970. Fue un ídolo de la torcida.

Como entrenador, también su historia está indisolublemente unida a la de su querido club. Llevó a Flamengo a ser Campeón Brasileño en 1987. Salió en 1988 y retornó para ser Campeón Carioca en 1991 y nuevamente Campeón Brasileño en 1992, equipo liderado por hombres expertos como Júnior, Wilson Gottardo y el arquero Gilmar. A mediados de esta temporada volvió una vez más y su buena estrella regresó con él. Campeón Carioca 1999 y Copa Mercosur.

**S**low in talking and with lips parted in a gentle smile, Luis Carlos Nunes da Silva, known as Carlinhos, is part of Flamengo. He is believed to be Brazil's last class cal centrehalf and as such, the elegance of his moves and delicacy when dealing with the ball, earned him the nickname "Violin". He played for on y one club, Flamengo, and he defended it sternly between 1955 and 1970. He was the fans' idol.

As coach, his life is closely linked to his dear club. He succeeded in coaching it to win the 1987 Brazilian Championship. He left the club in 1988 and returned in 1991 to be crowned Carioca Champion and again Brazilian Champion in 1992, with a team led by such experts as Júnior, Wilson Gottardo and goalkeeper Gilmar. By the present mid-season, he returned once again to his club, accompanied by his lucky star, thus winning the 1999 Carioca Championship and the Mercosur Cup.







Flamengo Campeón de la Copa Mercosur 1999, la noche de su coronación en San Pablo. Arriba / *Flamengo, Champion of the 1999 Mercosur Cup, the evening of its consecration in São Paulo.* Standing: Maurinho, Célio Silva, Julio César, Luiz Alberto, Athirson, Juan, Fabão, Jorginho, Clémer. Abajo / *Kneeling.* Leandro, Lê, Reinaldo, Leandro Ávila, Marcelo, Iranildo, Leonardo, Rodrigo Mendes.



## Los campeones / The Champions

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Procedencia
Nº	Name	Position	Date and place of birth	Coming from
1	CLÉMER Melo da Silva	Arquero	20.10.68, São Luís (MA)	Portuguesa
2	Marce o Luiz PIMENTEL	Lateral derecho	3 8 72, Rio de Janeiro (RJ)	Palmeiras
3	José Fábio Alves Azevedo "FABÃO"	Zaguero central	15.6.76, Vera Cruz (BA)	E.C. Bahia
4	LUIZ ALBERTO da Silva Oliveira	Zaguero central	1.12 77, Rio de Janeiro (RJ)	Divisiones Inferiores
5	Jorge Marcelo dos Santos "JORGINHO"	Volante	10.9.75, Rio de Janeiro (RJ)	Olaría
6	ATHIRSON Mazolli e Oliveira	Lateral izquierdo	16.1 77, Rio de Janeiro (RJ)	Santos FC
7	Joubert Araújo Martins "BETO"	Volante	7.1.75, Cuiabá (MT)	Grêmio
8	LEANDRO Coronas ÁVILA	Volante	6 4 71, Porto Alegre (RS)	Fluminense
9	LEANDRO Machado	Delantero	22.3.76, Santo Amaro (SC)	Internacional
10	IRANILDO Herminio Ferreira	Volante	10.10.76, Igarassu (PE)	Botafogo
11	ROMÁRIO de Souza Faria	Delantero	29.1.66, Rio de Janeiro (RJ)	Valencia (España)
12	ROBSON de Oliveira Agondi	Arquero	29 1.71, Uberaba (MG)	Paysandú
13	Vagno CÉLIO do Nascimento SILVA	Zaguero central	20.5.68, Miracema (RJ)	Corinthians
14	Fábio Silva Moraes "FÁBIO BAIANO"	Lateral derecho	22 4.75, Feira de Santana (BA)	E.C. Bahia
15	Mauro Fonseca "MAURINHO"	Volante	8.2.75, Votuporanga (SP)	Bragantino
16	CAIO Ribeiro Decossau	Delantero	16 8 75, São Paulo (SP)	Santos FC
17	MARCO ANTÔNIO Souza e Silva	Lateral	28.10.77, Rio de Janeiro (RJ)	Divisiones inferiores
18	RODRIGO Fabiano MENDES	Delantero	9 8.75, Uberaba (MG)	Grêmio
19	LEONARDO Inácio Raphael Nunes	Volante	14.8.76, Rio de Janeiro (RJ)	Divisiones Inferiores
20	JUAN Silveira dos Santos	Zaguero central	1.2.79, Rio de Janeiro (RJ)	Divisiones Inferiores
21	RONALDO Felipe de Azevedo	Zaguero central	4.9.71, Muriaé (MG)	Sport Recife
22	Leandro Coelho Cardoso "LÊ"	Delantero	3 2.79, Rio de Janeiro (RJ)	Divisiones Inferiores
23	MARCELO Rosa da Silva	Volante	29.1.76, Porto Alegre (RS)	Internacional
24	REINALDO da Cruz Oliveira	Delantero	14.3.79, Itaguaí (RJ)	Divisiones Inferiores
25	JÚLIO CÉSAR Soares de Espíndola	Arquero	3.9.79, Rio de Janeiro (RJ)	Divisiones Inferiores
DT:	Luís Carlos Nunes da Silva "CARLINHOS"			



**INDEPENDIENTE** (Argentina)  
Calderón (76)

**FLAMENGO** (Brasil)  
Fábio Baiano (60)

Partido de ida. Jugado el 2 de noviembre. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Epifanio González (Paraguay).

**Independiente:** Pontiroli; Juan Ramírez (71' Amaya), Pena, Milito, Cristian Díaz; Del Río (45' Guerrero), Cascini, Cambiasso, Garnero (84' Cristian Gómez), Calderón, Graf. **DT:** Enzo Trossero. **Suplentes:** Scoponi, Núñez, Páez, Ávila.

**Flamengo:** Clémer; Pimentel, Célio Silva, Luiz Alberto, Marcelo, Leandro Ávila, Fábio Baiano (81' Juan), Athirson; Beto (xx), Leandro (46' Reinaldo x), Romário (70' Maurinho). **DT:** Carlinhos. **Suplentes:** Robson, Iranildo, Lê, Ronaldo.  
(x) Expulsado (36')  
(xx) Expulsado (69')

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Paulo Nunes (16 y 92), Evair (56 y 79), Eulier (86 y 94), Alex (77)

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Isaias (19), Ricardinho (28), Marcelo Ramos (84)

Partido de ida. Jugado el 22 de octubre. Estadio Palestra Italia, de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: Claudio Cerdeira (Brasil)

**Palmeiras:** Marcos; Zé Maria, Roque Junior, Galeano, Júnior; Cesar Sampaio, Paulo Nunes, Oséas (55' Evair), Rogério; Alex (90' Tiago), Zinho. **DT:** Luiz Felipe Scolari. **Suplentes:** Sérgio, Rivarola, Arce

**Cruzeiro:** André (65' Maizena); Isaias, André Luiz, Müller, Marcelo Ramos; Gustavo, Marcos Paulo, Donizete Amorim (65' Djair), Ricardinho (76' Valdo), Cris, Espinola. **DT:** Levir Culpi. **Suplentes:** Marcelo Djan, Donizete Oliveira.

**SAN LORENZO** (Argentina)  
Marcio Costa (43' en contra), Iván Córdoba (66)

**CORINTHIANS** (Brasil)  
Ricardinho (25)

Partido de ida. Jugado el 21 de octubre. Estadio Nuevo Gasómetro, de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Gustavo Méndez (Uruguay)

**San Lorenzo:** Campagnuolo; Ameli, Morel, Tuzzio, Michelini, Iván Córdoba, Raul Estévez, Gallardo (45' Carlos Moreno), Romeo; Romagnoli (68' Saric), Pusineri (80' Artero). **DT:** Oscar Ruggeri. **Suplentes:** Valdiviezo, Benito, Ortiz, Borrelli.

**Corinthians:** Dida; César Prates, Márcio Costa, Nenê, Kléber; Edú, Fredy Rincón, Ricardinho (45' Vampeta), Marcelinho (x), Luizão (45' Edilson), Fernando Baiano (84' Marcos Senna). **DT:** Oswaldo de Oliveira. **Suplentes:** Maurício, Augusto, Luis Mário, Luciano.  
(x) Expulsado (40')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Luis Monzón (70)

**PEÑAROL** (Uruguay)

Partido de ida. Jugado el 20 de octubre. Estadio Defensores de Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Antônio Pereira (Brasil)

**Olimpia:** Tavarélli; Virgilio Cáceres, Zelaya, Paredes, Esteche; Jara Heyn (54' Quintana), Puente, Juan Carlos Franco, Mauricio Pérez, Félix Torres (76' Fatecha), Walter Ávalos. **DT:** Luis Cubilla. **Suplentes:** Galarza, Jara, Fretes, Ricardo Gómez.

**Peñarol:** De Agustini, E. De los Santos, Aguirregaray, Bizera, O. Rodríguez Peña, Rotundo (76' Pandiani), Bengoechea, Romero, Cancela, Pacheco, Cedrés. **DT:** Julio Ribas. **Suplentes:** Flores, J. De los Santos, José María Franco, De Lima, Martín García, Bueno.

**FLAMENGO** (Brasil)  
Leandro (15 y 56), Fábio Baiano (40), Romário (24)

**INDEPENDIENTE** (Argentina)

Partido de vuelta. Jugado el 5 de noviembre. Estadio Mario Filho "Maracanã", Río de Janeiro, Brasil. Juez: Gustavo Galesio (Uruguay)

**Flamengo:** Clémer; Pimentel (66' Maurinho), Célio Silva (78' Ronaldo), Juan, Athirson; Leandro Ávila, Fábio Baiano, Marcelo, Leandro; Iranildo (76' Lê), Romário. **DT:** Carlinhos. **Suplentes:** Júlio César, Rodrigo Mendes.

**Independiente:** Pontiroli; Pena, Juan Ramírez, Cristian Díaz, Cascini; Milito, Saralegui, Cambiasso (69' Guerrero), Garnero (69' C. Gómez); Calderón, Graf (x). **DT:** Enzo Trossero. **Suplentes:** Scoponi, Páez, Amaya, Del Río, Núñez.  
(x) Expulsado (57')

**Clasificado: Flamengo**

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Müller (45'), Valdo (48)

**PALMEIRAS** (Brasil)

Partido de vuelta. Jugado el 29 de octubre. Estadio Governador Magalhães Pinto "Minerão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Jorge Travassos (Brasil).

**Cruzeiro:** André; Donizete Oliveira, André Luiz, Müller, Djair (4' Ricardinho), Marcelo Ramos, Valdo, Gustavo (77' Donizete Amorim), Paulo Isidoro (65' Giovanni), Cris, Espinola. **DT:** Levir Culpi. **Suplentes:** Maizena, Marcelo Djan, Isaias, Marcos Paulo.

**Palmeiras:** Marcos; Zé Maria, Roque Junior, Galeano, Júnior; Rogério, César Sampaio, Edmilson (58' Jackson), Oséas (66' Evair); Alex (78' Tiago), Zinho. **DT:** Luiz Felipe Scolari. **Suplentes:** Sérgio, Arce, Rivarola.

**Clasificado: Palmeiras**

**CORINTHIANS** (Brasil)  
Edilson (14)

**SAN LORENZO** (Argentina)  
G. Franco (17), Romeo (51)

Partido de vuelta. Jugado el 27 de octubre. Estadio Paulo Machado de Carvalho "Pacaembu", San Pablo, Brasil. Juez: Mario Sánchez (Chile).

**Corinthians:** Dida; César Prates, Márcio Costa, Nenê, Kléber; Vampeta, Fredy Rincón, Edú (56' Fernando Baiano), Ricardinho (82' Luiz Mário); Luizão (56' Dinei), Edilson. **DT:** Oswaldo de Oliveira. **Suplentes:** Maurício, Índio, Marcos Senna, Luciano.

**San Lorenzo:** Campagnuolo; Ameli, Tuzzio, Benito (45' Gallardo), Michelini, Iván Córdoba, Raúl Estévez, Guillermo Franco (73' Saric), Romeo (87' Ortiz); Morel, Pusineri. **DT:** Oscar Ruggeri. **Suplentes:** Valdiviezo, Artero, Romagnoli, Borrelli.

**Clasificado: San Lorenzo**

**PEÑAROL** (Uruguay)  
Cedrés (15'), Pandiani (49 y 64')

**OLIMPIA** (Paraguay)

Partido de vuelta. Jugado el 27 de octubre. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Daniel Giménez (Argentina)

**Peñarol:** Flores; Barbosa, Bizera, J. De los Santos, O. Rodríguez Peña; De Souza, Clever Romero, Pacheco, Cedrés, Bengoechea, Pandiani (83' Cancela). **DT:** Julio Ribas. **Suplentes:** De Agustini, Aguirregaray, Rotundo, De Lima, Martín García, E. De los Santos.

**Olimpia:** Tavarélli; Virgilio Cáceres, Puente, Zelaya, Juan Carlos Franco, Esteche (75' Fatecha), Paredes (x), Quintana (xx), Walter Ávalos (65' Jara Heyn); Báez, Mauricio Pérez (45' Luis Monzón). **DT:** Luis Cubilla. **Suplentes:** Ortiz, Valdez, Félix Torres, Walter Fretes.  
(x) Expulsado (61')  
(xx) Expulsado (88')

**Clasificado: Peñarol**



## Semifinales

**SAN LORENZO** (Argentina)  
Iván Córdoba (57' de penal)

**PALMEIRAS** (Brasil)

Partido de ida. Jugado el 18 de noviembre. Estadio Paestra Italia, de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Mario Sánchez (Chile).

**San Lorenzo:** Campagnuolo; Ameli, Morel, Tuzzio, Michelini; Iván Córdoba, Raúl Estévez, Pusineri, Romeo; Romagnoli (86' Carlos Moreno), Šarić (68' Erviti). **DT:** Oscar Ruggeri. **Suplentes:** José Ramírez, Artero, Gallardo, Benito, Ortiz.

**Palmeiras:** Marcos; Arce, Júnior Baiano, Galeano, Junior (63' Evair); Tiago, Jackson (83' Euler), Rogério, Zinho, Asprilla (71' Oséas), Paulo Nunes. **DT:** Luiz Felipe Scolari. **Suplentes:** Sérgio, Cléber, Zé Maria, Edmilson.

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Júnior Baiano (3'); Arce (74' y 93' de penal)

**SAN LORENZO** (Argentina)

Partido de vuelta. Jugado el 7 de diciembre. Estadio Parque Antártica, de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: Gustavo Méndez (Uruguay).

**Palmeiras:** Marcos; Arce, Júnior Baiano, Roque Júnior (x), Júnior (83' Galeano); Rogério (68' Euler), César Sampaio, Zinho, Alex; Oséas (45' Edmilson), Asprilla. **DT:** Luiz Felipe Scolari. **Suplentes:** Sérgio, Cléber, Tiago, Jackson (x) Expulsado (89')

**San Lorenzo:** Campagnuolo; Ameli (85' Artero), Ortiz, Iván Córdoba, Paredes, Pusineri, Michelini, Tuzzio, Morel (76' Romagnoli), Raúl Estévez, Romeo (57' Ariel López x). **DT:** Oscar Ruggeri. **Suplentes:** Valdiviezo, Benito, Gallardo, Erviti (x) Expulsado (77')

**Detalle:** A los 15' Marcos (P) le atajó un penal a Iván Córdoba (SL).

**Clasificado: Palmeiras**

**FLAMENGO** (Brasil)  
Leandro (29'), Maurinho (44'), Lê (82')

**PEÑAROL** (Uruguay)

Partido de ida. Jugado el 25 de noviembre. Estadio Mario Filho "Maracanã", Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Ubaldo Aquino (Paraguay)

**Flamengo:** Clémer; Maurinho, Celio Silva, Juan, Athirson; Marcelo, Leandro Ávila, Fábio Baiano (x), Iranildo (62' Caio); Rodrigo Mendes (76' Lê), Leandro (70' Reinaldo). **DT:** Carlinhos. **Suplentes:** Júlio César, Fabão, Jorginho, Leonardo (x) Expulsado (88')

**Peñarol:** Flores, Barbosa, E. De Los Santos (x), J. De Los Santos, O. Rodríguez Peña, De Souza, Clever Romero, Pacheco (76' Rotundo), Bengoechea (89' Bizera); Cancela (51' Pandiani), Cedrés. **DT:** Julio Ribas. **Suplentes:** De Agustini, Aguirregaray, De Lima, Martín García (x) Expulsado (23')

**PEÑAROL** (Uruguay)  
Bengoechea (45' y 90' de penal); M. García (79')

**FLAMENGO** (Brasil)  
Athirson (70' de penal); Reinaldo (78')

Partido de vuelta. Jugado el 9 de diciembre. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Eduardo Gamboa (Chile)

**Peñarol:** Flores, Barbosa, Bizera, J. De Los Santos, O. Rodríguez Peña; Rotundo (63' Clever Romero), Pacheco, Cedrés, Juan Carlos De Lima (43' Martín García, 80' Cancela); Bengoechea, Pandiani. **DT:** Julio Ribas. **Suplentes:** De Agustini, Aguirregaray, Bueno, E. De Los Santos

**Flamengo:** Clémer; Maurinho, Celio Silva, Juan, Marcelo, Athirson, Jorginho, Leandro Ávila, Leandro (67' Rodrigo Mendes); Leonardo (83' Beto), Caio (55' Reinaldo). **DT:** Carlinhos. **Suplentes:** Julio César, Pimentel, Fabão, Lê.

**Clasificado: Flamengo**

## Final

**FLAMENGO** (Brasil)  
Juan (4'); Caio (69' y 73'); Reinaldo (82')

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Júnior Baiano (43'); Asprilla (66'); Paulo Nunes (72')

Partido de ida. Jugado el 16 de diciembre. Estadio Mario Filho "Maracanã", Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Wilson Souza Mendonça (Brasil)

**Flamengo:** Clémer; Maurinho, Celio Silva, Juan, Athirson, Marcelo (63' Rodrigo Mendes), Leonardo, Leandro Ávila, Leandro (78' Jorginho); Iranildo (45' Caio), Reinaldo. **DT:** Carlinhos. **Suplentes:** Julio Cesar, Pimentel, Fabão, Lê

**Palmeiras:** Marcos; Arce, Junior Baiano, Galeano, Junior; César Sampaio, Paulo Nunes, Alex, Zinho; Rogério, Asprilla. **DT:** Luiz Felipe Scolari. **Suplentes:** Sérgio, Cléber, Zé Maria, Tiago, Edmilson, Jackson, Euler

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Arce (21' de penal y 58'), Paulo Nunes (65')

**FLAMENGO** (Brasil)  
Caio (48'); Rodrigo Mendes (55'); Lê (83')

Partido de vuelta. Jugado el 20 de diciembre. Estadio Palestra Italia, de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: Luciano Almeida (Brasil)

**Palmeiras:** Marcos; Arce, Junior Baiano, Cléber, Junior; Paulo Nunes (73' Rogério), Cesar Sampaio (85' Edmilson), Alex, Zinho; Asprilla, Euler (80' Oséas). **DT:** Luiz Felipe Scolari. **Suplentes:** Sérgio, Tiago, Jackson, Galeano

**Flamengo:** Clémer; Maurinho, Celio Silva, Juan, Marcelo (75' Lê); Athirson, Caio (80' Iranildo), Leandro Ávila, Leandro (x); Leonardo (45' Rodrigo Mendes), Reinaldo. **DT:** Carlinhos. **Suplentes:** Julio César, Fabão, Luiz Alberto, Jorginho (x) Expulsado (85')

**Campeón: Flamengo**



Caio

## Goleadores / Strikers

<b>ROMÁRIO</b> (Flamengo)	8
MARCELO RAMOS (Cruzeiro)	6
PAULO NUNES (Palmeiras)	6
B. SCHELOTTO, G. (Boca Juniors)	5
CAIO (Flamengo)	5
PANDIANI, Walter (Peñarol)	5
ARCE, Francisco (Palmeiras)	4
CARDETTI, Martín (River Plate)	4
EULER (Palmeiras)	4
EVAIR (Palmeiras)	4
F. BAIANO (Corinthians)	4
FRANÇA (São Paulo FC)	4
NÚÑEZ, Milton (Nacional)	4
OSÉAS (Palmeiras)	4
RODRIGO MENDES (Flamengo)	4
ROMEO, Bernardo (San Lorenzo)	4
ALEX (Palmeiras)	3
BÁEZ, Richart (Olimpia)	3
BENGOCHEA, Pablo (Peñarol)	3
CALDERÓN, José L. (Independ.)	3
CAMPS, Patricio (Vélez Sarsfield)	3
CEDRÉS, Gabriel (Peñarol)	3
FÁBIO BAIANO (Flamengo)	3
LEANDRO (Flamengo)	3
MÜLLER (Cruzeiro)	3
PAULO ISIDORO (Cruzeiro)	3



## EL CAMPEÓN DE LA POPULARIDAD Y LAS ESTRELLAS

THE CHAMPION OF POPULARITY AND STARS

# "O MAIS QUERIDO"



Encuestas de empresas muy prestigiosas aseguran que Flamengo posee una masa de seguidores de aproximadamente 26 millones en todo Brasil.

*Surveys held by prestigious business firms confirm that Flamengo has almost 26 million fans all over Brazil.*

**P**obres y ricos, analfabetos o intelectuales, cariocas, paulistas, del norte y del sur, los hinchas de Flamengo representan a todas las condiciones sociales y están en todas partes. Nadie hubiera imaginado, a fines del siglo pasado, que un club constituido por sectores de la clase media alta de Río de Janeiro se constituyera con el tiempo en el equipo más popular y querido de Brasil. Y todo gracias al fútbol, porque los fundadores de la institución eran amantes del remo y no querían ni oír hablar de la pelota.

Pero por esas paradojas de la historia, el fútbol le "llegó" gracias a quien, con el tiempo, se convertiría en su más enconado adversario. Es que en los albores de la década del 10 varios socios del Fluminense -nacido en 1902- le pidieron permiso a las autoridades de Flamengo para que los dejaran practicar fútbol, ya que en su club no se los permitían. Y, sin quererlo, o tal vez sí, le transfirieron esa pasión insuperable.

*Domingos Da Guia, Leonidas, Zizinho, Zico, Júnior, Bebeto y Romário son algunos de los cracks que vistieron la adorada camiseta roja y negra*

*Domingos Da Guia, Leonidas, Zizinho, Zico, Júnior, Bebeto and Romário are some of the cracks who donned the cherished red and-black shirt*



Romário, la última gran estrella y goleador de la Copa Mercosur con 8 goles. Pasó a Vasco da Gama, por lo cual no disputó los últimos 4 partidos. Romário, Flamengo's last big star and top scorer of the Mercosur Cup with 8 goals. Transferred to Vasco da Gama, he did not play the last 4 matches.

"O Mengão", como se lo conoce comúnmente, es el equipo que cuenta con la mayor cantidad de "torcedores" del mundo: diferentes encuestas aseguran que son alrededor de 26 millones. Es decir que tiene más simpatizantes incluso que los habitantes de muchos países.

### DESTINO DE CAMPEÓN

Flamengo nació para ser campeón. Desde su primera participación futbolística en 1914, año en que justamente consigue el título estadual de

Río de Janeiro, su cofre de éxitos almacena -entre otros varios logros- nada menos que 25 campeonatos cariocas (el último en 1999), cinco campeonatos nacionales, la Copa Libertadores y la Intercontinental.

Entre fines de la década de 30 y comienzos de la del 40 Domingos Da Guia, quien brillara en Boca Juniors de Argentina, fue la máxima expresión de la elegancia en la defensa del tricampeón 42-43-44. Ese equipo reunía lo mejor del fútbol brasileño, con otro crack inolvidable: Leonidas Da Silva. Para el mismo pe-



riodo, pero con prolongación hasta 1950, Zizinho, "O Mestre da Gávea", alucinaba a los hinchas del "Fla" por su incommensurable habilidad y la valentía con que salía a jugar cada partido. Fue el gran ídolo de la *torcida* y, para muchos, el jugador más completo antes del surgimiento de Pelé

Después, mucho más cerca en el recuerdo, llegó el turno de notables como Zico (el señor del gol) y el legendario Júnior, los dos jugadores-símbolo del campeón de América y del Mundo de 1981, y ya en los años noventa goleadores de excepción como Romário y Bebeto.

### DO, RE, MI, FLA...

Ary Barroso, Billy Blanco, Custodio Mesquita, Djavan, Edson Menezes, Fernando Lobo, Gilberto Gil. Es posible completar un abecedario entero, de la A hasta la Z, con nombres de la música que tienen una pasión común: Flamengo. Todos estos autores

compusieron canciones en homenaje al equipo de sus amores, que en el rubro de "clubes más cantados" de Brasil también se destaca sobre los restantes clubes del País del Carnaval.

Para algunos analistas, este fenómeno de masas adquiere visos de religiosidad popular. Y un templo único, el estadio Maracana, iguala y hermana a sus seguidores en un espíritu de comunión difícil de observar en otras instituciones. Es conocido en Brasil un dicho popular, tal vez exagerado pero simpático, que dice: *"Todos nacen de Flamengo, pero algunos degeneran"*

El músico bahiano Moraes Moreira, autor del tema "Volta, Galinho", que rinde tributo a hinchas y jugadores por igual, prefiere explicar esa pasión con una definición contundente: *"Flamengo está en la sangre, en la raza... Es la cara del país"*.

Y por encima de títulos y de estrellas, ese es el máximo orgullo de Flamengo: su gente.

**El fantástico** equipo que en 1981 ganó las Copas Libertadores e Intercontinental y que dominó el escenario del fútbol brasileño. Arriba / *The fantastic team that won the Libertadores and Intercontinental Cups in 1981, dominating the Brazilian football stage.* Standing: Mozer, Raúl, Marinho, Nei Dias, Andrade, Júnior. Abajo / *Kneeling:* Tita, Leandro, Nunes, Zico, Adílio.



Leandro Ávila y Caio, valores fundamentales en la conquista, exhiben a la torcida la Copa Mercosur, un trofeo que revitaliza al gran club carioca. Leandro Ávila and Caio, key figures of the conquest, exhibit the Mercosur Cup to their fans. This trophy instilled new life to the Carioca club.



## "O MAIS QUERIDO"

Poor and rich, illiterate or intellectual, either from the North or South, Flamengo's fans are to be found in every social stratum and everywhere. At the end of the past century, nobody would have even imagined that a club made up by different sectors of Rio de Janeiro's upper middle-class, would in time become Brazil's most popular and idolized team. And the reason for this course of events was simply the increasing popularity of football, since the founders of the institution were devoted to rowing practices and did not even want the "ball" to be mentioned.

Due to those paradoxes we sometimes find in history, football finally "got" to someone who, in time, would become its most bitter opponent. At the dawn of the 10's, several members of Fluminense (a club founded in 1902), asked Flamengo's authorities to allow them to practice football in Flamengo's facilities, since they had been forbidden to play this game at their club. Purposely or not, together with the game, they transferred their unsurmountable passion to



El fabuloso Júnior (arriba). Tan talentoso que comenzó como lateral izquierdo, siguió de centrocampista y finalizó armando de juego. Abajo, Bebeto, en su esplendor con el gol, luciendo la casaca rojinegra. Above, fabulous Junior. He is so talented that starting as left half, then changed to midfielder, to end as game-designer. Below, Bebeto, at his time of glory as top scorer, wearing the red-and-black shirt.

the club that offered them shelter

"O Mengão", as it is usually known, is the team with the greatest number of fans in the world. Different surveys carried out ratify that they are about 26 millions, i.e. that its followers are many more than the inhabitants of some countries.

"The most loved"

### A CHAMPION'S DESTINY

Flamengo was born to be a champion. From its first football participation in 1914, when it attained Rio de Janeiro's state title, its trophies' showcase hoards - among other achievements - no less than 25 Carioca Championships (the last



De cómo un club aristocrático por origen y residencia se convierte en el preferido del pueblo, ésa es la historia de Flamengo.

Flamengo's history proves how an aristocratic club by origin and location can become the most popular and loved of all.





Zico, el máximo ídolo de la torcida en toda la historia del club, levanta la Copa Europea-Sudamericana, en Tokio, tras vencer al Nottingham Forest, por 3 a 0 en 1981. *Zico, the fans' top idol throughout the club's history, lifts the European-South American Cup, in Tokyo, after defeating Nottingham Forest by 3-0, in 1981.*

## DO, RE, MI, FLA...

Ary Barroso, Billy Blanco, Custodio Mesquita, Djavan, Edson Menezes, Fernando Lobo, Gilberto Gil... The whole alphabet, from A to Z, may be filled with names linked to music, sharing one common passion Flamengo. All these composers have written songs to render homage to the team they idolized. The club itself stands topmost in Brazil's most popular ranking, surpassing all the other institutions in the country of Mardi Gras.

Some analysts consider that this mass event is tinged by a popular religiousness. The truth is that one only temple, the Maracanã stadium, stands as the well wherein all its followers are united in a ritualistic spirit, that is seldom found in other institutions. There is a popular Brazilian saying, perhaps somewhat exaggerated but nice that runs, "All of them spring from Flamengo, though some degenerate".

Moraes Moreira, a musician from Bahia who wrote the theme "Volta, Galinho", rendering homage to fans and players alike, prefers to explain this passion with a blunt definition. "Flamengo is in our blood", he says, "in the race. It is the country's face".

And above titles and stars, Flamengo's pride rests mainly upon its people.

one in 1999), five National Championships, the Libertadores and Intercontinental Cups.

Between the end of the 30's and the beginning of the 40's, Domingos Da Guia,

who shone in Argentina's Boca Juniors, was the utmost expression of elegance in the triple champion's defense line (1942-43-44). This team represented the very best of

Brazilian football, with another unforgettable crack, Leonidas Da Silva. During the same period, though with an extension until 1950, Zizinho "O Mestre da Gávea", dazzled his fans for his unparalleled skill and the courage he evinced as he entered the pitch to play. He was the fans' great idol and many considered him the best footballer, before Pelé's arrival on the scene.

Afterwards and very much closer in our memories, we find Zico (the lord of goals) and legendary Júnior, both players symbols of the 1981 America's and World Cup Championships, and already in the 90's, such exceptional strikers as Romário and Bebeto.

## Clube de Regatas Do Flamengo

- **Fundación / Founded on:** 17 de noviembre de 1895
- **Dirección / Address:** Praça Nossa Senhora Auxiliadora s/n, Gávea, Rio de Janeiro, Brasil
- **Presidente / President:** Edmundo Dos Santos Silva
- **Estadio / Stadium:** Bastos Filho "Gávea"
- **Capacidad / Attendance:** 12 000
- **Teléfono / Phone:** (021) 529-0100 Fax. (021) 529-0111/529-0161
- **Internet:** www.flamengo.com.br
- **Titulos / Titles:** 25 Campeonatos Cariocas (1914, 15, 20, 21, 25, 27, 39, 42, 43, 44, 53, 54, 55, 63, 65, 72, 74, 78, 79, 79 Especial, 81, 86, 91, 96, 99)
- 5 Campeonatos Brasileiros (1980, 82, 83, 87, 92).
- 1 Torneo Rio-Sao Paulo (1961)
- 1 Copa Do Brasil (1990)
- 1 Copa Libertadores de América (1981)
- 1 Copa Intercontinental (1981)
- 1 Copa de Oro (1996)
- 1 Copa Mercosur (1999)





**¡Toyota comparte su pasión por el fútbol!**

**[www.global.toyota.com](http://www.global.toyota.com)**

Entrando a nuestro sitio electrónico usted podrá obtener la más reciente información sobre la Copa Toyota Libertadores, nuestros vehículos, automovilismo, etc. ¡Conéctese ya!

**Toyota Motor Corporation es el patrocinador de la Copa Toyota Libertadores.**





# **COPA TOYOTA LIBERTADORES**

Toyota Motor Corporation, en colaboración con la Confederación Sudamericana de Fútbol, ha venido realizando actividades de promoción tales como el "Premio al Mejor Jugador" y la "Placa Homenaje al Campeón", además de los "Asientos para Niños", con los que se invita a los niños a presenciar los partidos, y la donación de balones de fútbol originales. Toyota, además de sus actividades empresariales continuará promoviendo una variedad de eventos para contribuir, de manera multifacética, con el desarrollo de la cultura futbolística de los países sudamericanos. Y nosotros queremos compartir todo esto con todos ustedes de una manera más profunda

 **TOYOTA**  
Una nueva emoción.





## COPA TOYOTA LIBERTADORES 2000

### 2000 Toyota Libertadores Cup

# SE SORTEÓ LA NUEVA VERSIÓN

## Draw of the Cup's new version

Con 32 equipos, nuevo formato y grandes incentivos para los clubes, nace la versión 2000 de la tradicional competencia, cuyo calendario quedó establecido en la reunión del 11 de diciembre, en Asunción.

*The 2000 version of the traditional competition, with 32 teams, a new tournament format and interesting incentives for the clubs, came into being. Its fixture was set up at the meeting held on December 11, in Asunción.*

### Cuadro de desarrollo (Segunda Fase)

#### Game Schedule (Second Stage)



**D**urante una velada excepcional y en un escenario maravilloso se efectuó el lanzamiento y el sorteo de grupos de la Copa Toyota Libertadores 2000, la cual presenta grandes modificaciones en relación a su estructura tradicional.

Los salones del Yacht y Golf Club del Paraguay fueron el marco de una multitudinaria reunión en la que decenas de delegados de todo el continente se congregaron para asistir al sorteo de grupos y la conformación del calendario del renovado torneo, y luego para tomar parte de la "Fiesta del fin del Milenio", de la que damos cuenta aparte.

### ARGENTINOS Y BRASILEÑOS, CABEZAS DE SERIE

Conducido por el Secretario General de la CONMEBOL, Eduardo

Deluca, se sortearon los 32 grupos en que se dividen los 32 participantes. Paralelo, cuatro glorias del fútbol sudamericano colaboraron extrayendo las bolas de los copones: fueron ellos don Roque Máspoli, Francisco Maturana, Alberto Spencer y Raúl Vicente Amarilla.

Para proceder al sorteo se dividió a los equipos en cuatro grupos: los cuatro representantes argentino y cuatro brasileños fueron ubicados como cabezas de serie. En un segundo orden se alinearon los 3 clubes uruguayos, los tres paraguayos, el quinto equipo brasileño (recordar que Brasil tiene cuatro plazas, pero en esta oportunidad suma a Palmeiras, último campeón) y al campeón colombiano.

En tercera línea participaron los 3 conjuntos de Chile, los 3 de Ecuador, los dos restantes de Colombia. Por último, en un





Justo al legendario Roque Máspoli le tocó extraer la bola con el nombre de Peñarol, su querido club, en el que fue campeón como jugador y como técnico, y del que ahora incluso es dirigente. Con él, Alberto Spencer, Francisco Maturana y Raúl Vicente Amarilla. *It was legendary Roque Máspoli's luck to extract the ball with the name Peñarol, his dear club on it, in which he was a champion both as player and coach and at present is one of its leaders. Alberto Spencer, Francisco Maturana and Raúl Vicente Amarilla with him.*

cuarta zona se reunió a los 3 representantes de Perú, los 3 de Bolivia y los dos de México

### UNA COPA DE 126 PARTIDOS

De acuerdo al nuevo esquema, se conforman 8 grupos de cuatro participantes que jugarán todos contra todos por el Sistema de Campeonato. Los dos primeros de cada grupo clasificarán a Octavos de Final, fase desde la cual se competirá por eliminación directa a partido y revancha (Sistema de Copa). Desde esa segunda fase, la Copa continuará con su estructura anterior. Ahora la competencia se compondrá de 126 partidos, sin embargo no prolonga su tiempo de desarrollo.

### DERECHOS GLOBALES DE TV

A partir de esta edición, los derechos de televisión de los 126 encuentros fueron comercializados en un solo paquete

a la empresa T y T (la unión de Traffic, de Brasil, y Torneos y Competencias, de Argentina), lo que ha permitido asegurar una importante retribución económica para los clubes participantes.

### ATLAS Y AMÉRICA, EN LA COPA

Los equipos mexicanos, que disputan una eliminatoria previa con los representantes venezolanos, ganaron los dos primeros lugares y con ello la clasificación a la competencia.

En consecuencia América, del Distrito Federal, y Atlas, de Guadalajara, animarán la nueva Copa. Atlas debuta en el torneo, al igual que Atlético Paranaense, de Curitiba, y Juventude, de Caxias Do Sul, ambos de Brasil. En virtud de ello, subirán a 143 el número de clubes que alguna vez han intervenido en el certamen. De todos ellos, Peñarol de Montevideo encabeza la tabla de participaciones: ésta será la número 32, sobre 41 torneos.

The draw and launching of the 2000 Toyota Libertadores Cup Groups took place during an exceptional evening, in the frame of a spectacular scenery. Important changes have been introduced in this new version of the competition compared to its traditional structure.

The assembly halls and lounges of Paraguay's Yacht and Golf Club sheltered a multitudinarian crowd made up of tens of delegates from all over the continent who gathered to attend the Groups' draw and setting up of the renewed tournament's Fixture, as well as to participate in the "End of the Millennium Party" we comment in the present issue.

### ARGENTINA AND BRAZIL, SEEDED TEAMS

The draw of the 8 Groups into which the 32 participants are divided was held under

the supervision of Eduardo Deluca, CONMEBOL General Secretary. Four South American football glories helped him to extract the balls from the cups. They were Roque Máspoli, Francisco Maturana, Alberto Spencer and Raúl Vicente Amarilla.

To carry out the draw, the teams were divided into four groups. The four Argentine representatives and the four Brazilian ones were the seeded teams. Then came the 3 Uruguayan clubs, the 3 Paraguayan squads and the fifth Brazilian team (it must be remembered that Brazil has 4 berths, though on this occasion Palmeiras has been added, as the last champion) and the Colombian champion.

The third area included the 3 Chilean teams, 3 Ecuadorean ones and the remaining Colombian two sides. Finally, the fourth area gathered the 3 Peruvian representatives, 3 Bolivian and 2 Mexican clubs.





El magnífico escenario montado en el Yacht y Golf Club del Paraguay, en el que la Copa comenzó a ingresar en una nueva y luminosa etapa.  
The splendid stage of Paraguay's Yacht and Golf Club, where the Cup's new and dazzling start-up began.

## A CUP WITH 126 MATCHES

According to the new format, 8 Groups of four participants each are formed to dispute the Championship in a round-robin format as established by the tournament format. The first two of each Group will qualify for the Round of Sixteen and from then onwards, the competition will be played by direct elimination in home and away matches (Cup format). The Cup will continue with its previous structure as from this second phase. Presently, the competition will consist of 126 matches, though no extension of its development time has been approved.

## GLOBAL TV RIGHTS

As from the present edition, the 126 matches TV rights belong to "T y T" (Merger between Traffic, of Brazil and Torneos y

Competencias, of Argentina), thus ensuring an important financial income for the participating clubs.

## ATLAS AND AMÉRICA IN THE CUP

The Mexican teams, after a previous Preliminary with the Venezuelan representatives, secured their two first places and qualification for the competition.

Consequently, América, of the Federal District, and Atlas, of Guadalajara, will be participating in the new Cup. Atlas makes its debut in this tournament, as well as Atlético Paranaense, of Curitiba, and Juventude, of Caxias Do Sul, both of Brazil. Hence, the number of clubs that at one time or another have participated in the competition has risen to 143. Peñarol, of Montevideo, is at the top of the participants' table. The present one will be its 32nd participation in 41 tournaments.

### GRUPO 1

ATL. PARANAENSE (Brasil)  
NACIONAL (Uruguay)  
EMELEC (Ecuador)  
ALIANZA LIMA (Peru)

### GRUPO 5

SAN LORENZO (Argentina)  
CERRO PORTEÑO (Paraguay)  
JUNIOR (Colombia)  
UNIVERSITARIO (Peru)

### GRUPO 2

BOCA JUNIORS (Argentina)  
PEÑAROL (Uruguay)  
UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)  
BLOOMING (Bolivia)

### GRUPO 6

ROSARIO CENTRAL (Argentina)  
COLEGIALES (Paraguay)  
AMÉRICA (Colombia)  
SPORTING CRISTAL (Peru)

### GRUPO 3

CORINTHIANS (Brasil)  
OLIMPIA (Paraguay)  
LIGA D. UNIVERSITARIA (Ecuador)  
AMÉRICA (México)

### GRUPO 7

PALMEIRAS (Brasil)  
JUVENTUDE (Brasil)  
EL NACIONAL (Ecuador)  
THE STRONGEST (Bolivia)

### GRUPO 4

RIVER PLATE (Argentina)  
ATL. NACIONAL (Colombia)  
UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile)  
ATLAS (México)

### GRUPO 8

ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)  
BELLA VISTA (Uruguay)  
COBRELOA (Chile)  
BOLIVAR (Bolivia)



# Primera Fase / First Stage

## Grupo 1

15.2.00	(1)	Montevideo	Nacional	vs.	Atl. Paranaense
16.2.00	(2)	Lima	Alianza Lima	vs.	Atletico Paranaense
17.2.00	(3)	Guayaquil	Emelec	vs.	Nacional
29.2.00	(4)	Lima	Alianza Lima	vs.	Emelec
8.3.00	(5)	Montevideo	Nacional	vs.	Alianza Lima
9.3.00	(6)	Curitiba	Atl. Paranaense	vs.	Emelec
22.3.00	(7)	Curitiba	Atl. Paranaense	vs.	Alianza Lima
22.3.00	(8)	Montevideo	Nacional	vs.	Emelec
4.4.00	(9)	Guayaquil	Emelec	vs.	Atletico Paranaense
5.4.00	(10)	Lima	Alianza Lima	vs.	Nacional
12.4.00	(11)	Curitiba	Atl. Paranaense	vs.	Nacional
12.4.00	(12)	Guayaquil	Emelec	vs.	Alianza Lima

## Grupo 2

22.2.00	(1)	Santiago	Univ. Católica	vs.	Peñarol
23.2.00	(2)	Santa Cruz	Blooming	vs.	Boca Juniors
2.3.00	(3)	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Universidad Católica
2.3.00	(4)	Montevideo	Peñarol	vs.	Blooming
9.3.00	(5)	Santa Cruz	Blooming	vs.	Universidad Católica
16.3.00	(6)	Montevideo	Peñarol	vs.	Boca Juniors
22.3.00	(7)	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Blooming
5.4.00	(8)	Montevideo	Peñarol	vs.	Universidad Católica
12.4.00	(9)	Santiago	Univ. Católica	vs.	Boca
13.4.00	(10)	Santa Cruz	Blooming	vs.	Peñarol
19.4.00	(11)	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Peñarol
19.4.00	(12)	Santiago	Univ. Católica	vs.	Blooming

## Grupo 3

16.2.00	(1)	México DF	América (M)	vs.	Corinthians
23.2.00	(2)	Quito	LDU-Quito	vs.	Olimpia
1.3.00	(3)	Asunción	Olimpia	vs.	América (M)
3.3.00	(4)	San Pablo	Corinthians	vs.	LDU-Quito
14.3.00	(5)	Asunción	Olimpia	vs.	Corinthians
14.3.00	(6)	México DF	América (M)	vs.	LDU-Quito
5.4.00	(7)	San Pablo	Corinthians	vs.	América (M)
6.4.00	(8)	Asunción	Olimpia	vs.	LDU-Quito
11.4.00	(9)	Quito	LDU-Quito	vs.	Corinthians
12.4.00	(10)	México DF	América (M)	vs.	Olimpia
19.4.00	(11)	San Pablo	Corinthians	vs.	Olimpia
19.4.00	(12)	Quito	LDU-Quito	vs.	América (M)

## Grupo 4

23.2.00	(1)	Guadalajara	Atlas	vs.	River Plate
23.2.00	(2)	Santiago	Univ. de Chile	vs.	Atletico Nacional
29.2.00	(3)	Medellín	Atl. Nacional	vs.	Atlas
1.3.00	(4)	Buenos Aires	River Plate	vs.	Universidad de Chile
8.3.00	(5)	Medellín	Atl. Nacional	vs.	River Plate
8.3.00	(6)	Guadalajara	Atlas	vs.	Universidad de Chile
15.3.00	(7)	Buenos Aires	River Plate	vs.	Atlas
16.3.00	(8)	Medellín	Atl. Nacional	vs.	Universidad de Chile
22.3.00	(9)	Guadalajara	Atlas	vs.	Atlético Nacional
6.4.00	(10)	Santiago	Univ. de Chile	vs.	River Plate
20.4.00	(11)	Buenos Aires	River Plate	vs.	Atlético Nacional
20.4.00	(12)	Santiago	Univ. de Chile	vs.	Atlas

## Grupo 5

17.2.00	(1)	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Junior
22.2.00	(2)	Buenos Aires	San Lorenzo	vs.	Universitario
2.3.00	(3)	Barranquilla	Junior	vs.	San Lorenzo
2.3.00	(4)	Lima	Universitario	vs.	Cerro Porteño
7.3.00	(5)	Buenos Aires	San Lorenzo	vs.	Cerro Porteño
9.3.00	(6)	Barranquilla	Junior	vs.	Universitario
15.3.00	(7)	Barranquilla	Junior	vs.	Cerro Porteño
16.3.00	(8)	Lima	Universitario	vs.	San Lorenzo
21.3.00	(9)	Buenos Aires	San Lorenzo	vs.	Junior
21.3.00	(10)	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Universitario
6.4.00	(11)	Asunción	Cerro Porteño	vs.	San Lorenzo
6.4.00	(12)	Lima	Universitario	vs.	Junior

## Grupo 6

22.2.00	(1)	Rosario	Rosario Central	vs.	Sporting Cristal
22.2.00	(2)	Asunción	Atl. Colegiales	vs.	América (C)
7.3.00	(3)	Cali	América (C)	vs.	Rosario Central
7.3.00	(4)	Lima	Sporting Cristal	vs.	Atlético Colegiales
14.3.00	(5)	Rosario	Rosario Central	vs.	Atlético Colegiales
14.3.00	(6)	Cali	América (C)	vs.	Sporting Cristal
23.3.00	(7)	Lima	Sporting Cristal	vs.	Rosario Central
22.3.00	(8)	Cali	América (C)	vs.	Atlético Colegiales
4.4.00	(9)	Rosario	Rosario Central	vs.	América (C)
4.4.00	(10)	Asunción	Atl. Colegiales	vs.	Sporting Cristal
19.4.00	(11)	Asunción	Atl. Colegiales	vs.	Rosario Central
19.4.00	(12)	Lima	Sporting Cristal	vs.	América (C)

## Grupo 7

15.2.00	(1)	San Pablo	Palmeiras	vs.	The Strongest
16.2.00	(2)	Caxias do Sul	Juventude	vs.	El Nacional
16.3.00	(3)	Quito	El Nacional	vs.	Palmeiras
8.3.00	(4)	La Paz	The Strongest	vs.	Juventude
21.3.00	(5)	San Pablo	Palmeiras	vs.	Juventude
21.3.00	(6)	Quito	El Nacional	vs.	The Strongest
6.4.00	(7)	La Paz	The Strongest	vs.	Palmeiras
6.4.00	(8)	Quito	El Nacional	vs.	Juventude
13.4.00	(9)	San Pablo	Palmeiras	vs.	El Nacional
12.4.00	(10)	Caxias do Sul	Juventude	vs.	The Strongest
20.4.00	(11)	Caxias do Sul	Juventude	vs.	Palmeiras
20.4.00	(12)	La Paz	The Strongest	vs.	El Nacional

## Grupo 8

17.2.00	(1)	Belo Horizonte	Atl. Mineiro	vs.	Bolívar
24.2.00	(2)	Montevideo	Bella Vista	vs.	Cobreloa
1.3.00	(3)	Calama	Cobreloa	vs.	Atlético Mineiro
1.3.00	(4)	La Paz	Bolívar	vs.	Bella Vista
14.3.00	(5)	Belo Horizonte	Atlético Mineiro	vs.	Bella Vista
14.3.00	(6)	Calama	Cobreloa	vs.	Bolívar
22.3.00	(7)	La Paz	Bolívar	vs.	Atlético Mineiro
22.3.00	(8)	Calama	Cobreloa	vs.	Bella Vista
5.4.00	(9)	Belo Horizonte	Atlético Mineiro	vs.	Cobreloa
5.4.00	(10)	Montevideo	Bella Vista	vs.	Bolívar
18.4.00	(11)	Montevideo	Bella Vista	vs.	Atlético Mineiro
18.4.00	(12)	La Paz	Bolívar	vs.	Cobreloa



# La Fiesta del fin del Milenio

★ *End of the Millennium Party* ★

El 11 de diciembre último la CONMEBOL despidió el año, el siglo y el milenio agasajando a grandes figuras que descollaron en estos 40 años de Copa Libertadores. Fue una velada inolvidable.

*On December 11, last, CONMEBOL bid adieu to 1999, the century and the millennium, with a royal welcome to the outstanding personalities of these 40 Libertadores Cup years.*



Luis Mendoza, el mejor futbolista venezolano de la historia, junto a Adrián Domenech, capitán del Argentinos Juniors campeón de 1985, Eugenio Figueredo y Nelson Gutiérrez, doble campeón de América con Peñarol en 1982 y con River Plate en 1986.

*Luis Mendoza, the best Venezuelan footballer in history, with Adrián Domenech, Argentinos Juniors' captain, winner of the 1985 Cup, Eugenio Figueredo and Nelson Gutiérrez, twice America's champion, with Peñarol, in 1982, and with River Plate, in 1986.*





**El Dr. Leoz y Eduardo Deluca premian a Daniel Onega, delantero de River Plate de los años 60, quien en 1966 estableció un récord: marcó 17 goles en una sola Copa.**  
***Dr. Leoz and Eduardo Deluca presenting an award to Daniel Onega, River Plate's forward of the 60's, who set up a record in 1966: he scored 17 goals in only one Cup.***



**Cinco glorias de Sudamérica:**  
**Alberto Poletti (Estudiantes LP 1968-70), Roque Máspoli (DT de Peñarol 1966), Raúl Madero (Estudiantes LP 1968-70), Alberto Spencer y Raúl Amarilla (Olimpia 1990).**  
*Five South American glories.*  
**Alberto Poletti (1968-70 Estudiantes LP); Roque Máspoli (coach of 1966 Peñarol), Raúl Madero (1968-70 Estudiantes LP), Alberto Spencer and Raúl Amarilla (1990 Olimpia).**





El panel de los premiados, entre los que se encuentran futbolistas, árbitros y entrenadores que hicieron grande a la Copa Libertadores.  
The prizewinners' panel, among whom we find footballers, referees and coaches who contributed to strengthen and exalt the Libertadores Cup.



Recibe su plaqueta el gran Ever Almeida, hombre récord de la Copa con 16 torneos y 113 partidos jugados. A la derecha, el Dr. Nicolás Leoz dirigiéndose a los 600 invitados en el Yacht Club de Asunción en una alocución espontánea, que fue muy aplaudida.  
Great Ever Almeida receiving his plaque. He is the Cup's record man with participation in 16 Tournaments and 113 matches. On the right, Dr. Nicolás Leoz addressing the 600 guests at Asunción's Yacht Club, in a spontaneous speech that was largely cheered.

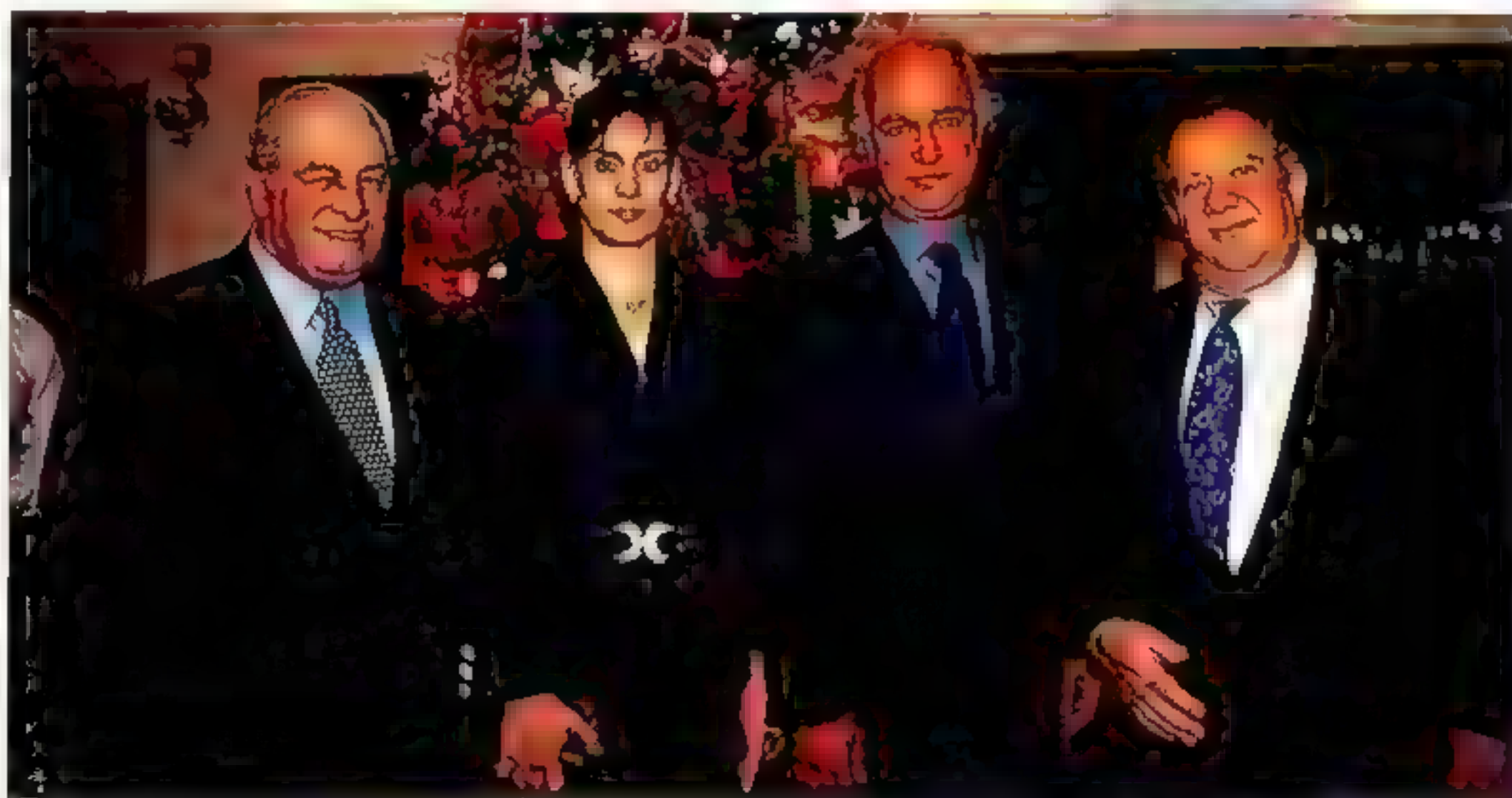




**Hernán Cadavid Gónima, presidente de Atlético Nacional; Víctor Vesco, titular de Rosario Central, y Omar Quintana Baquerizo, vicepresidente del Club Sport Emelec. Hernán Cadavid Gónima, Atlético Nacional's president; Víctor Vesco, president of Rosario Central and Omar Quintana Baquerizo, vice president of C.S. Emelec.**



**Eduardo Deluca junto a la señora María María Clemencia Pérez de Leoz, José Hawilla, presidente de Traffic, y Mustafá Contursi, titular del Palmeiras. Eduardo Deluca with Mrs. Maria Clemencia Pérez de Leoz, José Hawilla, Traffic president, and Mustafá Contursi, head of Palmeiras.**



**Embajada boliviana: Jorge Antequera, destacado ex árbitro, y Romer Osuna entre los ex futbolistas Carlos Borja y Erwin Romero. Bolivian representatives: Jorge Antequera, famous referee, and Romer Osuna between two former footballers, Carlos Borja and Erwin Romero.**





Arbitros que dirigieron  
decenas de partidos de Copa /  
Referees who directed tens of  
Cup matches: Oscar Viera  
(Paraguay), Hernán Silva  
(Chile), Jorge Antequera  
(Bolivia), Juan Daniel  
Cardellino (Uruguay), Juan  
Francisco Escobar (Paraguay),  
Carlos Alarcón (Paraguay).



A la derecha,  
Obdulio Trasante,  
capitán del  
Peñarol campeón  
de América en  
1987. Abajo, el  
diploma para  
Carlos Bianchi,  
actual técnico de  
Boca Juniors,  
campeón con  
Velez Sarsfield  
en 1994.  
On the right,  
Obdulio Trasante,  
captain of  
Peñarol, 1987  
Champion.  
Below, diploma  
awarded to  
Carlos Bianchi,  
present Boca  
Juniors' coach,  
champion with  
Velez Sarsfield  
in 1994.



Mustafá Contursi con el Gato  
Fernández, recordado arquero  
paraguayo que actuó en  
Palmeiras, entre otros clubes.  
Mustafá Contursi with  
"Cat" Fernández, memorable  
Paraguayan goalkeeper,  
who played in Palmeiras  
among other clubs.





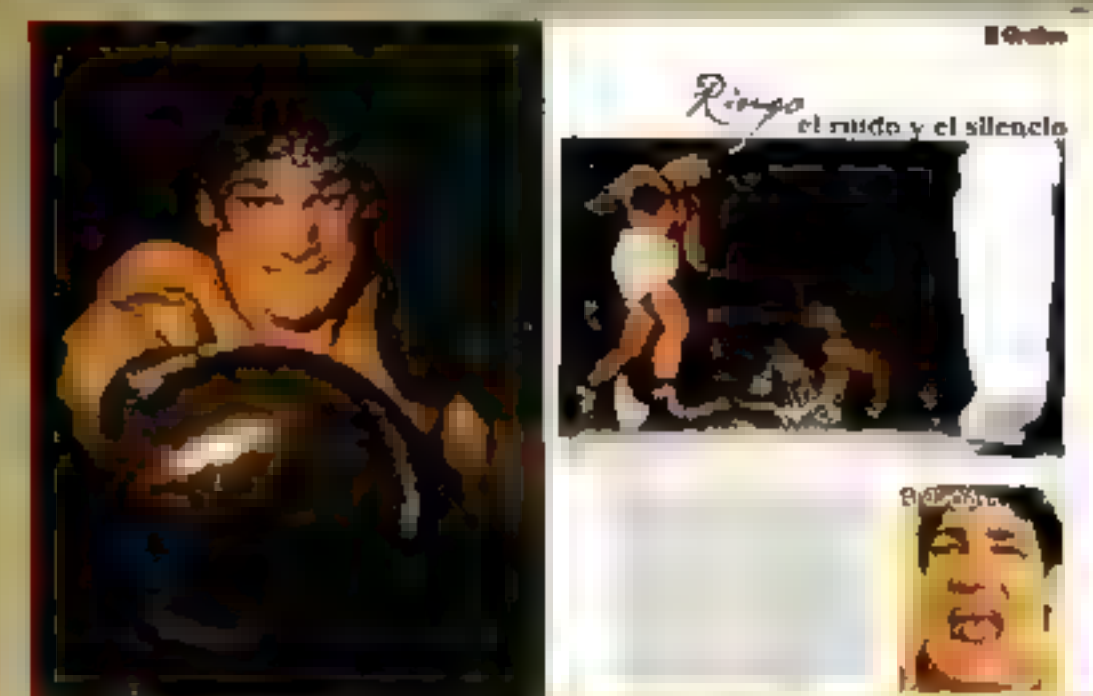
# LA BIBLIA NO PUEDE FALTAR EN TU BIBLIOTECA



**THE BIBLE CANNOT BE MISSING  
FROM ANY LIBRARY**

US\$ 33 más gastos de envío. Interesados dirigirse a  
Revista El Gráfico: Paseo Colón 505 - Piso 2 (1330) Buenos Aires - Argentina.  
Tel (54-11) 4341-5100 - Fax (54-11) 4341-5138.

Cost of issue: US\$ 33 plus delivery expenses. Those interested, please address to  
Revista El Gráfico: Paseo Colón 505 - Piso 2 (1330) Buenos Aires - Argentina.  
Tel (54-11) 4341-5100 - Fax (54-11) 4341-5138.





# EL CABALLERO, EL DIPLOMÁTICO, EL GOLEADOR

Idolo de dos pueblos, tricampeón de América con Peñarol, máximo artillero histórico de la Copa, el señor del gol actualmente es Cónsul del Ecuador en Uruguay.

*Idol of two peoples, triple Champion of America with Peñarol, the Cup's historical striker, Lord of the goal, at present Ecuador's Consul to Uruguay.*

Spencer y la Copa, sinónimos. Triple campeón y máximo goleador con 54 anotaciones. Spencer and the Cup, synonyms. Triple Champion and maximum striker with 54 points.

*The Gentleman, the Diplomat, the Striker*

— Por Jorge Barraza —

Fue en Bogotá, durante un seminario de periodismo dictado antes del Mundial de Francia. Entonces preguntamos qué sucesos habían hecho emocionar más a los colombianos en toda su existencia como país. Qué episodio histórico los había marcado a fuego e inflado el pecho de orgullo. Los asistentes mencionaron

tres: la tarde gloriosa que la Selección de fútbol goleó a la Argentina por 5 a 0, en 1993. El memorable anuncio llegado desde Suecia en 1982, dando cuenta del Premio Nobel para Gabriel García Márquez y, en menor medida, cuando "Cochise" Rodríguez se coronó campeón mundial de ciclismo en Europa en los años setenta.

No hubo, en la tierra del café y de las mujeres preciosas, noticias más edificantes para la colombianidad. Nunca estuvieron más orgullosos de ser colombianos. Dos de las tres noticias fueron deportivas, la más votada, de fútbol. Ningún otro acontecimiento político, militar, religioso, cultural o de cualquier índole pudo darle mayor satisfacción.

## EL COMPATRIOTA

Trazando un paralelo, podría decirse que en pocas ocasiones, muy pocas, ese reducido grupo de ecuatorianos presentes en la "Fiesta del Milenio", en Paraguay, sintió en su corazón una sensación patriótica tan bella como cuando el Dr. Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL, mencionó a Alberto Spencer virtualmente como la gran estrella de estos 40 años de Copa Libertadores. Fue un palpar tan alegre y entusiasta que hasta provocó algunos gritos atropellados emotivos, que cortaron la solemnidad del acto: "¡Ecuador! ¡Ecuador...!" se escuchó. Detrás llegó el aplauso cálido de las 600 personas que asistían a la cena de clausura de la celebración.







Acechando a la defensa del Real Madrid. Pocas veces la palabra temible, en fútbol, estuvo tan bien aplicada como en este caso. Una pesadilla por potencia física y apetencia goleadora. *Stalking Real Madrid's defense-line. Very seldom has the word fearful been so well used in football as in this case. A nightmare, for his physical power and anxiety in the quest of goal.*

Lógico, después de todo. Ecuador es un pequeño país de América del Sur que no ha generado muchos talentos futbolísticos a excepción de este fenomenal goleador. El orgullo estaba justificado. De entre todas las glorias presentes en Asunción sobresalió nitidamente la figura de un hombre alto, delgado y moreno: Alberto Spencer, el goleador eterno.

### EL HOMBRE

Alberto Spencer, hijo de un negro jamaquino y de una morena guayaquileña, es el más grande futbolista ecuatoriano de la historia. Nació en Ancón, pueblito petrolero próximo al Océano Pacífico. Surgió de un pequeñísimo club de Guayaquil, el Deportivo Everest. Juan López, el técnico de Uruguay campeón mundial de 1950, estaba dirigiendo a la Selección de Ecuador y lo descubrió. Vio en él a un atleta fantástico y a un emperre en potencia. Lo recomendó a Peñarol de Montevideo y así, en enero de 1960, el alto y delgado moreno del Ecuador se convirtió en jugador del gran

equipo uruguayo

El día en que se jugó el primer partido de la historia de la Copa, Peñarol goleó a Jorge Wilstermann de Bolivia por 7 a 1 y el joven Spencer debutó haciendo 4 goles. Fue toda una premonición. Con el correr de los años y hasta 1972, Spencer marcaría 54 goles en la Libertadores, 48 para Peñarol y 6 defendiendo los colores del Barcelona ecuatoriano. Con ello es el máximo artillero de la historia de la Copa. Lo sigue Fernando Morena, también de Peñarol, con 37.

### EL CAMPEÓN

"Goles son amores", dice un viejo adagio futbolero. Y también son triunfos. Además de consagrarse 8 veces campeón uruguayo (llegó a disputar la final de 1959, realizada en marzo del año entrante, y luego se coronó en 1960-61-62-64-65-67-68), Alberto Spencer fue tricampeón de América con Peñarol en 1960, 61 y 66. También se tituló campeón Intercontinental en 1961 frente al Benfica y en 1966 ante el Real Madrid, a los que les marcó en conjunto

nada menos que 6 goles en 6 enfrentamientos

En 1971 fue repatriado a su tierra por el popular Barcelona Sporting Club y, como era de esperarse, resultó campeón del Ecuador, impactando 18 veces la red en 38 salidas al campo. Ya antes de viajar a Peñarol había registrado 101 goles para Everest. En Peñarol formó una delantera célebre: Abbadie, Rocha, Spencer, Cortés y Joya, éste último un magnífico extremo izquierdo peruano. En Barcelona hizo dupla con otro peruano fabuloso: Pedro "Perico" León, quien brillara en el Mundial de 1970

### EL JUGADOR

Dice el párrafo de un bonito artículo escrito hace años por Atilio Garrido, periodista uruguayo: "*Su figura morena está adherida para siempre a la historia de la Copa. Parecía un puma agazapado y expectante en el bosque de zagueros de las defensas adversarias. De pronto, como impulsado por un mágico trampolín, salía como un filoso cuchillo de su vaina*

*buscando la inmensidad del cielo. Y, cuando estaba en lo más alto, cuando ya había superado en el salto a todos sus rivales, aplicaba el feroz zarpazo. El final era siempre el mismo: el balón en el fondo de la red, los defensas mirándose impotentes entre sí mientras él iba a desparramar su alegría frente a las tribunas...*"

Ese era Alberto Spencer, un atacante velocísimo, de gran físico y un juego aéreo que bien podría ser de un británico, dado que estos son los especialistas en el cabezazo. Pero no hay que sorprenderse mucho: el abuelo de Spencer era inglés.

En sus 519 encuentros oficiales de liga en Peñarol, Spencer anotó 326 goles. Mérito enorme porque jugaba con otros artilleros a su lado como eran Rocha y Joya, que no le servían a él sino que remataban ellos mismos al arco por sus propias características.

### LA ESTRELLA

Durante el acto central, desarrollado en el Yacht y Golf Club del Paraguay, todos los invitados eran anunciados, subían al imponente escenario y eran galardonados con un pergamino encuadrado y una pequeña réplica de la Copa. Todos fueron aplaudidos. Premeditadamente, fue dejado para el último el nombre del gran Alberto Spencer. Cuando se anunció que subiría al estrado el máximo goleador de toda la historia de la Copa una ovación atronó el recinto. El artillero de Everest, Peñarol y Barcelona subió tranquilamente, sin abandonar ni por un instante su semblante sereno y modesto mientras el auditorio rompía en aplausos.

### EL DIPLOMÁTICO

Tras retirarse del fútbol en 1973, Spencer retornó a Montevideo, la ciudad de sus grandes victorias, donde formó su familia. En 1982, en virtud de sus grandes cualidades huma-





Alineando en el gran Peñarol Campeón de América y del Mundo de 1966. Arriba / As member of great Peñarol, 1966. **Libertadores Cup and World Cup Champion.** Standing: Mazurkiewicz, E. González, Góngálvez, Varela, Lezcano, Forlán, Másoli (DT / coach). Abajo / Kneeling: Abbadie, Rocha, Spencer, Cortés, Joya.

nas y deportivas, el Gobierno del Ecuador, presidido entonces por el Dr. Oswaldo Hurtado, lo nombró cónsul de ese país en Uruguay, cargo que desempeña actualmente.

Alberto es ciudadano de dos patrias e ídolo de dos naciones. Spencer, que surgió a la consideración continental en la Copa América de 1959 disputada en Ecuador, jugó posteriormente 6 partidos para la Selección Uruguay, uno de ellos muy recordado, cuando los *Celestes* enfrentaron a Inglaterra en Wembley, estadio en el que Alberto conquistó el primer gol uruguayo en las Islas Británicas. Sin embargo, pese a su gran cariño por el Uruguay, nunca quiso nacionalizarse uruguayo, acaso para no ofender a su patria.

### EL BINACIONAL

Spencer encarna un caso único en la historia del fútbol: jugó para dos selecciones al mismo tiempo. En 1959 disputó el Sudamericano para Ecuador. El 19 de junio de 1962 enfrentó a Checoslovaquia en Montevideo defendiendo a un combinado uruguayo y el 6 de mayo de 1964 debutó oficialmente para la Selección Uruguay en el citado compromiso en Londres, partido que ganó Inglaterra 2-1. Posteriormente enfrentó a Austria (2-0) y a Unión Soviética (0-1).

En 1965 volvió a calzarse

la camisa tricolor de Ecuador durante la Eliminatoria del Mundial de Inglaterra y, en 1967, retomó la *Celeste* en dos encuentros ante Perú, en Lima.

### EL CABALLERO

Spencer es lo que los norteamericanos llaman un *"self made man"*, un hombre hecho a sí mismo. Posee la grandeza de los que vinieron bien de abajo y, sin perder la noción de su origen, progresaron en la vida, saben acomodarse a las distintas situaciones que su fama le impone. Un caso similar al de su compatriota Pancho Segura, tenista que conquistó al público estadounidense en los años sesenta. De niño, Segura jugaba tenis con las manos pues no tenía dinero para comprar una raqueta.

Serio, medido, austero, Alberto provoca admiración unánime. Firmó decenas de autógrafos y le pidieron cientos de fotos. "Alberto, por favor, una foto con Másoli..." Otra con el presidente de la Confederación, una más con Almeida. Y con los dirigentes ecuatorianos. Y otra. No le agradan los flashes, ni muere por una entrevista, claro que no. Las acepta de puro gentilhomme, por educación, por esa carrera de diplomático que ha hecho en la práctica y no en la universidad.

Triple campeón de América, máximo goleador de la Copa

con una cifra inalcanzable: 54 goles. En medio de muchas luminarias, fue la estrella de la noche. Se fue como llegó, en silencio, educadamente, sin una copa ni una palabra de más.

En el deporte fue un profesional intachable, en el área era una fiera al acecho y en sociedad es todo un caballero. Se retiró de la fiesta a su modo. Alberto Spencer, el goleador de América que llegó desde el Ecuador.

It was in Bogotá, on the occasion of the journalistic seminar held before the World Cup hosted by France in 1998. We asked the attendees to tell us which had been the events that had stirred the Colombians most along their country's history as a nation, which historic episode had left an indelible imprint upon their souls and filled their hearts with pride. The attendees mentioned three occurrences, as follows: the glorious afternoon when their National Team had defeated Argentina by a 5-0 score, in 1993; the memorable announcement coming from Sweden in 1982, informing them that Gabriel García Márquez had been awarded the Nobel Prize, and in a lesser measure, when "Cochise" Rodríguez was crowned cycle racing world champion in Europe during the seventies. In the land of coffee and beautiful women, there had never been any more uplifting pieces of news for the Colombians than those mentioned above. They had never felt prouder of being Colombians. Two of the three

## Biografía / Biography

**Nombre / Name:** Alberto Pedro Spencer Herrera

**Fecha y lugar de Nacimiento / Date and place of birth:** 6 de diciembre de 1937, Ancón, Provincia del Guayas, Ecuador.

**Trayectoria / Career:** Everest (1954-60), Peñarol (1960-70), Barcelona SC (1971-72). Selección de Ecuador (1959-72) 11 partidos y 4 goles; Selección de Uruguay (1964-1967) 5 partidos oficiales y 1 gol.

**Títulos / Titles:** Campeón Uruguayo 1959, '60, '61, '62, '64, '65, '67 y '68 (con Peñarol); Campeón Copa Libertadores de América 1960, '61 y '66 (con Peñarol); Campeón Copa Intercontinental 1961 y '66 (con Peñarol); Campeón Ecuatoriano 1971 (con Barcelona SC).

**Títulos de goleador / Striker Titles:** Con Peñarol: 1961 (18 goles), 1962 (17), 1967 (11), 1968 (8); en la Copa Libertadores: 1960 (7) y 1962 (6).

**Sus goles / His Goals:** 510 goles oficiales, sin contar gran cantidad de conquistas anotadas en partidos amistosos. Detalle de las conversiones: 101 para Everest; 326 para Peñarol; 18 para Barcelona SC; 54 en Copa Libertadores (48 para Peñarol, 6 para Barcelona SC); 6 en Copa Intercontinental (para Peñarol); 4 para la Selección de Ecuador; 1 para la Selección de Uruguay.



pieces of news were related to sports; the most voted one, on football. No other event, either political, military, religious, cultural or of any other nature whatsoever, could have given them greater satisfaction.

If we were to draw a parallel, we might say that very seldom indeed, a small group of Ecuadoreans who attended the "Millennium Party" held in Paraguay, have ever experienced such a beautiful patriotic feeling as when Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL president, mentioned Alberto Spencer, as the great star of these 40 Libertadores Cup years. Their throbbing hearts moved them to such joy and enthusiasm that even some impetuous cries were heard, "Ecuador! Ecuador...!", thus generating an impasse that stopped the solemnity of the celebration. A warm round of applause coming from the 600 guests attending the dinner-party of the closing ceremony followed.

It was quite logical. Ecuador is a small South American country, wherefrom not many great football cracks have sprung, with exception of this spectacular striker. Their pride was fully justified. Among all the personalities present in Asunción, one seemed to shine more clearly than the others. It was that of tall, thin and dark man. His name: Alberto Spencer, the eternal striker.

Alberto Spencer, son of a Jamaican black and a swarthy woman from Guayaquil, is the greatest Ecuadorean footballer in all the country's history. He was born at Ancón, an oil village close to the Pacific Ocean. He started his sports life at a small club in Guayaquil, known as "Deportivo Everest". Juan López, the coach of 1950 Uruguay World Cup



En su casa de Montevideo, exhibiendo dos cuadros del los buenos tiempos. Con la casaca de Peñarol y en compañía de Pelé. La serenidad de hoy, después de una carrera excepcional.  
At his home in Montevideo, exhibiting two pictures of the good old days, with Peñarol's shirt and accompanied by Pelé. Present day, serenity after an exceptional career.

Champion, was directing Ecuador's National Team when he discovered him. He realized what a fantastic athlete he was and saw his potential as a future net-breaker.

Hence, he recommended him to Peñarol, of Montevideo, and that is how, in 1960, the tall and thin dark player from Ecuador became a member of the great Uruguayan team.

When the first match of the Cup's history was played, Peñarol had a 7-1 victory over Bolivia's Jorge Wilstermann and young Spencer made his debut scoring 4 goals. His debut was a premonition. As the years went by and until 1972, Spencer was to score 54 goals in the Libertadores Cup, 48 for Peñarol and 6 defending the Ecuadorean Barcelona's colours. Fernando Morena, also of Peñarol,

comes next, with 37 points.

*"Goals are to be loved"*, says an old football proverb. And worshipped as triumphs as well. Besides being crowned Uruguayan champion 8 times (he also played the 1959 final held in March of the following year, attaining the Championship in 1960-61-62-64-65-67-68), Alberto Spencer was three times America's Champion with Peñarol in 1960, 61 and 66. He was also an intercontinental champion in 1961 defeating Benfica, and in 1966, defeating Real Madrid, with 6 goals scored as a whole, in no less than 6 matches.

In 1971 the popular Barcelona Sporting Club sent him back to his homeland and as it could be expected, he turned out to be

Ecuador's champion, with 18 goals in 38 performances in the field. He had already scored 101 goals at Everest before going to Peñarol. Once in Peñarol, he made up a famous forward line Abbadie, Rocha, Spencer, Cortés and Joya, the last one a splendid Peruvian outside left. In Barcelona he formed a fearful pair with another fabulous Peruvian, Pedro "Perico" León, who dazzled the crowds in the 1970 World Cup.

Atilio Garrido, the Uruguayan journalist, says in an interesting article written several years ago: *"His dark figure will forever be linked to the Cup's history. He was like a crouched and expectant puma in the midst of a forest of backs from the contending team."*



*Suddenly, as if he had been thrust by a magical diving board, he appeared as a sharp knife from its sheath in search of the vastness of the skies. And when he had reached the top, when he had surpassed all his rivals in a jump, then came his blow with the paw. The final was always the same, the ball at the net's end, the defenders looking helplessly at each other, while he ran towards the stands to share his glory with his fans..."*

That was Alberto Spencer, a tremendously quick attacker, with an excellent physique and a master of the aerial game, very much like a British player, since the British are specialists in headers. But we cannot be greatly surprised by his accomplishments, Spencer's grandfather was an Englishman.

In all his 519 official league matches in Peñarol, Spencer scored 326 goals. He is indeed worthy of special praise, since he played with other famous strikers such as Rocha and Joya, who did not assist him but shot to the goal themselves with their own particular ways of playing

#### THE CUP

During the main ceremony held at the Yacht and Golf Club of Paraguay, all the guests' names were announced. The nominees went up the imposing stage where they were presented a framed parchment and a small replica of the Cup. All of them were received with a round of applause. The name Alberto Spencer was purportedly left for the end. When it was announced that the greatest striker in the Cup's history would climb on the stage, he was cheered to the echo. The striker of Everest, Penarol and Barcelona went up quietly, with his usual serene and modest look, while the attendees clapped uninterruptedly

Once retired from football, Spencer returned to Montevideo, the city of his great triumphs, where he had formed his family. In 1982, on account of his outstanding human and sporting virtues, the Government of Ecuador, under the presidency of Dr. Oswaldo Hurtado, appointed him Ecuadorean consul in Uruguay, office he still holds at present.

Alberto is a citizen of two countries and an idol of two nations. Spencer, who earned continental recognition at the 1959 America Cup staged in Ecuador, afterwards played 6 matches for the Uruguayan National Team, one of them well remembered when the *Light-Blues* confronted England in Wembley, the stadium where Alberto scored the first Uruguayan goal in the British Isles. Nevertheless, despite his great love for Uruguay, he never accepted to be nationalized as Uruguayan, perhaps for fear of offending his own country.

Spencer represents a unique case in the history of football. He played for two National teams at the same time. In 1959, he played the South American Championship for Ecuador. On June 19, 1962 he played against Czechoslovakia in Montevideo, defending an Uruguayan combination team, and on May 6, 1964, he made his official debut in the Uruguayan National Team in the aforementioned match in London, which was England's win by 2-1. Afterwards, he played against Austria (2-0) and the Soviet Union (0-1).

In 1965, once again he donned Ecuador's three-coloured shirt for the Preliminary Games to England's World Cup, and in 1967, he wore the *light-blue*

attire in two matches against Perú, in Lima.

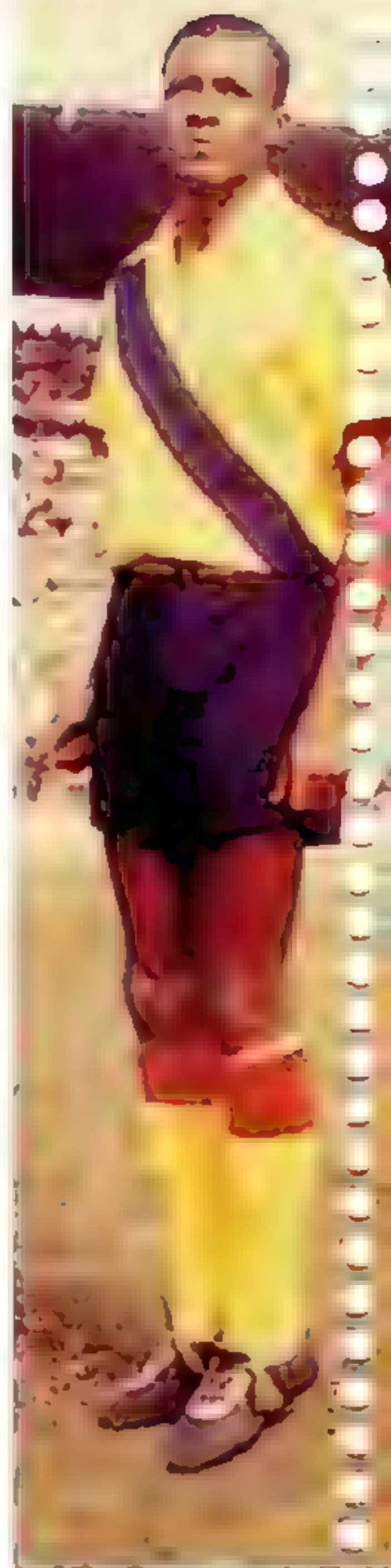
#### THE GENTLEMAN

Spencer is what the Americans call a "self-made man". He is endowed with the greatness of those who have risen to the top from down below, without ever losing the knowledge of their humble origin, those who have progressed in life and know how to adapt themselves to the different situations which fame imposes upon them. A similar case is that of his fellow countrymen Pancho Segura, tennis-player who conquered the American public of the sixties. As a boy, Segura used to play tennis with his hands because he did not have money to buy a racquet.

Serious, stern, severe, Alberto awakens a unanimous admiration. He signed tens of autographs and was asked to take part in hundreds of photographs. "Alberto, please, a photo with Máspoli..." Another with the Confederation's president, one more with Almeida and the Ecuadorean leaders. And another... He does not like flashes, nor longs to be interviewed. He accepts interviews as a man of the world, due to his education and the diplomatic career he has learnt through practice and not in the university.

Triple America's Champion, the Cup's maximum striker with an unparalleled figure: 54 goals. He was the evening star in the midst of many lights. He left as he had come, in silence, in a cultured way, with neither a glass nor a word too many.

In sport, he was an irreproachable professional, in the area, a stalking wild beast, and in society, a perfect gentleman. He left the party in his own way. Alberto Spencer, America's striker who came from Ecuador.



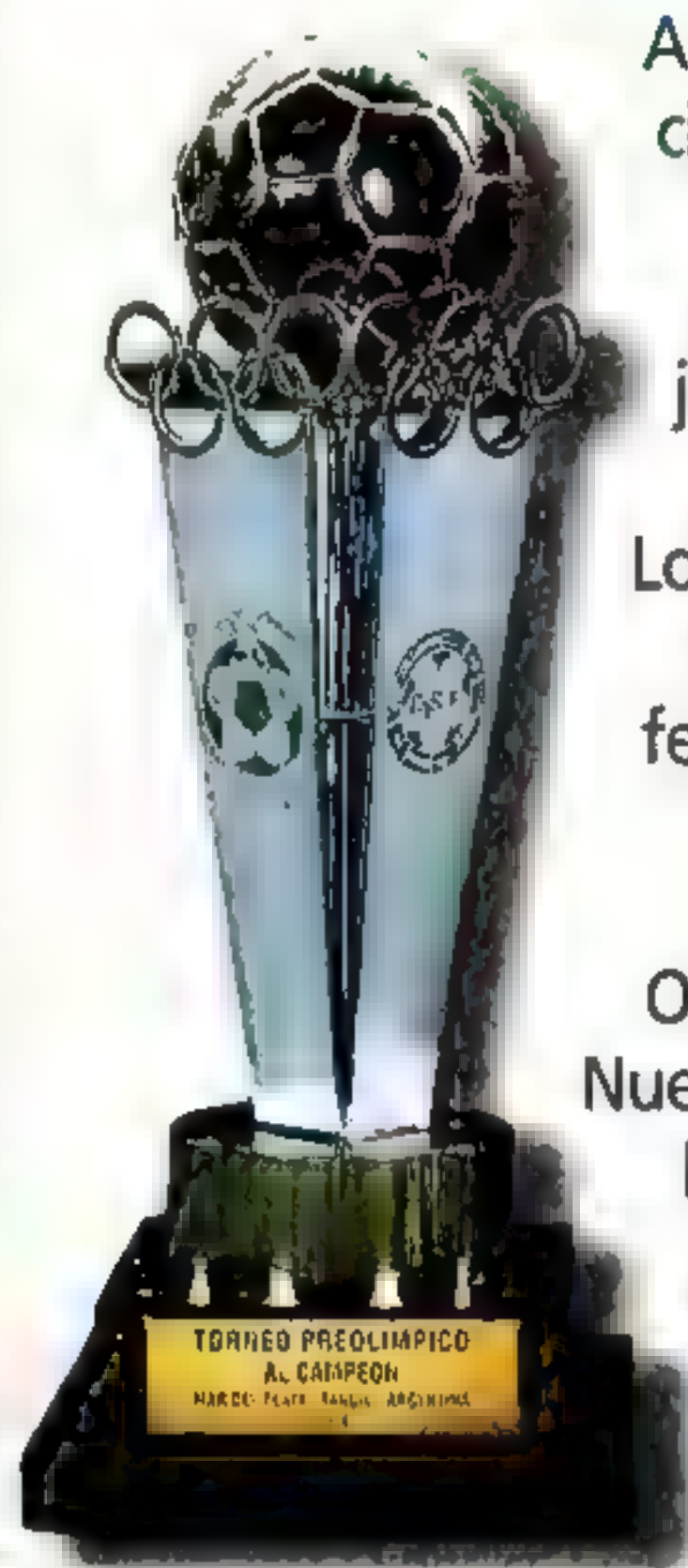
La camiseta de Ecuador con la que disputó 11 partidos y marcó 4 goles. Spencer es el máximo ídolo del deporte ecuatoriano.

Ecuador's shirt, the one he donned to play 11 matches and to score 4 goals. Spencer is the top idol of Ecuadorean sport.



# Brasil 2000, en marcha

## Brazil 2000 on the way



Al cierre de esta edición daba comienzo el citado torneo, que finalmente se jugará en las ciudades de Cascavel y Londrina, entre el 18 de enero y el 6 de febrero. El certamen es clasificatorio para los Juegos Olímpicos de Sidney. Nuevamente será para la categoría Sub-23 –jugadores nacidos desde el 1º de enero de 1977 en adelante–.

*At the closing of the present issue, the above mentioned tournament had just started, scheduled to be staged in the cities of Cascavel and Londrina, between January 6 and February 18. These are the Preliminary Games for Sydney's Olympics. Once again, the tournament will be for the U-23 category –players born from January 1, 1977 onwards–.*

GRUPO A
COLOMBIA
ECUADOR
BRASIL
CHILE
VENEZUELA

GRUPO B
PARAGUAY
PERÚ
BOLIVIA
ARGENTINA
URUGUAY

FECHA	CIUDAD	PARTIDO		
GRUPO A				
19.1.2000	Londrina	COLOMBIA	VS.	ECUADOR
19.1.2000	Londrina	BRASIL	VS.	CHILE
21.1.2000	Londrina	CHILE	VS.	ECUADOR
21.1.2000	Londrina	COLOMBIA	VS.	VENEZUELA
23.1.2000	Londrina	CHILE	VS.	VENEZUELA
23.1.2000	Londrina	BRASIL	VS.	ECUADOR
26.1.2000	Londrina	COLOMBIA	VS.	CHILE
26.1.2000	Londrina	BRASIL	VS.	VENEZUELA
30.1.2000	Londrina	ECUADOR	VS.	VENEZUELA
30.1.2000	Londrina	BRASIL	VS.	COLOMBIA
GRUPO B				
18.1.2000	Cascavel	URUGUAY	VS.	PERÚ
18.1.2000	Cascavel	ARGENTINA	VS.	PARAGUAY
20.1.2000	Cascavel	PARAGUAY	VS.	BOLIVIA
20.1.2000	Cascavel	ARGENTINA	VS.	PERÚ
22.1.2000	Cascavel	PARAGUAY	VS.	PERÚ
22.1.2000	Cascavel	URUGUAY	VS.	BOLIVIA
25.1.2000	Cascavel	URUGUAY	VS.	PARAGUAY
25.1.2000	Cascavel	ARGENTINA	VS.	BOLIVIA
29.1.2000	Cascavel	PERÚ	VS.	BOLIVIA
29.1.2000	Cascavel	ARGENTINA	VS.	URUGUAY
FASE FINAL				
2.2.2000	Londrina	1ro. B	VS.	2do. A
	Londrina	1ro. A	VS.	2do. B
4.2.2000	Londrina	1ro. B	VS.	2do. B
	Londrina	1ro. A	VS.	2do. A
6.2.2000	Londrina	2do. A	VS.	2do. B
	Londrina	1ro. A	VS.	1ro. B





# AMÉRICA DE AMÉRICA

*América of America*

La gran institución caleña encontró al fin su consagración internacional al vencer en la final a Independiente Santa Fe. Un título largamente acariciado.

*Cali's great institution finally attained international consecration by defeating Independiente Santa Fe in the final. It was a most coveted title.*



Jairo Castillo, el héroe de la final. Marcó el gol que permitió a los Diablos Rojos definir en los penales para que haya un nuevo campeón continental.  
*J. Castillo, the hero of the final. He scored the goal enabling the Red Devils to define by a penalty shootout, thus creating a new continental champion.*





La esperada vuelta olímpica a cargo de Mauricio Romero, Diego Bonilla, Diego Gómez, Robinson Zapata, Franki Oviedo, Wilson Pérez y Carlos González. Sin ánimo de menoscabar a nadie, pocas instituciones merecían tan largamente una conquista internacional como el América. *The longed-for lap of honour with Mauricio Romero, Diego Bonilla, Diego Gómez, Robinson Zapata, Franki Oviedo, Wilson Pérez and Carlos González. With all due respect, few institutions deserved an international consecration as América did.*

**E**l América de Cali, una de las instituciones más prestigiosas y populares del continente, logró su coronación internacional al obtener el título de campeón en la 2a. Copa Merconorte.

América venció en la final a su compatriota Independiente Santa Fe por 1 a 0; como había perdido el primer encuentro en Cali por 2 a 1, debieron desempatar y, por tiros desde el punto de penal, se consagró el equipo de los

Diablos Rojos por 5-3.

Pocas veces un club ha amantado tanto una conquista internacional. América ha sido en cuatro ocasiones finalista de la Copa Toyota Libertadores, varias veces semifinalista, y nunca había tenido la fortuna de coronarse. Por ello, esta Copa Merconorte marca un hito para su enorme legión de aficionados y, quien sabe, muestra el camino para otros muchos éxitos continentales. Colombia, por su

parte, volvió a mostrar su poderío en el área norte del continente. En 1998, año inaugural de la Copa Merconorte, Atlético Nacional fue el campeón y Deportivo Cali el subcampeón; esta temporada el país del café monopolizó la final a través de América y Santa Fe.

#### UN VISITANTE MOLESTO

Dirigido por un entrenador joven y de futuro promi-

sorio como se ha manifestado Jaime De la Pava, la campaña de América se ha caracterizado por sus buenas actuaciones como visitante. En tal condición ganó 3 encuentros y empató otro, pero además logró en Lima y Bogotá imponerse en las definiciones por penales que se necesitaron en las instancias semifinal y final.

Los delanteros Julián Télez y Nilson Ricardo Pérez fueron valores destacados en





Diego Gómez salva notablemente la caída de su valla ante el cabezazo de Wilson Cano, atacante del Independiente Santa Fe.  
*Diego Gómez in a spectacular save of his net, deflecting the header of Independiente Santa Fe's forward, Wilson Cano.*

la carrera hacia el título, así como el defensa Wilmer Ortigón y el también atacante Jairo Castillo, autor del gol que le dio la victoria en Bogotá. Franki Oviedo, hábil y talentoso volante ofensivo, es otra de las estrellas de la escuadra roja.

**A**mérica of Cali, one of the continent's most prestigious and popular institutions, achieved international consecration by winning the 2<sup>nd</sup> Merconorte Cup. América had a 1-0 victory in the final over its

compatriot Independiente Santa Fe, but as it had lost the first match staged in Cali by 2-1, it had to break the tie by means of a penalty shootout and the winner was the Red Devils' team by a 5-3 score.

It is not often for a club to deserve an international win as América did on this occasion. It had been a four-time finalist of the Toyota Libertadores Cup, and several times it had made the semifinals, though it had never attained the crown. That is the reason why, the fact of having won the Merconorte Cup marks a milestone for its large

number of fans, possibly setting the path to many other future continental hits.

Colombia, once again, evinced its power in the continent's northern area. In 1998, the Merconorte Cup's opening year, Atlético Nacional had been the champion and Deportivo Cali, the runner-up. This season, the coffee-country monopolized the final through América and Santa Fe.

#### **A DISTURBING VISITOR**

Under Jaime De la Pava's coaching, a young and promising trainer, the main

feature of América's campaign has been its excellent performance as a visiting-team. As such, it won 3 matches and drew 1, besides having the upper hand in the definitions through penalty shootouts in the semifinal and final instances, in Lima and Bogotá.

Forwards Julián Téllez and Nilson Ricardo Pérez were key figures in the struggle for the title, as well as back Wilmer Ortigón and attacker Jairo Castillo, who scored the winning goal in Bogotá. Franki Oviedo, skilful and talented offensive midfielder, is another star of the red squad.





América en la noche de su consagración. Arriba / América, in the evening of its consecration. Standing: Diego Gómez, Angel Perafán, Julián Téllez, Pablo Navarro, Carlos González, Franki Oviedo. Abajo / Kneeling: Jersson González, Wilson Pérez, William Zapata, Jairo Castillo, Fabián Vargas.



Jaime De la Pava

## Los campeones / The Champions

Nº	Nombre y Apellido	Puesto	Nacimiento	Procedencia
Nº	Name	Position	Date and place of birth	Coming from
1	Diego Fernando GÓMEZ	Arquero	29.3.72, Cali	Lancers
2	Wilson PÉREZ	Lateral derecho	9 8 67, Barranquilla	Indep. Medellín
3	Diego BONILLA	Lateral derecho	23.11.77, Cali	Divisiones Inferiores
4	Carlos Humberto GONZÁLEZ	Defensor	28.11.77, Cali	Divisiones Inferiores
5	Carlos Humberto MONTOYA	Defensor	28.10.73, Cali	Divisiones Inferiores
6	Fabián Andrés VARGAS	Volante de marca	17.6.80, Bogotá	Divisiones Inferiores
7	Luis Omar VALENCIA	Volante	6.9.78, Puerto Tejada	Divisiones Inferiores
8	Franki OVIEDO	Volante	21 9 73, Cali	Divisiones Inferiores
9	Julián TÉLLEZ	Delantero	9.11.77, Bogotá	Bucaramanga
10	Héctor HURTADO	Volante	21 9 75, Tuluá	Deportivo Tuluá
11	Nilson Ricardo PÉREZ	Delantero	15.10 75, Barranquilla	Junior
12	Robinson ZAPATA	Arquero	30.9 78, Florida	Divisiones Inferiores
13	Kilian VIRVIESCAS	Volante	2.8.80, Bogotá	Divisiones Inferiores
14	Pablo Andrés NAVARRO	Zaguero central	22 9 78, Cali	Real Cartagena
15	Alexander POSADA	Defensor	6.3.77, Pereira	Deportivo Pereira
16	Jersson Amur GONZÁLEZ	Defensor	16 02 75, Cali	Divisiones Inferiores
17	Leonardo Fabio MORENO	Delantero	2 11.73, Cali	Deportes Quindío
18	Jairo CASTILLO	Delantero	17.11 77, Tumaco	Bucaramanga
19	William ZAPATA	Volante	11.09.75, Tuluá	Divisiones Inferiores
20	Wilmer ORTEGÓN	Defensor	2 3 74, Pradera Valle	Divisiones Inferiores
21	Mauricio ROMERO	Volante ofensivo	1.8.79, Cali	Divisiones Inferiores
22	Carlos GUTIÉRREZ	Volante	11 7 72, Medellín	Atlético Nacional
23	Humberto VERA	Arquero	3 8.80, Cali	Divisiones Inferiores
24	Victor MURILLO	Volante	20.11 78, Florida	Divisiones Inferiores
25	Angel PERAFÁN	Volante	2.1.75, Cali	Deportes Tolima
26	Francisco MORENO	Zaguero central	29 6.78, Cali	Divisiones Inferiores
27	Héctor LUNA	Delantero	25.2.79, Popayán	Divisiones Inferiores

DT: Jaime DE LA PAVA - Otoniel QUINTANA



# Copa Merconorte 1999

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
Mackenzie (22'), Vilarete (86')

2

**AMÉRICA** (Colombia)  
Oviedo (9'), L. Moreno (26'), Tellez (80')

3

Partido 1. Jugado el 28 de julio.  
Estadio Atanasio Girardot,  
Medellín, Colombia. Juez: Henry  
Cervantes (Colombia)

**Atlético Nacional:** Tuberquia,  
Marulanda, Pedro Álvarez, Castro,  
Andrés Estrada, Walter Escobar (58'  
Vilarete), Villa (45' León Muñoz),  
España, Mackenzie, Ever Palacios  
(45' Vanegas), Robinson Martínez.  
**DT:** Luis Suárez. **Suplentes:** Patiño,  
Valencia, Rueda, John Moreno.

**América:** Diego Gómez, Wilson  
Pérez, Carlos González, Posada,  
Jersson González, Oviedo, Vargas  
(88' Perafán), W. Zapata, Mauricio  
Romero (58' H. Hurtado), Castillo  
(68' Julián Tellez), Leonardo  
Moreno. **DT:** Jaime De la Pava.  
**Suplentes:** R. Zapata, Navarro.

**EL NACIONAL** (Ecuador)  
J. C. Burbano (33'), Herrera  
(55'), Ferri (60'), Ordóñez (81')

4

**UNIVERSITARIO** (Perú)  
Rivera (87')

1

Partido 2. Jugado el 29 de julio.  
Estadio Olímpico Atahualpa, Quito,  
Ecuador. Juez: Edgar Soliz (Bolivia).

**El Nacional:** Ibarra, Ferri, Bolívar  
Gómez, Corozo, Minda, Robert  
Burbano (78' Manuel Palacios),  
Zamora, Juan Carlos Burbano (73'  
Santiago Morales), Chalá, Herrera,  
Pedro Valencia (34' Ordóñez). **DT:**  
Dragan Miranovic. **Suplentes:**  
Medina, Willy Ortiz.

**Universitario:** Oscar Ibáñez,  
Portilla, Fernando Del Solar (46'  
Magallanes), Maldonado, José  
Carranza, Bernales (46' Casas),  
Araujo, Pajuelo, Cantoro (64' Coria),  
José Esidio, Julio Rivera. **DT:** Miguel  
Company. **Suplentes:** Flores,  
Dulanto, Cordero, Cornelio.

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
Mackenzie (30' y 66'), Muñoz (48'),  
J. Moreno (81')

4

**EL NACIONAL** (Ecuador)

0

Partido 7. Jugado el 18 de agosto.  
Estadio Atanasio Girardot,  
Medellín, Colombia. Juez: Gilberto  
Hidalgo (Perú).

**Atlético Nacional:** Calero, Lucio  
España, Vanegas, Ever Palacios,  
Robinson Martínez, Rueda, Andrés  
Estrada, Neider Morantes (73'  
Alzate), Mackenzie, Vilarete (64'  
Castro), Muñoz (77' John Moreno).  
**DT:** Luis Suárez. **Suplentes:**  
Tuberquia, Pedro Álvarez, Walter  
Escobar, Orejuela.

**El Nacional:** Ibarra, Corozo,  
Bolívar Gómez, Minda, Robert  
Burbano (90' Alvarado), Diego  
Herrera, Ferri (68' Santiago  
Morales), Manuel Palacios, Chalá,  
Juan Carlos Burbano, Ordóñez. **DT:**  
Dragan Miranovic. **Suplentes:**  
Medina, Valencia, Willy Ortiz.

**UNIVERSITARIO** (Perú)  
Jose Del Solar (55')

1

**AMÉRICA** (Colombia)  
Castillo (57'), Vargas (83')

2

Partido 8. Jugado el 19 de agosto.  
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
Pablo Borgosano (Venezuela)

**Universitario:** Ibáñez, Dulanto,  
Edson Domínguez (73' Adrián  
Coria), Pajuelo, Portilla, José  
Carranza, José Del Solar, Grondona  
(73' Julio Rivera), Maldonado,  
Cantoro, Farfán. **DT:** Miguel  
Company. **Suplentes:** Quesada,  
Bernales, Esidio, Cordero, Gómez.

**América:** Diego Gómez, Wilson  
Pérez, Navarro, Carlos González,  
Jersson González, Perafán, W.  
Zapata, Oviedo, Leonardo Moreno  
(88' Nilson Pérez), Castillo, Julián  
Tellez (75' Vargas). **DT:** Jaime De la  
Pava. **Suplentes:** R. Zapata, Romero.

**AMÉRICA** (Colombia)  
Nilson Pérez (37'), L. Moreno (65')

2

**UNIVERSITARIO** (Perú)  
Cantoro (21')

1

Partido 25. Jugado el 19 de octubre.  
Estadio Pascual Guerrero, Cali,  
Colombia. Juez: Ángel Guevara  
(Ecuador).

**América:** R. Zapata, Wilson Pérez,  
Bonilla, Carlos González, Murillo,  
W. Zapata, Ángel Perafán, Oviedo  
(74' Luis Valencia), Jersson  
González, Leonardo Moreno (72'  
Luna), Nilson Pérez. **DT:** Jaime De la  
Pava. **Suplentes:** Gómez, Vargas,  
Virviescas, Carlos Gutiérrez.

**Universitario:** Flores, Domínguez,  
Dulanto, Casas, Bernales, Fernando  
Del Solar (81' J. Esidio), Magallanes,  
José Del Solar, Cordero (50' Alva),  
Coria, Cantoro. **DT:** Miguel  
Company. **Suplentes:** Quesada,  
Pajuelo, Agapito, Arriaga.

**EL NACIONAL** (Ecuador)  
Ferri (22'), P. Valencia (69'),  
M. Palacios (83')

2

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
W. Escobar (4'), Morantes (46')

2

Partido 26. Jugado el 21 de octubre.  
Estadio Olímpico Atahualpa,  
Quito, Ecuador. Juez: Juan Carlos  
Paniagua (Bolivia).

**El Nacional:** R. Sánchez, Ferri,  
Listron Valencia, Anangón, Willy  
Ortiz, Joffre Arroyo (22' Robert  
Burbano), Manuel Palacios, Eddy  
Alvarado (81' S. Morales), Bonito  
(22' Juan C. Burbano), Pedro  
Valencia, Kléber Corozo. **DT:**  
Dragan Miranovic. **Suplentes:**  
Medina, Bolívar Gómez.

**Atlético Nacional:** Patiño, Flórez,  
E. Palacios, Orejuela, Alzate, Rueda,  
Juan Villa (56' Pedro Álvarez),  
Neider Morantes, Mackenzie,  
Castro (55' León Muñoz, 84' James  
López), Walter Escobar. **DT:** Luis  
Fernando Suárez.  
**Suplentes:** Tuberquia, Carlos  
Valencia.

**ATLÉTICO NACIONAL**  
(Colombia)

0

**UNIVERSITARIO** (Perú)

0

Partido 31. Jugado el 10 de  
noviembre. Estadio Atanasio  
Girardot, Medellín, Colombia. Juez:  
Luis Solórzano (Venezuela)

**Atlético Nacional:** Patiño, Flórez,  
Palacios, Orejuela, Alzate, Andrés  
Estrada (46' Amador), Villa (46'  
Vilarete), Eduardo Ramírez, James  
López, Castro (46' Yela), John  
Moreno. **DT:** Luis Suárez. **Suplentes:**  
Tuberquia, Carlos Valencia.

**Universitario:** Juan Flores,  
Magallanes, Casas, Mano Gómez,  
Alva, Araujo, Agapito, Ciurlizza,  
Cordero, Rivera, Fernando Del Solar  
**DT:** Roberto Challe. **Suplentes:**  
Quesada, Dulanto, Arriaga.

**EL NACIONAL** (Ecuador)  
Valencia (24'), Bonito (58')

2

**AMÉRICA** (Colombia)  
M. Romero (30'), Virviescas (89')

2

Partido 32. Jugado el 11 de  
noviembre. Estadio Olímpico  
Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez:  
Juan Luna (Bolivia).

**El Nacional:** Ibarra (89' Robinson  
Sánchez), Palacios, Listron Valencia,  
Corozo, Willy Ortiz, Arroyo,  
Zamora, Ferri (58' Santiago  
Morales), Alvarado, Bonito, Pedro  
Valencia. **DT:** Dragan Miranovic.  
**Suplentes:** Bolívar Gómez, Robert  
Burbano, Ordóñez.

**América:** Robinson Zapata, Wilson  
Pérez, Posada, Francisco Moreno,  
Bonilla, Carlos Gutiérrez, William  
Zapata (70' Virviescas), Mauricio  
Romero (80' Héctor Luna), Nilson  
Pérez. **DT:** Otoniel Quintana.  
**Suplentes:** Humberto Vera.





**UNIVERSITARIO** (Perú) 1  
Maldonado (58'); Farfán (74')

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia) 0  
Vilarete (29'); Palacios (89')

Partido 13. Jugado el 8 de sept embre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Juan Luna (Bolivia).

**Universitario:** Ibáñez, Rivera (82' Casas), Araujo, Pajuelo, Portilla, Bernales (23' Maldonado), José Carranza (x), José Del Solar, Grondona (xx), Farfán (79' Esidio), Cantoro. **DT:** Roberto Challe. **Suplentes:** Flores, Cordero, Cornelio, Mario Gómez (x) Expulsado (89') (xx) Expulsado (90')

**Atlético Nacional:** Patiño, Marulanda, Palacios, Robinson Martínez, Villa, Pedro Álvarez, Calle, Morantes, Mackenzie, John Moreno (64' Muñoz), Vilarete. **DT:** Luis Suárez. **Suplentes:** Tuberquía, Estrada, Vanegas, E. Ramírez.

**AMÉRICA** (Colombia) 1  
Nilson Pérez (49'); Téllez (60'); L. Moreno (82')

**EL NACIONAL** (Ecuador) 1  
Diego Herrera (27' de penal)

Partido 14. Jugado el 9 de septiembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Edison Ibarra (Venezuela).

**América:** R. Zapata, Wilson Pérez, Montoya, Posada, Diego Bonilla, Murillo, Virviescas (45' Vargas), Jersson González, Valencia (74' W. Zapata), Nilson Pérez, Julián Téllez (80' Moreno). **DT:** Jaime De la Pava. **Suplentes:** Gómez, Navarro.

**El Nacional:** Ibarra, Juan Carlos Burbano, Corozo (37' Quinteros), Bolívar Gómez, Minda, Robert Burbano, Zamora (x), Ferri (78' Aivarado), Valencia (72' Ordoñez), Herrera, Chalá. **DT:** Dragan Miranovic. **Suplentes:** Medina (x) Expulsado (84')

**AMERICA** (Colombia) 1  
Romero (23')

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia) 1  
Castro (76')

Partido 19. Jugado el 29 de septiembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Flavio Rojas (Colombia).

**América:** Gómez, Wilson Pérez, Montoya, Navarro, Jersson González (86' Diego Bonilla), Perafán, Zapata, Oviedo, Romero (81' Vargas), Moreno, Téllez. **DT:** Jaime De la Pava. **Suplentes:** Zapata, Nilson Pérez, Murillo.

**Atlético Nacional:** Patiño, Calle, Vanegas, Palacios, Robinson Martínez, Pedro Álvarez, Andrés Estrada, Mackenzie (55' Carlos Castro), Morantes, Muñoz, John Moreno (55' Walter Escobar). **DT:** Luis Suárez. **Suplentes:** Tuberquía, Rueda, Orejuela.

**UNIVERSITARIO** (Perú) 2  
José Del Solar (9'), J. Esidio (20')

**EL NACIONAL** (Ecuador) 0

Partido 20. Jugado el 30 de septiembre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: John Jairo Toro (Colombia)

**Universitario:** Flores, Arriaga, Pajuelo, Araujo, Fernando Del Solar (62' Mario Gómez), José Del Solar, Bernales, Aiva, J. Esidio, Magallanes, Cordero (64' Coria). **DT:** Roberto Challe. **Suplentes:** Quesada, Domínguez, Dulanto, Agapito, Casas.

**El Nacional:** Ibarra, Ferri (78' Palacios), Bolívar Gómez, Minda, Lupo Quinteros, Robert Burbano, Juan Carlos Burbano, Morales, Chalá (87' Bonito), Herrera, Ordoñez (61' Pedro Valencia). **DT:** Dragan Miranovic. **Suplentes:** Robinson Sánchez, Lustron Valencia.

Universitario 2 - El Nacional 0. Robert Burbano, del conjunto ecuatoriano, desborda la marca de Jorge Araujo. Ambos quedaron muy lejos del líder del grupo, América. *Universitario 2 - El Nacional 0. Robert Burbano, of the Ecuadorean team, surpasses Jorge Araujo's marking. Both sides were quite far from América, the group's leader.*



Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS
América	6	4	2	0	13	8	14
El Nacional	6	2	1	3	10	14	7
Atlético Nacional	6	1	3	2	11	9	6
Universitario	6	1	2	3	7	10	5

Clasificado a semifinales: América



# Copa Merconorte 1999

**THE STRONGEST** (Bolivia)

**MILLONARIOS** (Colombia)  
Tilger (44'), Rivera (78')

Partido 3. Jugado el 4 de agosto.  
Estadio Hernando Siles, La Paz,  
Bolivia. Juez: Ángel Guevara  
(Ecuador).

**The Strongest:** Barrero; Torrico,  
Paz García, Adrián Romero, Rea,  
Coelho, Limberg Méndez, Richard  
Rojas, Antonio Vidal González (77'  
Álvaro Peña), Angulo (66' Cueto),  
Aldo Gutiérrez. **DT:** Mario Alberto  
Kempes. **Suplentes:** Barrientos, Luis  
Vargas, Aguirre, Floreal García.

**Millonarios:** Burguez; Jaime  
Suárez, Oscar Cortés, Aponte, Javier  
Martínez, Andrés Pérez, Bonner  
Mosquera (x), Raúl Ramírez,  
Schomberger (60' Alexander  
Fernández), Tilger (73' Rivera), Toro  
(86' Niño). **DT:** Luis Augusto García.  
**Suplentes:** Andrés López, Chivita.  
(x) Expulsado (85')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Tressor Moreno (84')

**BARCELONA SC** (Ecuador)

Partido 4. Jugado el 5 de agosto.  
Estadio Alejandro Villanueva, de  
Alianza Lima, Lima, Perú. Juez:  
Fernando Paneso (Colombia).

**Alianza Lima:** Galviz, Llanos,  
Walter Rojas, Chacón, Salazar,  
Carrillo (46' Tressor Moreno), John  
Hinostroza, Paulo Hinostroza (75'  
Setembrino), Maffla, Nazzari,  
Pizarro. **DT:** Edgar Ospina.  
**Suplentes:** Del Mar, Penalillo,  
Cubillas, Dos Santos.

**Barcelona SC:** J. Cevallos, W.  
Rivera, C. Quiñóñez, Matamba,  
Manhaes Da Silva (86' Nakagawa),  
Melinton Guerrero (73' Valencia), A.  
Ayoví, Mora, Zavala, Noriega (46'  
Marlon Moreno), Montaña. **DT:**  
José María Andrade. **Suplentes:**  
Guerrero, Lizandro Torres.

**MILLONARIOS** (Colombia)

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Salazar (24')

Partido 9. Jugado el 25 de agosto.  
Estadio Nemesio Camacho "El  
Campín", Bogotá, Colombia. Juez:  
Byron Moreno (Ecuador).

**Millonarios:** Burguez, Jaime  
Suárez, Niño (75' Chivita), Mazziri,  
Oscar Cortés, Aponte, Vidales (46'  
Rivera), Andrés Pérez, Jair Ramírez  
(46' Jaramillo), Tilger, Toro. **DT:** Luis  
Augusto García. **Suplentes:** Andrés  
López, Gonzalias, Javier Martínez,  
Schomberger.

**Alianza Lima:** Del Mar, Mosquera,  
Walter Rojas, Chacón (x), Salazar,  
Reyes, Baylón, Maffla (73' John  
Hinostroza), Setembrino (61'  
Quinteros), Waldir Saénz (56'  
Penalillo), Mahler Moreno. **DT:**  
Edgar Ospina. **Suplentes:** Flores,  
Cubillas, Nazzari, Dos Santos.  
(x) Expulsado (68')

**BARCELONA SC** (Ecuador)  
Guerrero (17'), Mora (44'),  
Espinoza (61'), Palacios (75')

**THE STRONGEST** (Bolivia)

Partido 10. Jugado el 26 de agosto.  
Estadio Monumental, de Barcelona  
SC, Guayaquil, Ecuador. Juez: José  
Arana (Perú).

**Barcelona SC:** J. Cevallos, W.  
Rivera, Montaña, Holger Quiñóñez,  
Zavala, Christian Quiñóñez (79'  
George), Rosero, Baldiviezo, Mora,  
Guerrero (82' Valencia), Espinoza  
(73' Palacios). **DT:** José María  
Andrade. **Suplentes:** Villafuerte,  
Manhaes Da Silva, Marlon Moreno,  
Lizandro Torres.

**The Strongest:** Barrero; Paz García,  
Adrián Romero, Rea (81' Marión),  
Richard Rojas, José Peña (67' Soliz),  
Quinteros, Juan C. Ruiz, Armando  
Aguirre, Álvaro Peña, Ronald  
Gutiérrez. **DT:** Mario A. Kempes.  
**Suplentes:** Barrientos.

**BARCELONA SC** (Ecuador)

**ALIANZA LIMA** (Perú)

Partido 21. Jugado el 6 de octubre.  
Estadio Monumental, de Barcelona  
SC, Guayaquil, Ecuador. Juez: Felipe  
Russi (Colombia).

**Barcelona SC:** J. Cevallos, W.  
Rivera, Montaña, Holger Quiñóñez,  
Matamba, Marlon Moreno, Mina  
(65' Christian Quiñóñez), Baldiviezo,  
Espinoza, Palacios (65' Valencia),  
Rosero (46' Mora). **DT:** José María  
Andrade. **Suplentes:** Villafuerte, A.  
Ayoví, Lizandro Torres.

**Alianza Lima:** Galviz, Carrillo,  
Chacón, Walter Rojas, Penalillo,  
Reyes, Setembrino (76' Luis  
Hernández), Quinteros, Paulo  
Hinostroza, Nazzari (78' Dos  
Santos), Chévez (55' Saénz). **DT:**  
Edgar Ospina. **Suplentes:** Flores,  
Cubillas, Chumpitaz.

**MILLONARIOS** (Colombia)  
Cuero (2'), Tilger (6'), Chivita (54')

**THE STRONGEST** (Bolivia)  
José Peña (29'), Antonio Vidal  
González (84')

Partido 22. Jugado el 7 de octubre.  
Estadio Nemesio Camacho "El  
Campín", Bogotá, Colombia. Juez:  
Luis Solórzano (Venezuela).

**Millonarios:** Burguez, Cuero,  
Cortés, Aponte, Javier Martínez,  
Mosquera, Javier Jiménez, Daza (46'  
Jair Ramírez), Larahondo (75' Raúl  
Ramírez), Tilger, Cerquera (46'  
Chivita). **DT:** Luis Augusto García.  
**Suplentes:** Andrés López, Vidales,  
Alexander Fernández.

**The Strongest:** Barrientos, Ruiz,  
Paz García, Arana, Armando  
Aguirre (x), Richard Rojas, Callau  
(90' Rea), José Peña, Ronald  
Gutiérrez, Antonio Vidal González,  
Aldo Gutiérrez. **DT:** Mario A.  
Kempes. **Suplentes:** Barrero, Soliz.  
(x) Expulsado (64').

**THE STRONGEST** (Bolivia)  
Álvaro Peña (8' y 59')

**BARCELONA SC** (Ecuador)  
Palacios (47'), A. Ayoví (62')

Partido 27. Jugado el 27 de octubre.  
Estadio Hernando Siles, La Paz,  
Bolivia. Juez: Jorge Torres (Perú).

**The Strongest:** Barrientos; Arana,  
Paz García, Adrián Romero, Torrico,  
Aldo Gutiérrez (76' Angulo),  
Richard Rojas, Coelho (76' Ronald  
Gutiérrez), Álvaro Peña, Antonio  
Vidal González, José Peña. **DT:**  
Mario A. Kempes. **Suplentes:**  
Barrero, Rea, Soliz, Floreal García,  
Quinteros.

**Barcelona SC:** J. Cevallos; Zavala,  
Holger Quiñóñez, Lizandro Torres,  
Arlin Ayoví, Mina, Baldiviezo (66'  
Mora), Christian Quiñóñez (64'  
Matamba), Noriega, Valencia,  
Palacios (76' Melinton Guerrero).  
**DT:** José María Andrade. **Suplentes:**  
Villafuerte.

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
W. Saenz (68' y 77')

**MILLONARIOS** (Colombia)  
Vidales (23')

Partido 28. Jugado el 28 de octubre.  
Estadio Alejandro Villanueva, de  
Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: José  
Carpio (Ecuador).

**Alianza Lima:** Del Mar (x),  
Mosquera (72' Llanos), Baylón,  
Chacón, Paulo Hinostroza, John  
Hinostroza, Quinteros, Setembrino  
(46' Mahler Moreno), Penalillo,  
Waldir Saénz, Chévez (59' Dos  
Santos). **DT:** Edgar Ospina.  
**Suplentes:** Galviz, Cubillas, Luis  
Hernández, Carrillo.  
(x) Expulsado (82')

**Millonarios:** Burguez, Mazziri (x),  
Cortés, Aponte, Cuero, Mosquera,  
Javier Jiménez (80' Larahondo), Jair  
Ramírez (62' Javier Martínez),  
Vidales, Tilger, Toro (55' Daza). **DT:**  
Luis Augusto García. **Suplentes:**  
Andrés López, Cerquera, Niño,  
César Rodríguez.  
(x) Expulsado (65')





**BARCELONA SC** (Ecuador)  
Matamba (55')

**MILLONARIOS** (Colombia)  
Tilger (47')

Partido 15. Jugado el 15 de setiembre. Estadio Monumental, de Barcelona SC, Guayaquil, Ecuador. Juez: René Ortubé (Bolivia).

**Barcelona SC:** J. Cevallos; Wagner Rivera, Matamba (85' Lizandro Torres), Zavala, Montaño, Christian Quiñóñez, Mina, Mora (78' George), Baldiviezo, Espinoza, Melinton Guerrero (73' Valencia). **DT:** José María Andrade. **Suplentes:** Walter Guerrero.

**Millonarios:** Burguez; Cuero, Cortés, Aponte, Jair Ramírez, Raúl Ramírez, Niño, Vidales (69' Guillermo Rivera), Javier Jiménez, Cerquera (76' Larahondo), Tilger. **DT:** Luis Augusto García. **Suplentes:** Escobar, César Rodríguez, Gonzalias.

**MILLONARIOS** (Colombia)  
Cerquera (43')

**BARCELONA SC** (Ecuador)  
Baldiviezo (20'), Palacios (86')

Partido 33. Jugado el 17 de noviembre. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Gilberto Hidalgo (Perú).

**Millonarios:** Andrés López; César Rodríguez (46' Chivita), Aponte, Javier Martínez (x), Gonzalias (46' Schomberger), Cuero, Niño, Jair Ramírez, Vidales, Cerquera, Toro. **DT:** Jaime Rodríguez. **Suplentes:** Escobar, Raúl Ramírez, Javier Jiménez. (x) Expulsado (86')

**Barcelona SC:** J. Cevallos; Mina, Holger Quiñóñez, Lizandro Torres, Zavala, Baldiviezo (46' Noriega x), Christian Quiñóñez, Matamba (46' Mora), Valencia, Espinoza, Melinton Guerrero. **DT:** José María Andrade. **Suplentes:** Walter Guerrero, W Rivera. (x) Expulsado (89')

**THE STRONGEST** (Bolivia)  
Alvaro Peña (14'); Coelho (29' y 90')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Dos Santos (8'); Quinteros (52')

Partido 16. Jugado el 16 de setiembre. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Rogger Zambrano (Ecuador).

**The Strongest:** Barrientos; Torrico, Paz García, Adrián Romero, Arana, Coelho, Richard Rojas, Antonio Vidal González, Alvaro Peña (x), Aldo Gutiérrez (85' Angulo), Callau (67' José Peña). **DT:** Mario A. Kempes. **Suplentes:** Barrero, Floreal García, Ronald Gutiérrez, Soliz. (x) Expulsado (58')

**Alianza Lima:** Del Mar; Chumpitaz, Baylón, Walter Rojas, Salazar, Carrillo, Luis Hernández (71' Penalillo), Cubillas (46' Quinteros), Paulo Hinostroza, Setembrino, Dos Santos (71' Sotomayor). **DT:** Edgar Ospina. **Suplentes:** Galviz, Nazzari.

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Quinteros (61'), Setembrino (74')

**THE STRONGEST** (Bolivia)

Partido 34. Jugado el 18 de noviembre. Estadio Alejandro Villanueva, de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: Paolo Borgosano (Venezuela).

**Alianza Lima:** Flores; Llanos (46' Carrillo), Chacón, Walter Rojas, Penalillo, Mosquera, Luis Hernández, Setembrino, Quinteros (62' Chévez), Saénz (52' Tressor Moreno), Nazzari (x). **DT:** Edgar Ospina. **Suplentes:** Galviz, Maffla, Ascoy, Sotomayor. (x) Expulsado (56')

**The Strongest:** Barrientos, Paz García, Rea, Angulo, Quinteros, Ruiz, Aguirre, Alvaro Peña (x), Callau, Ronald Gutiérrez, Soliz (xx). **DT:** Mario A. Kempes. **Suplentes:** Barrero, Marión. (x) Expulsado (48') (xx) Expulsado (69')



**Barcelona 4 - The Strongest 0.** El equipo boliviano fue conducido en esta Copa por el célebre ex goleador argentino Mario Kempes. *Barcelona 4 - The Strongest 0. In this Cup, the Bolivian team was coached by the famous Argentine striker Mario Kempes.*



**Alianza Lima 1 - Barcelona 0.** El colombiano Tressor Moreno remata sobre la marca de Segundo Matamba y marca el gol del triunfo. *Alianza Lima 1 - Barcelona 0. Colombian Tressor Moreno shoots over Segundo Matamba's marking and scores the winning goal.*

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Alianza Lima	6	4	1	1	8	4	13
Barcelona SC	6	2	3	1	9	5	9
Millonarios	6	2	1	3	8	8	7
The Strongest	6	1	1	4	7	15	4

**Clasificado a semifinales: Alianza Lima**



# Copa Merconorte 1999

**CARACAS FC** (Venezuela)  
Sevillano (5'), Juan García (12')

**EMELEC** (Ecuador)  
Otilino Tenorio (2')

Partido 5. Jugado el 11 de agosto.  
Estadio Olímpico, Caracas,  
Venezuela. Juez: Ángel Ziani (Perú).

**Caracas FC:** Barreto, Rolando  
Álvarez, Carlos García, Lizza,  
Vallenilla, Bidoglio, Vera, Urdaneta,  
Miranda (75' Arango), Sevillano (75'  
Miguel Mea Vitali), Juan García. **DT:**  
Manuel Plasencia. **Suplentes:** Baena,  
Rafael Mea Vitali, Ferreira, Giraldo,  
Márquez

**Emelec:** Morán, Coronel, Carabali,  
Rey, Ron Vivet (46' Manuel  
Mendoza), Burca (65' Carlos Alberto  
García), Quintero, Candelario, O  
Tenorio, Moreira (80' Intriago),  
Carlos Juárez. **DT:** Fernando  
Rodríguez Riolfo. **Suplentes:**  
Zambrano, Poroso, Caicedo, Saso.

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Holsen (87')

**INDEPENDIENTE SANTA FE**  
(Colombia)  
Luis Moreno (3')

Partido 6. Jugado el 12 de agosto.  
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
Luis Solórzano (Venezuela)

**Sporting Cristal:** Butrón, Reboisio  
(x), Erick Torres (75' Holsen), Ferrari,  
Ferreira, Arnao, Roberto Salazar,  
Silva, Héctor Sánchez (55' Olcese),  
Charún, Alegria (46' Julinho). **DT:**  
Rodolfo Motta. **Suplentes:** Ferro,  
Santiago Salazar, Prado, Zabarbulo.  
(x) Expulsado (90')

**Independiente Santa Fe:** Julio,  
Casquete, Cuenú, Vallecilla, Carlos  
García, Franklin González,  
Cartagena (30' Edilberto Salazar, 72'  
Mauricio Martínez), Luis García, Luis  
Moreno (x), David Hernández (60'  
Reino), Cano (xx). **DT:** Juan José  
Peláez. **Suplentes:** Daniel Gómez,  
Milton Rodríguez.  
(x) Expulsado (65')  
(xx) Expulsado (90')

**INDEPTE SANTA FE** (Colombia)  
Velasquez (73'), Milton  
Rodríguez (87'), Reino (89')

**CARACAS FC** (Venezuela)

Partido 11. Jugado el 1 de  
septiembre. Estadio Nemesio  
Camacho "El Campín", Bogotá,  
Colombia. Juez: Rogger Zambrano  
(Ecuador).

**Independiente Santa Fe:** Julio,  
Reino, Casquete, Cuenú (83'  
Romaña), Carlos Hernán García,  
Franklin González, Luis García,  
España (46' Velásquez), Salazar,  
David Hernández (73' Aldo  
Ramírez), Milton Rodríguez. **DT:**  
Juan José Peláez. **Suplentes:** Daniel  
Gómez, Jader Rojas, Mauricio  
Martínez, Jeffrey Díaz.

**Caracas FC:** Baena, Mc Intosh (75'  
Arango), Carlos García, Lizza,  
Vallenilla (x), Vera, Bidoglio,  
Urdaneta (81' Sevillano), Miranda  
(46' Miguel Mea Vitali), Giraldo (xx),  
Juan García. **DT:** Manuel Plasencia  
**Suplentes:** Barreto, Bencomo,  
Rolando Álvarez, Lucena.  
(x) Expulsado (86')  
(xx) Expulsado (48')

**EMELEC** (Ecuador)  
O Tenorio (44'), C. A. García (56'),  
C. Juárez (62'), Ramos (75'), Saso (81')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Holsen (21'), Charún (60'),  
Hector Sánchez (64')

Partido 12. Jugado el 2 de  
septiembre. Estadio George Capwell,  
de Emelec, Guayaquil, Ecuador  
Juez: Flavio Rojas (Colombia)

**Emelec:** Morán, Ron Vivet, Saso,  
Carabali, Manuel Mendoza, Burca  
(66' Wellington Sánchez),  
Candelario, Ángel Fernández (19' O.  
Tenorio), Carlos Juárez, Ramos,  
Carlos A. García (75' Caicedo). **DT:**  
Luis Grimaldi. **Suplentes:** Zambrano,  
Rey, Hidalgo, Karadzov.

**Sporting Cristal:** Ferro, Arnao,  
Santiago Salazar, Alvarado, Charún,  
Erick Torres, Ferrari, Zagarra, Olcese  
(46' Julinho), Holsen (46' Héctor  
Sánchez), Silva. **DT:** Rodolfo Motta  
**Suplentes:** Butrón, Prado,  
Zabarbulo, Andrés Mendoza,  
Roberto Salazar

**CARACAS FC** (Venezuela)  
Juan García (67'), Vera (73'),  
Rolando Álvarez (81')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Ferrari (68')

Partido 17. Jugado el 22 de  
septiembre. Estadio Universidad  
Central, Caracas, Venezuela. Juez:  
José Carpio (Ecuador).

**Caracas FC:** Baena, Rolando  
Álvarez, Carlos García, Lizza, Mc  
Intosh, Bidoglio, Urdaneta, Vera,  
Miranda (78' Miguel Mea Vitali),  
Arango (89' Lucena), Juan García.  
**DT:** Manuel Plasencia. **Suplentes:**  
Barreto, Bencomo, Rafael Mea  
Vitali, Savarese, Ramos.

**Sporting Cristal:** Butrón, Santiago  
Salazar, Reboisio, Alvarado, Erick  
Torres, Ferrari, Zabarbulo, Andrés  
Mendoza (67' Julinho), Ferreira,  
Holsen (67' Silva), Charún (76'  
Olcese). **DT:** Juan Carlos Oblitas.  
**Suplentes:** Benavides, Arnao,  
Roberto Salazar, Valencia

**INDEPENDIENTE SANTA FE**  
(Colombia)  
Cano (38'), Milton Rodríguez (53')

**EMELEC** (Ecuador)

Partido 18. Jugado el 23 de  
septiembre. Estadio Nemesio  
Camacho "El Campín", Bogotá,  
Colombia. Juez: Jorge Torres (Perú).

**Independiente Santa Fe:** Julio,  
Iván López, Cuenú, Vallecilla, Carlos  
Hernán García (x), Franklin  
González (49' Edilberto Salazar),  
Luis García (69' Mauricio Martínez),  
David Hernández, Luis Moreno,  
Cano (58' Velásquez), Milton  
Rodríguez. **DT:** José Grueso.  
**Suplentes:** Daniel Gómez, Reino,  
Jader Rojas, Aldo Ramírez.  
(x) Expulsado (89')

**Emelec:** Ibarra, Coronel, Rey,  
Poroso, Carabali (x), Ramos,  
Quintero, Candelario, Moreira (71'  
Manuel Mendoza), Carlos Hernán  
García (55' Wellington Sánchez xx),  
Ángel Fernández (61' Caicedo). **DT:**  
Paulo Massa. **Suplentes:** Morán,  
Burca, Karadzov, Ron Vivet.  
(x) Expulsado (66')  
(xx) Expulsado (57')

**INDEPTE SANTA FE** (Colombia)  
Cano (24'), Edilberto Salazar (86')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)

Partido 23. Jugado el 12 de octubre.  
Estadio Nemesio Camacho "El  
Campín", Bogotá, Colombia. Juez:  
Paolo Borgosano (Venezuela).

**Independiente Santa Fe:** Julio,  
Iván López, Vallecilla, Cuenú,  
España, Luis García, Mauricio  
Martínez, Reino, David Hernández  
(80' Cartagena), Cano, Velásquez  
(60' Edilberto Salazar). **DT:**  
Fernando Castro. **Suplentes:** Daniel  
Gómez, Aldo Ramírez, Jeffrey Díaz.

**Sporting Cristal:** Ferro, Prado,  
Alvarado, Zabarbulo, Andrés  
Mendoza, Ferreira, Olcese (6'  
Silvera), Silva, Valencia (61' Arnao),  
Zagarra, Charún. **DT:** Edgar Boyacá.  
**Suplentes:** Benavides, Alegria,  
Almanza.

**EMELEC** (Ecuador)

**CARACAS FC** (Venezuela)  
Juan García (55')

Partido 24. Jugado el 14 de octubre.  
Estadio George Capwell, de Emelec,  
Guayaquil, Ecuador. Juez: Pedro  
Saucedo (Bolivia)

**Emelec:** Ibarra, Manuel Mendoza,  
Saso, Rey, Ron Vivet, Hidalgo, Burca  
(66' Caicedo), Karadzov (46'  
Intriago), O. Tenorio, Moreira,  
Carlos Alberto García. **DT:** Paulo  
Massa. **Suplentes:** Zambrano,  
Poroso, Ramos, Quintero, Mejía

**Caracas FC:** Baena, Mc Intosh,  
Rolando Álvarez, Carlos García,  
Vallenilla, Bidoglio, Miguel Mea  
Vitali, Vera, Urdaneta, Juan García  
(88' Arango), Giraldo (77' Miranda).  
**DT:** Manuel Plasencia. **Suplentes:**  
Barreto, Bencomo, Ferreira, Ramos,  
Lucena.





**Independiente Santa Fe, subcampeón y líder del Grupo "C" / Runner-up and Group "C" leader. Arriba / Standing:** Hugo Prieto (presidente del club / club chairman), Andrés López (gerente deportivo / sports manager), Jeffrey Díaz, Aldo Ramírez, Édison González, Adelmo Vallecilla, Hilario Cuenú. **Abajo / Kneeling:** Franklin Emir González, Wilson Cano, Luis Moreno, Leonardo Iván López y Luis Alberto García.

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Ind. Santa Fe	6	4	1	1	10	3	13
Caracas FC	6	4	0	2	9	8	12
Emelec	6	3	0	3	9	9	9
Sporting Cristal	6	0	1	5	7	15	1

**Clasificados a semifinales:** Ind. Santa Fe y Caracas FC.

**SPORTING CRISTAL (Perú)**

0

**EMELEC (Ecuador)**  
Wellington Sánchez (89')

1

Partido 29. Jugado el 3 de noviembre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Fernando Paneso (Colombia).

**Sporting Cristal:** Ferro, Salazar, Reboiso (x), Erick Torres, Ferrari (73' Zabarbuló), Andrés Mendoza, Ferreira (46' Héctor Sánchez), Julinho, Holsen, Zegarra (65' Silvera), Charún. **DT:** Juan Carlos Oblitas. **Suplentes:** Benavides, Alvarado, Valencia, Almanza. (x) Expulsado (87')

**Emelec:** Zambrano, Manuel Mendoza, Carabali, Rey, Ron Vivet, Mejía (72' Poroso), Hidalgo, Wellington Sánchez, Intriago (66' Moreira), Caicedo, Carlos García (80' O. Tenorio). **DT:** Paulo Massa. **Suplentes:** Morán, Quintero.

**CARACAS FC (Venezuela)**

0

**INDEPENDIENTE SANTA FE (Colombia)**  
Edilberto Salazar (38')

1

Partido 30. Jugado el 4 de noviembre. Estadio Universidad Central, Caracas, Venezuela. Juez: Víctor Mayorga (Perú).

**Caracas FC:** Baena, Mc Intosh, Carlos García, Rolando Álvarez, Vallenilla (71' Vera), Miguel Mea Vitali, Bidoglio, Arango (85' Ramos), Giraldo, Juan García, Urdaneta. **DT:** Manuel Plasencia. **Suplentes:** Barreto, Bencomo, Rafael Mea Vitali, Miranda, Márquez.

**Independiente Santa Fe:** Julio, Iván López (46' Édison González), Vallecilla, Cuenú, Romaña, Carlos Hernán García, Mauricio Martínez, Luis Moreno, Edilberto Salazar (66' España), Cano, Remo (59' Jeffrey Díaz). **DT:** Fernando Castro. **Suplentes:** Daniel Gómez, Milton Rodríguez, David Hernández.

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
Charun (43'), Holsen (55')

2

**CARACAS FC (Venezuela)**  
Juan García (9' y 48'), Arango (67')

2

Partido 35. Jugado el 24 de noviembre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Oscar Ruiz (Colombia).

**Sporting Cristal:** Ferro, Prado, Erick Torres, Ferreira (62' Valencia), Arnao (80' Roberto Salazar), Silva, Héctor Sánchez (45' Julinho), Holsen, Zegarra, Charun, Almanza. **DT:** Juan Carlos Oblitas. **Suplentes:** Benavides, Silvera, Alegria.

**Caracas FC:** Baena, Mc Intosh, Rolando Álvarez, Carlos García, Vallenilla, Bidoglio, Miguel Mea Vitali (45' Giraldo), Vera, Urdaneta (89' Rafael Mea Vitali), Arango (87' Miranda), Juan García. **DT:** Manuel Plasencia. **Suplentes:** Barreto, Bencomo, Ferreira, Ramos.

**EMELEC (Ecuador)**  
Intriago (2'), O. Tenorio (77')

2

**INDEPENDIENTE SANTA FE (Colombia)**  
David Hernández (28')

1

Partido 36. Jugado el 25 de noviembre. Estadio George Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: René Ortubé (Bolivia).

**Emelec:** Zambrano, Caicedo, Mejía, Hidalgo, Ron Vivet, Quintero, Ramos, Intriago, Moreira (18' Saso), O. Tenorio, Carlos García. **DT:** Paulo Massa. **Suplentes:** Ibarra, Poroso, Carabali, Manuel Mendoza.

**Independiente Santa Fe:** Julio, Franklin González, Cuenú, Vallecilla, Édison González, David Hernández, Luis García, Ramírez (84' Reino), Luis Moreno, Cano (53' Jader Rojas), Jeffrey Díaz. **DT:** Fernando Castro. **Suplentes:** Daniel Gómez, Mauricio Martínez, Soiano.





## SEMIFINALES

## FINAL

**AMÉRICA** (Colombia)  
Téllez (43', 46' y 73')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Setembrino (81' de penal)

Partido 37, de ida. Jugado el 1º de diciembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Luis Solórzano (Venezuela).

**América:** Diego Gómez, Wilson Pérez, Montoya, Navarro, Carlos González, Zapata, Perafán, Oviedo, Téllez (82' Nilson Pérez), Leonardo Moreno (71' Romero). **DT:** Jaime De la Pava. **Suplentes:** Murillo.

**Alianza Lima:** Flores, Carrillo (46' Llanos), Baylón, Chacón, Salazar, Paulo Hinostroza, Reyes, Quinteros (56' Maffia), Setembrino, Tressor Moreno, Saénz (69' Sotomayor). **DT:** Jorge Luis Pinto.

**CARACAS FC** (Venezuela)  
Juan García (67')

**INDEPENDIENTE SANTA FE** (Colombia)  
Cano (61')

Partido 38, de ida. Jugado el 2 de diciembre. Estadio Universidad Central, Caracas, Venezuela. Juez: José Arana (Perú).

**Caracas FC:** Baena, Mc Intosh, Rolando Álvarez, Carlos García, Vallenilla, Bidoglio, Vera, Urdaneta, Arango, Giraldo (84' Miranda), Juan García. **DT:** Manuel Plasencia. **Suplentes:** Barreto, Rafael Mea Vitali, Ferreira, Savarese, Ramos, Lucena.

**Independiente Santa Fe:** Julio, Iván López, Cuenú, Vallecilla, Édison González, David Hernández (79' España), Luis García, Franklin González, Ramírez (75' Velásquez), Cano, Jeffrey Díaz (87' Mauricio Martínez). **DT:** Fernando Castro. **Suplentes:** Daniel Gómez, Luis Moreno.

**AMÉRICA** (Colombia)  
Nilson Pérez (12')

**INDEPENDIENTE SANTA FE** (Colombia)  
D. Hernández (77'), L. Moreno (83')

Partido 41. Jugado el 15 de diciembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Henry Cervantes (Colombia).

**América:** Robinson Zapata, Bonilla, Francisco Moreno, Murillo, Virviescas, William Zapata (46' Perafán), Carlos Gutiérrez, Valencia (85' Wilson Pérez), Mauricio Romero, Leonardo Moreno (64' Luna), Nilson Pérez. **DT:** Otoniel Quintana. **Suplentes:** Vera, Carlos González.

**Independiente Santa Fe:** Julio, Iván López, Cuenú, Vallecilla, Edison González (46' Luis Moreno), España (87' Velásquez), Luis García, Franklin González (54' David Hernández), Ramírez, Cano, Jeffrey Díaz. **DT:** Fernando Castro. **Suplentes:** Daniel Gómez, Solano.



Juan García

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Baylón (75'), Llanos (80')

**AMÉRICA** (Colombia)

Partido 39 Vuelta, 8 de diciembre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: René Ortubé (Colombia).

**Alianza Lima:** Flores, Llanos, Baylón, Chacón, Salazar, Reyes, Penalillo (46' Nazzari), Quinteros (x), Setembrino (71' Paulo Hinostroza), Waldir Saénz, Tressor Moreno (31' Chévez). **DT:** Santiago Santos. **Suplentes:** Del Mar, Mosquera, Maffia, Sotomayor. (x) Expulsado (65').

**América:** Diego Gómez, Wilson Pérez, Navarro, Posada, Jersson González, Vargas (72' Carlos Gutiérrez), Zapata, Perafán, Oviedo, Castillo (x), Téllez (83' Leonardo Moreno). **DT:** Jaime De la Pava. **Suplentes:** Zapata, Carlos González, Romero. (x) Expulsado (67').

**Definición por penales:** Para Alianza Lima: Salazar, Chévez (no convirtió), Baylón, Hinostroza, Saénz (no convirtió). Para América: Oviedo, González, L. Moreno (no convirtió), Posada, Gómez.

**Clasificado: América**

**INDEP. SANTA FE** (Colombia)  
Jeffrey Díaz (87')

**CARACAS FC** (Venezuela)  
Vera (49')

Partido 40, de vuelta. Jugado el 9 de diciembre. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: José Carpio (Ecuador).

**Independiente Santa Fe:** Julio, Iván López, Vallecilla, Cuenú, España, Mauricio Martínez (29' Luis García), Ramírez (75' Jader Rojas), Cano, Velásquez (69' Reino), Jeffrey Díaz. **DT:** Fernando Castro. **Suplentes:** Daniel Gómez, David Hernández, Édison González.

**Caracas FC:** Baena, Vallenilla, Mc Intosh, Rolando Álvarez, C. García, Vera, Bidoglio, Arango (87' Lucena), Giraldo (64' Miranda), Urdaneta, Juan García. **DT:** Manuel Plasencia. **Suplentes:** Barreto, Bencomo, Rafael Mea Vitali, Ferreira, Savarese.

**Definición por penales:** Para Independiente Santa Fe: López, Vallecilla, Díaz, Rojas (atajado), Cano. Para Caracas FC: Juan García (atajado), Bidoglio (atajado), Miranda, Vera.

**Clasificado: Indep. Santa Fe**

**INDEP. SANTA FE** (Colombia)

**AMÉRICA** (Colombia)  
Castillo (59')

Partido 42. Jugado el 22 de diciembre. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: John Jairo Toro (Colombia).

**Independiente Santa Fe:** Julio, Iván López, Vallecilla, Cuenú, Édison González, Luis García (72' Velásquez), Franklin González, Luis Moreno, Ramírez (46' David Hernández), Cano, Jeffrey Díaz. **DT:** Fernando Castro. **Suplentes:** Daniel Gómez, Reino, Jader Rojas, Solano.

**América:** Diego Gómez, Wilson Pérez, Navarro, Carlos González, Jersson González, Vargas (77' Romero), Perafán, William Zapata, Oviedo (90' Bonilla), Castillo, Téllez (46' Leonardo Moreno). **DT:** Jaime de la Pava. **Suplentes:** Robinson Zapata, Murillo.

**Definición por penales:** Para América: Leonardo Moreno, Jersson González, Wilson Pérez, Castillo, Diego Gómez. Para Independiente Santa Fe: Iván López, Jeffrey Díaz (atajado), Franklin González, Vallecilla.

**Campeón: América**

## Goleadores / Strikers

GARCÍA, Juan (Caracas FC)	6
TÉLLEZ, Julián (América)	5
CANO, Wilson (Ind. Santa Fe)	3
HOLSEN, Roberto (Sporting Cristal)	3
MACKENZIE, Oswaldo (A.Nacional)	3
MORENO, Leonardo (América)	3
PALACIOS, Nelson (Barcelona SC)	3
PEÑA, Álvaro (The Strongest)	3
PÉREZ, Nilson (América)	3
TENORIO, Otilino (Emelec)	3
TILGER, Daniel A. (Millonarios)	3
CASTILLO, Jairo (América)	2
CHARÚN, César (Sporting Cristal)	2
COELHO, Sandro (The Strongest)	2
DEL SOLAR, José (Universitario)	2
FERRI, Héctor (El Nacional)	2
HERNÁNDEZ, David (Ind. Santa Fe)	2
HERRERA, Diego (El Nacional)	2
MORENO, Luis (Ind. Santa Fe)	2
QUINTEROS, Henry (Alianza Lima)	2
RODRÍGUEZ, Milton (Ind. Santa Fe)	2
ROMERO, Mauricio (América)	2
SAENZ, Waldir (Alianza Lima)	2
SALAZAR, Edilberto (Ind. Santa Fe)	2
SETEMBRINO, Erly (Alianza Lima)	2
VALENCIA, Pedro (El Nacional)	2
VERA, Luis (Caracas FC)	2
VILARETE, Carlos (Atl. Nacional)	2



# Copa Merconorte 1999



## LISTAS DE BUENA FE Rosters

### El Nacional (Ecuador)

Nº	Nombre
1	Juan Ricardo MOLINA
2	Lupo QUINTEROS
3	Bolívar GÓMEZ
4	Franklin ANANGONÓ
5	Juan Carlos BURBANO
6	Pedro VALENCIA
7	Jairon ZAMORA
8	Oswaldo DE LA CRUZ
9	Diego HERRERA
10	Kléber CHALÁ
11	Lisron Hipólito VALENCIA
12	Geovanny IBARRA
13	Andrés MINDA
14	Robert Javier BURBANO
15	Santiago MORALES
16	Héctor FERRI
17	Joffre ARROYO
18	Marco BONITO
19	Manuel PALACIOS
20	Eddy ALVARADO
21	Evelio ORDÓREZ
22	Robinson SÁNCHEZ
23	Kléber Gutemberg COROZO
24	Kinton TENORIO
25	Wilby Aníbal ORTIZ
DT:	Dragan MIRANOVIĆ

### Barcelona SC (Ecuador)

Nº	Nombre
1	José CEVALLOS
2	Wagner Apolinario RIVERA
3	Arlin Segundo AYOÍ
4	Raúl NORIEGA
5	Alberto MONTAÑO
6	Frison GEORGE
7	Anthony DE ÁVILA
8	Christian Fernando QUIRÓNEZ
9	Néstor Ramón ESPINOZA
10	Julio César BALDIVIEZO
11	Robson MANHAES DA SILVA
12	Walter Rolando GUERRERO
13	Segundo Manuel MATAMBA
14	Nelson Antonio PALACIOS
15	Melinton Ademar GUERRERO
16	Julio ROSERO
17	Marlon Patricio ROMERO
18	Christian David MINA
19	Holger QUIRÓNEZ
20	José Marco MORA
21	David Modesto VALENCIA
22	Edwin VILLAFUERTE
23	Javier Agustín ZAVALA
24	Lizandro Bolívar TORRES
25	Kasuyuki NAKAGAWA
DT:	José María ANDRADE

### Millonarios (Col.)

Nº	Nombre
1	Héctor BURGUEZ
2	Osmar LÓPEZ
3	Andrés CERQUERA
4	Javier MARTÍNEZ
5	Oscar CORTÉS
6	Bonner MOSQUERA
7	Juan Carlos NIÑO
8	Jaime SUÁREZ
9	Daniel Alberto TILGER
10	Andrés PÉREZ
11	Roberto VIDALES
12	Rafael ESCOBAR
13	Alexis GONZÁLES
14	Foad MAZZIRI
15	Jhonner TORO
16	Alexander DAZA
17	Guillermo RIVERA
18	Wilson CUERO
19	Raúl RAMÍREZ
20	Alexander FERNÁNDEZ
21	Álvaro APONTE
22	Andrés LÓPEZ
23	Juan Carlos JARAMILLO
24	James CARDONA
25	Jar RAMÍREZ
26	Hans SCHOMBERGER
27	Javier JIMÉNEZ
28	Cesar RODRÍGUEZ
29	Andrés CHIVITA
30	Victor LARAHONDO
DT:	Luis Augusto GARCÍA

### The Strongest (Bolivia)

Nº	Nombre
1	Marco BARRERO
2	Ricardo TORRICO
3	Juan Carlos PAZ GARCÍA
4	Adrián ROMERO
5	Rolando REA
6	Sandro COELHO
7	Limberg MÉNDEZ
8	Richard ROJAS
9	Antonio Vidal GONZÁLEZ
10	José PEÑA
11	Marcelo ANGULO
12	Hamlet BARRIENTOS
13	Richard CUETO
14	Waldo QUINTEROS
15	Mariano VIGNOLO
16	Luis VARGAS
17	Juan Carlos RUIZ
18	Armando AGUIRRE
19	Álvaro PEÑA
20	Aldo GUTIÉRREZ
21	Victor ARAGÓN
22	Danny CALLAU
23	Ronald ARANA
24	Florencio GARCÍA
25	Rodrigo MARIÓN
26	Ronald GUTIÉRREZ
27	Hernán SOLÍS
DT:	Mario Alberto KEMPE

### Indep. Santa Fe (Col.)

Nº	Nombre
1	Agustín JULIO
2	Julio ROMANA
3	Leonardo Iván LÓPEZ
4	Hilario CUENJ
5	Gregorio Giovanni MÉNDEZ
6	Juan Carlos ESPAÑA
7	Johnairo REINO
8	Aldo RAMÍREZ
9	Milton Fabián RODRÍGUEZ
10	Sebastián Nicolás CARTAGENA
11	Luis Alberto GARCÍA
12	Daniel GÓMEZ
13	Jader ROJAS
14	Luis Alberto MORENO
15	Franklin Emir GONZÁLEZ
16	Mauricio MARTÍNEZ
17	Iván José VELÁSQUEZ
18	Adelmo VALLECILLA
19	Edilberto SALAZAR
20	David de Jesús HERNÁNDEZ
21	Paulo César CASQUETE
22	Armando NAVARRETE
23	Jeffrey José DÍAZ
24	Wilson Orley CANO
25	Carlos Hernán GARCÍA
26	Fredy SOLANO
27	Édison GONZÁLEZ
DT:	José Iber GRLESO (*)
(*)	Reemplazado por F. CASTRO

### Atl. Nacional (Colombia)

Nº	Nombre
1	Miguel CALERO
2	Victor MARULANDA
3	Nelson FLÓREZ
4	Carlos VALENCIA
5	Pedro ÁLVAREZ
6	Diego ALZATE
7	Carlos CASTRO
8	Andrés ESTRADA
9	Walter ESCOBAR
10	Neider MORANTES
11	León Darío MUÑOZ
12	Hugo TUBERQUÍA
13	Juan Guillermo VILLA
14	Dumar RUEDA
15	Jenier OREJUELA
16	Samuel VANEGAS
17	Eduardo RAMÍREZ
18	Lucio ESPAÑA
19	Carlos VILARETE
20	Oswaldo MACKENZIE
21	Ever PALACIOS
22	Robinson MARTÍNEZ
23	John Jairo MORENO
24	Elkin CALLE
25	Milton PATIÑO
26	Jorge Eliécer MOLANO
27	Dalmiro YELA
28	Emerson AMADOR
29	Martín ECHEVERRÍA
30	James LÓPEZ
DT:	Luis Fernando SUÁREZ

### Universitario (Perú)

Nº	Nombre
1	Oscar IBÁÑEZ
2	Jorge Martín ARAUJO
3	Juan Lodovico PAJUELO
4	Edson DOMÍNGUEZ
5	Alfonso DULANTO
6	Gregorio BERMUDEZ
7	Marco CHIRILIZA
8	Gustavo Héctor GRONDONA
9	Roberto Mauro BARRERA
10	Paolo BARRERA
11	José Eduardo ESIDIO
12	Rafael Alfredo QUESADA
13	Giuliano Santiago PORTILLA
14	Luis Enrique CORDERO
15	Juan Carlos GUZMÁN
16	Fernando Daniel DEL SOLAR
17	Julio RIVERA
18	Leonardo CORNELIO
19	Marco AGAPITO
20	José Guillermo DEL SOLAR
21	Juan FLORES
22	José CARRANZA
23	César CASAS
24	Hansel ARRAGA
25	Adrián CORIA
26	Miguel MAGALLANES
27	Luis Oswaldo CARRIÓN
28	Piero ALVA
29	Mario Augusto GÓMEZ
30	Roberto FARFAN
DT:	Miguel COMPANY (*)
(*)	Reemplazado por R. CHALLE

### Alianza Lima (Perú)

Nº	Nombre
1	Oscar GALVIZ
2	Miguel LLANOS
3	Walter ROJAS
4	José CHACÓN
5	Marcelo SALAZAR
6	Walter REYES
7	Tresor Tresor MONTAÑO
8	Ely SETEMBRINO
9	Claudio PIZARRO
10	Walter SAENZ
11	Henry QUINTEROS
12	Jesús PURZAGA
13	Julio PENALILLO
14	Javier MOSQUERA
15	Paulo HINOSTROZA
16	Victor MAFFLA
17	John HINOSTROZA
18	David CHÉVEZ
19	Sandro BAYLÓN
20	Christian CUBILLAS
21	Christian DEL MAR
22	Marcos FLORES
23	James NAZZARI
24	Pedro ASCOY
25	Christian SOTOMAYOR
26	Luis HERNÁNDEZ
27	Martín REYES
28	Wilmer CARRILLO
29	Dante CRUMPITAZ
30	Marco DOS SANTOS
DT:	Edgar OSPINA

### Caracas FC (Venezuela)

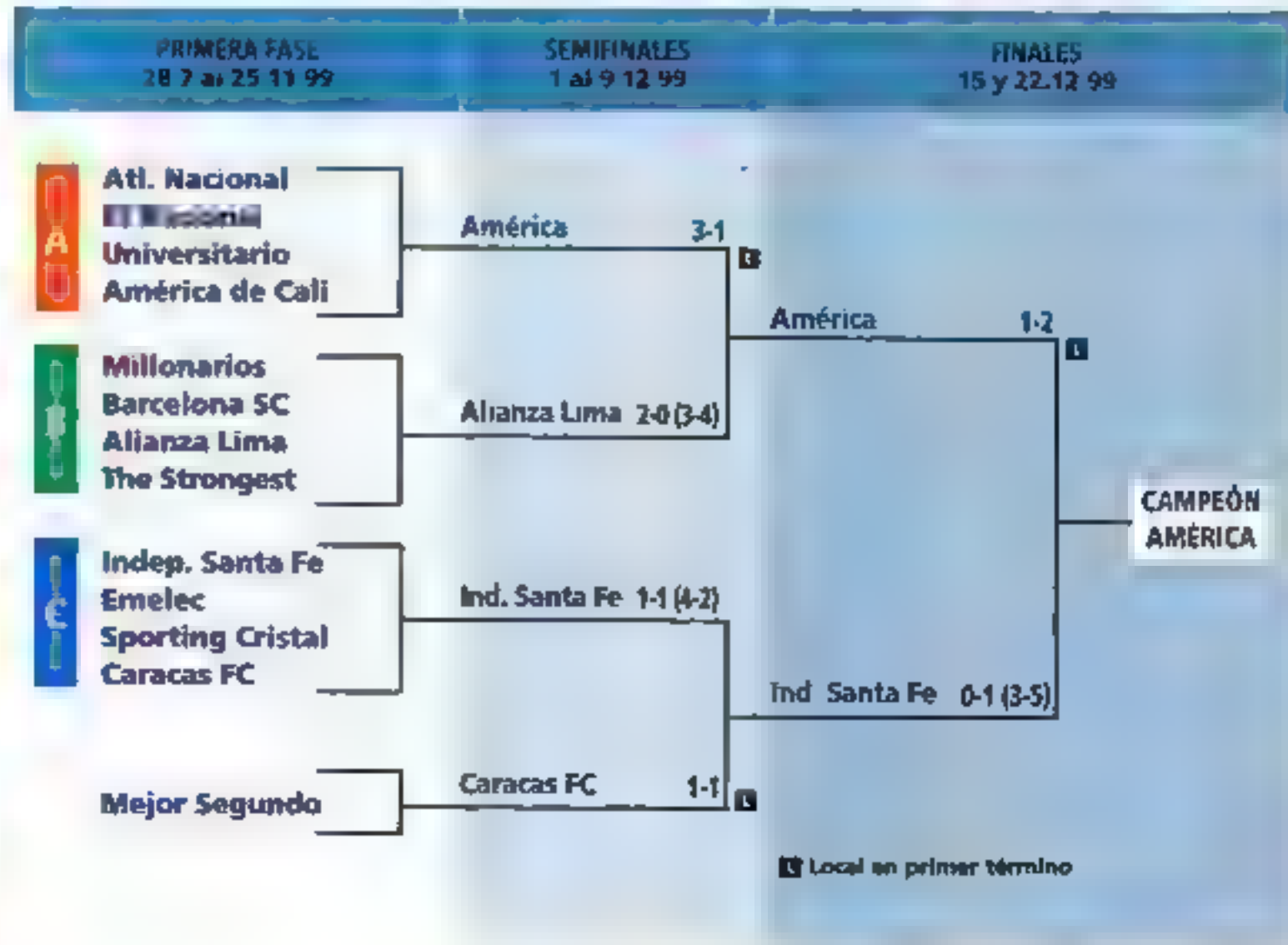
Nº	Nombre
1	César BAENA
2	Celso BENCOMO
3	David MC INTOSH
4	Rolando ÁLVAREZ
5	Rafael MEA VITALI
6	Marcos FERREIRA
7	Gabriel URDANETA
8	Luis VERA
9	Juan GARCÍA
10	Gabriel MIRANDA
11	Jorge GIRALDO
12	Jhonny BARRETO
13	Héctor BIDOGLIO
14	Miguel LUZZA
15	Carlos GARCÍA
16	Henry SEVILLANO
17	Hugo SAVARESE
18	Juan ARANGO
19	Isaac RAMOS
20	Jhonny LUCENA
21	Miguel MEA VITALI
22	Javier TOYO
23	Fernando CLEMENTE
24	Luis VALLENILLA
25	Luis MÁRQUEZ
26	Ruben HENRIQUEZ
27	Eric GROELEN
28	Eduardo MEDINA
29	Francesco STIFANO
30	Ruberth MORÁN
DT:	Manuel PLASENCIA

### Sporting Cristal (Perú)

Nº	Nombre
1	Oscar FERRO
2	Santiago SALAZAR
3	César Miguel REBOSIO
4	Amilton PRADO
5	Ismael Enrique ALVARADO
6	Erick TORRES
7	Juan FERRARI
8	Paulo ZABARBULO
9	Andrés MENDOZA
10	Javier FERREIRA
11	Julio C. DE ANDRADE "JULINHO"
12	Leao BUTRÓN
13	Rafael ARNAO
14	Aldo OLCESE
15	Roberto SALAZAR
16	Roberto SILVA
17	Marco VALENCIA
18	Héctor Hernán SÁNCHEZ
19	Gabriel SILVERA
20	Roberto HOLSEN
21	Carlos ZEGARRA
22	César CHARÚN
23	Jorge Agapito ALEGRIA
24	Rubén Marcelino ALMANZA
25	Carlos BENAVIDES
DT:	Rodolfo MOTTA (*)
(*)	Reemplazado por Juan Carlos OBLITAS

### Emelec (Ecuador)

Nº	Nombre
1	Denny IBARRA
2	Dannes CORONEL
3	Augusto Jesús POROSO
4	Giancarlo Paolo RAMOS
5	José Manuel REY
6	Wilson Iván CARABALI
7	Manuel Ramón MENDOZA
8	Carlos Alberto JUÁREZ
9	Carlos Alberto GARCÍA
10	Luis Heberthson MOREIRA
11	Carlos Ramón HIDALGO
12	Carlos Antonio MORÁN
13	Angel Oswaldo FERNÁNDEZ
14	Óliver George TENORIO
15	Morás Antonio CANDELARIO
16	Manuel Jimmy QUINTERO
17	Wellington SÁNCHEZ
18	Pavel Cipriano CACEDO
19	Ovidio BURCA
20	Janev SASO
21	Goran KARADZOV
22	Juan Carlos ZAMBRANO
23	José Manuel MEJÍA
24	Mario Andrés RON
25	Javier NTRIAGO
DT:	Fernando RODRÍGUEZ RÍOLFO (*)
(*)	Reemplazado por Luis GRIMALDI (*)
(*)	Reemplazado por Paulo MASSA





# EL DECANO DEL FÚT

Fundado en 1927, América debió esperar 52 años para celebrar su primer título de Colombia. Luego ganó 8 más en seguidilla. ¿Pasará lo mismo internacionalmente?

*América was founded in 1927, but it had to wait 52 years before attaining its first title in Colombia. Afterwards, it had a sequence of 8 more wins. Will the same thing happen to it on an international level?*

**E**l logro de la Copa Merconorte llegó en momentos de cumplir América su 72º aniversario, hecho que lo convierte en el club más antiguo del fútbol de Colombia. Sin embargo, la primera fundación, siempre con el mismo bellísimo nombre, data del 21 de diciembre de 1918.

América, cuyo presidente

actual es el señor Carlos Alberto Puente González, cuenta con nueve estrellas en su historial en los campeonatos colombianos. Son las logradas en los años 1979 - 82 - 83 - 84 - 85 - 86 - 90 - 92 y 97. De la lectura de esta enunciación surge claramente la década del 80 como la época de oro de la institución, años en que contó con grandes estrellas in-

ternacionales como los paraguayos Roberto Cabañas, Juan Manuel Battaglia y Gerardo González Aquino, los argentinos Ricardo Gareca, Carlos Ischia y Julio César Falcioni, el uruguayo Sergio Santín y el inolvidable atacante colombiano Willington Ortiz. Sin embargo, una figura gigantesca hacía sombra detrás de todos ellos: la del notable entrenador Gabriel Ochoa Uribe, vencedor como hay pocos en su profesión.

Acaso la gloria mayor de esta gran institución, sin embargo, sea la de representar la pasión de cientos de miles de colombianos que durante décadas nunca perdieron la fe ni el amor por su divisa hasta llegar aquel primer título nacional de 1979. La espera valió la pena, pues luego encadenaría otras ocho conquistas.

La pregunta es: ¿sucederá lo mismo a nivel internacional a partir de esta celebrada Copa Merconorte...?

## UN GRANDE DE LA LIBERTADORES

América es uno de los más grandes animadores de toda la historia de la Copa Toyota Libertadores. De los 140 clubes que disputaron la célebre competencia, América se ubica séptimo en la tabla histórica general con 13 participaciones con 144 encuentros disputados, 65 ganados, 45 empatados y 34 perdidos, 204 goles marcados y 143 recibidos. En esas 13 intervenciones se clasificó 4 veces finalista.

Notablemente meritorio

pues se trata del máximo exponente colombiano en esta materia, y antecede a otros grandes clubes del continente como Independiente (vencedor de 7 copas), Boca Juniors, Sporting Cristal, Alianza Lima, Barcelona, Universidad Católica, Universidad de Chile, Bolívar y todos los equipos brasileños, incluidos el Santos, San Pablo, Cruzeiro y Grêmio, ganadores de dos ediciones.

A su vez consagró goleadores a Ricardo Gareca en la edición de 1987 y a Anthony de Ávila en 1996. Este último es el sexto artillero histórico de la Copa con 29 anotaciones, 27 de ellas defendiendo los colores rojos con vivos blancos del América, y las 2 restantes la casaca amarilla del Barcelona de Guayaquil.

## GOLEADORES ROJOS

Hugo Horacio Lóndero, artillero argentino llegado a fines de los años 60, sería el primer futbolista "americano" consagrado goleador de un torneo colombiano. Fue en 1969. Posteriormente Lóndero se convertiría en el máximo anotador histórico de Colombia con 205 goles.

Otro atacante argentino, Juan Ramón Cáceres, quedó definitivamente identificado con la casaca roja, con la cual celebró 134 tantos. Nadie convirtió tantos como él para América. Luego llegarían Ricardo Gareca, Willington Ortiz y Anthony de Ávila, grandes cañoneros que quedarían para siempre en la memoria de la nación americana.



Julio César Falcioni y Ricardo Gareca, dos grandes figuras de los años 80, cuando América era una potencia en el fútbol colombiano y continental. Julio César Falcioni and Ricardo Gareca, two key figures of the 80's when América was a powerful representative of Colombian and continental football.



# The dean of Colombian football

# BOL COLOMBIANO



**A**mérica attained the Merconorte Cup when it had just celebrated its 72<sup>nd</sup> Anniversary, thus confirming the fact of being Colombia's oldest football club. Nevertheless, the club's first foundation, under the same beautiful name, dates from December 21, 1918

América, at present under the chairmanship of Mr. Carlos Alberto Puente González, can boast of nine stars in the historical record of Colombian Championships. These awards were attained in 1979 - 82 - 83 - 84 - 85 - 86 - 90 - 92 and 97. Hence, there cannot be any doubt that the 80's were the institution's golden years, when such international cracks as Paraguayan Roberto Cabañas, Juan Manuel Battaglia and Gerardo González Aquino, Argentinians Ricardo Gareca, Carlos Ischia and Julio César Falcioni, Uruguayan Sergio Santín and the unforgettable Colombian forward Willington Ortiz played in its football team. Nevertheless, a



Wilson Pérez y Jairo Castillo acechan a Mauro Cantoro, de Universitario. Ese fue el espíritu del equipo campeón.  
Wilson Pérez and Jairo Castillo stalking Universitario's Mauro Cantoro. That was the spirit of the Champion team.

gigantic figure casts a shadow upon all the others we have mentioned above, namely that of the remarkable coach Gabriel Ochoa Uribe, a true winner as few in his profession are.

Perhaps, the greatest glory of this institution is that of

being representative of the passion of hundreds of Colombians who never lost their faith nor the love for their club until the national title was won in 1979. The long years in waiting were worthwhile, since they led to eight achievements more

The question now is as follows: Will the same thing happen on an international level after the Merconorte Cup's start-up?

## A LIBERTADORES STAR

América is one of the greatest leading participants in the history of the Toyota Libertadores Cup. Among the 140 clubs participating in the famous competition, América occupies the seventh place in the historical table with 13 entries and 144 matches played, 65 wins, 45 draws and 34 losses, 204 goals scored and 143 against. It was 4 times finalist in all its 13 participations.

América is worthy of special praise, since it is the top Colombian exponent in this matter, preceding other big clubs of the continent, such as Independiente (7 Cups winner), Boca Juniors, Sporting Cristal, Alianza



El gran orgullo de los Diablos Rojos: ser una pasión en Cali y en muchas regiones de Colombia. Para ello fue fundamental una gira nacional que realizó el club en 1931 y que le reportó la simpatía de muchos connacionales.  
The Red Devils' great pride is to give rise to a passionate worship in Cali and other Colombian regions. A tour the club organized in 1931 was fundamental for them to achieve their aim, since it gave rise to their popularity.



## El decano del fútbol colombiano *The dean of Colombian football*



El equipo que fue subcampeón de América en 1987, posiblemente el mejor de la historia del club. *Arriba / América's runner-up in 1987, probably the best squad in the club's history.* Standing: Jairo Ampudia, Alvaro Aponte, Víctor Luna, Hugo Valencia, Julio César Falcioni, Sergio Santín, Víctor Espinoza. *Abajo / Kneeling: Willington Ortiz, Roberto Cabañas, Ricardo Gareca, Juan Manuel Battaglia.*

Lima, Barcelona, Universidad Católica, Universidad de Chile, Bolívar and all the Brazilian squads, including Santos, São Paulo, Cruzeiro and Grêmio, two-edition winners.

Ricardo Gareca was consecrated as top scorer of the 1987 edition and Anthony de Avila of the 1996 one. The latter is the Cup's sixth historical striker with 29 goals, 27 defending América's red and white-bordered shirt, and the remaining 2, wearing the yellow shirt of Guayaquil's Barcelona.

### RED STRIKERS

Hugo Horacio Lóndero, Argentine striker, arriving in

Colombia at the end of the sixties, would be the first "South American" footballer consecrated as top scorer of a Colombian tournament. His feat dates from 1969. Afterwards, Lóndero turned out to be Colombia's historical greatest striker with 205 goals.

Another Argentine forward, Juan Ramón Cáceres, was finally identified with the red shirt with which he attained 134 points. No other player converted as many goals as he did for América. Afterwards came Ricardo Gareca, Willington Ortiz and Anthony de Avila, all of them spectacular strikers whose names were to remain forever inlaid in the South American nation's memory.

## Corporación Deportiva América

**Fundación / Founded on:** 13 de febrero de 1927

**Dirección / Address:** Cra.56 número 2-70, Cali, Colombia

**Presidente / President:** Carlos Puente González

**Estadio / Stadium:** actúa de local en el Pascual Guerrero

**Capacidad / Attendance:** 45 000

**Teléfono / Phone:** (57-92) 513-0417/18/19 - Fax 553-1091

**Internet / Internet:** [www.americacorp.com](http://www.americacorp.com).

**Títulos / Titles:** 9 Campeonatos de Colombia

(1979, 82, 83, 84, 85, 86, 90, 92 y 97)

1 Copa Merconorte (1999)

Anthony de Ávila, notable goleador americano durante más de una década. Es el sexto artillero en la historia de la Copa Libertadores. *Anthony de Avila, América's remarkable striker for over a decade. He is the sixth "bomber" in the history of the Libertadores Cup.*



# Campeones de Sudamérica en 1999

## 1999 South American Champions

Boca Juniors - River Plate / Argentina

Blooming / Bolivia

Corinthians - Juventude / Brasil

Universidad de Chile / Chile

Atlético Nacional / Colombia

Liga Deportiva Universitaria / Ecuador

Olimpia / Paraguay

Universitario / Perú

Peñarol / Uruguay

Italchacao / Venezuela





# BOCA JUNIORS - RIVER PLATE



River Plate da la vuelta olímpica número 28 de su historia en el torneo argentino. Fue en cancha de San Lorenzo River Plate in the 28th lap of honour of its history in the Argentine Tournament. The pitch was San Lorenzo's.

dating from 1966. Martín Palermo, Boca's idol, lived a bitter-sweet year. He was the season's top scorer with 29 points, but in November he was severely injured (break of knee-ligaments)

River Plate was the dominant team during the second part of the year, bearing testimony of its being popularly known as "The Century's Champion", in Argentina. During the four and a half years of his management, coach Ramón Díaz, collected six titles (with four national and two international competitions), strongly relying upon Javier Saviola (a dazzling appearance) and Pablo Aimar, two young and promising players.

Huracán and Platense, two traditional clubs of Buenos Aires, were relegated, whereas Chacarita and Instituto, of Córdoba, were promoted. The Closing Tournament top scorer was José Luis Calderón (Independiente) with 17 points, and Javier Saviola (River), of the Opening one, with 15

Since 1931, when the professional football era began in Argentina, River Plate has won 28 championships, Boca Juniors 18, Independiente 13, San Lorenzo 8 and Racing Club 6.

Los dos clubes más populares se repartieron los títulos. En julio, Boca Juniors obtuvo el Torneo Clausura de la temporada 98-99 y se consagró, de esa forma, bicampeón. Y en diciembre River Plate ganó el Torneo Apertura correspondiente a la temporada 1999-2000. Ambos campeones, más San Lorenzo y Rosario Central, representarán al fútbol argentino en la Copa Toyota Libertadores 2000.

En el primer certamen Boca cumplió una gran campaña que sólo se opacó en la última fecha, cuando Independiente lo goleó 4 a 0 y le puso freno a su invicto y a un record extraordinario: el de 40 partidos consecutivos sin perder. La marca anterior, de 39, estaba en poder de Racing desde 1966. El ídolo de Boca, Martín Palermo, vivió un año de sabor agri dulce; fue goleador de la temporada con 29 conquistas, pero en noviembre sufrió una grave lesión (rotura de ligamentos de una rodilla) que no sólo lo alejó de las canchas hasta julio próximo, sino que además interrumpió un casi seguro traspaso al fútbol italiano.

River hegemonizó la segunda parte del año y demostró con creces por qué fue bauti-

zado como el "Campeón del Siglo" en la Argentina. El entrenador Ramón Díaz, quien se alzó con seis títulos (cuatro nacionales y dos internacionales) en cuatro años y medio de gestión, tuvo en los juveniles Javier Saviola (rutilante aparición) y Pablo Aimar a sus mejores valores.

Huracán y Platense, clubes muy tradicionales de Buenos Aires, perdieron la categoría en tanto que Chacarita e Instituto de Córdoba lograron el ascenso. El goleador del Clausura fue José Luis Calderón (Independiente) con 17 tantos y el del Apertura Javier Saviola (River) con 15.

Desde 1931, cuando en Argentina el fútbol empieza a ser profesional, River suma 28 campeonatos, Boca 18, Independiente 13, San Lorenzo 8 y Racing 6.

Boca Juniors.  
Arriba / Standing:  
Hugo Ibarra,  
Oscar Córdoba,  
Juan Román Riquelme,  
Rodolfo Arruabarrena,  
Jorge Bermúdez,  
Christian Traverso, Anibal Matellán.  
Abajo / Kneeling:  
Antonio Barijho,  
Gustavo Barros Schelotto, Martín Palermo,  
Mauricio Serna,  
Diego Cagna.

The two most popular clubs shared out titles.

In July, Boca Juniors won the '98-'99 Season Closing Tournament, thus attaining the bi-championship. In December, River Plate won the Opening Tournament of the 1999-2000 season. Both Champions plus San Lorenzo and Rosario Central, will represent Argentinian football in the 2000 Toyota Libertadores Cup. In the first tournament, Boca carried out an exceptional campaign that lost lustre in the last date when Independiente had a 4-0 victory over it, thus breaking its unbeaten record of 40 matches in a row without a single loss. The previous record, 39, had been attained by Racing,







José Carlo Fernández y Ricardo Tufiño, baluartes del Blooming bicampeón, con el trofeo de Campeón Nacional. José Carlo Fernández and Ricardo Tufiño, bastions of the Bi-Champion Blooming, with the National Champion's trophy.

**E**l sorprendente Blooming, de Santa Cruz de la Sierra, obtuvo el bicampeonato de manera histórica. El equipo celeste, vencedor del Torneo Apertura, debió definir el título anual con The Strongest, ganador del Clausura. En dicha instancia ocurrió lo que nunca: que un equipo cruceño ganara la final en La Paz. En Santa Cruz, Blooming se impuso 3 a 2 y en la capital del país repitió el mismo resultado.

Lo extraordinario es que Blooming, que ahora tiene tres títulos, retornó a la primera división en el '97, y a partir de allí engarzó una serie de grandes éxitos. Siempre bajo la conducción técnica de Carlos Aragonés, volvieron a destacarse Limberg Gutiérrez, Ricardo Tufiño y el formidable Víctor Hugo "Tucho" Antelo, quien no se cansa de meter goles. Hizo 31 (fue el máximo anotador) y con 330 conquistas sigue siendo el máximo goleador en actividad del mundo.

En cuando a The Strongest, debe destacarse la gran reacción del equipo que lle-

gó a ubicarse en la zona del descenso y, con el ingreso como técnico del argentino Mario Alberto Kempes, se consagró ganador del Clausura. Además, el también argentino Antonio Vidal González anotó 30 goles.

Clasificaron para la Copa Toyota Libertadores, Blooming, The Strongest y Bolívar. Descienden Destroyers, de Santa Cruz de la Sierra, y San José, que perdió en el Indirecto con Mariscal Braun. A su vez, asciende Atlético Pompeya de Trinidad, de Beni, con lo cual el departamento de Pando es el único del altiplano que no tiene a un representante en el fútbol de Bolivia.

**A**mazing Blooming, of Santa Cruz de la Sierra, attained the bi-championship in a historical way. The light-blue team, winner of the Opening Tournament, had to define the annual title with The Strongest, winner of the Closing competition. A most

unusual happening occurred at this juncture, namely for a team from Santa Cruz to win the final at La Paz. Blooming had a 3-2 victory in Santa Cruz and repeated the same score in the country's capital city.

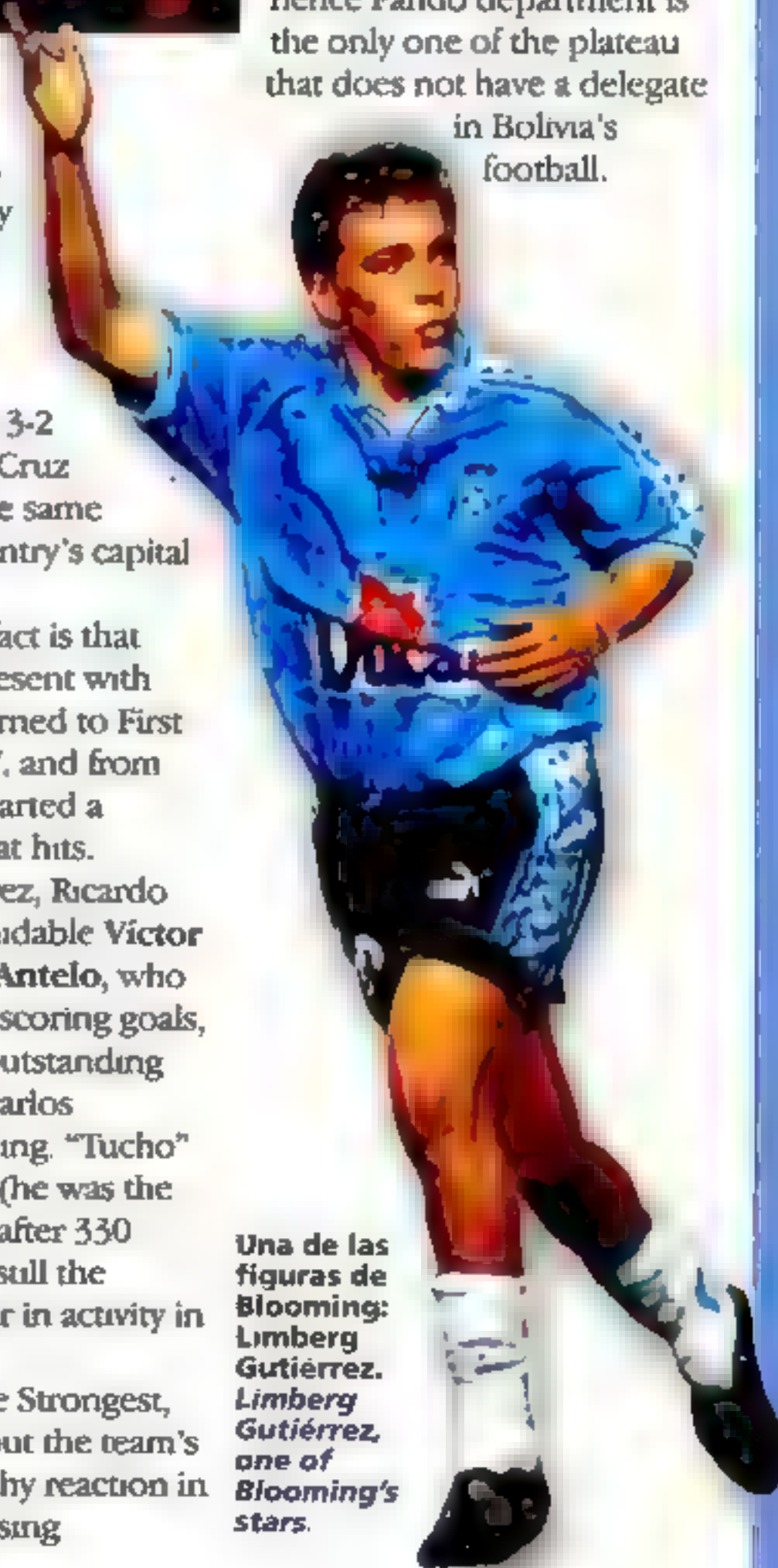
The unusual fact is that Blooming, at present with three titles, returned to First Division in 1997, and from then onwards started a sequence of great hits. Limberg Gutiérrez, Ricardo Tufiño and formidable Víctor Hugo "Tucho" Antelo, who is never tired of scoring goals, were the most outstanding figures, under Carlos Aragonés' coaching. "Tucho" scored 31 goals (he was the top scorer) and after 330 conquests he is still the maximum striker in activity in the world.

As regards The Strongest, we must point out the team's most praiseworthy reaction in winning the Closing

Tournament with the Argentinian Mario Kempes as its coach, after being in the relegation area. Moreover, the Argentinian Antonio Vidal González scored 30 goals.

Blooming, The Strongest and Bolívar qualified for the Toyota Libertadores Cup. Destroyers, of Santa Cruz de la Sierra, and San José, that lost the Indirect competition to Mariscal Braun, were relegated. Atlético Pompeya, of Trinidad, in the Beni quarters, was promoted; hence Pando department is the only one of the plateau that does not have a delegate

in Bolivia's football.



Una de las figuras de Blooming: Limberg Gutiérrez. Limberg Gutiérrez, one of Blooming's stars.





Corinthians 1999. Arriba / Standing: Dida, Freddy Rincón, Vampeta, Nené, João Carlos, Augusto. Abajo / Kneeling: Luizão, Ricardinho, Marcelinho Carioca, César Prates, Edilson.

**H**icieron falta tres finales parejísimas con Atlético Mineiro, para que el Corinthians de San Pablo se consagrara bicampeón brasileño. En el Mineirão, el dueño de casa ganó 3 a 2; en la revancha, en el Morumbi de San Pablo, el cuadro del timón venció 2 a 0, y en el tercer y definitivo partido -disputado otra vez en San Pablo-, igualaron sin abrir el marcador. De esta manera, el haber terminado primero en la fase clasificatoria le dio a Corinthians la ventaja necesaria para obtener por tercera vez el Campeonato Brasileño, que se disputa desde 1971. Además posee una Copa Brasil, cuatro torneos Río-San Pablo y 22 campeonatos Paulistas.

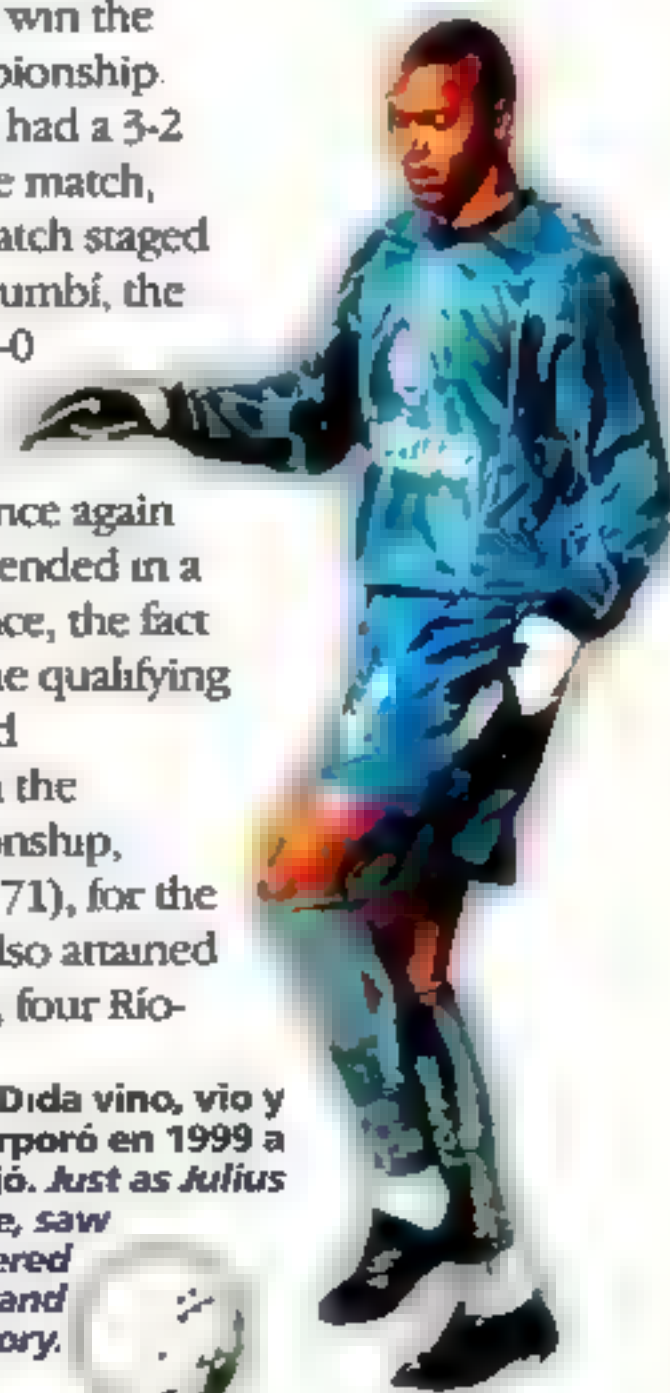
Corinthians había ganado la primera fase (21 fechas) que clasifica a los primeros ocho para disputar en play-

offs la ronda final por el título. Su entrenador, Oswaldo de Oliveira, continuó entonces la línea exitosa de su antecesor Wanderley Luxemburgo, quien ahora dirige al Seleccionado de Brasil. Las figuras del campeón: Marcelinho Carioca, nominado el mejor futbolista brasileño de la temporada, los atacantes Edilson y Luizão, su goleador con 21 tantos, el golero Dida y el colombiano Freddy Rincón. Máximo artillero de la temporada: Guilherme, de Atlético Mineiro, con 28 goles.

El otro campeón anual fue Esporte Clube Juventude, de Caxias Do Sul, que ganó la Copa Brasil '99 al vencer, en junio, en dos partidos finales, a Botafogo. Corinthians, Atlético Mineiro y Juventude, más Atlético Paranaense, que obtuvo el Torneo Selectivo, jugarán la Copa Toyota Libertadores.

**T**hree even finals were needed for São Paulo's Corinthians with Atlético Mineiro to win the Brazilian Bi-Championship. Mineirão's owners had a 3-2 victory in the home match, and in the away match staged in São Paulo's Morumbi, the helm team had a 2-0 win, and in the third and defining match -disputed once again in São Paulo- they ended in a goalless draw. Hence, the fact of having ended the qualifying phase first, enabled Corinthians to win the Brazilian Championship, (disputed since 1971), for the third time. It has also attained one Brazilian Cup, four Río-

Como Julio César, Dida vino, vio y venció. Se incorporó en 1999 a Corinthians y festejó. Just as Julius Caesar, Dida came, saw and won. He entered Corinthians in 1999 and celebrated victory.



São Paulo tournaments and 22 São Paulo tournaments.

Corinthians had already won the first phase (21 dates) where the first eight are qualified to dispute play-offs in the final round for the title. Their coach, Oswaldo de Oliveira, followed the steps of his predecessor Wanderley Luxemburgo, who is at present coaching Brazil's National Team. The Champion's key figures are Marcelinho Carioca, selected as the season's best Brazilian footballer, forwards Edilson and Luizão, the latter the team's top scorer with 21 points, goalkeeper Dida and Colombian Freddy Rincón. Guilherme, of Atlético Mineiro, with 28 goals, was the season's striker.

Esporte Clube Juventude of Caxias do Sul, was the other annual season's Champion, winner of the 1999 Brazil Cup by defeating Botafogo in the two finals in June. All three and Atlético Paranaense, winner of the Selective Tournament, will play the Toyota Libertadores Cup.



# UNIVERSIDAD DE CHILE



**Sergio Vargas, arquero argentino, resultó factor fundamental en la nueva conquista de la "U".**  
*Sergio Vargas, Argentine goalkeeper, was a fundamental factor in "U"'s new conquest.*

**U**niversidad de Chile se quedó con el título de campeón (el número 10 de su historia) de un torneo fascinante por cantidad de goles obtenidos y registros estadísticos verdaderamente notables. El certamen se extendió por 44 fechas y la "U" aventajó a su escolta, Universidad Católica, por tres puntos. A siete, quedó Cobreloa.

Lo impactante es que el campeón (que dicho sea de paso perdió apenas tres de los últimos 69 partidos que jugó entre 1998 y 1999) apostó todas sus fichas a un director técnico sin trayectoria de primera, por cuanto César Vaccia siempre se desempeñó en las divisiones inferiores del club. Nominado interinamente a principios de campeonato, Vaccia arrancó bastante mal ya que en la primera fecha empató con Cobreloa y en la segunda fue goleado 5 a 2 por Colo Colo. Pero en la séptima el equipo ya estaba primero. La "U" se mantuvo invicta 33 partidos (récord para un solo campeonato).

La otra Universidad, la Católica, no se quedó atrás en goles pues convirtió 102 y quedó a solo uno del récord de Colo Colo en 1963. El artillero de la temporada fue Mario Núñez, de O'Higgins,

quien con sus 34 anotaciones se ubicó en el tercer puesto del ranking de máximos rompedores de todo el mundo en 1999.

Bajaron de categoría La Serena, Rangers (ambos en forma directa) y Cobresal e Iquique por la Promoción. Ascendieron Unión Española, Santiago Wanderers (campeón y subcampeón respectivamente de la división B), Everton y Provincial Osorno, estos últimos al obtener la Promoción.



**César Vaccia era técnico de juveniles. Comenzó siendo interino y terminó campeón.**  
*César Vaccia was a junior teams' coach. He started as an acting coach and ended as a champion.*

**U**niversidad de Chile kept the champion title (number 10 in its history) in a fascinating tournament with goals galore and remarkable statistical records. The competition stretched along 44 dates and "U" was ahead of its escort, Universidad Católica, by three points. Cobreloa remained seven points behind.

It is interesting to point out in this connection that the champion (that lost only 3 of the 69 matches played during 1998 and 1999) tried its luck with César Vaccia, a coach who had always worked with the club's lower divisions. Vaccia was appointed acting coach when the tournament started and his debut was most unsuccessful since his team drew with Cobreloa in the

first date and was defeated in the second by Colo Colo with a 5-2 score.

Nevertheless, in the seventh date, his squad was at the top. "U" succeeded in preserving its unbeaten quality during 33 matches (a record for only one championship).

Universidad Católica was not behind as far as goals are concerned, since it converted 102 goals, remaining only one point behind the record set up by Colo Colo in 1963. Mario Núñez, of O'Higgins, was the season's striker. His 34 goals enabled him to be placed third in the 1999 worldwide top scorers' ranking.

La Serena and Rangers (both directly) were relegated, whereas Cobresal and Iquique were benefited by the Promotion. Unión Española, Santiago Wanderers (B Division Champion and Runner-up respectively), Everton and Provincial Osorno were promoted, the last two benefited by the Promotion.



**Esteban Valencia, conductor lujoso. Tricampeón, al igual que Vargas.**  
*Esteban Valencia, a classy leader. Triple champion, as Vargas.*



# ATLÉTICO NACIONAL

COLOMBIA



Atlético Nacional estalla de emoción. Acaba de vencer en la definición por penales y es nuevamente campeón colombiano. Es la séptima estrella de su historial. *Atlético Nacional's euphoric emotion. It has just defeated its rival in the definition by penalty-kicks and is once again the Colombian Champion. This is the seventh star in its historical record.*

**A**tlético Nacional, de Medellín, consiguió su séptimo campeonato tras vencer al América de Cali en una serie final tan reñida que obligó a la definición por penales.

El conjunto caleno se había adjudicado a mitad de año el Torneo Apertura, en tanto que los albiverdes se quedaron con el Finalización.

La primera final se disputó en Cali y terminó 1 a 1, con goles de Jairo Castillo para el América y Oswaldo MaCkenzie para Atlético Nacional. La segunda, jugada en Medellín, también estableció una paridad, esta vez en cero. En el desempate por penales Nacional ganó 4 a 3. América y Junior fueron los otros dos clasificados a la Copa Toyota Libertadores.

Los arqueros fueron factor preponderante en el éxito conseguido por los de Medellín. Miguel Calero, el

titular, cumplió una tarea sobresaliente hasta que se lesionó en el Torneo Finalización. Lo reemplazó Milton Patiño, quien también tuvo actuaciones memorables, sobre todo en las finales. Otras figuras del campeón fueron el zaguero central Wilmer Ortigón, el volante ofensivo Neider Morantes y el delantero Oswaldo MaCkenzie, goleador del equipo con 12 anotaciones.

Durante la temporada '99 se registró un hecho tan curioso como espectacular. Millonarios, que no pudo arrimar al primer puesto en ninguno de los dos torneos, estuvo sin embargo invicto durante 29 fechas, en la que es la marca más alta del fútbol colombiano. El argentino Sergio Galván, del Once Caldas, fue el máximo goleador del año con 26 tantos. Perdió la categoría el Unión Magdalena, de Santa Marta, y ascendió el Real Cartagena.

**A**tlético Nacional, of Medellín, attained its seventh championship after defeating América, of Cali, in a complicated final series, that forced a definition by penalty-kicks. Cali's side had won the Opening Tournament by mid-year, whereas the white-and-green team attained the Closing one.

The first final was staged in Cali, ending in a 1-1 tie, with goals scored by Jairo Castillo for América and Oswaldo MaCkenzie for Atlético Nacional. The second one, disputed in Medellín, also ended in a draw, though this time it was a goalless tie. In the play-off through penalty-kicks, Nacional had a 4-3 victory. América and Junior were the other qualified teams for the Toyota Libertadores Cup.

The goalkeepers were the bastions of the success attained by the Medellín men. Miguel Calero, the regular

goalie, offered a spectacular performance until he suffered an injury in the Termination Tournament. He was replaced by Milton Patiño, who must also be praised for memorable performances, especially in the finals. Centreback Wilmer Ortigón, offensive midfielder Neider Morantes and forward Oswaldo MaCkenzie, the team's striker with 12 points, were other key figures of the Champion squad.

An amazing and spectacular event occurred during the 1999 season. Millonarios, that was unable to get to the first place in both tournaments, remained unbeaten during 29 dates, setting up a record in Colombian football. Argentinian Sergio Galván, of Once Caldas, was the year's top scorer with 26 points.

Unión Magdalena, of Santa Marta, was relegated, and Real Cartagena was promoted.



# L.D.U. DE QUITO

EQUADOR

Por segundo año consecutivo, la Liga Deportiva Universitaria se quedó con el campeonato. Es el octavo de su historia y llegó de manera contundente, inapelable. De la mano de un inspiradísimo Eduardo Hurtado, se impuso en los dos partidos finales a El Nacional.

El 12 de diciembre, en la "Casa Blanca", su maravilloso estadio, Liga venció 1 a 0 con gol del mencionado centrodelantero, quien una semana más tarde, esta vez en el Olímpico Atahualpa, volvió a descollar al señalar dos de los goles del 3 a 1 final. El argentino Ezequiel Maggiolo marcó el tercero en tanto que Eddy Alvarado anotó el tanto de El Nacional.

Dirigido por el chileno Manuel Pellegrini, fue precisamente el "Tanque" Hurtado la gran figura del campeonato a lo largo de una temporada donde además se destacaron Alfonso Obregón, Luis Capurro y Maggiolo, quien con 14 goles se convirtió en el máximo anotador del equipo blanco.

Otro argentino, Christian Bottero, del Macará, fue el goleador de la temporada con un promedio más que interesante: 25 conquistas en 37 partidos. Descendie-



Parece una foto de 1998: Eduardo Hurtado es llevado en andas por los hinchas de Liga. Hizo goles clave. It seems a 1998 photo. Eduardo Hurtado is carried shoulder high by Liga's fans. He scored superb goals.

ron a la Serie B, Delfín, de Manta, Deportivo Cuenca y Audax Octubrino, de Machala. El que ascendió para jugar este año en Primera División es Técnico Universitario, de Ambato.

Los tres equipos de Ecuador que representarán a su fútbol en la Copa Libertadores Toyota 2000 son Liga de Quito, El Nacional y Emelec.

Liga Deportiva Universitaria" attained the championship for the second year in a row. This eighth trophy of its history was accomplished in a most aggressive and conclusive way. It defeated El Nacional in the two final matches under Eduardo Hurtado's inspired leadership.

On December 12 last, Liga had a 1-0 win with a goal scored by the aforementioned centreforward, in its wonderful stadium known as the "White House". One week later, and on this occasion at the Olímpico Atahualpa Stadium, the same player evinced his skill by converting two of the 3-1 goals of the final. Argentinian Ezequiel Maggiolo scored the third goal while Eddy Alvarado converted El Nacional's point.

Under the Chilean Manuel

Pellegrini's coaching, "Tank" Hurtado was precisely the champion's key figure all along a season in which Alfonso Obregón, Luis Capurro and Maggiolo also exhibited good performances. The latter turned out to be the white team's top scorer with 14 goals.

Another Argentinian, Christian Bottero, of Macará, was the season's striker with a significant average: 25 points in 37 matches. Delfín, of Manta, Deportivo Cuenca and Audax Octubrino, of Machala were relegated to Series B. Técnico Universitario, of Ambato, was the only one promoted to First Division this year.

The three Ecuadorean teams that will represent their country's football in the 2000 Toyota Libertadores Cup are Quito's Liga, El Nacional and Emelec.

Jacinto Espinoza y el chileno Manuel Pellegrini, arquero y técnico campeones. Jacinto Espinoza and Chilean Manuel Pellegrini, Champion goalkeeper and coach.







Luis Cubilla. El entrenador uruguayo y la victoria, juntos una vez más. Con éste suma 8 campeonatos paraguayos. Ganador increíble. *Luis Cubilla. The Uruguayan coach and victory, once again together. With this one, he has won 8 Paraguayan titles. An incredible winner.*

**O**limpia ratificó la abrumadora superioridad que ejerce en los últimos años sobre Cerro Porteño. Al igual que en 1997 y 1998 le volvió a birlar el campeonato al derrotarlo en la serie final, ya que Olimpia había obtenido el Torneo Apertura y Cerro Porteño el Clausura.

Esta vez el decano del fútbol paraguayo se impuso 1 a 0 en el primer partido, con gol de Jorge Valdez, y 3 a 2 en el segundo, victoria ésta de perfiles heroicos pues el campeón perdía por dos goles de Osvaldo Peralta y Juan Manuel Jara y dio vuelta el marcador a través de las conquistas de Carlos Paredes, el veterano Virginio Cáceres (37 años) y Walter Ávalos de penal. Precisamente, estos tres jugadores y el arquero Ricardo Tavares fueron los hombres donde se asentó el

poderío de Olimpia.

La gran figura del fútbol paraguayo '99 fue Guido Alvarenga, cuya reciente transferencia al fútbol japonés motivo el desencanto de los hinchas de Cerro Porteño, los cuales tuvieron un premio consuelo: el brasileño Gauchinho, muy querido por la afición, se convirtió en el goleador de la temporada con 22 tantos.

Olimpia, Cerro Porteño y Atlético Colegiales representarán a Paraguay en la Copa Libertadores Toyota. Quienes perdieron la categoría y jugarán en Intermedia son Resistencia y Presidente Hayes, a la vez que desde esa división salta al fútbol grande Universal de Encarnación, quien obtiene ese honor por primera vez en su historia.

**O**limpia confirmed the superiority it has evinced in Paraguayan football during the latter years. As it did in 1997 and 1998, it attained the championship by defeating Cerro Porteño in the final series, since Olimpia had won the Opening Tournament and Cerro Porteño, the Closing one.

This time the dean of Paraguayan football had a 1-0 victory in the first match, with a goal scored by Jorge Valdez, and a 3-2 score in the second, which was indeed a heroic achievement because the champion was losing by 2-0, with goals scored by Osvaldo Peralta and Juan Manuel Jara, reverting the scoreboard with Carlos Paredes, veteran Virginio Cáceres (37 years of age) and Walter Ávalos with penalty-kicks. It was precisely upon these three players and goalkeeper Ricardo Tavares, where

Olimpia's puissance lay, said team coached by the Uruguayan trainer Luis Cubilla, who thus attained his eighth Paraguayan Championship.

Guido Alvarenga was the season's key figure. His recent transfer to the Japanese football left Cerro Porteño's fans sunk deeply into a terrible disappointment, though they had a consolation prize, Brazilian Gauchinho, idolized by the fans was the season's striker with 22 points.

Olimpia, Cerro Porteño and Atlético Colegiales will represent Paraguay in the Toyota Libertadores Cup. Resistencia and Presidente Hayes were relegated and they will play in Intermedia, whereas Universal, of Encarnación, was promoted, passing to the upper divisions and attaining such a distinction for the first time in its history.



Virginio Cáceres, un histórico de Olimpia. Participó de todos los triunfos de Olimpia en los últimos 15 años. *Virginio Cáceres, one of Olimpia's historical players. He participated in every one of Olimpia's triumphs of the last 15 years.*



Universitario se hizo un regalo a sí mismo al consagrarse campeón un mes y medio después de celebrar su 75º aniversario. Se había adjudicado el Torneo Apertura, y como Alianza Lima se quedó con el Clausura debieron enfrentarse en la final. El equipo crema sacó gran ventaja en el primer partido al imponerse 3 a 0 con goles de Roberto Farfán, Eduardo Esidio y José Guillermo "Chemo" del Solar, notable figura del campeón que retornó a su club después de actuar con mucho éxito en España. Alianza Lima ganó 1 a 0 en la otra final, pero no le alcanzó

Roberto Challe y Luis Reyna, recordados jugadores de Universitario, condujeron al equipo a este nuevo título, el número 24. Las figuras fueron el arquero argentino nacionalizado peruano Oscar Ibáñez, el defensa Chemo del Solar, el volante Marko Ciurlizza y el delantero argentino Gustavo Grondona

Universitario tiene otro motivo para estar orgulloso pues para los próximos días se anuncia la pre-inauguración del fabuloso estadio "Monumental" con capacidad para 80.000 espectadores sentados.

Israel Zúñiga, del Melgar FC, anotó 32 goles y con ello no sólo logró convertirse en el máximo artillero sino que además alcanzó el récord nacional marcado por Pablo Muchotrigo en 1974. Perdió la categoría IMI, de Talara, y ascendió UPAO, de Trujillo, cuya sigla significa Universidad Particular Antenor Orrego, aunque ahora el club dejó de tener vinculación con dicha casa de estudios. Van a la Copa Toyota Libertadores Universitario, Alianza Lima y Sporting Cristal.



Una de las muchas formaciones que presentó Universitario en 1999. Arriba / One of the many of Universitario's line-ups in 1999. Standing: Oscar Ibáñez, José Del Solar, Edson Domínguez, Roberto Farfán, Juan Pajuelo. Abajo / Kneeling: Luis Guadalupe, Marko Ciurlizza, José Carranza, Eduardo Esidio, Gustavo Grondona, Mario Carrion.

Universitario rendered itself homage by winning the championship, scarcely a month and a half after celebrating its 75th Anniversary. It had attained the Opening Tournament and, in the final, it had to measure forces with Alianza Lima, winner of the Closing one. The cream-coloured team placed itself at a significant advantage with a 3-0 victory, with goals scored by Roberto Farfán, Eduardo Esidio and José Guillermo "Chemo" del Solar, one of the champion's most remarkable figures who returned to his club after very successful performances in Spain. Alianza Lima was the winner of the second final by 1-0, but this score was not high enough for it to beat Universitario.

Roberto Challe and Luis Reyna, memorable Universitario's players, led the team to the conquest,

that was their number 24. Goalkeeper Oscar Ibáñez, Argentine-born though nationalized Peruvian, back Chemo del Solar, midfielder Marko Ciurlizza and Argentine forward Gustavo Grondona, were the team's key figures.

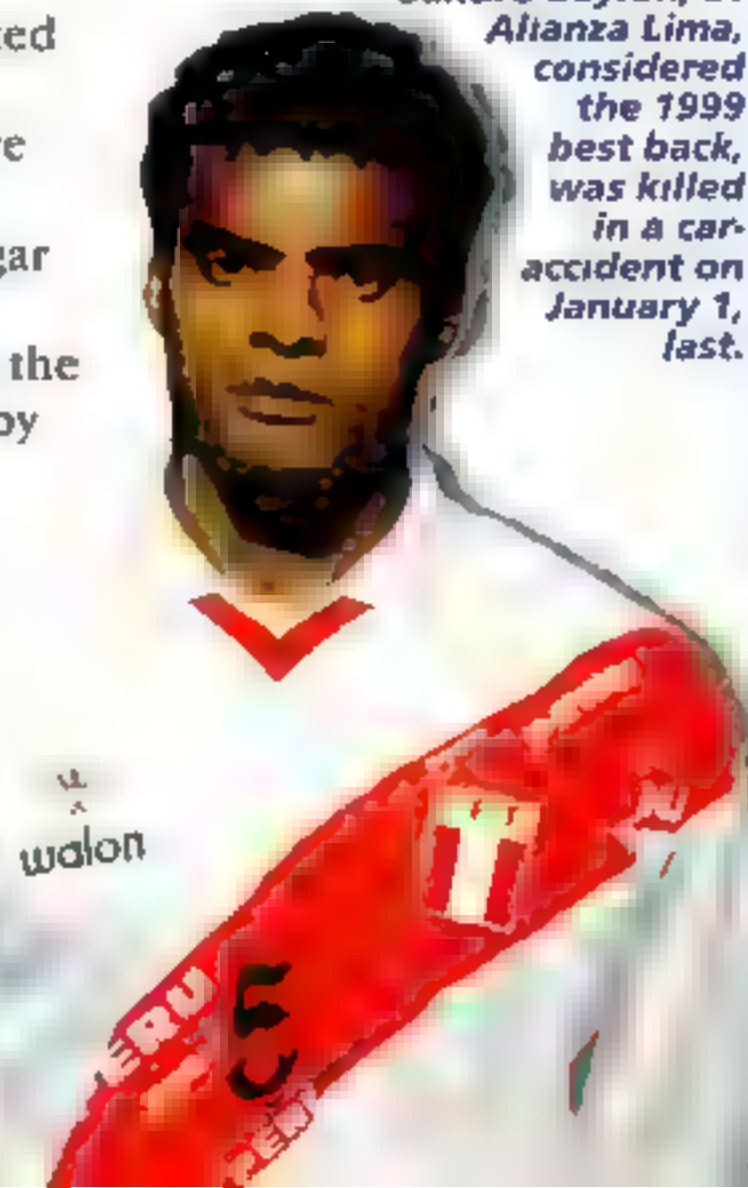
Universitario has another reason to feel proud, since the inauguration of its famous "Monumental" Stadium, with an attendance capacity for 80,000 seated spectators, has been announced to take place within a few days.

Israel Zúñiga, of Melgar FC, was the top scorer with 32 goals, reaching the national record set up by Pablo Muchotrigo in 1974. IMI, of Talara was relegated, whereas UPAO, of Trujillo was promoted. This acronym means "Universidad Particular Antenor

Orrego", though at present the club has no connections whatsoever with said school of learning. Universitario, Alianza Lima and Sporting Cristal will participate in the Toyota Libertadores Cup.

Sandro Baylón, de Alianza Lima, considerado el mejor defensa de 1999, falleció en un accidente automovilístico el 1º de enero.

Sandro Baylón, of Alianza Lima, considered the 1999 best back, was killed in a car-accident on January 1, last.







El estadio Centenario se llenó en las tres finales frente a Nacional. El festejo fue aurnegro. *The crowded Centenario Stadium during the three finals against Nacional. The white-and-blacks celebrated victory.*

briel Álvarez, quien sometió a los arqueros 27 veces. A la Copa Toyota Libertadores van el campeón, Peñarol, y los clasificados de la Liguilla. Nacional y Bella Vista

La temporada 2000 será inédita pues por primera vez en la historia participarán 18 equipos. Esto es producto del único descenso que se produjo (Rampla Juniors) y de los cuatro ascensos: Racing, Unión Española (primero y segundo respectivamente de la división B), Rocha FC y Juventud de Las Piedras

**P**eñarol attained the annual championship in what can be defined as a historical tournament, due to the decision made as to accept the participation of clubs from the interior for the first time (previously only Montevidean teams were entitled to participate). Nacional won the Opening Tournament, but the Closing one was for the "sunflowers"; therefore, it was necessary to determine who the champion was.

The two first finals ended in a 1-1 tie and the "coal merchants" had a 2-1 victory in the defining match, after a lacklustre start.

Goalkeeper Claudio Flores (recently transferred to Argentina's Lanús Club) and forward Walter Pandiani, purchased by Spain's Deportivo La Coruña, were the key figures of the team under Julio Ribas' coaching. Peñarol's campaign in the professional era, covers 35 Uruguayan championships, ten more than Nacional, another of the country's great squads.

Gabriel Alvez, a three-coloured player, turned out to be the season's striker, with 27 goals. The Champion Peñarol, and Nacional and Bella Vista, who qualified in the "Liguilla", will participate in the Toyota Libertadores Cup.

The 2000 season will be unique, since for the first time in history, there will be 18 participants, as a result of the only one relegation (Rampla Juniors) and four promotions: Racing, Unión Española ("B" Division first and second respectively), Rocha FC and Juventud de Las Piedras.

**E**n el que fue un torneo histórico, en virtud de la integración por primera vez de clubes del interior del país (antes sólo participaban equipos de Montevideo), el campeón Peñarol se quedó con el título anual. El Apertura había sido de Nacional, pero el Clausura se lo llevaron los "mirasoles" y hubo que definir al campeón. Empataron 1 a 1 las dos primeras finales y en el encuentro decisivo los "carboneros" ganaron 2 a 1 tras estar en desventaja

El arquero Claudio Flores (recientemente transferido al Club Lanús, de Argentina) y el delantero Walter Pandiani, quien fue adquirido por Deportivo La Coruña, de Es-

paña, fueron las figuras del elenco dirigido técnicamente por Julio Ribas. La cosecha de Peñarol abarca, en la era profesional, 35 campeonatos uruguayos, diez más que el otro grande del país, Nacional

Un jugador tricolor, precisamente, resultó ser el goleador de la temporada: Ga-

La gran celebración final de los jugadores con los trofeos. Peñarol ganó con el corazón. *The players' final celebration with the trophies won. Peñarol attained a heartfelt victory.*







El plantel campeón / The champion roster. Arriba / Back row: Víctor Rivero, Alfredo Turdó, Rogério Pereira, Daniel Díez, Leopoldo Jiménez, Rubén Chávez, Manuel Sanhouse, José Luis Dolgetta, Diony Guerra, Gustavo Caraballo, Rubén Yori, Miklos Vidal, Gilberto Angelucci. En el medio / In the middle: Ailton Da Silva, Andrés Jiménez (Preparador de arqueros / Goalkeepers' trainer), Francisco Brandariz (PF / PT), Jesús Quiroz (Delegado / Delegate), Fernando Cavalieri (Asistente Técnico / Technical Assistant), Hugo Santoro (Marketing), Giovanni Bmici (Presidente / President), Javier Vázquez (Gerente / Manager), Raúl Cavalieri (DT / Coach), Pedro Pérez (Kinesiólogo / Chiropodist), Gerson Díaz. Abajo / Front row: Franco Rizzi, Johnatan Rosas, Marcos Vivas, Cristian Casseres, Johnatan Laurens, Alejandro Rodríguez Iglesias, Antonio Russo.

Italchacao, el club que nació de la fusión de nombres entre el viejo Deportivo Italia y el Deportivo Chacao (por la Alcaldía que tomó a aquel hace dos años), se consagró campeón de la temporada '98-99 dejando en el camino al equipo más popular de Venezuela, el Deportivo Táchira, a quien derrotó en las finales por 5 a 1 (con 4 goles del brasileño Rogério Pereira) y 2 a 1.

Italchacao -que está en manos de la empresa Parmalat- juega de local en el Estadio Olímpico de Caracas. Su entrenador es el argentino Raúl Cavalieri y contó en el plantel con figuras de renombre como Gerson Díaz, José Luis Dolgetta, Diony Guerra y el arquero Gilberto Angelucci.

En tanto, Táchira se adjudicó el Torneo Apertura que se disputó entre agosto y diciembre. Aventajó a Estudiantes de Mérida por tres puntos. Italchacao que-

dó tercero y Caracas FC cuarto. El goleador fue Juan García, del Caracas FC, con 15 tantos. Táchira, dirigido por el uruguayo Walter Roque, compró al arquero del campeón, Angelucci, y al volante de la selección Edson Tortolero, e "importó" varios sudamericanos: los argentinos Diego Herrera, Gustavo Romanello y Juan José Cardinal, el boliviano Francisco Takeo y el uruguayo Luciano Roque -hijo del entrenador- quien marcó varios goles importantes en las últimas fechas.

Venezuela no tendrá representantes en la Copa Toyota Libertadores porque Italchacao y Deportivo Táchira perdieron ante los mexicanos de América y Atlas la Liguilla Pre-Libertadores. Ascendieron Llaneros de Guanare y Trujillanos, de Valera. Los descensos se definirán al término del Torneo Clausura 2000.

Italchacao, the club originated through the name merger between old Deportivo Italia and Deportivo Chacao (by the Municipality that took possession of it two years ago), attained the 1998-1999 season's championship, leaving Deportivo Táchira, Venezuela's most popular team behind. It defeated the latter in the finals by 5-1 (with 4 goals scored by Brazilian Rogério Pereira) and 2-1.

Italchacao -owned by the Parmalat corporation-, plays as home team in Caracas Olympic Stadium. Its coach is Argentinian Raúl Cavalieri and such famous players as Gerson Díaz, José Luis Dolgetta, Diony Guerra and goalkeeper Gilberto Angelucci, have formed part of its roster.

Táchira was awarded the Opening Tournament disputed between August and December. It was ahead of Estudiantes de Mérida by a three goal-difference.

Italchacao was third and Caracas FC fourth. The striker was Juan García, of Caracas FC, with 15 points. Táchira, coached by Uruguayan Walter Roque, bought Angelucci, the Champion's goalkeeper, and Edson Tortolero, the National Team's midfielder, and imported several South American players, namely, Argentinians Diego Herrera, Gustavo Romanello and Juan José Cardinal, Bolivian Francisco Takeo and Uruguayan Luciano Roque, the coach's son, who scored several important goals in the final dates.

Venezuela will not have any representatives in the Toyota Libertadores Cup, since Italchacao and Deportivo Táchira lost the Pre-Libertadores "Liguilla" to Mexican América and Atlas Llaneros of Guanare and Trujillanos, of Valera, were promoted. Relegations will be defined at the 2000 Closing Tournament's end.



# DISTINGUEN A EDUARDO DELUCA

## Eduardo Deluca decorated

**E**duardo Deluca fue galardonado el pasado 28 de octubre en Buenos Aires por Transacademia, Instituto Universal de las Naciones. El Secretario General de la CONMEBOL recibió la Estrella de Oro del Género Humano, la Banda de la Honra Pública y el diploma de honor de Transacademia "por su trayectoria en el ámbito deportivo".

La premiación tuvo lugar en la 123ª Honra de Valores de la entidad, cuyo objetivo "es nuclear y destacar a personas que son útiles a la sociedad".

El profesor Boleslao Sawicki Sabomir, presidente de Transacademia, condecoró a Deluca y explicó los alcances de su fundación: "Nuestro mundo complejo y cada vez más competitivo ya no permite ilusionarnos con paraísos de bienestar lujoso para todos los habitantes. Un mundo que se va poblando más y más sin que se resuelvan sus problemas acuciantes. Transacademia se crea a partir de la necesidad de apuntar a un esfuerzo solidario de la población en general, y de personas con mayor visión y talento en particular, basando la importancia de la convivencia, no ya sobre el status económico, sino sobre los valores humanos, promoviendo la grandeza del ser útil, en un sentido creativo y trascendente y en el marco de comunidades más solidarias, con una dirigencia más talentosa y ética".

Transacademia, entidad miembro de la Organización de Pueblos y Culturas (OPIC) ha condecorado a altísimas personalidades de la cultura, la política y la diplomacia.



Eduardo Deluca, tras ser condecorado por el profesor Boleslao Sawicki Sabomir, presidente de Transacademia. Con ellos, el embajador Carlos Alberto Muñiz, de la misma entidad. Abajo, el conjunto de los distinguidos por el instituto. Eduardo Deluca, after being decorated by Boleslao Sawicki Sabomir, Transacademia's president. With them, Ambassador Carlos Alberto Muñiz, of same Institution. Below, all the personalities decorated by the Association.

**S**pecial homage was rendered to Eduardo Deluca on October 28 last, by "Transacademia", Universal Institute of Nations. CONMEBOL's General Secretary was awarded the Human Beings Gold Star, the Public Honour Ribbon and Transacademia's Diploma of Honour "for his career in the sports world". The prize-awarding ceremony took place at the Institution's 123rd. Honour to Values, which aim "is to gather together and highlight persons who are useful to society".

Professor Boleslao Sawicki Sabomir, Transacademia's president, decorated Deluca and explained his foundation's range of action as follows: "Our complex and more competitive world does no longer allow us to foster the illusion of

luxurious and sophisticated paradises for all its inhabitants. The world's population grows bigger and bigger and no solutions are found to its most urgent needs. Transacademia came into being through the necessity of pointing to a solidary effort of the population in general, and of persons with greater foresight and talent, in particular, giving importance to our living together, though not basing our effort upon the

economic status but rather upon personal human values, promoting greatness through being useful, with a creative and significant sense, within the frame of mutually binding organized communities under a more talented and ethical leadership".

Transacademia, member of OPIC (Organization of Peoples and Cultures) has decorated other prestigious personalities of the cultural, political and diplomatic world.





# NOTICIAS NEWS

## Eliminatoria: Fixture confirmado *Preliminaries, Fixture confirmed*

En el marco del sorteo de la Competición preliminar del Mundial 2002, celebrado en Tokio el pasado 7 de diciembre, el Comité Ejecutivo de la FIFA ratificó el calendario de la Eliminatoria Sudamericana. El fixture de nuestro continente había sido elaborado con el consenso unánime de las diez Asociaciones Nacionales de Sudamérica.

A su vez fue desestimado el pedido de Venezuela de jugar como local en dos ciudades, por lo cual actuará como local en San Cristóbal.

On December 7, last, Fifa Executive Committee confirmed the South American Preliminaries Fixture within the frame of the draw of World Cup 2002 Preliminaries, held in Tokyo. Our continent's fixture was drawn by the unanimous approval of South America's ten National Associations. Venezuela's request to play as home team in two cities was turned down; hence it will play in San Cristóbal as home squad.

## Mariscal Braun, a Primera *Mariscal Braun, to First Division*



Mariscal Braun, club fundado el 25 de agosto de 1952, ascendió por primera en su historia a la Primera División del fútbol boliviano, con lo cual será el tercer representante de La Paz en la categoría junto a Bolívar y The Strongest. Su presidente, José Enrique Pacheco, anunció que harán todos los esfuerzos por permanecer en Primera e incluso animar el campeonato.

Mariscal Braun, a club founded on August 25, 1952, was promoted to the First Division of Bolivian football, for the first time in its history. Hence, it will be the third representative of La Paz of said category, together with Bolívar and The Strongest. José Enrique Pacheco, its president, informed that they will spare no efforts to continue in First Division and even to enliven the Championship.

## 2000

18-1 al 6-2	Londrina Cascavel	Torneo Preolímpico de Sudamérica Sub-23 South America's U-23 Pre-Olympic Tournament
12-2	Asunción	57° Congreso Ordinario de la CONMEBOL 57° CONMEBOL Ordinary Congress
15-2 al 21-6		41° Copa Toyota Libertadores 41° Toyota Libertadores Cup
2-8 al 13-12		3° Copa Mercosur / 3° Mercosur Cup
2-8 al 13-12		3° Copa Merconorte / 3° Merconorte Cup
13 al 30-9	Sidney	27° edición de los Juegos Olímpicos 27° Olympic Games Edition 2001

## 2001

Enero	Ecuador	20° Campeonato Sudamericano Sub-20 20° U-20 South American Championship
Febrero	Peru	9° Campeonato Sudamericano Sub-17 9° U-17 South American Championship
17-6 al 8-7	Argentina	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup
12 al 29-7	Colombia	40° Copa América / 40° America Cup 2002
	Hong Kong	4° Campeonato Mundial de Fútbol 4° Futsal World Championship

## 2002

1 al 30-6	Corea del Sur / Japon	17° Copa Mundial de la FIFA 2002 17° FIFA World Cup 2002
-----------	-----------------------	---

## EL MUNDO DE LA CONMEBOL, PREMIADO *Award to CONMEBOL's World*

El Mundo de la Conmebol, programa de televisión que se emite desde la Argentina y que refleja el acontecer de nuestra Confederación, fue galardonado con el "Faro de Oro", otorgado en Mar del Plata. El programa es dirigido y conducido por el periodista uruguayo Tony Pintos, quien aparece en la foto con la estatuilla recibida.



do con el "Faro de Oro", otorgado en Mar del Plata. El programa es dirigido y conducido por el periodista uruguayo Tony Pintos, quien aparece en la foto con la estatuilla recibida.

Conmebol's World, the television programme broadcast from Argentina which gives a view of our Confederation's development, was awarded the "Golden Lighthouse", in Mar del Plata. The programme is conducted by the Uruguayan journalist Tony Pintos, who appears in the photo with the trophy.



# ÁRBITROS INTERNACIONALES DE SUDAMÉRICA EN 2000

## 2000 South American International Referees

Cada país puede inscribir un máximo  
de diez directores de juego de cada sexo.

*Each country is entitled to register  
a maximum of ten referees of each sex.*

### Brasil

REZENDE, Márcio	22.12.1960
GODOI, Oscar Roberto	4.6.1955
SOUZA MENDONÇA, Wilson	16.8.1964
PEREIRA, Antônio	25.5.1957
SIMÓN, Carlos Eugenio	3.9.1965
DE OLIVEIRA, César Paulo	16.12.1973
DE AZEVEDO, Wagner	23.6.1964
TEOTONIO, Luciano Augusto	6.2.1959
DE AZEREDO QUELHAS, Alvaro	
CARVALHO, Edison	4.8.1962
DE GREGORI, Ivani (*)	2.9.1964
GUEDES, Claudia (*)	20.3.1963
BARRETO, Maria Edilene (*)	14.9.1959
TORTURA, Sueli Teresina (*)	10.8.1966

### Chile

POZO, Pablo	27.3.1973
GAMBOA, Eduardo	30.4.1956
SÁNCHEZ, Mario	22.7.1956
PEÑA, Luis	31.1.1957
AROS, Guido	23.11.1965
SELMAN, Ruben	25.7.1963
ARENAS, Braulio	15.6.1967

### Colombia

TORO, John Jairo	4.4.1958
RUSSI, Felipe	14.3.1963
RUIZ, Oscar Julián	1.11.1969
CERVANTES, Henry	2.11.1959
BARAHONA, Wilmer	2.7.1966
HOYOS, Jorge Hernán	13.2.1971
LÓPEZ, Carlos Eduardo	16.2.1963
CORREA, Adriana Lucia (*)	24.2.1969
TORO, Martha Liliana (*)	21.7.1968

### Ecuador

GUEVARA, Ángel	21.8.1955
ZAMBRANO, Rogger	9.11.1961
REINOSO, Mauricio	16.3.1967
MORENO, Byron	23.11.1969
CARPIO, Jose Patricio	19.10.1966
DIAZ, Segundo	6.8.1965
VASCO, Luis	27.2.1960

### Paraguay

AQUINO, Ubaldo	2.5.1958
GONZÁLEZ, Epifanio	19.1.1958
TROXLER, Robert	4.3.1964
GRANCE, Ricardo	12.12.1963
AMARILLA, Carlos	26.10.1970
TORRES, Carlos	27.4.1970

### Perú

ARANA, José Antonio	7.9.1956
TORRES, Jorge Luis	14.2.1962
MAYORGA, Víctor	21.10.1958
ZIANI, Ángel	15.2.1959
HIDALGO, Gilberto	25.6.1961
LECCA, Eduardo	14.2.1962
CABRERA, Martín Adolfo	16.5.1966
TRUJILLO, Ríabel (*)	16.6.1974

### Uruguay

FELDMAN, Saul	11.8.1956
DA ROSA, José Luis	9.3.1958
BELLO, Daniel	19.10.1955
GALLIESIO, Gustavo	29.6.1957
MÉNDEZ, Gustavo	24.11.1967
LARRIONDA, Jorge	9.3.1968
VIERA, Oliver	5.8.1962

### Venezuela

PÉREZ, Raúl Antonio	7.8.1958
BORGOSANO, Paolo	4.8.1956
ROA, José	24.11.1958
SOLÓRZANO, Luis	26.10.1959
YBARRA, Edison	28.10.1966
BRAND, Gustavo	3.8.1961
MANZUR, Jorge Ruben	23.4.61
ÁLVAREZ, Rosmary (*)	3.12.1972
CONTRERAS, Manseila (*)	2.3.1973



# ÁRBITROS ASISTENTES INTERNACIONALES DE SUDAMÉRICA EN 2000

## *2000 South American International Assistant Referees*

Cada país puede inscribir un máximo  
de diez jueces asistentes de cada sexo.

*Each country is entitled to register a  
maximum of ten assistant referees of each sex.*

### Brasil

OLIVEIRA GOMES, Jorge P	23.4.1959
REIS, Valter	16.3.1962
DOS SANTOS, Milton O.	16.12.1963
MELONIO, José Ribamar	2.8.1959
CORONA, Ednilson	4.2.1965
MENEZES, Eduardo Cyreno	19.9.1966
TAVARES, Aristeu	17.10.1962
MENEZES, Arnaldo Pinto	31.3.1955
SILVA OLIVEIRA, José C.	4.6.1958
RODRIGUES, Hilton	30.12.1968
BATISTA, Ana Bia (*)	30.8.1960
RIBEIRO, Cleidy (*)	16.3.1970
SANTOS, Tania Saldanha (*)	27.3.1957
DA SILVA, Marlei Lerte (*)	24.9.66

### Chile

DIAZ, Jorge Alberto	19.1.1958
POBLETE, Héctor Enrique	22.6.1958
SANTANDER, Eduardo	23.3.1958
VARGAS, Mario Enrique	29.3.1961
MONTECINO, Luis	19.10.1969
JUJO, Cristian	11.2.1964
CISTERNAS Rafael	7.11.1974

### Colombia

PERDOMO, Dember Jose	8.4.1960
WILSON, Daniel	13.11.1961
ARANGO, Jorge Luis	12.4.1958
AGUDELO, Luis	21.11.1956
SIERRA, Carlos Julio	11.4.1960
FIGUEROA, Gabriel	9.10.1969
HOYOS, Jose Alirio	23.8.1971

### Ecuador

FIERRO, Bommer	30.10.1958
MONTALVO, Juan	22.6.1967
BADARACO, Félix	20.6.1963
ZAMBRANO, Ángel	1.12.1956
MAQUILÓN, Jose	3.5.1958
VASQUEZ, Carlos	9.10.1957
POZO, Leonidas	16.11.1962
BONILLA, Ana (*)	22.11.1972
CANALES, Rosa (*)	16.8.1973

### Paraguay

BERNAL, Manuel	17.6.1963
GALVÁN, Celestino	4.6.1963
WEILER, William	16.8.1961
CANO, Nelson	10.10.1961
BEJARANO, Cecilio	22.11.1958
GONZÁLEZ, Nestor Casimiro	4.3.1958
GIACOMUZZI, Miguel A.	7.8.1958

### Perú

YUPANQUI, Manuel	13.8.1955
SILCA, Juan	12.1.1964
PINEDA, Yun	18.2.1962
NEIRA, Manuel	2.1.1958
RAMIREZ, Cesar	17.10.1960
JAMES, Jorge	16.2.1958
AVILA, Luis Eduardo	13.10.66
PÉREZ, Ana (*)	17.4.69

### Uruguay

COSTA, Marcelo	5.2.1968
RIAL, Walter	9.1.1964
GALATI, Jorge	2.3.1955
MARTINEZ, William	4.12.1955
MENESES, Ruben	27.3.1962
LOPEZ, Carlos Nery	2.1.1959
CRESCI, Fernando	27.5.1969

### Venezuela

ALDANA, Robinson	1.1.1971
QUINTERO, Gerardo	1.11.1965
ROMANO, Francisco	14.12.1961
RUSSO, Paolo	3.10.1968
GARCÍA, José Enrique	5.3.1957
YÁÑEZ, Rafael	11.4.1967
CHUELLO, Plácido	5.10.1974
RODRÍGUEZ, Maritza (*)	12.9.1964
ZERPA, Mayerlin (*)	24.1.1974



Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota 1999  
1999 European-South American Cup/Toyota Cup

# PALMEIRAS CAYÓ CON HONOR

*Palmeiras, defeated with honours*

**P**almeiras de Brasil vio frustrados sus sueños de adjudicarse la Copa Europea-Sudamericana de Clubes Copa Toyota al caer por 1 a 0 frente al Manchester United, que se convirtió así en el primer equipo inglés en conquistar el trofeo. Esta fue la tercera derrota consecutiva de un equipo brasileño en la final de este tradicional enfrentamiento luego de los traspiés del Cruzeiro frente al Borussia Dortmund, de Alemania, en 1997, y del Vasco Da Gama frente al Real Madrid, de España, en 1998.

El resultado no se ajustó al desarrollo del juego. Palmeiras no merecía perder. Y así lo reconoció la prensa deportiva mundial. El partido disputado en Tokio el último día de noviembre pasado se mostró muy poco favorable para el campeón europeo, pero la seguridad de su arquero Mark Bosnich y en contrapartida un error de Marcos -el golero de Palmeiras-, que supo aprovechar Roy Keane en el minuto 35 del primer tiempo, le otorgaron la victoria al equipo de Alex Ferguson. Al convertir su gol, el volante del elenco rojo se llevó como premio extra el automóvil Toyota destinado a la figura sobresaliente del match.

El triunfo del equipo británico le permite a Europa acortar la diferencia que le lleva Sudamérica en el historial de este apasionante enfrentamiento, cuya continuidad está asegurada para este año. Ahora el resultado en los 40 años de confrontación (con la aclaración de que no se disputaron las ediciones



Faustino Asprilla salta junto al holandés Stam. Palmeiras generó muchas acciones de peligro. No tuvo suerte. Faustino Asprilla jumps by Dutch Stam. Palmeiras gave origin to many dangerous situations. It was not lucky.

correspondientes a 1975 y 1978) favorece a los equipos sudamericanos tan sólo por 20 a 18. El último campeón de nuestro continente fue Vélez Sársfield, de Argentina, en 1994.

**P**almeiras, of Brazil, saw its dreams of attaining the European South American Clubs' Cup / Toyota Cup being washed

away by its 1-0 defeat when confronted with Manchester United, who thus became the first English team to conquer this trophy. This was the third consecutive defeat of a Brazilian team in this traditional competition's final, after Cruzeiro's failure with Germany's Borussia Dortmund, in 1997, and Vasco Da Gama's abortive attempt against Spain's Real

Madrid, in 1998.

The scoreboard did not reflect the development of the game. It was unfair for Palmeiras to be the loser and the sports media worldwide acknowledged it to be so. The match staged in Tokyo on the last day of November '99 was not favourable for the European champion. Nevertheless, the self-confidence evinced by its



Los fieles palmeirenses que viajaron a Tokio aplaudieron la entrega de su equipo.  
*Palmeiras' faithful fans travelled to Tokyo to cheer their team's excellent performance.*

**MANCHESTER UNITED** (Inglaterra)  
 Roy Keane (35')

**PALMEIRAS** (Brasil)

38ª Copa Europea-Sudamericana / Copa Toyota. Jugado el 30 de noviembre de 1999. Estadio Olímpico, Tokyo, Japón. Juez Helmut Krug (Alemania). Público: 55.000

**Manchester United:** Bosnich, Neville, Silvestre, Starn, Irwin, Keane, Scholes (74' Sheringham), Butt, Beckham, Solskjaer (45' Yorke), Giggs.  
 DT: Alex Ferguson

**Palmeiras:** Marcos, Arce, Junior Baiano, Roque Junior, Júnior, Galeano (53' Evar), César Sampaio, Zinho, Alex, Paulo Nunes (76' Euller), Asprilla (55' Oséas)  
 DT: Luiz Felipe Scolari

goalkeeper Mark Bosnich and a fault committed by Marcos - Palmeiras' goalie - which Roy Keane knew how to take advantage of, at the 35 minute of the first half, made it possible for Alex Ferguson's team to be the winner. By converting his goal, the red squad's midfielder had a Toyota motorcar as an extra-prize, which was awarded to the most outstanding player of said match

The triumph achieved by the British team has made it possible for Europe to shorten the difference it had with South America, in the historical record of this thrilling tournament, which continuity is assured for the present year. The outcome, after 40 years of confrontation (making it clear that the 1975 and 1978 editions were not disputed), shows a 20 to 18 balance in favour of the South American teams. Our continent's last Champion was Vélez Sarsfield, of Argentina, in 1994.



## Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota

Año	Campeón	Subcampeón	Resultados
Year	Champion	Runner-up	Results
1960	REAL MADRID (España)	Peñarol (Uruguay)	0-0; 5-1
1961	PEÑAROL (Uruguay)	Benfica (Portugal)	0-1; 5-0; 2-1
1962	SANTOS FC (Brasil)	Benfica (Portugal)	3-2; 5-2
1963	SANTOS FC (Brasil)	Milan AC (Italia)	2-4; 4-2; 1-0
1964	INTERNAZIONALE (Italia)	Independiente (Argentina)	0-1; 2-0; 1-0 *
1965	INTERNAZIONALE (Italia)	Independiente (Argentina)	3-0; 0-0
1966	PEÑAROL (Uruguay)	Real Madrid (España)	2-0; 2-0
1967	RACING CLUB (Argentina)	Celtic Glasgow (Escocia)	0-1; 2-1; 1-0
1968	ESTUDIANTES LP (Argentina)	Manchester United (Inglaterra)	1-0; 1-1
1969	MILAN AC (Italia)	Estudiantes LP (Argentina)	3-0; 1-2
1970	FEYENOORD (Holanda)	Estudiantes LP (Argentina)	2-2; 1-0
1971	NACIONAL (Uruguay)	Panathinaikos (Grecia)	1-1; 2-1
1972	AJAX (Holanda)	Independiente (Argentina)	1-1; 3-0
1973	INDEPENDIENTE (Argentina)	Juventus (Italia)	1-0
1974	ATLETICO DE MADRID (España)	Independiente (Argentina)	0-1; 2-0
1975	No se disputó / Not disputed		
1976	BAYERN MUNICH (Alemania)	Cruzeiro (Brasil)	2-0; 0-0
1977	BOCA JUNIORS (Argentina)	Borussia Moenchengladbach (Alemania)	2-2; 3-0
1978	No se disputó / Not disputed		
1979	OLIMPIA (Paraguay)	Malmö (Suecia)	1-0; 2-0
1980	NACIONAL (Uruguay)	Nottingham Forest (Inglaterra)	1-0
1981	FLAMENGO (Brasil)	Liverpool (Inglaterra)	3-0
1982	PEÑAROL (Uruguay)	Aston Villa (Inglaterra)	2-0
1983	GRÊMIO (Brasil)	Hamburgo (Alemania)	2-1 *
1984	INDEPENDIENTE (Argentina)	Liverpool (Inglaterra)	1-0
1985	JUVENTUS (Italia)	Argentinos Juniors (Argentina)	2-2 (4-2) **
1986	RIVER PLATE (Argentina)	Steaua Bucarest (Rumania)	1-0
1987	PORTO (Portugal)	Peñarol (Uruguay)	2-1 *
1988	NACIONAL (Uruguay)	PSV Eindhoven (Holanda)	2-2 (7-6) **
1989	MILAN AC (Italia)	Atlético Nacional (Colombia)	1-0 *
1990	MILAN AC (Italia)	Olimpia (Paraguay)	3-0
1991	ESTRELLA ROJA (Yugoslavia)	Colo Colo (Chile)	3-0
1992	SÃO PAULO FC (Brasil)	Barcelona (España)	2-1
1993	SÃO PAULO FC (Brasil)	Milan AC (Italia)	3-2
1994	VELEZ SARSFIELD (Argentina)	Milan AC (Italia)	2-0
1995	AJAX (Holanda)	Grêmio (Brasil)	0-0 (4-3) **
1996	JUVENTUS (Italia)	River Plate (Argentina)	1-0
1997	BORUSSIA DORTMUND (Alemania)	Cruzeiro (Brasil)	2-0
1998	REAL MADRID (España)	Vasco Da Gama (Brasil)	2-1
1999	MANCHESTER UNITED (Inglaterra)	Palmeiras (Brasil)	1-0

(\*) Se definió en tiempo suplementario. / Defined in extra time.

(\*\*) Se definió por tiros desde el punto del penal. / Defined by penalty kicks.

(\*\*\*) Desde 1980, cuando se agregó la disputa de la Copa Toyota se juega un solo partido, en Tokio, Japón. / Since 1980, when the Toyota Cup is added, only one match is played in Tokyo, Japan



A soccer player in a blue jersey with white stripes on the sleeves is celebrating with his arms raised. He has a joyful expression with his mouth open. The background is a blurred crowd of spectators.

**¡O... Bi**

**16**

**BRAZIL CRIES:**

**The... Bi-Champion!**



# **BRASIL GRITA:** **campeão!**



El equipo verdeamarillo conquistó nuevamente - ahora en Nueva Zelanda- el Campeonato Mundial Sub-17. El gran país amazónico suma ya 12 títulos mundiales.



*The green-and yellow team attained once again the U-17 World Cup, this time in New Zealand. The great Amazonian country has at present 12 world titles.*

**Leonardo, exhuberante delantero del Vasco da Gama, celebra la victoria final. Brasil es campeón una vez más.**

**Leonardo, Vasco da Gama's impressive forward, celebrates the final victory. Brazil is, once again, a champion.**



**E**n Nueva Zelanda, la Selección de Brasil consiguió por segunda vez consecutiva el título de Campeón Mundial Sub-17 al derrotar a Australia 8 a 7 en definición por tiros desde el punto del penal, tras igualar 0 a 0 durante los 120 minutos de juego.

La selección más campeona de la historia llegó así a la docena de títulos mundiales, docena que se compone de cuatro Copas del Mundo de mayores, tres Campeonatos Mundiales Juveniles Sub-20, tres Mundiales de Futsal y dos de Sub-17. Una marca extraordinaria, que aparece como inigualable, al menos a mediano plazo, y que enorgullece a toda Sudamérica.

Tal vez Brasil no haya sido un campeón implacable pues ganó 2 partidos y empató 4; en la sumatoria general de puntos ocupó el cuarto lugar. Pero lo que debe destacarse es que hizo todo lo que corresponde a un gran equipo: ganó los partidos fundamentales, no perdió nunca y fue letal en las definiciones por penales ante Ghana y Australia.

A este éxito hay que sumarle una racha de 12 partidos invicto en Mundiales Sub-17:

no pierde desde el 20 de agosto de 1995, cuando cayó en la final ante Ghana por 3 a 2, en Guayaquil, Ecuador. En esos 12 encuentros Brasil ganó ocho (seis de ellos en

1997) y empató cuatro.

Como en Egipto '97, Carlos César Custodio Ramos fue el eximio entrenador que llevó a Brasil por el camino de la victoria. Y esto habla muy bien de él, pues a diferencia de los torneos de mayores, en juveniles de un torneo al otro cambian todos los jugadores.

El volante derecho Walker fue nuevamente el gran conductor, el capitán sereno y confiado que guió a sus hombres al pedestal del triunfo y, por ende, la gran figura del nuevo campeón.

### TRES ENTRE LOS MEJORES 8

Además del brillante desempeño de Brasil, el mundial disputado en Nueva Zelanda dejó como saldo la notable actuación de los otros países sudamericanos que participaron: Paraguay y Uruguay. Los guaraníes, que agotaron sus chances en cuartos de final, obtuvieron el quinto puesto; los celestes también quedaron en cuartos y se ubicaron octavos. Ambos seleccionados mostraron grandes promesas del fútbol como Tomás Guzmán y Alejandro Da Silva (de Paraguay) y Álvaro Meneses y Horacio Peralta (de Uruguay).

Álvaro Meneses fue premiado con el Balón de Bronce.



Cacá, gran volante ofensivo de Brasil, supera en la final al australiano Cansdell-Sherriff. Empataron sin goles, sin embargo Brasil ya había derrotado a los representantes de Oceanía en el primer juego. *Cacá, Brazil's offensive midfielder, surpasses Australian Cansdell-Sherriff in the final. They ended in a goalless draw, though Brazil had already defeated Oceania's representatives in the first game.*





Fotos: AP



El merecido festejo de los campeones. No fueron una fuerza devastadora, pero nadie pudo superarlos. En primer plano aparecen los arqueros Diego y Rubinho, Ricardo, Walker y Cacá.  
 The Champion's well-merited celebration. They were not an overwhelming power, though no one could surpass them. Close-up of goalkeepers Diego and Rubinho, Ricardo, Walker and Cacá.

## Los Campeones / The Champions

Adriano, de físico impactante, supera al ghanés Attiku. El gran choque de los últimos mundiales Sub-17 volvió a repetirse. Esta vez ganó Brasil por penales y están empatados en dos victorias cada uno.  
 Adriano, with an impressive physique, surpasses Ghana's Attiku. The U-17 great encounter was repeated again, Brazil winning this time by a penalty shootout. Both teams have drawn in two victories each.

Nº	Jugador	Puesto	Nacimiento	Equipo
1	Rubens Fernando Moedim "RUBINHO"	Arquero	4.8.82, São Paulo (SP)	Corinthians
2	BRUNO García LEITE	Defensor	11.8.82, Rio de Janeiro (RJ)	Vasco da Gama
3	Marcos da Silva Barbosa "MARQUINHOS"	Zaguero central	21.10.82, São Paulo (SP)	Corinthians
4	RICARDO Machado de Oliveira	Zaguero central	25.2.82, Mamboré (PR)	Vasco da Gama
5	EDUARDO Nascimento Costa	Volante de marca	23.9.82, Florianópolis (SC)	Grêmio
6	ANDERSON Alves da Silva	Lateral izquierdo	10.1.83, Rio de Janeiro (RJ)	Flamengo
7	Leonardo Lima da Silva "LEO"	Volante	14.1.82, Rio de Janeiro (RJ)	Madureira
8	WALKER Americo Fronto	Volante	5.2.82, Americana (SP)	Ajax (Holanda)
9	Rodrigo de SOUZA Cardoso	Delantero	4.3.82, Rio de Janeiro (RJ)	Madureira
10	Lucas de Deus Santos "CACÁ"	Volante ofensivo	9.10.82, Belo Horizonte (MG)	São Paulo FC
11	LEANDRO A ves Pereira	Delantero	26.2.82, Araçatuba (SP)	São Paulo FC
12	DIEGO Cavalieri	Arquero	1.12.82, São Paulo (SP)	Palmeiras
13	CARLOS HENRIQUE Carneiro Marinho	Defensor	23.8.83, Maceió (AL)	V-tor a
14	MATHEUS Coradini Vivian	Zaguero central	5.4.82, Caçapava do Sul (RS)	Grêmio
15	WELLINGTON Pereira dos Santos	Volante de marca	23.1.82, Paulo Afonso (BA)	Corinthians
16	LEONARDO Ferreira Coelho	Delantero	28.3.83, Rio de Janeiro (RJ)	Vasco da Gama
17	Andre Luiz Tavares "ANDREZINHO"	Volante	30.7.83, Campinas (SP)	Flamengo
18	ADRIANO Leite Ribeiro	Delantero	17.2.82, Rio de Janeiro (RJ)	Flamengo

DT: CARLOS CÉSAR Ramos Custodio



**B**razil's National Team succeeded in attaining the U-17 World Cup for the second time in a row in New Zealand, with an 8-7 victory over Australia in the definition by a penalty shootout, after ending the 120 minutes of the game in a goalless draw.

The National Team with more championships won in history reached its dozen World Cup titles, which include four Senior World Cups, three U-20 Junior World Cups, three Futsal and two U-17 World Cups. A remarkable marking, seemingly unparalleled, at least in mid-term, of which South America is very proud of.

Perhaps, Brazil was not a relentless Champion, since it won 2 matches and drew 4, occupying the fourth place in the ranking table. Nevertheless, the fact that deserves a special mention is that it did everything a great team should do, attaining the basic matches, without a single loss, and exhibiting lethal performances in the definitions by penalty-kicks against Ghana and Australia.

A sequence of 12 unbeaten matches in U-17 World Cups have to be added to this

success. It has not lost a single match since August 20, 1995 when it was defeated at the final against Ghana by a 3-2 score, in Guayaquil, Ecuador. In all those 12

encounters, Brazil was the winner of 8 (six of them in 1997), drawing 4

Carlos César Custodio Ramos was the excellent coach that led Brazil to victory, as in Egypt '97. His performance is indeed worthy of special praise, since players are changed in every junior tournament, whereas this is not a senior competitions' feature.

Right midfielder Walker was once again the great leader, the calm and self-confident captain who led his men to the podium of triumph and thus, the new Champion's key figure.

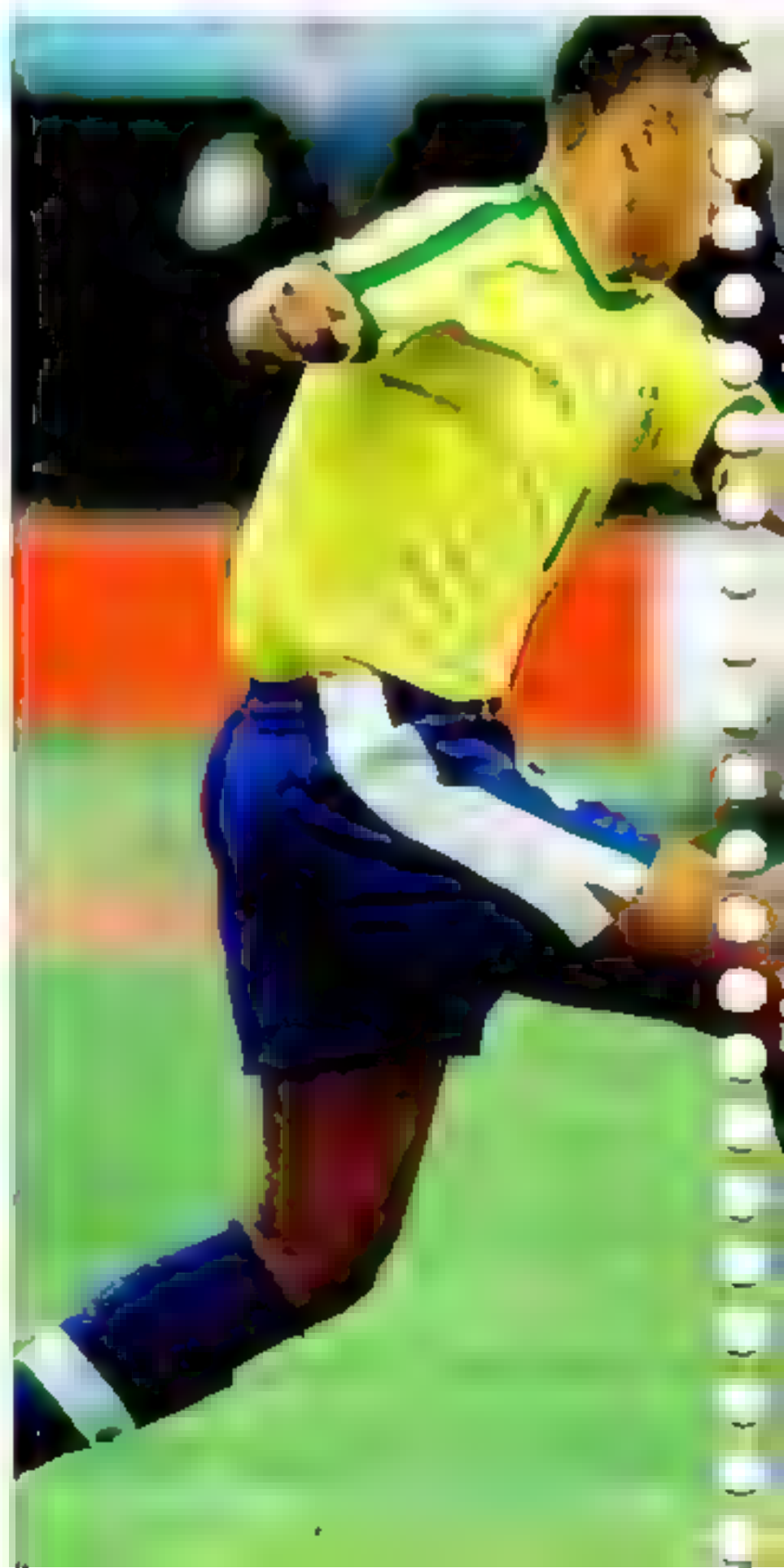
### THREE AMONG THE FIRST EIGHT

In addition to Brazil's dazzling performance, the balance of the World Cup hosted by New Zealand, was the remarkable performance of Paraguay and Uruguay, the other participating South American countries. The "Guaraní" players, who lost their chances in the quarterfinals, ended fifth; the "Charrúas" also made the quarterfinals to end eighth. Both National Teams presented promising footballers as Tomás Guzmán and Alejandro Da Silva (of Paraguay) and Horacio Peralta (of Uruguay). Alvaro Meneses, of Uruguay, was awarded the Bronze Ball.



Ricardo en lucha con el alemán Andreas Hinkel. Fue un encuentro duro y finalizó 0 a 0. Ricardo struggling fiercely with German Hinkel. It was a tough match ending on a goalless draw.

"Dos", parece decir un feliz Carlos César Ramos Custodio. El técnico de Brasil es bicampeón mundial. Y con jugadores diferentes. Happy Carlos César Ramos Custodio seems to say "two". Brazil's coach is a World Cup Bi-Champion, and with different players.







El gran capitán, Walker, jugador de enorme futuro, entre los australianos Srhoj y Pantelis. Walker ya es jugador del Ajax, de Holanda. *Great captain Walker, footballer of a promising future, between Australian Srhoj and Pantelis. Walker is already a player of the Netherlands' Ajax.*



# ¡O... Bi campeão!

## Campeonato Mundial Sub-17 / U-17 WORLD CHAMPIONSHIP

Año Year	Sede Venue	Campeón Champion	Subcampeón Runner-Up	Resultado Score
1985	R.P. China	<b>NIGERIA</b>	Alemania Federal	2-0
1987	Canadá	<b>UNIÓN SOVIÉTICA</b>	Nigeria	1-1 (4-2) *
1989	Escocia	<b>ARABIA SAUDITA</b>	Escocia	2-2 (5-4) *
1991	Italia	<b>GHANA</b>	España	1-0
1993	Japón	<b>NIGERIA</b>	Ghana	2-1
1995	Ecuador	<b>GHANA</b>	Brasil	3-2
1997	Egipto	<b>BRASIL</b>	Ghana	2-1
1999	Nueva Zelanda	<b>BRASIL</b>	Australia	0-0 (8-7) *

\* En definición por penales. / In the definition by penalty kicks.

## PARAGUAY

Nº	Nombre y Apellido	Nacimiento	Club
1	Ever Alexis CABALLERO	27.4.82	Olimpia
2	David Raúl VILLALBA	13.4.82	Olimpia
3	José Ricardo DE VACA	18.9.82	Cerro Porteño
4	Victor Adán MELGAREJO	24.2.82	Cerro Corá
5	Milner Solano FARINA	24.1.82	Atlético Colegiales
6	Walter Milciades FRETES	18.5.82	Cerro Porteño
7	Tomás Andrés GUZMAN	7.3.82	Presidente Hayes
8	Diego Alberto MORENO	1.3.82	Olimpia
9	Alejandro Damián DA SILVA	18.5.82	Cerro Porteño
10	Victorino PERALTA	30.12.84	Sport Colombia
11	Diego Antonio FIGUEREDO	28.4.82	Olimpia
12	Carlos Enrique VERÓN	21.8.82	Olimpia
13	Ever Rolando MIERS	2.4.82	Cerro Porteño
14	Rolando David GUERRERO	6.3.82	12 de Octubre
15	José Domingo VERA	22.9.83	Tacuaty
16	Diego Aníbal SANTA CRUZ	29.10.82	Cerro Corá
17	Victor Hugo CABRERA	28.6.82	Guaraní
18	Daniel FERREIRA	25.9.82	Olimpia
DT:	Cristóbal MALDONADO		

## URUGUAY

Nº	Nombre y Apellido	Nacimiento	Club
1	Martín Andrés SILVA	25.3.83	Defensor Sporting
2	William G. MARTÍNEZ	18.12.82	Defensor Sporting
3	Álvaro Sebastián MENESES	26.5.82	Nacional
4	Rodolfo Mitchel PAIVA	9.4.82	Nacional
5	Carlos Andrés JACQUES	11.2.82	Peñarol
6	Miguel Ignacio LAPOLLA	27.1.82	Danubio
7	Edgardo Sebastián ÁLVAREZ	29.1.82	Peñarol
8	Javier Sebastián GARCÍA	30.9.82	Defensor Sporting
9	Mario Evaristo LEGUIZAMÓN	7.7.82	Peñarol
10	Ruben Ariel OLIVERA	4.5.82	Danubio
11	Walter Horacio PERALTA	3.6.82	Danubio
12	Fernando RODRIGUEZ	2.1.83	Defensor Sporting
13	Gonzalo Fernando NOVEGIL	14.10.82	Danubio
14	Washington Martín ALONSO	24.9.82	Cerro
15	Ignacio Jesús PORTILLO	3.8.82	Mvdeo. Wanderers
16	Pablo Roberto MUNHOZ	31.8.82	Defensor Sporting
17	Sergio Willian LEAL	25.9.82	Peñarol
18	Peter Javier VERA	8.12.82	Nacional
DT:	Víctor PÚA		



# Mundial Sub-17 Nueva Zelanda '99

## GRUPO A

<b>URUGUAY</b> Alvarez (46')	<b>1</b>
---------------------------------	----------

<b>POLONIA</b> Madej (62')	<b>1</b>
-------------------------------	----------

Partido 4. Jugado el 11 de noviembre. Estadio North Harbour, Auckland. Juez: Hichem Guirat (Tunez).

**Uruguay:** Silva, Martinez, Meneses, Jacques, Lapolla, Alvarez, Leguizamón (77' Leal), Olvera, Peralta (90' García), Novegil, Alonso (93' Portillo). **DT:** Victor Púa

**Polonia:** Kapsa, Rogalski, Wisio, Szymanski, Nawotczynski, Madej (79' Janicki), Mierzejewski, Piotr Brozek, Sierant (46' Lobodzinski), Kuzera, Pawel Brozek (68' Zawadzki). **DT:** Michal Globisz

<b>NUEVA ZELANDA</b>	<b>0</b>
----------------------	----------

<b>URUGUAY</b> Lapolla (42'), Peralta (46'), Novegil (62'), Alonso (70')	<b>5</b>
---	----------

Partido 11. Jugado el 13 de noviembre. Estadio North Harbour, Auckland. Juez: Costas Kapitanis (Chipre).

**Nueva Zelanda:** Nathu, Kolk, Singh (25' Sebastian Perez, 83' Fisher), Rayner, Lochhead, Christie, Pritchett, Pearce, Turner, Trent (61' Hill), Jones. **DT:** Kevin Fallon.

**Uruguay:** Silva, Martinez, Meneses, Jacques, Lapolla, Alvarez (71' Portillo), Leguizamón (58' Leal), Olivera (51' García), Peralta, Novegil, Alonso. **DT:** Victor Púa.

<b>ESTADOS UNIDOS</b> Onyewu (90')	<b>1</b>
---------------------------------------	----------

<b>URUGUAY</b>	<b>0</b>
----------------	----------

Partido 20. Jugado el 16 de noviembre. Estadio North Harbour, Auckland. Juez: Kyros Vassaras (Grecia).

**Estados Unidos:** Countess, Beasley, Akwari, Yi, Cutler, Jackson, Donovan, Onyewu, Beckerman (73' Convey), Cila (59' Thompson), Trembly. **DT:** John Elinger

**Uruguay:** Silva, Martinez, Meneses, Jacques (60' Vera), Lapolla, García, Leguizamón, Olivera (46' Portillo), Peralta (49' Munhoz), Novegil, Alonso. **DT:** Victor Púa.

## Grupo A

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
EE.UU.	3	2	1	0	4	2	7
Uruguay	3	1	1	1	6	2	4
N. Zelanda	3	1	0	2	3	8	3
Polonia	3	0	2	1	3	4	2

Clasificados a cuartos de final: Estados Unidos y Uruguay

Otros resultados	
Nueva Zelanda 1	Estados Unidos 2
Estados Unidos 1	Polonia 1
Polonia 1	Nueva Zelanda 2

## Grupo B

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Ghana	3	2	1	0	12	2	7
México	3	2	0	1	5	4	6
España	3	1	1	1	7	2	4
Thailandia	3	0	0	3	1	17	0

Clasificados a cuartos de final: Ghana y México

Resultados	
Ghana 1	España 1
México 4	Thailandia 0
España 6	Thailandia 0
Ghana 4	México 0
Thailandia 1	Ghana 7
España 0	México 1

## GRUPO C

<b>BRASIL</b> Marquinhos (31'), Carlos Henrique (64')	<b>2</b>
--	----------

<b>AUSTRALIA</b> Macalister (78')	<b>1</b>
--------------------------------------	----------

Partido 5. Jugado el 12 de noviembre. Estadio Queen Elizabeth II, Christchurch. Juez: Tomasz Mikulski (Polonia)

**Brasil:** Rubinho, Marquinhos, Ricardo, Eduardo, Anderson, Leo, Walker, Souza, Cacá, Leandro (92' Wellington), Carlos Henrique. **DT:** Carlos César

**Australia:** Kedwell, Vanstrattan, Cansdell, Goulding, Madaschi, Byrnes, North, Brain, Di Iorio, McDonald (65' Kennedy), Groves (59' Macalister), Srhoj. **DT:** Les Scheinflug



<b>BURKINA FASO</b> Ouedraogo (50' y 53')	<b>2</b>
--	----------

<b>PARAGUAY</b> Cabrera (5'), Ferreira (45')	<b>2</b>
---	----------

Partido 24. Jugado el 17 de noviembre. Estadio Carisbrook, Dunedin. Juez: Wolfgang Stark (Alemania).

**Burkina Faso:** Diakite, Traore, Aboubacar Sanou (79' Maiga), Tassambédo, Pafadnam, Barro, Kabore (73' Siaka Sanou), Ouedraogo, Zongo, Gambo (58' Zoundi), Rouamba. **DT:** Jacques Yameogo.

**Paraguay:** Caballero, Villaiba, De Vaca, Melgarejo, Farina, Fretes, Da Silva (76' Guzman), Figueredo, Guerrero, Cabrera (80' Vera), Ferreira (82' Santa Cruz). **DT:** Cristóbal Maldonado.

## Grupo D

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Paraguay	3	2	1	0	9	2	7
Qatar	3	2	0	1	6	3	6
B. Faso	3	1	1	1	4	4	4
Jamaica	3	0	0	3	0	10	0

Clasificados a cuartos de final: Paraguay y Qatar

Otros resultados	
Jamaica 0	Burkina Faso 1
Burkina Faso 1	Qatar 2
Qatar 4	Jamaica 0

## Otros resultados

Cuartos de final	
Estados Unidos 3	México 2
Australia 1	Qatar 0

Semifinales	
Estados Unidos 2 (6)	Australia 2 (7)

## CUARTOS DE FINAL

<b>GHANA</b> Addo (35' y 108', gol de oro), Novegil (46' en contra)	<b>3</b>
--	----------

<b>URUGUAY</b> Olvera (9'), Leal (65')	<b>2</b>
---	----------

Partido 26. Jugado el 20 de noviembre. Estadio McLean Park, Napier. Juez: Edgar Rangel Perez (México).

**Ghana:** Owusu Banahene, Kainya (x), Essien, Attiku, Osei (68' Donkor), Lamptey, Ibrahim, Obodai, Tetteh, Addo, Dong-Bortey. **DT:** Jones Attuquayefio.

(x) Expulsado (16')

**Uruguay:** Silva, Martinez (93' Portillo), Meneses, Jacques, Lapolla, Alvarez, García, Olivera, Peralta (x), Novegil (46' Leal), Alonso (53' Pava). **DT:** Victor Púa

(x) Expulsado (102')

<b>PARAGUAY</b> Da Silva (42')	<b>1</b>
-----------------------------------	----------

<b>BRASIL</b> Leonardo (26', 37' y 56'), Cacá (90')	<b>4</b>
--	----------

Partido 28. Jugado el 21 de noviembre. Estadio Carisbrook, Dunedin. Juez: Tajaddin Fares (Siria).

**Paraguay:** Caballero, De Vaca, Melgarejo, Farina, Fretes, Guzmán, Da Silva, Figueredo (62' Moreno), Guerrero, Vera (70' Villaiba), Cabrera (79' Ferreira). **DT:** Cristóbal Maldonado.

**Brasil:** Rubinho, Ricardo, Eduardo, Anderson, Leo (87' Wellington), Walker, Souza (69' Adriano), Cacá, Carlos Henrique (46' Bruno Leite), Matheus, Leonardo. **DT:** Carlos César

## SEMIFINAL

<b>GHANA</b> Lamptey (66'), Addo (81')	<b>4 (2)</b>
---	--------------

<b>BRASIL</b> Leonardo (26'), Tetteh (28' en contra)	<b>2 (0)</b>
---	--------------

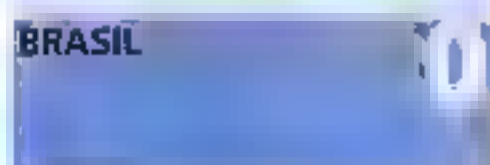
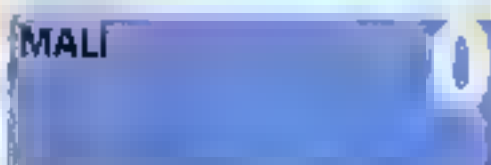
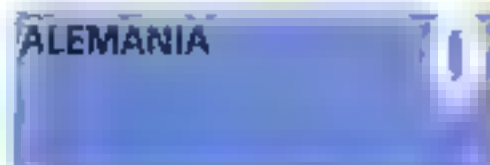
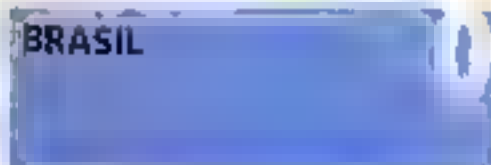
Partido 30. Jugado el 24 de noviembre. Estadio North Harbour, Auckland. Juez: Costas Kapitanis (Chipre).

**Ghana:** Owusu Banahene, Essien, Donkor (105' Frimpong), Attiku, Osei (76' Razak), Lamptey, Ibrahim (48' Nkrumah), Obodai, Tetteh, Addo, Dong-Bortey. **DT:** Jones Attuquayefio.

**Brasil:** Rubinho, Bruno Leite, Marquinhos, Ricardo, Eduardo, Anderson (79' Souza, 112' Leandro), Leo, Walker, Cacá (91' Wellington), Leonardo, Adriano. **DT:** Carlos César

(\*) Definido por tiros desde el punto del penal.





Partido 14. Jugado el 14 de noviembre. Estadio Queen Elizabeth II, Christchurch. Juez: Edgar Rangel Pérez (México).

**Brasil:** Rubinho, Marquinhos, Ricardo, Eduardo, Anderson, Leo, Walker, Souza, Cacá, Leandro (76' Leonardo), Carlos Henrique. **DT:** Carlos César

**Mali:** Bathily, Doucoure, Diakite, Daria Diallo, Amadou Diallo, Djibril Sibide, Kone, Mamadou Diallo (64' Mohamed Sibide), Diawara, Kante, Diamoutene. **DT:** Fanyery Diarra.

Partido 21. Jugado el 17 de noviembre. Estadio Queen Elizabeth II, Christchurch. Juez: Hichem Guirat (Tunez).

**Alemania:** Eilhoff, Reuter, Finke, Thorwart, Kringe (75' Schmid), Hitzlsperger, Heller (61' Niemann), Hinke (55' Feulner), Hass, Fink, Beckert. **DT:** Erich Rutemöller

**Brasil:** Rubinho, Marquinhos, Ricardo, Eduardo, Anderson, Leo, Walker, Souza, Cacá, Leandro (67' Leonardo, 86' Adriano), Carlos Henrique. **DT:** Carlos César

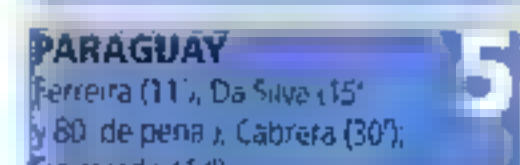
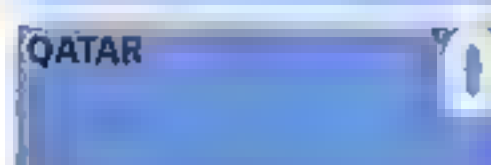
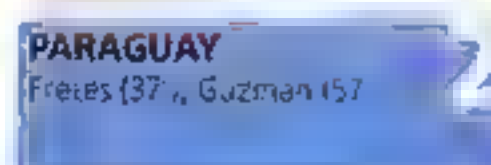
## Grupo C

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Australia	3	2	0	1	4	3	6
Brasil	3	1	2	0	2	1	5
Alemania	3	0	2	1	1	2	2
Mali	3	0	2	1	0	1	2

Clasificados a cuartos de final:  
Australia y Brasil

Otros resultados			
Mali	0	Alemania	0
Australia	2	Alemania	1
Australia	1	Mali	0

## GRUPO D



Partido 8. Jugado el 12 de noviembre. Estadio Carisbrook, Dunedin. Juez: Mark Shield (Australia).

**Paraguay:** Caballero, Villalba, De Vaca, Melgarejo, Farina, Fretes, Guzmán (62' Ferreira), Moreno (41' Vera), Da Silva, Figueredo (83' Cabrera), Guerrero. **DT:** Cristóbal Maldonado

**Qatar:** Al Ansari, Al Kuwari, Fawaz, Madabbu, Meshal, Mohamed Yasser, Waleed (72' Eissa Gholom), Hussain, Seydha Ali (81' Al Asseiri), Al Ghanim (46' Musa), Bilal. **DT:** Saedd Al Misnad.

Partido 16. Jugado el 14 de noviembre. Estadio Carisbrook, Dunedin. Juez: Tajaddin Fares (Siria).

**Jamaica:** Whittaker (46' Battiste), Thomas, Steward (46' Wilson), Stevens, Saisman (21' Gordon), Fraser, Kelly, Bennett, Bryan, Richards, King. **DT:** Clovis de Oliveira.

**Paraguay:** Caballero, Villalba (83' Miers), De Vaca, Melgarejo, Farina, Fretes, Da Silva, Figueredo (75' Vera), Guerrero, Cabrera, Ferreira (63' Santa Cruz). **DT:** Cristóbal Maldonado

## FINAL



Partido 32. Jugado el 27 de noviembre. Estadio North Harbour, Auckland. Juez: Kyros Vassaras (Grecia).

**Brasil:** Rubinho, Bruno Leite, Marquinhos, Ricardo, Eduardo, Anderson, Leo, Walker, Cacá (75' Wellington), Leonardo, Adriano (61' Souza). **DT:** Carlos César

**Australia:** Kedwell, Vanstrattan, Carsdel (93' Fyfe), Goulding, Madasch, Byrnes, North, Brain, Panters, McDonald, Srhoj, Macalister. **DT:** Les Scheinflug.

(\*) Definido por tiros desde el punto del penal.

## GOLEADORES / STRIKERS

ADDO, Ishmael (Ghana)	7
LEONARDO (Brasil)	4
WALEED (Qatar)	4
AITOR (España)	3
ATTIKU, Ibrahim (Ghana)	3
DA SILVA, Alejandro (Paraguay)	3
DONG-BORTEY, Benard (Ghana)	3
DONOVAN, Landon (EE.UU.)	3
LAMPTEY, Nathaniel (Ghana)	3

## PREMIOS / AWARDS

- Balón de Oro / Golden Ball**  
Landon Donovan (Estados Unidos)
- Balón de Plata / Silver Ball**  
Damarcus Beasley (Estados Unidos)
- Balón de Bronce / Bronze Ball**  
Álvaro Meneses (Uruguay)

- Botín de Oro / Golden Shoe**  
Ishmael Addo (Ghana), 7 goles
- Botín de Plata / Silver Shoe**  
Waleed (Qatar), 4 goles / 1 asistancia
- Botín de Bronce / Bronze Shoe**  
Leonardo (Brasil), 4 goles

## Balón y Botín de Oro en el Sub-17 GOLDEN BALL AND SHOE IN THE U-17

Año	Balón de Oro (*)	Botín de Oro (**)
1985	Oliveira (Brasil)	Witeczek (Alemania F.) 8 goles
1987	Osundo (Nigeria) y Traore (C. de Marfil)	Traore (C. de Marfil) 5 goles
1989	Will (Escocia)	Camara Fode (Guinea) 3 goles
1991	Lamprey (Ghana)	Adriano (Brasil) 4 goles
1993	Addo (Ghana)	Oruma (Nigeria) 6 goles
1995	Al Kathiri (Omán)	Ailsop (Australia) 5 goles
1997	Sergio (España)	David (España) 7 goles
1999	Landon Donovan (EE.UU.)	Addo (Ghana), 7 goles

(\*) Balón de Oro: al Mejor Jugador / Golden Ball Best Player  
(\*\*) Botín de Oro: al goleador / Golden Shoe Striker



Álvaro Meneses



# Saviola

## FUTBOLISTA DE AMÉRICA 1999

## America's 1999 Footballer

El centrode-  
lantero de  
River Plate, de  
apenas 18 años,  
fue elegido el  
Futbolista de América  
1999, de acuerdo a la  
encuesta anual del  
Diario "El País", de  
Montevideo. Saviola ya  
es campeón de su país y  
se consagró goleador del  
Torneo Apertura 99-2000  
del fútbol argentino.

*River Plate's centreforward,  
scarcely 18 years of age, was  
chosen as 1999 America's  
footballer, through the annual  
survey made by the journal  
"El País", of  
Montevideo.  
Saviola is already  
his country's  
champion and  
top scorer of the  
1999-2000 Argentine  
Opening Tournament.*

Javier Saviola nació en Buenos Aires, Argentina, el 11 de diciembre de 1981. Debutó en Primera División con 16 años, el 18 de octubre de 1998. Fue ante Gimnasia y Esgrima de Jujuy y marcó un gol.  
*Javier Saviola was born in Buenos Aires, Argentina, on December 11, 1981. He made his debut in First Division at 16 years of age, on October 18, 1998, against Gimnasia y Esgrima, of Jujuy, and he scored one goal.*

### EL EQUIPO IDEAL DE AMÉRICA EN 1999 (\*)

#### 1999 America's Ideal Team (\*)

JOSÉ LUIS CHILAVERT  
(Vélez Sarsfield - Argentina)

FRANCISCO  
ARCE  
(Palmeiras  
Brasil)

WALTER  
SAMUEL  
(Boca Jrs.  
Argentina)

IVÁN  
CÓRDOBA  
(San Lorenzo  
Argentina)

(\*) Se  
tienen  
en cuenta  
para la  
elección  
un camente  
a los  
futbolistas  
que  
actúan en  
América

(\*) Only  
footballers  
playing  
in America  
are taken  
into account  
for the  
survey.

FREDDY  
RINCÓN  
(Corinthians  
Brasil)

VAMPETA  
(Corinthians  
Brasil)

ALEX  
(Palmeiras  
Brasil)

RONALDINHO  
GAUCHO  
(Grêmio  
Brasil)

JAVIER  
SAVIOLA  
(River Plate  
Argentina)

JUAN  
ROMÁN  
RIQUELME  
(Boca Jrs  
Argentina)

## LOS TÉCNICOS ELEGIDOS

### Selected coaches

A lo largo de catorce años de la encuesta del Diario "El País", fueron elegidos los siguientes entrenadores:  
Through fourteen years of the survey carried by "El País", the following have been chosen as the best coaches of each season:

1986	Carlos Bilardo (Argentina)
1987	Carlos Bilardo (Argentina)
1988	Roberto Fleitas (Uruguay)
1989	Sebastião Lazaroni (Brasil)
1990	Luis Cubilla (Uruguay)
1991	Alfio Basile (Argentina)
1992	Telé Santana (Brasil)
1993	Francisco Maturana (Colombia)
1994	Carlos Bianchi (Argentina)
1995	Héctor Núñez (Uruguay)
1996	Hernán Darío Gómez (Colombia)
1997	Daniel Passarella (Argentina)
1998	Carlos Bianchi (Argentina)
1999	Luiz Felipe Scolari (Brasil)



# Eliminatoria Mundial 2002

## World Cup 2002 Preliminaries

### Primera Ronda

First stage



1ª FECHA

29.3.2000	URUGUAY	vs	BOLIVIA
29.3.2000	COLOMBIA	vs	BRASIL
28.3.2000	PERÚ	vs	PARAGUAY
28.3.2000	ARGENTINA	vs	CHILE
29.3.2000	ECUADOR	vs	VENEZUELA

2ª Fecha

26.4.2000	VENEZUELA	vs	ARGENTINA
25.4.2000	BRASIL	vs	ECUADOR
25.4.2000	PARAGUAY	vs	URUGUAY
26.4.2000	CHILE	vs	PERÚ
26.4.2000	BOLIVIA	vs	COLOMBIA

3ª Fecha

4.6.2000	PERÚ	vs	BRASIL
4.6.2000	ARGENTINA	vs	BOLIVIA
3.6.2000	PARAGUAY	vs	ECUADOR
3.6.2000	URUGUAY	vs	CHILE
4.6.2000	COLOMBIA	vs	VENEZUELA

4ª Fecha

28.6.2000	BRASIL	vs	URUGUAY
29.6.2000	COLOMBIA	vs	ARGENTINA
28.6.2000	VENEZUELA	vs	BOLIVIA
29.6.2000	CHILE	vs	PARAGUAY
29.6.2000	ECUADOR	vs	PERÚ

5ª Fecha

18.7.2000	PARAGUAY	vs	BRASIL
20.7.2000	ARGENTINA	vs	ECUADOR
19.7.2000	BOLIVIA	vs	CHILE
19.7.2000	PERÚ	vs	COLOMBIA
19.7.2000	URUGUAY	vs	VENEZUELA

6ª Fecha

26.7.2000	BRASIL	vs	ARGENTINA
27.7.2000	BOLIVIA	vs	PARAGUAY
25.7.2000	VENEZUELA	vs	CHILE
25.7.2000	URUGUAY	vs	PERÚ
25.7.2000	ECUADOR	vs	COLOMBIA

7ª Fecha

15.8.2000	COLOMBIA	vs	URUGUAY
15.8.2000	CHILE	vs	BRASIL
16.8.2000	ECUADOR	vs	BOLIVIA
16.8.2000	ARGENTINA	vs	PARAGUAY
16.8.2000	PERÚ	vs	VENEZUELA

8ª Fecha

3.9.2000	PERÚ	vs	ARGENTINA
3.9.2000	BRASIL	vs	BOLIVIA
3.9.2000	URUGUAY	vs	ECUADOR
2.9.2000	CHILE	vs	COLOMBIA
2.9.2000	PARAGUAY	vs	VENEZUELA

9ª Fecha

8.10.2000	ARGENTINA	vs	URUGUAY
8.10.2000	VENEZUELA	vs	BRASIL
7.10.2000	COLOMBIA	vs	PARAGUAY
8.10.2000	ECUADOR	vs	CHILE
8.10.2000	BOLIVIA	vs	PERÚ

10ª Fecha

15.11.2000	BOLIVIA	vs	URUGUAY
14.11.2000	BRASIL	vs	COLOMBIA
14.11.2000	PARAGUAY	vs	PERÚ
15.11.2000	CHILE	vs	ARGENTINA
15.11.2000	VENEZUELA	vs	ECUADOR

11ª Fecha

27.3.2001	ARGENTINA	vs	VENEZUELA
27.3.2001	ECUADOR	vs	BRASIL
28.3.2001	URUGUAY	vs	PARAGUAY
27.3.2001	PERÚ	vs	CHILE
28.3.2001	COLOMBIA	vs	BOLIVIA

12ª Fecha

25.4.2001	BRASIL	vs	PERÚ
25.4.2001	BOLIVIA	vs	ARGENTINA
24.4.2001	ECUADOR	vs	PARAGUAY
24.4.2001	CHILE	vs	URUGUAY
24.4.2001	VENEZUELA	vs	COLOMBIA

13ª Fecha

3.6.2001	URUGUAY	vs	BRASIL
3.6.2001	ARGENTINA	vs	COLOMBIA
3.6.2001	BOLIVIA	vs	VENEZUELA
2.6.2001	PARAGUAY	vs	CHILE
2.6.2001	PERÚ	vs	ECUADOR

14ª Fecha

15.8.2001	BRASIL	vs	PARAGUAY
15.8.2001	ECUADOR	vs	ARGENTINA
14.8.2001	CHILE	vs	BOLIVIA
15.8.2001	COLOMBIA	vs	PERÚ
14.8.2001	VENEZUELA	vs	URUGUAY

15ª Fecha

5.9.2001	ARGENTINA	vs	BRASIL
5.9.2001	PARAGUAY	vs	BOLIVIA
4.9.2001	CHILE	vs	VENEZUELA
4.9.2001	PERÚ	vs	URUGUAY
5.9.2001	COLOMBIA	vs	ECUADOR

16ª Fecha

7.10.2001	URUGUAY	vs	COLOMBIA
7.10.2001	BRASIL	vs	CHILE
7.10.2001	BOLIVIA	vs	ECUADOR
6.10.2001	PARAGUAY	vs	ARGENTINA
7.10.2001	VENEZUELA	vs	PERÚ

17ª Fecha

8.11.2001	ARGENTINA	vs	PERÚ
8.11.2001	BOLIVIA	vs	BRASIL
8.11.2001	ECUADOR	vs	URUGUAY
7.11.2001	COLOMBIA	vs	CHILE
7.11.2001	VENEZUELA	vs	PARAGUAY

18ª Fecha

14.11.2001	URUGUAY	vs	ARGENTINA
14.11.2001	BRASIL	vs	VENEZUELA
14.11.2001	PARAGUAY	vs	COLOMBIA
14.11.2001	CHILE	vs	ECUADOR
14.11.2001	PERÚ	vs	BOLIVIA

### Segunda Ronda

Second stage





# BRASIL

## EN 1999, NUEVAMENTE PRIMERO

### *Brazil, once again the first in 1999*

Estos son los resultados de los encuentros internacionales "A" jugados el último año por las Asociaciones de la CONMEBOL. *The following are the scores of the "A" international matches played during last year in CONMEBOL's Member Associations.*

#### ARGENTINA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
3.2.99	Maracaibo	Venezuela	2-0	Amistoso
10.2.99	Los Angeles	México	1-0	Amistoso
31.3.99	Amsterdam	Holanda	1-1	Amistoso
9.6.99	Chicago	México	2-2	Amistoso
13.6.99	Washington	Estados Unidos	0-1	Amistoso
26.6.99	Buenos Aires	Lituania	0-0	Amistoso
1.7.99	Luque	Ecuador	3-1	Copa América
4.7.99	Luque	Colombia	0-3	Copa América
7.7.99	Luque	Uruguay	2-0	Copa América
11.7.99	Ciudad del Este	Brasil	1-2	Copa América
4.9.99	Buenos Aires	Brasil	2-0	Amistoso
7.9.99	Porto Alegre	Brasil	2-4	Amistoso
13.10.99	Córdoba	Colombia	2-1	Amistoso
17.11.99	Sevilla	España	2-0	Amistoso

#### BOLIVIA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
24.1.99	Santa Cruz	Estados Unidos	0-0	Amistoso
3.3.99	Guatemala	Jamaica	0-0	Copa de la Paz
5.3.99	Guatemala	Guatemala	3-0	Copa de la Paz
7.3.99	Guatemala	Paraguay	0-3	Copa de la Paz
11.3.99	Los Angeles	México	1-2	Copa USA '99
13.3.99	San Diego	Guatemala	1-2	Copa USA '99
28.4.99	Cochabamba	Chile	1-1	Amistoso
20.6.99	Santiago	Chile	0-1	Amistoso
29.6.99	Asunción	Paraguay	0-0	Copa América
2.7.99	Asunción	Perú	0-1	Copa América
5.7.99	Pedro J. Caballero	Japón	1-1	Copa América
25.7.99	México D.F.	Egipto	2-2	Copa Confed.
27.7.99	México D.F.	Arabia Saudita	0-0	Copa Confed.
29.7.99	México D.F.	México	0-1	Copa Confed.
26.8.99	Santa Cruz	Venezuela	0-0	Amistoso
3.11.99	Buenos Aires	Paraguay	0-0	Amistoso

#### BRASIL

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
28.3.99	Seúl	Corea del Sur	0-1	Amistoso
31.3.99	Tokio	Japón	2-0	Amistoso
5.6.99	Salvador	Holanda	2-2	Amistoso
9.6.99	Goiana	Holanda	3-1	Amistoso
27.6.99	Curitiba	Letonia	3-0	Amistoso
30.6.99	Ciudad del Este	Venezuela	7-0	Copa América
3.7.99	Ciudad del Este	México	2-1	Copa América
6.7.99	Ciudad del Este	Chile	1-0	Copa América
11.7.99	Ciudad del Este	Argentina	2-1	Copa América
14.7.99	Ciudad del Este	México	2-0	Copa América
18.7.99	Asunción	Uruguay	3-0	Copa América
24.7.99	Guadalajara	Alemania	4-0	Copa Confed.
28.7.99	Guadalajara	Estados Unidos	1-0	Copa Confed.
30.7.99	Guadalajara	Nueva Zelanda	2-0	Copa Confed.
1.8.99	Guadalajara	Arabia Saudita	8-2	Copa Confed.
4.8.99	México D. F.	México	3-4	Copa Confed.
4.9.99	Buenos Aires	Argentina	0-2	Amistoso
7.9.99	Porto Alegre	Argentina	4-2	Amistoso
9.10.99	Amsterdam	Holanda	2-2	Amistoso
13.11.99	Vigo	España	0-0	Amistoso

Copa América '99, Paraguay 1 - Perú 0. La Selección Guaraní fue la segunda con más victorias, con más puntos y mayor efectividad. *America Cup '99, Paraguay 1 - Perú 0. The "Guaraní" National Team was the second with more victories, more points and a better performance.*





**CHILE**

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
17.2.99	Guatemala	Guatemala	1-1	Amistoso
21.2.99	Ft. Lauderdale	Estados Unidos	1-2	Amistoso
28.4.99	Cochabamba	Bolivia	1-1	Amistoso
29.5.99	Concepción	Costa Rica	3-0	Amistoso
20.6.99	Santiago	Bolivia	1-0	Amistoso
23.6.99	Santiago	Ecuador	0-0	Amistoso
30.6.99	Ciudad del Este	México	0-1	Copa América
3.7.99	Ciudad del Este	Venezuela	3-0	Copa América
6.7.99	Ciudad del Este	Brasil	0-1	Copa América
11.7.99	Ciudad del Este	Colombia	3-2	Copa América
13.7.99	Asunción	Uruguay	1-1	Copa América
17.7.99	Asunción	México	1-2	Copa América

**ECUADOR**

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
27.1.99	San José	Costa Rica	0-0	Amistoso
3.2.99	Cdad. Guatemala	Guatemala	0-0	Amistoso
10.2.99	Lima	Perú	2-1	Amistoso
17.2.99	Guayaquil	Perú	1-2	Amistoso
14.4.99	Monterrey	México	0-0	Amistoso
19.5.99	Portoviejo	Venezuela	0-2	Amistoso
2.6.99	Edmonton	Irán	1-1	Copa Canadá
4.6.99	Edmonton	Guatemala	3-1	Copa Canadá
6.6.99	Edmonton	Canadá	2-1	Copa Canadá
15.6.99	San Cristóbal	Venezuela	2-3	Amistoso
23.6.99	Santiago	Chile	0-0	Amistoso
1.7.99	Luque	Argentina	1-3	Copa América
4.7.99	Luque	Uruguay	1-2	Copa América
7.7.99	Luque	Colombia	1-2	Copa América
8.9.99	Montevideo	Uruguay	0-0	Amistoso
27.10.99	Houston	México	0-0	Amistoso

**PERU**

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
10.2.99	Lima	Ecuador	1-2	Amistoso
17.2.99	Guayaquil	Ecuador	2-1	Amistoso
30.5.99	Kyoto	Bélgica	1-1	Copa Kirin
6.6.99	Yokohama	Japón	0-0	Copa Kirin
17.6.99	Manizales	Colombia	3-3	Amistoso
20.6.99	Valencia	Venezuela	0-3	Amistoso
23.6.99	Lima	Venezuela	3-0	Amistoso
29.6.99	Asunción	Japón	3-2	Copa América
2.7.99	Asunción	Bolivia	1-0	Copa América
5.7.99	Pedro J. Caballero	Paraguay	1-1	Copa América
10.7.99	Asunción	México	3-3	Copa América
17.11.99	Lima	Eslovaquia	2-1	Amistoso
1.12.99	Lima	Honduras	0-0	Amistoso

**URUGUAY**

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
17.6.99	Ciudad del Este	Paraguay	3-2	Amistoso
1.7.99	Asunción	Colombia	0-1	Copa América
4.7.99	Luque	Ecuador	2-1	Copa América
7.7.99	Luque	Argentina	0-2	Copa América
10.7.99	Asunción	Paraguay	1-1	Copa América
13.7.99	Asunción	Chile	1-1	Copa América
18.7.99	Asunción	Brasil	0-3	Copa América
17.8.99	Montevideo	Costa Rica	5-4	Amistoso
8.9.99	Montevideo	Venezuela	2-0	Amistoso
12.10.99	Montevideo	Ecuador	0-0	Amistoso
17.11.99	Maldonado	Paraguay	0-1	Amistoso

**COLOMBIA**

9.2.99	Miami	Alemania	3-3	Amistoso
30.3.99	Maracaibo	Venezuela	0-0	Amistoso
15.4.99	Caracas	Venezuela	1-1	Amistoso
22.4.99	Luque	Paraguay	2-0	Amistoso
29.5.99	Nueva Jersey	El Salvador	1-2	Amistoso
17.6.99	Manizales	Perú	3-3	Amistoso
24.6.99	Asunción	Paraguay	1-2	Amistoso
1.7.99	Asunción	Uruguay	1-0	Copa América
4.7.99	Luque	Argentina	3-0	Copa América
7.7.99	Luque	Ecuador	2-1	Copa América
11.7.99	Luque	Chile	2-3	Copa América
8.9.99	Miami	Trinidad	3-4	Amistoso
13.10.99	Córdoba	Argentina	1-2	Amistoso
20.10.99	San Diego	México	0-0	Amistoso
19.11.99	Bogotá	Eslovaquia	1-0	Amistoso

**PARAGUAY**

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
10.2.99	Dublin	Rep. de Irlanda	0-2	Amistoso
3.3.99	Guatemala	Guatemala	3-2	Copa de la Paz
5.3.99	Guatemala	Jamaica	3-1	Copa de la Paz
7.3.99	Guatemala	Bolivia	3-0	Copa de la Paz
31.3.99	Kingston	Jamaica	0-3	Amistoso
22.4.99	Luque	Colombia	0-2	Amistoso
28.4.99	Pedro J. Caballero	México	2-1	Amistoso
17.6.99	Ciudad del Este	Uruguay	2-3	Amistoso
24.6.99	Asunción	Colombia	2-1	Amistoso
29.6.99	Asunción	Bolivia	0-0	Copa América
2.7.99	Asunción	Japón	4-0	Copa América
5.7.99	Pedro J. Caballero	Perú	1-0	Copa América
10.7.99	Asunción	Uruguay	1-1	Copa América
13.10.99	Chicago	México	1-0	Amistoso
15.10.99	Guatemala	Guatemala	0-0	Amistoso
3.11.99	Buenos Aires	Bolivia	0-0	Amistoso
17.11.99	Maldonado	Uruguay	1-0	Amistoso

**VENEZUELA**

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
10.2.99	Maracaibo	Argentina	0-2	Amistoso
30.3.99	Maracaibo	Colombia	0-0	Amistoso
15.4.99	Caracas	Colombia	1-1	Amistoso
19.5.99	Portoviejo	Ecuador	2-0	Amistoso
15.6.99	San Cristóbal	Ecuador	3-2	Amistoso
20.6.99	Valencia	Perú	3-0	Amistoso
23.6.99	Lima	Perú	0-3	Amistoso
30.6.99	Ciudad del Este	Brasil	0-7	Copa América
3.7.99	Ciudad del Este	Chile	0-3	Copa América
6.7.99	Ciudad del Este	México	1-3	Copa América
26.8.99	Santa Cruz	Bolivia	0-0	Amistoso
8.9.99	Montevideo	Uruguay	0-2	Amistoso
28.9.99	Puerto Príncipe	Haití	2-3	Amistoso

**TOTALES POR PAÍSES**

	J	G	E	P	GF	GC	PTS	Efectiv.
Brasil	20	14	3	3	51	18	45	75,00%
Paraguay	17	9	4	4	23	16	31	60,78%
Argentina	14	7	3	4	20	15	24	57,14%
Peru	13	5	6	2	20	17	21	53,85%
Uruguay	11	4	3	4	14	16	15	45,45%
Colombia	15	5	5	5	24	21	20	44,44%
Chile	12	4	4	4	15	13	16	44,44%
Ecuador	16	3	7	6	14	18	16	33,33%
Venezuela	13	3	3	7	12	26	12	30,77%
Bolivia	16	1	9	6	9	14	12	25,00%



# Talleres, un cam



Debía vencer por tres goles al Alagoano, de Brasil; y ante una multitud enfervorizada, alcanzó su consagración internacional.

*The option was to defeat Brazil's Alagoano, in the final, by three goals, and Talleres reached international consecration before an enthusiastic crowd.*

**T**alleres, popular equipo de la ciudad de Córdoba, Argentina, resultó el octavo y último campeón de la Copa CONMEBOL, cuya disputa será discontinuada a raíz de la creación de las Copas Mercosur y Merconorte y del aumento de equipos participantes en la Copa Toyota Libertadores.

El conjunto albiazul tuvo un comienzo estrepitoso, al caer por 4-1 en su debut en Bolivia ante el Independiente Petrolero. Tal vez por eso mismo su final resultó tan espectacular. Es que debía vencer por tres goles al Centro Sportivo Alagoano, de Brasil, para alzar la Copa. Y lo con-

siguió merced a una actuación avasallante, en la que el estímulo de sus hinchas fue factor determinante. El encuentro final, disputado en el estadio mundialista de Córdoba, tuvo una concurrencia de 40 000 espectadores, que asistieron esperanzados pese a que su club había caído por 4 a 2 en la primera final.

## CAMPEÓN DEL SUSPENSO

Nada le resultó sencillo al campeón. El avance de una ronda a la otra estuvo signado por la incertidumbre, hasta que al final se impuso a todo. Talleres ganó 4 partidos, empató 1 y perdió 3

Avanzó las dos primeras fases mediante la definición por tiros desde el punto del penal, marcó 13 goles y le convirtieron 11. Julián Maidana, zaguero centro que marcó el tercer gol en la final, fue su jugador más destacado junto al volante ofensivo Rodrigo Astudillo. Su entrenador fue el ex centrocampista Ricardo Gareca, recordado goleador de Boca Juniors, River Plate y América de Cali.

La Copa Conmebol tuvo un epílogo mucho más que digno: con un estadio colmado y en estado de frenesí y con un campeón que dejó el alma para serlo y encontró su bautismo internacional en la competencia.



# A Spectacular Champion peón espectacular



Arriba, Julián Maidana, héroe de la final y autor del tercer gol, corre a festejar su conquista, la que le dio el título a su equipo. A la izquierda, la extraordinaria concurrencia que movilizó Talleres pese a que había perdido 4 a 2 en la primera final; 40.000 hinchas coparon el estadio. Above, Julián Maidana, hero of the final and scorer of the third goal, runs to celebrate his conquest, thus enabling his team to attain the title. On the left, the extraordinary crowd that came to watch Talleres, despite its losing the first final by 4-2; 40,000 fans crowded the stadium.

**T**alleres, a popular team of the city of Córdoba, Argentina, turned out to be the eighth and last Champion of the Conmebol Cup, which dispute will be discontinued due to the creation of the Mercosur and Merconorte Cups and the increase in the number of participating teams in the Toyota Libertadores Cup. The white-and-blue squad had a boisterous beginning, as it made its debut in Bolivia, losing the match to Independiente Petrolero by a 1-4 score. The only alternative it had to win the trophy was to beat Brazil's Centro Sportivo Alagoano by a three-goal difference and it succeeded in reaching its aim through an overwhelming performance, in which its fans' permanent cheering

was a determining factor. The final match staged in Córdoba's world cup stadium, had a 40,000 attendance of expectant spectators, who clung to their hopes despite their club's fall by 4-2 in the first final.

## CHAMPION OF SUSPENSE

Nothing was easy for the Champion. The passing from one round to the next

was always menaced by a threatening uncertainty until the very end. Talleres won 4 matches, drew 1 and lost 3. It passed the first two phases through penalty-shootouts, scoring 13 goals, with 11 against. Julián Maidana, the centreback who scored the final's third goal, was its most remarkable player together with the offensive midfielder Rodrigo Astudillo. Its coach

was Ricardo Gareca, former centreforward and well-remembered top scorer of Boca Juniors, River Plate and América, of Cali.

The CONMEBOL Cup had a most worthy epilogue, with a crowded and frenzied stadium, and a champion that put its heart and soul in the goal pursued, attaining international renown in the competition.

## Historial / Historical Record

Año	Campeón	Subcampeón	Resultados
Year	Champion	Runner-up	Score
1992	ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)	Olimpia (Paraguay)	2-0 y 0-1
1993	BOTAFOGO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	1-1 y 2-2 (3-1)
1994	SÃO PAULO FC (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	6-1 y 0-3
1995	ROSARIO CENTRAL (Argentina)	Atlético Mineiro (Brasil)	0-4 y 4-0 (4-3)
1996	LANÚS (Argentina)	Independiente Santa Fe (Colombia)	2-0 y 0-1
1997	ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)	Lanús (Argentina)	4-1 y 1-1
1998	SANTOS FC (Brasil)	Rosario Central (Argentina)	1-0 y 0-0
1999	TALLERES (Argentina)	C.S. Alagoano (Brasil)	2-4 y 3-0



# TALLERES, UN CAMPEÓN ESPECTACULAR *A Spectacular Champion*



## Los campeones / *The Champions*

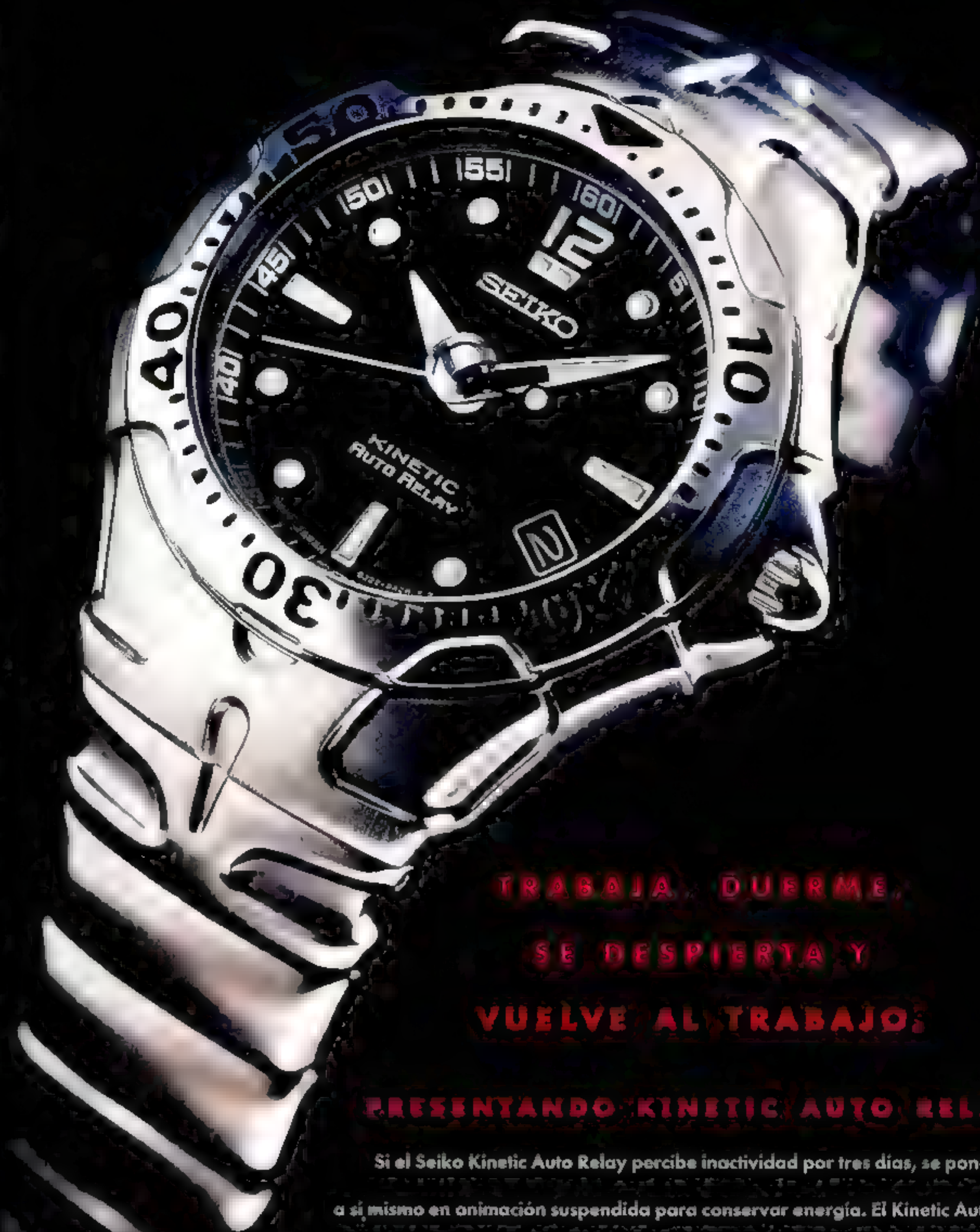
Nº	Nombre y apellido	Puesto	Nacimiento	Procedencia
Nº	Name	Position	Date and place of birth	Coming from
1	Mario Eduardo CUENCA	Arquero	3.6.75, Río Cuarto	Divisiones Inferiores
2	Julián Edgardo MAIDANA	Zaguero central	11.1.72, Lomas de Zamora	Instituto - Córdoba
3	Horacio Aldo HUMOLLER	Lateral izquierdo	12.12.66, Humboldt	Atlante (México)
4	Gustavo Alejandro LILLO	Lateral derecho	8.8.73, Mendoza	Godoy Cruz
5	Adrian Rodrigo ÁVALOS	Volante central	25.11.74, Río Ceballos	Belgrano - Córdoba
6	Víctor Hugo SOTOMAYOR	Zaguero central	21.1.68, Córdoba	Vélez Sarsfield
7	Rodrigo Daniel ASTUDILLO	Volante ofensivo	23.11.77, Jesús María	Divisiones Inferiores
8	Cristian Miguel PINO	Volante	24.12.76, Córdoba	Instituto - Córdoba
9	Darío Alberto GIGENA	Centrodelantero	21.1.78, Arroyito	Unión - Santa Fe
10	Nicolás Fernando OLIVA	Volante ofensivo	26.9.71, Córdoba	Shimizu S-Pulse (Japón)
11	Manuel Santos AGUILAR	Volante	12.9.69, Tucumán	Colón - Santa Fe
12	Jorge Luis CIANCAGLINI	Arquero	27.7.66, Necochea	Banfield
13	Cristian Gonzalo GARCÍA	Zaguero central	13.4.74, Valle del Totoral	Independiente
14	Ricardo SILVA	Volante ofensivo	27.3.77, Avellaneda	Defensa y Justicia
15	Andrés Fabián CABRERA	Volante	19.1.70, Santo Tomé	San Martín - Tucumán
16	José Luis MARZO	Delantero	28.12.71, Paraná	Lanus
17	Sebastián FLORES CORONEL	Delantero	11.4.79, Rosario	Rosario Central
18	Silvio SUÁREZ	Lateral izquierdo	30.5.67, Asunción (Paraguay)	Olimpia (Paraguay)
19	Marcelo SARMIENTO	Volante	3.11.79, Córdoba	Divisiones Inferiores
20	David Ignacio DÍAZ	Lateral derecho	25.9.75, Dean Funes	Divisiones Inferiores
21	Marcos Javier MORELL	Lateral izquierdo	6.9.82, La Falda	Divisiones Inferiores
22	Santiago Javier DEL SOTO	Zaguero/Lat. izq	11.11.78, Córdoba	Divisiones Inferiores
23	Gabriel Fernando ROTH	Volante	5.5.79, Venado Tuerto	Divisiones Inferiores
24	Cristian Alberto RAMI	Delantero	26.1.80, Córdoba	Divisiones Inferiores
25	Hernán Darío PANERO	Arquero	15.10.75, San Francisco	Godoy Cruz - Mendoza
DT	Ricardo Alberto GARECA			

Talleres 1999. Arriba / *Standing*: Julián Maidana, David Díaz, Mario Cuenca, Christian García, Horacio Humoller, Adrián Avalos. Abajo / *Kneeling*: Ricardo Silva, Gabriel Roth, Rodrigo Astudillo, Darío Gigena, Manuel Aguilar.



Ricardo Gareca





TRABAJA. DUERME.  
SE DESPIERTA Y  
VUELVE AL TRABAJO.

### PRESENTANDO KINETIC AUTO RELAY

Si el Seiko Kinetic Auto Relay percibe inactividad por tres días, se pondrá a sí mismo en animación suspendida para conservar energía. El Kinetic Auto Relay puede permanecer dormido por hasta 4 años, para despertar a la hora exacta con sólo unas pocas sacudidas de su muñeca. Kinetic Auto Relay. Sin necesidad de cambiar pilas. Y revolucionaria tecnología de Seiko. Una vez más.

KINETIC®  
AUTO RELAY™

SEIKO



## C. S. ALAGOANO

(Brasil)  
Missinho (43');  
Mazinho (88')

## VILA NOVA FC (Brasil)

Ida, 19 de octubre. Estadio Rei Pele, Maceió, Brasil. Juez: Wilson Souza Mendonça (Brasil).

**C. S. Alagoano:** Veloso; Souza (x), Jivago, Márcio Pereira, Roberto Alves; Toni (83' Magrão), Leo, Williams, Missinho; Bruno Alves (45' Mazinho), Mimi (71' Luis Carlos). **DT:** Otavio Oliveira. **Suplentes:** Vanderley, Ramón, Fabinho, Da Silva. (x) Expulsado (29')

**Vila Nova FC:** Cássio; Rogerio Souza, Hakanay (x), Reinaldo Sena, Zezé, Luciano Matos (45' Cal Baiano), Cleber, Júnior, Túlio; Márcio (45' Wesley), Williams (57' Donizete). **DT:** Vanderley Paiva. **Suplentes:** Cristiano, Waldimir, Luiz Claudio, Tim. (x) Expulsado (58')

## VILA NOVA FC

(Brasil)  
Junior (45');  
Reinaldo Aleluia (48')

## C. S. ALAGOANO

(Brasil)

Vuelta, 26 de octubre. Estadio Serra Dourada, Goiânia, Brasil. Juez: Francisco Dacido (Brasil).

**Vila Nova FC:** Cássio; Rogério Souza, Waldimir, Luiz Claudio, Donizete (32' Júnior), Carlos Roberto, Túlio, Tim, Cal Baiano; Luciano, Reinaldo Aleluia. **DT:** Vanderley Paiva. **Suplentes:** Franca, Hakanay, Reinaldo Sena, Wesley, Márcio, Chiquinho.

**C. S. Alagoano:** Veloso; Mazinho, Jivago, Márcio Pereira, Roberto Alves, Williams, Leo, Missinho, Bruno Alves (57' Magrão), Mimi, Toni (84' Da Silva). **DT:** Otavio Oliveira. **Suplentes:** Vanderley, Ramón, Fabinho, Luis Carlos, Wilkam. **Definición por penales:** Para C. S. Alagoano: Missinho, Leo, Márcio Pereira, Magrão, Williams (desviado). Para Vila Nova FC: Reinaldo Aleluia, Tim, Luciano, Luiz Claudio (desviado), Cal Baiano (desviado).

**Clasificado:** C. S. Alagoano

## ESTUDIANTES DE

MÉRIDA (Venezuela)  
Ruberth Moran (58');  
P. Fernandez (89')

## DEPORTES QUINDÍO

(Colombia)

Ida, 13 de octubre. Estadio Guillermo Soto Rosa, Mérida, Venezuela. Juez: Segundo Diaz (Ecuador).

**Estudiantes de Mérida:** Osnel García, Buitrago, Cardarelli, Gavidia, Echenaussi, Vera, Aguirre, Brignani (71' P. Fernández), Páez, Ruberth Morán (83' Milillo), Raíces (85' Moscote). **DT:** Richard Páez.

**Deportes Quindío:** Saldarriaga; Cortés, Cassiani (74' Rivas), O. García, A. Hurtado, W. Ortiz (62' Da Silva Monteiro), Rebolledo, Del Castillo, Sierra (66' E. Carmona); J. Díaz, L. Lara. **DT:** Carlos Restrepo. **Suplentes:** Bueno.

## DEPORTES QUINDÍO

(Colombia)

## ESTUDIANTES DE MÉRIDA

(Venezuela)

Vuelta, 19 de octubre. Estadio Centenario, Armenia, Colombia. Juez: Ángel Ziani (Perú).

**Deportes Quindío:** Saldarriaga; O. Díaz, Mera, Omar García, Villa (75' Quimbayo); Valencia, Del Castillo, Arango, Carmona; Lara, Da Silva Monteiro. **DT:** Carlos Restrepo. **Suplentes:** Rodas, Cassiani, Rentería.

**Estudiantes de Mérida:** Osnel García; Villafray, Buitrago (85' Milillo), Gavidia, Cardarelli, Vera, Madriz (52' Brignani), Aguirre, R. Páez (P. Fernández), Ruberth Morán, Raíces. **DT:** Richard Páez. **Suplentes:** Rivera, Vielma. **Definición por penales:** Para Estudiantes de Mérida: Brignani, Villafray, Cardarelli, R. Morán, Vera. Para Deportes Quindío: Lara, Omar García, Arango, Del Castillo (desviado).

**Clasificado:** Estudiantes de M.

## ATLÉTICO HUILA

(Colombia)  
Jimmy Asprilla (64')

## SÃO RAIMUNDO (Brasil)

Neto (12'); Marcelo Araxá (92')

Ida, 13 de octubre. Estadio Guillermo Piazas, Neiva, Colombia. Juez: José Arana (Perú).

**Atlético Huila:** Valderrama; Viafara, Chacon, Aponza, Miguel Rojas, J. Patuño (78' Bonilla), Mancilla, Jimmy Asprilla, Arias, Marulanda (68' J. Quiñonez), Mendoza (78' Cortázar). **DT:** Nelson Gallego. **Suplentes:** Vargas, Julián Fernández, Ararat, Wilson Gutiérrez.

**São Raimundo:** Nailton; Ademir, Luiz Claudio, Isaac, Donizeti, Guára (73' Alberto), Marcelo Araxá, Ze Divan, Neto (60' Haroldo); Ribeiro De Souza (46' Jeremias), Munca. **DT:** Aderbal Lana. **Suplentes:** Gilson, Frei, Niltinho, Sidney.

## SÃO RAIMUNDO (Brasil)

Marcelo Araxá (44');  
Ze Divan (85')

## ATLÉTICO HUILA

(Colombia)

Vuelta, 21 de octubre. Estadio Vivaldo Lima, Manaus, Brasil. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

**São Raimundo:** Nailton; Ademir, Luiz Claudio, Sidney, Donizeti; Guára, Marcelo Araxá (85' Niltinho), Ze Divan, Neto, Ribeiro De Souza (28' Jeremias), Coelho Monteiro (52' Alberto). **DT:** Aderbal Lana. **Suplentes:** Pereira Dos Santos, Frei, Haroldo, Munca.

**Atlético Huila:** Vargas, Viafara, Cortázar, Pino, Benjamin Gonzalez (57' Garzón), M. Rojas, Julián Fernández, Marulanda, Arias; Ararat, Quiñonez. **DT:** Nelson Gallego.

**Clasificado:** São Raimundo

## DEPORTIVO CUENCA

(Ecuador)  
Carlisi (24');  
Vernaza (54')

## SPORT BOYS (Perú)

Becerra (18');  
Vegas (92')

Ida, 13 de octubre. Estadio Alejandro Serrano, Cuenca, Ecuador. Juez: Henry Cervantes (Colombia).

**Deportivo Cuenca:** Pico; Angulo, Carlisi (28' Arévalo), Bone, Méndez; Raúl Murillo, Tomás Arroyo, D. Gutiérrez, Castañeda (86' España); Vernaza, Carreras. **DT:** Eduardo Granda. **Suplentes:** F. Franco, Jonathan Arroyo, Jaime Rodríguez, Oscar Alegre, Alarcón.

**Sport Boys:** Vegas, Govea (70' Caveno), Muñoz (x), R. Martínez, M. Vázquez, Espejo, Becerra, Reategui (46' F. León), Renzo González (61' Neuhaus); Flores, Calcaterra. **DT:** César González. **Suplentes:** Miguel. (x) Expulsado (88')

## SPORT BOYS

(Perú)

## DEPORTIVO CUENCA

(Ecuador)

Vuelta, 19 de octubre. Estadio Miguel Grau, Callao, Perú. Juez: José Roa (Venezuela).

**Sport Boys:** Vegas, Govea, Espejo (45' Ibarra), Pinillos, Guillermo Salas, Flores, Becerra, Neuhaus, Reategui (45' Roberto Martínez); Calcaterra, León (45' Renzo González). **DT:** César González. **Suplentes:** Miguel, Martín Vázquez, Sandro Caveno.

**Deportivo Cuenca:** Pico; Arévalo, Carlisi, Bone, Tomás Arroyo; Méndez, Gutiérrez, Jonathan Arroyo (86' E. Domínguez), Murillo; Carreras, Oscar Alegre. **DT:** Eduardo Granda. **Suplentes:** F. Franco, España, Alarcón, Alvarez. **Definición por penales:** Para Sport Boys: Pinillos, Vegas, Becerra, Ibarra (fallado), Calcaterra. Para Deportivo Cuenca: Carlisi (desviado), Gutiérrez, Carreras, Alegre, Arévalo (desviado).

**Clasificado:** Sport Boys

## PARANÁ (Brasil)

Juliano (85')

## SAN LORENZO

(Paraguay)

Ida, 13 de octubre. Estadio Durival Britto, Curitiba, Brasil. Juez: Olivier Vera (Uruguay).

**Paraná:** Marcos, Patrício, Hilton, Maciel, Fernando; Sandro, Evandro, Emerson (67' Flávio), Márcio; Itamar (62' Devison), Alessandro (62' Juliano). **DT:** Abel Braga. **Suplentes:** Neneca, Lima, Andre, Emerson Goiano.

**San Lorenzo:** Bernal; Paniagua, Antar, Pedro Benítez, Hugo González (x); Barreto, Ever Jiménez, Molina (75'), Melgarejo (62' Carlos Villamayor), Fleitas, Fretez. **DT:** Marciano Chilavert. **Suplentes:** Bagno, Paiva, Cabra, Raúl Rojas, Emilio Ávalos. (x) Expulsado (57')

## SAN LORENZO

(Paraguay)  
Alcides Fleitas (78'  
de penal), Emilio Ávalos (85')

## PARANÁ (Brasil)

Evandro (63' penal)

Vuelta, 19 de octubre. Estadio 3 de Febrero, Ciudad del Este, Paraguay. Juez: Claudio Martín (Argentina).

**San Lorenzo:** Bernal; Ojeda, Antar, Fretez, Benítez; E. Jiménez, Melgarejo (45' E. Ávalos), Barreto (33' Cabral), A. Fleitas, Molina (63' Paniagua), Peralta. **DT:** Marciano Chilavert. **Suplentes:** D. Gonzalez, Villamayor, Paiva, R. Rojas. **Paraná:** Marcos (x); Patrício, Hilton (53' Itamar), Sandro, Maciel (71' Lima); Fernando, Emerson, Evandro, Juliano (85'); Devison, Flávio. **DT:** Abel Braga. **Suplentes:** Neneca, Alessandro, Emerson Goiano, César (x) Expulsado (88').

**Detalle:** Flávio (Paraná) ocupó la valla de su equipo a los 88'. **Definición por penales:** Para Paraná: Flávio, Evandro, Emerson, Patrício (desviado). Para San Lorenzo: A. Fleitas, Paniagua (atajado), Fretez (at.), Cabral (at.).

**Clasificado:** Paraná



## Segunda fase

**INDEPENDIENTE PETROLERO** (Bolivia)  
Blanco (15'); Villegas (21'); Goyoaga (38'); T. Gutiérrez (64')

**TALLERES** (Argentina)  
Marzo (71' de penal)

Ida, 13 de octubre. Estadio de Independiente Petrolero, Sucre, Bolivia. Juez: Braulio Arenas (Chile)

**Independiente Petrolero:** Berdugo, Murillo Santos, Illanes, Diego Sánchez (37' Aníbal Ferreira), Juan Vaca, Villegas, Leonardo Fernández (60' Cardozo), Cortez, Goyoaga (55' T. Gutiérrez), Mauro Blanco, Arteaga. **DT:** Víctor Darrientos. **Suplentes:** Ferlatti, Francisquine, Méndez, Torrez.

**Talleres:** Ciancaglini, Cristian García, Humoller (45' Ávalos), Lillo, Cabrera, Sotomayor (x), Flores Coronel (30' Maidana), Silvio Suárez, Marzo, Oliva (45' Pino), Aguilar. **DT:** Ricardo Gareca. **Suplentes:** Cuenca, Astudillo, Gigena, R. Silva. (x) Expulsado (30')

**TALLERES** (Argentina)  
Silva (13'); Marzo (37'); Oliva (83')

**INDEPENDIENTE PETROLERO** (Bolivia)

Vuelta, 20 de octubre. Estadio Olímpico, Córdoba, Argentina. Juez: Pablo Pozo (Chile). **Talleres:** Cuenca; Maidana, Cristian García, Silvio Suárez, Ávalos (71' Cabrera); Lillo, Astudillo, Pino, Silva; Marzo (66' Oliva), Aguilar (38' Gigena). **DT:** Ricardo Gareca. **Suplentes:** Ciancaglini, Flores Coronel, Sarmiento, Del Soto. **Independiente Petrolero:** Ferlatti, Murillo Santos, Illanes, Francisquine, Juan Vaca, Villegas, Diego Sánchez (34' Leonardo Fernández), Cortez, Goyoaga (60' L. Suárez), Arteaga (60' T. Gutiérrez), Aníbal Ferreira. **DT:** Víctor Darrientos. **Suplentes:** Berdugo, Orlando Torrez.

**Definición por penales.** Para **Independiente Petrolero:** Villegas, Leonardo Fernández, L. Suárez, Aníbal Ferreira, Illanes (atajado). Para **Talleres:** Lillo, Gigena, Pino, Oliva, Maidana.

**Clasificado:** Talleres

**ROSARIO CENTRAL** (Argentina)  
Jorge Torres (85' en contra); Pizzi (90')

**DEP. CONCEPCIÓN** (Chile)  
Guajardo (80'); Jorge Torres (89' de penal)

Ida, 12 de octubre. Estadio de Rosario Central, Rosario, Argentina. Juez: Ricardo Grance (Paraguay).

**Rosario Central:** Tombolini; Loeschbor, Rivarola, Daniel Díaz, Erroz; D. Pérez, Arias (51' Ezequiel González), Vespa, Pierucci; Colusso (51' Pizzi), Quiroga (65' Moreno y Fabianesi). **DT:** Edgardo Bauza. **Suplentes:** A. Cáceres, Cuberas, Quinteros, Becerra.

**Deportes Concepción:** Mele; Pozo, Jaque, Donoso, Jorge Torres; Chavarría, Cancino, Guajardo (78' Cangialosi), Bautista; Lecaros (72' Tapia), Pedro González (60' Illesca). **DT:** Oscar Del Solar. **Suplentes:** Imilpán, Caro, Campos.

**DEPORTES CONCEPCIÓN** (Chile)  
Bautista (58'); Guajardo (82')

**ROSARIO CENTRAL** (Argentina)  
Moreno y Fabianesi (83')

Vuelta, 20 de octubre. Estadio Municipal, Concepción, Chile. Juez: Carlos Torres (Paraguay).

**Deportes Concepción:** Mele; Jaque, Jorge Torres, Donoso, Bautista; Chavarría, Cancino (90' Aravena), Pozo (46' Lecaros), Guajardo; Caro (62' Vrsalovic), Pedro González. **DT:** Oscar Del Solar. **Suplentes:** Imilpán, Tapia, Cangialosi, Darwin Pérez.

**Rosario Central:** Buljubasich; Gerbaudo (81' Javier García), Loeschbor, Marra, Quinteros, Cuberas, Moreno y Fabianesi, Cappelletti (70' Pierucci), Pizzi, E. González, Maceratesi. **DT:** Edgardo Bauza. **Suplentes:** Tombolini, Quiroga, Erroz, Daniel Díaz, Vespa.

**Clasificado:** Dep. Concepción

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA** (Venezuela)

**C. S. ALAGOANO** (Brasil)

Ida, 3 de noviembre. Estadio Guillermo Soto Rosa, Mérida, Venezuela. Juez: Felipe Russi (Colombia)

**Estudiantes:** Osnel García; Buitrago (79' P. Fernández), Gavidia, Cardarelli, Echenaussi; Vera, Pozzuto (46' Milillo), Brignani, R. Páez; Ruberth Morán, Raíces (84' F. Martínez). **DT:** Richard Páez. **Suplentes:** Rivera, Vielma, Moscote, Villafraz.

**C. S. Alagoano:** Veloso; Mazinho, Jvago, Márcio Pereira, Roberto Alves, Williams (x), Leo, Toni (82' Souza), Missinho; Bruno Alves (64' Magrão), Mimi (96' Luis Carlos). **DT:** Otávio Oliveira. **Suplentes:** Vanderley, Ramón, Fabinho, Da Silva. (x) Expulsado (77')

**C. S. ALAGOANO** (Brasil)  
Mimi (4' de penal), Márcio Pereira (27' y 78')

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA** (Venezuela)  
F. Martínez (24' de penal)

Vuelta, 9 de noviembre. Estadio Gustavo Pava, de C. S. Alagoano, Maceió, Brasil. Juez: Bonifacio Nuñez (Paraguay).

**C. S. Alagoano:** Veloso; Mazinho, Jvago (x), Márcio Pereira, R. Alves; Ramón, Leo (63' Da Silva), Toni (45' Magrão xx), Bruno Alves (80' Souza); Missinho, Mimi. **DT:** Otávio Oliveira. **Suplentes:** Vanderley, Fabinho, William. (x) Expulsado (80') (xx) Expulsado (85')

**Estudiantes de Mérida:** Rivera; Gavidia, Cardarelli, Echenaussi (x), Buitrago; F. Martínez (45' Brignani (xx), Aguirre (xx), Vera, Raíces; R. Páez (60' Villafraz), R. Morán (73' Milillo). **DT:** Richard Páez. **Suplentes:** Moscote, Vielma, Luis Madriz, P. Fernández. (x) Expulsado (44') (xx) Expulsado (85') (xxx) Expulsado (85')

**Clasificado:** C. S. Alagoano

**SPORT BOYS** (Perú)  
Calcaterra (37')

**SÃO RAIMUNDO** (Brasil)  
Ademir (35')

Ida, 3 de noviembre. Estadio Miguel Grau, Callao, Perú. Juez: René Ortubé (Bolivia)

**Sport Boys:** Vegas, Govea (45' Guillermo Salas), Muñoz, R. Martínez, M. Vásquez; Neuhaus, Becerra (x), Flores, Calcaterra; Ibarra (45' Gil), Renzo González (45' Caverio). **DT:** César González. **Suplentes:** Miguel, Espejo, Reategui. (x) Expulsado (83')

**São Raimundo:** Nailton; Ademir, Luiz Claudio, Donizeti, Murica (x); Haroldo, Isaac, Zé Divan, Neto (45' Jeremias); Sidney (60' Niltinho), Marcelo Araxá (66' Frei). **DT:** Aderbal Lana. **Suplentes:** Pereira Dos Santos, Guára, Coelho Monteiro, Da Silva. (x) Expulsado (63')

**SÃO RAIMUNDO** (Brasil)  
Marcelo Araxá (47'), Da Silva (75'), Niltinho (81'); Guára (87')

**SPORT BOYS** (Perú)

Vuelta, 9 de noviembre. Estadio Vivaldo Lima, Manaus, Brasil. Juez: Juan Carlos Paniagua (Bolivia).

**São Raimundo:** Nailton; Ademir, Luiz Claudio, Isaac, Donizeti (46' Niltinho (x)); Guára, Marcelo Araxá (60' Da Silva), Zé Divan, Neto; Jeremias (46' Coelho Monteiro), Sidney. **DT:** Aderbal Lana. **Suplentes:** Gilson, Frei, Haroldo, Genival. (x) Expulsado (86')

**Sport Boys:** Vegas, G. Salas (49' M. Vásquez), Tierradentro, Muñoz, R. Martínez; Dos Santos, Espejo (65' Neuhaus), Flores (77' R. González), Villanueva; Calcaterra, B. Gil. **DT:** Cesar González. **Suplentes:** Miguel, Reategui.

**Clasificado:** São Raimundo

**TALLERES** (Argentina)  
Ricardo Silva (33')

**PARANÁ** (Brasil)

Ida, 3 de noviembre. Estadio Olímpico, Córdoba, Argentina. Juez: Saúl Feldmann (Uruguay).

**Talleres:** Cuenca; Maidana, Sotomayor, Aguilar (55' Oliva), Silvio Suárez, Pino; Cabrera, Silva, Marzo (60' Gigena), Astudillo (75' Flores Coronel), Lillo. **DT:** Ricardo Gareca. **Suplentes:** Ciancaglini, Adrián Ávalos, Cristian García, Del Soto.

**Paraná:** Neneca, Patricio, André, Sandro, João Pessoa; Fernando, César, Everaldo (81' Marcelo), Emerson Goiano; Flávio (68' Itamar), Juliano. **DT:** Abe Braga. **Suplentes:** Derivison.

**PARANÁ** (Brasil)  
Derivison (73')

**TALLERES** (Argentina)

Vuelta, 9 de noviembre. Estadio Durival de Brito, Curitiba, Brasil. Juez: Daniel Bello (Uruguay).

**Paraná:** Neneca, Patricio, André, Fernando, Sandro (67' Flávio); João Pessoa, César, Emerson Goiano, Márcio; Everaldo (59' Derivison), Juliano. **DT:** Dionisio Filho. **Suplentes:** Darsi, Fredson, Alessandro, Marcelo.

**Talleres:** Cuenca, Maidana, Humoller, Lino, Astudillo; Aguilar, Cristian García, Gigena (70' Oliva), Silva (83' Pino); Cabrera, Silvio Suárez (11' David Díaz). **DT:** Ricardo Gareca. **Suplentes:** Ciancaglini, Ávalos, Sotomayor, Flores Coronel.

**Definición por penales.** Para **Paraná:** Patricio (atajado), Flávio (atajado), César (desviado), André. Para **Talleres:** Lillo, David Díaz (desviado), Pino, Oliva.

**Clasificado:** Talleres



## Semifinales

## Final

**SÃO RAIMUNDO** (Brasil)  
Ribeiro de Souza (73')

**TALLERES**  
(Argentina)  
Maidana (51');  
Oliva (65')

**C. S. ALAGOANO**  
(Brasil) Missinho  
(3', 38' y 47'); Magrão (15')

**C. S. ALAGOANO**  
(Brasil)

**DEPORTES  
CONCEPCIÓN** (Chile)  
Pedro Gonzalez (21')

**TALLERES** (Argentina)  
Aguilar (18');  
Astudillo (86')

Ida, 17 de noviembre. Estadio Vivaldo Lima, Manaus, Bras I. Juez: Paulo Cesar Oliveira (Brasil).

Ida, 17 de noviembre. Estadio Olimpico, Córdoba, Argentina. Juez: René Ortubé (Bolivia).

Ida, 1º de diciembre de 1999. Estadio Rei Pelé, Maceio, Brasil. Juez: Rogger Zambrano (Ecuador).

**São Raimundo:** Nailton, Ademir, Luiz Claudio, Isaac, Donizeti, Guãra, Marcelo Araxá, Zé Divan (29' Alberto), Neto (46' Jeremias), Coelho Monteiro, Sidney (64' Ribeiro de Souza). **DT:** Aderbal Lana. **Suplentes:** Gison, Haroldo, Frei, Marcos Pezão.

**Talleres:** Cuenca, Silvio Suárez, Maidana, Sotomayor (64' Flores Coronel), Humoller, Pino, Cabrera, Aguilar (45' Oliva), Silva, Astudillo, Marzo (68' Cristian Garcia). **DT:** Ricardo Gareca. **Suplentes:** Ciancaglini, Avalos, Sarmiento, O Diaz.

**C. S. Alagoano:** Veloso; Mazinho, Márcio Pereira, Jivago, Williamis (78' Ramón), Roberto Alves, Leo, Magrão, Bruno Alves (75' Luis Carlos), Missinho, Mimi (75' Souza). **DT:** Otávio Oliveira. **Suplentes:** Vanderley, Fabinho, Da Silva, Toni.

**C. S. Alagoano:** Veloso; Mazinho (69' Da Silva), Márcio Pereira, Fabinho, Roberto Alves, Leo, Bruno Alves (46' Souza), Williamis, Toni, Missinho, Mimi (82' Luis Carlos). **DT:** Otávio Oliveira. **Suplentes:** Vanderley, Ramón, Firmino, Laedson.

**Deportes Concepción:** Mele; Pozo (91' Olivares), Bautista, Jorge Torres, Donoso; Aravena (55' Cancino), Chavarria, Cañete (x), Guajardo; Illesca (67' Caro xx), Pedro González. **DT:** Oscar del Solar. **Suplentes:** Imipán, Vrsalovic, Bolados, Jeldres. (x) Expulsado (80') (xx) Expulsado (88')

**Talleres:** Cuenca, David Díaz, Cristian García, Maidana, Silvio Suárez (x), Pino (45' Roth), Andrés Cabrera, Manuel Aguilar (74' Del Soto), Silva, Astudillo, Marzo (62' Gigena). **DT:** Ricardo Gareca. **Suplentes:** Ciancaglini, Humoller, Avalos, Flores Coronel. (x) Expulsado a los 71'

**C. S. ALAGOANO**  
(Brasil)  
Magrão (12'),  
Jivago (91')

**DEPORTES  
CONCEPCIÓN** (Chile)  
Illesca (60')

**TALLERES** (Argentina)  
Silva (39'), Gigena (75'),  
Maidana (90')

**SÃO RAIMUNDO**  
(Brasil)  
Marcelo Araxá (20')

**TALLERES** (Argentina)  
Astudillo (48')

**C. S. ALAGOANO**  
(Brasil)

Vuelta, 24 de noviembre. Estadio Rei Pelé, Maceio, Brasil. Juez: Jorge Travassos (Brasil).

Vuelta, 24 de noviembre. Estadio Municipal, Concepción, Chile. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

Vuelta, 8 de diciembre de 1999. Estadio Olimpico, Córdoba, Argentina. Juez: Ricardo Grance (Paraguay).

**C. S. Alagoano:** Veloso; Mazinho, Jivago, Márcio Pereira, Roberto Alves; Williamis, Leo, Missinho, Bruno Alves; Mimi, Magrão. **DT:** Otávio Oliveira. **Suplentes:** Vanderley, Souza, Ramón, Fabinho, Da Silva, Toni, Luis Carlos.

**Deportes Concepción:** Mele, Jaque, Jorge Torres, Bautista, Donoso, Aravena (77' Darwin Pérez), Chavarria, Mauricio Pozo (45' Lecaros), Guajardo, Pedro González, Illesca. **DT:** Oscar del Solar. **Suplentes:** Imipán, Cancino, Vrsalovic, Eric Olivares, Bolados.

**Talleres:** Cuenca, David Díaz (66' Pino), Maidana, Cristian Garcia, Roth, Avalos, Manuel Aguilar, Humoller, Silva (92' Andrés Cabrera), Astudillo, Gigena. **DT:** Ricardo Gareca. **Suplentes:** Ciancaglini, Marzo, Flores Coronel, Sarmiento.

**São Raimundo:** Nailton; Ademir, Luiz Claudio, Isaac, Donizeti; Murica, Guãra (70' Frei), Alberto (22' Haroldo), Neto; Marcelo Araxá, Coelho Monteiro. **DT:** Aderbal Lana. **Suplentes:** Gison, Ribeiro de Souza, Jeremias, Niltoninho, Sidney.

**Talleres:** Cuenca, David Díaz, Maidana, Cristian García, Humoller, Lillo (58' Avalos), Andrés Cabrera, Aguilar, Pino (62' Silva), Astudillo, Marzo (72' Oliva). **DT:** Ricardo Gareca. **Suplentes:** Ciancaglini, Gigena, Flores Coronel, Silvio Suárez.

**C. S. Alagoano:** Veloso; Mazinho, Márcio Pereira, Jivago, Williamis, Magrão, Leo, Ramón, Bruno Alves (58' Fabinho), Mimi, Missinho. **DT:** Otávio Oliveira. **Suplentes:** Vanderley, Souza, Roberto Alves, Da Silva, Toni, Luis Carlos.

Clasificado: C. S. Alagoano

Clasificado: Talleres

Campeón: Talleres



Flavio, atacante de Paraná Clube, concretó una hazaña extraordinaria. Por expulsión del arquero Marcos, a los 88', ocupó la valla de su equipo y en la definición por penales marcó el suyo y tapó tres de los cuatro que le patearon frente a San Lorenzo. Flavio, Paraná Clube's forward, accomplished an extraordinary feat. When goalkeeper Marcos was sent off at the 88th. minute, he stepped on his team's goal and in the penalty shootout that followed, he netted his own shot, saving three of the four San Lorenzo penalties.



## Goleadores / Strikers

MARCELO ARAXÁ (São Raimundo)	4
MISSINHO (C. S. Alagoano)	4
SILVA, Ricardo (Talleres)	3
ASTUDILLO, Rodrigo Daniel (Talleres)	2
GUAJARDO, Luis (Deportes Concepción)	2
LARA, Luis Eduardo (Deportes Quindio)	2
MAIDANA, Julián Edgardo (Talleres)	2
MAGRAO (C. S. Alagoano)	2
MARCIO PEREIRA (C. S. Alagoano)	2
MARZO, José Luis (Talleres)	2
OLIVA, Nicolás Fernando (Talleres)	2





## LISTAS DE BUENA FE Rosters

### Deportes Concepción (Chile)

Nº	Nombre
1	Claudio MELE
2	Mauricio POZO
3	Pedro JAQUE
4	Mauro DONOSO
5	Jorge TORRES
6	Luis CHAVARRÍA
7	Eric LECAROS
8	Ismael CAÑETE
9	Ramón TAPIA
10	Daniel CANGIALOSI
11	Pedro GONZÁLEZ
12	Raúl IMILPÁN
13	Marco BAUTISTA
14	Luis GUJARDO
15	Marcelo CARO
16	Victor CENCINO
17	Darwin PÉREZ
18	Alejandro VRSALOVIC
19	Ricardo ORMEÑO
20	Eric OLIVARES
21	Pablo BOLADOS
22	Naldo JEJORES
23	Mauricio ILIESCA
24	Luis ARAVENA
25	Daniel CAMPOS
DT:	Oscar DEL SOLAR

### Atlético Huila (Colombia)

Nº	Nombre
1	Ricardo VALDERRAMA
2	Johan Andrés VIAFARA
3	Juan Pablo CHACÓN
4	Edu Marino APOZÁ
5	Julián FERNÁNDEZ
6	Miguel Alberto ROJAS
7	Jairo Leonard PATIÑO
8	José Arley MANCILLA
9	Jimmy ASPRIELLA
10	Bernardo REDÍN
11	Juho César ARARAT
12	Rolando Antonio VARGAS
13	Plácido BONILLA
14	Hugo Ernesto ARIAS
15	John Bayron MARULANDA
16	Wilson GUTIÉRREZ
17	Bladimir CORTÁZAR
18	Rodrigo GARZÓN
19	Cristian AH GIL
20	Benjamín GONZÁLEZ
21	Juan Enrique PINO
22	Nolvaide HENRÍQUEZ
23	David MENDOZA
24	Pedro Macario PINO
25	John Jairo QUIRÓNEZ
DT:	Nelson GALLÉGO

### Estudiantes de Mérida (Venez.)

Nº	Nombre
1	Arnold RIVERA
2	Gustavo CARDARELLI
3	Leonel VIELMA
4	Juan BLITRAGO
5	Luis MADRIZ
6	Junior Lemn DÍAZ
7	Martín BRIGNANI
8	José AGUIRRE
9	Ruberth MORÁN
10	Ricardo PAEZ
11	Miguel ECHENAUSSI
12	Osnei GARCÍA
13	Pedro FERNÁNDEZ
14	Oswaldo MORAN
15	José VERA
16	Hernán RAÍCES
17	Ricardo MILILLO
18	Luis Pablo POZZUTO
19	Leonel MOSCOTE
20	Javier VILLAFRAZ
21	Germán QUINTERO
22	Robert RIVAS
23	José Luis DOLGETTA
24	Fernando MARTÍNEZ
25	José Nabor GAVIDIA
DT:	Richard PÁEZ

### Deportivo Cuenca (Ecuador)

Nº	Nombre
1	Robin Gene PICO
2	Chardys Didi ANGULO
3	Christian Bardeis BONE
4	Juan Javier ARÉVALO
5	Marcelo Edmundo MÉNDEZ
6	Hernán Christian CARLISI
7	Daniel Ernesto GUTIÉRREZ
8	Edgar Germán DOMÍNGUEZ
9	Walter Ricardo CARRERAS
10	Diego Marcelo CASTAÑEDA
11	Raúl Armando MURILLO
12	Félix Humberto FRANCO
13	Jonathan ARROYO
14	Jame Omar RODRÍGUEZ
15	Washington ESPAÑA
16	Oscar Antonio ALEGRE
17	Carlos Enrique VERNAZA
18	Sergio CHERUBINI
19	Paul Iván ALARCÓN
20	Tomás Luis ARROYO
21	Paul Eduardo RODAS
22	Fredy Javier RODRÍGUEZ
23	Juan Carlos ÁLVAREZ
24	Marco Javier CHACA
25	Luis Daniel ZEGARRA
DT:	Eduardo GRANDA

### Paraná Clube (Brasil)

Nº	Nombre
1	Sebastião MARCOS de Oliveira
2	PAJICIO Antônio Boquet
3	MILTON Vitorino da Silva
4	Márcio da Silva MACIEL
5	FERNANDO Miguel Pelissari
6	SANDRO Knesdewitsch
7	EVERALDO Bastos
8	EMERSON Cris Hartkopp
9	MÁRCIO Ferreira Nobre
10	ITAMAR dos Santos
11	ALESSANDRO Paulo de Lima
12	Waldir Alberto da Silva "WENÉCA"
13	Vanderson Alex de LIMA
14	MILTON Rogério Marassem DO Ó
15	JOÃO Simão PESSOA Júnior
16	ANDRÉ Gonçalves Dias
17	MARCELO de Jesus Lima
18	Em. dos Santos "EMERSON GOMAS"
19	CÉSAR Romero Marques dos Santos
20	EVANDRO Luiz Fornari
21	DENTSON Pedro de Almeida
22	FLÁVIO Noddy Guilherme
23	JULIANO Marcelino de Souza
24	FREDSON Camara Pereira
25	DARCI Afonso Jacobi Júnior
DT:	Abel BRAGA

### Rosario Central (Argentina)

Nº	Nombre
1	José María BULIBASICH
2	Germán Gabriel GERBAUDO
3	David Charles PÉREZ
4	Dario Rubén MARRA
5	Ismael MORENO Y FABIANESI
6	Maximiliano Pablo CUBERAS
7	Arnaldo Enrique QUIROGA
8	Javier Iván CAPPELLETTI
9	Juan Antonio PIZZI
10	Ezequiel GONZÁLEZ
11	Rafael MACERATESI
12	Laureano TOMBOLINI
13	Gabriel LOESCHBOR
14	Diego José ERROZ
15	Fernando PIERUCCI
16	Germán RIVAROLA
17	Cristian COLUSSO
18	Daniel QUINTEROS
19	Daniel Alberto DÍAZ
20	Liber Ernesto VESPA
21	Federico ARIAS
22	Javier Ignacio GARCÍA
23	Javier Antonio BECERRA
24	Ricardo CANALS
25	Ariel Mauricio CÁCERES
DT:	Edgardo BAUZA

### Independiente Petrolero (Bolivia)

Nº	Nombre
1	Gustavo Daniel FERLATTI
2	Abdon MURELLO SANTOS
3	Alberto ILLANES
4	Marco FRANCISQUINE
5	Juan Doño VACA
6	Eduardo VILLEGAS
7	Leonardo FERNÁNDEZ
8	Wilson Abraham CORTEZ
9	Diego Román GOYOAGA
10	Luis Seferino SUÁREZ
11	Robert ARTEAGA
12	Juan Pablo FLORES
13	Misael VILLARROEL
14	Weimar MONTECINOS
15	Mauro BLANCO
16	Aníbal FERREIRA
17	Diego Hernán SÁNCHEZ
18	Tomás GUTIÉRREZ
19	Joselito MÉNDEZ
20	Juan Pablo GRASS
21	Rolando TORREZ
22	Juan Pablo FERNÁNDEZ
23	Jame CARDOZO
25	Gonzalo BERDUGO
DT:	Victor BARRIENTOS

### Vila Nova FC (Brasil)

Nº	Nombre
1	CASSIO Luiz Ferrari
2	ROGÉRIO Gervásio de SOUZA
3	WALDIR Ferreira de Araújo
4	LUIZ CLAUDIO Santiago
5	DONIZETE Castro de Araújo
6	CARLOS ROBERTO Cunha
7	TÚLIO Humberto Pereira Costa
8	PEREIRA Carlos Eduardo "TIM"
9	CLÉBER Rezende de Oliveira
10	FÁBIO Jerônimo MELLO
11	REINALDO de ALELUIA Silva
12	CRISTIANO Santana Cavalcante
13	HAKANAY Turuna Ribeiro Queiroz
14	REINALDO Santos de SENA
15	Carlos Alberto C. Anjos JÚNIOR
16	Claudio Cabo Cunha "CAL BAIANO"
17	WESLEY de Almeida
18	LUCIANO Estevan de MATOS
19	José Ramos de Castro "ZEZÉ"
20	MÁRCIO Gabriel Anacleto
21	LUCIANO Santos Gonçalves
22	CLAUDIO de Souza Martins
23	WILLIAMS de Oliveira Santos
24	João F. Elias Vieira "CHIQUELHO"
25	Moisés de FRANÇA Lima
DT:	Vanderley PAIVA

### Sp. San Lorenzo (Paraguay)

Nº	Nombre
1	Nelson Germán BERNAL
2	Carlos VILLAMAYOR
3	Ángel ANTAR
4	Pablo Hernán FRETEZ
5	Pedro Juan BENÍTEZ
6	Ever JIMÉNEZ
7	Ireneo MELGAREJO
8	Solustiano BARRETO
9	Alcides FLEITAS
10	Luis MOLINA
11	Victor Manuel PANIAGUA
12	Roberto BAGNOLI
13	Hugo Alberto GONZÁLEZ
14	Eusebio PAIVA
15	Hugo Alberto CABRAL
16	Raúl ROJAS
17	Juan Esteban PERALTA
18	Enilio Daniel ÁVILA
19	Darío Oscar GONZÁLEZ
20	Emilio Hernán IBARRA
21	Pedro Juan BENÍTEZ
22	Luciano OJEDA
23	Ricardo TROCHE
24	Rafael CHRIST
25	Rivelino ROJAS
DT:	Martiano Rolando CHILAVERT

### Sport Boys (Peru)

Nº	Nombre
1	Thony VEGAS
2	John TIERRADENTRO
3	Jorge ESPEJO
4	Martín VÁZQUEZ
5	Guillermo SALAS
6	Javier VALDIVIESO
7	Abel LOBATÓN
8	Germán PINILLOS
9	Sergio BARRA
10	Marco Dos Santos "MARQUINHOS"
11	Bratzo GIL
12	Carlos MARROU
13	Alex BECERRA
14	Dennis REATEGUI
15	Fernando CALCATERRA
16	Roberto MARTÍNEZ
17	Jorge GOVEA
18	Rafael VILLANUEVA
19	Renzo GONZÁLEZ
20	Mario FLORES
21	Germán MUÑOZ
22	Luján MIGUEL
23	Freddy LEÓN
24	Sandro CAVERO
25	Carlos NEUHAUS
DT:	César GONZÁLEZ

### Centro Sp. Açaogano (Brasil)

Nº	Nombre
1	Aristóteles VELOSO de Carvalho
2	Williamis de SOUZA Silva
3	JIVAGO Osorio de Oliveira
4	MÁRCIO Antônio PEREIRA
5	ROBERTO Carlos ALVES Pimentel
6	RAMÓN Silva do Nascimento
7	Leonardo Amorim de Souza "LEO"
8	José WILLIAMIS Mendes dos Santos
9	Edmilson do N. Trigueiro "MISSINHO"
10	BRUNO Januario ALVES
11	Williams Walter da Silva "MIMI"
12	VANDERLEY Gomes da Silva
13	Fábio dos Santos Vieira "FABINHO"
14	José Raimundo DA SILVA
15	Marco Antônio Costa S. "TONI"
16	LUIZ CARLOS da Conceição Costa
17	Kleberson R. de J. Silva "MAZINHO"
18	Fábio J. Maciel da Silva "MAGRÃO"
19	José Santos da Costa "FIRMINO"
20	LAEDSON Saigueliro
21	WILLIAM Pereira da Silva
22	TADEO José da Silva Nascimento
DT:	Otávio OLIVEIRA

### São Raimundo (Brasil)

Nº	Nombre
1	NAILTON Martins Garças
2	ADEMIR Rogério de Carvalho
3	LUIZ CLAUDIO Pereira da Silva
4	ISAAC Custodio de Oliveira
5	Renato DONIZETI Lopes
6	Vilhera Isaac Guayag da Silva "GUARA"
7	C. M. de Souza "MARCELO ARAXÁ"
8	José Divan Silva de Paula "ZÉ DIVAN"
9	Júlio Antônio de Souza NETO
10	Marcos Luiz RIBEIRO DE SOUZA
11	Oséio Arcangelo COELHO MONTEIRO
12	GILSON Santos Silva
13	Uindomar Pires Martins "FREI"
14	JEREMIAS da Silva Bruce
15	Nilton de Araújo Taveira "NILTONHO"
16	SIDNEY da Silva Preto
17	ALBERTO Carlos da Silva
18	HAROLDO Guariento
19	Antony da Silva Coutinho "MURICA"
20	José GENIVAL Ferreira
21	Valdir PEREIRA DOS SANTOS
22	Marcos R. Fagundes "MARCOS PEZÃO"
23	Marcelino COSTA DA SILVA
24	Wilson MENDES
25	Diego SANCHEZ ORRUTIA
DT:	Aderbal LANA





TALLERES Y SUS HINCHAS, CAMPEONES DE LA COPA CONMEBOL

TALLERES AND ITS FANS, CONMEBOL CUP CHAMPIONS

# "Con su fútbol y su gente..."

*"With its football and its people..."*

**E**l Club Atlético Talleres, campeón de la última edición de la Copa Conmebol, fue fundado el 12 de octubre de 1913 y su nombre -como el de tantos clubes argentinos- tiene origen ferroviario. Su estirpe futbolística llegó al

país en barcos y recorrió su territorio en tren. Los talleres del Ferrocarril Central Argentino dieron origen a su fundación y don Tomás Lawson fue su primer presidente. Su barrio no sólo estuvo poblado por los "gringos" del ferrocarril, sino también por inmigrantes polacos, armenios, árabes, italianos y españoles, como si su origen le estuviera marcando un sentido internacional a su trayectoria.

La primera gira de Talleres a Chile en 1923 fue su bautismo en el exterior que se extendería por Centro y Sud América, y en la década del '70, el mejor momento de su historia, disputó en el África la Copa del Zaire, y en España, la Copa del Sol, celebrada en Málaga, y más adelante, en memorables giras por Grecia y Turquía.

Luis Galván, José Daniel Valencia y Luis Ludueña, excepcionales valores de Talleres de los años 70. Los dos primeros fueron campeones mundiales en 1978. Luis Galván, José Daniel Valencia and Luis Ludueña, Talleres key figures of the 70's. The first two were World Cup Champions in 1978.

El actual campeón de la Conmebol tiene historia y vocación de protagonismo trascendente y en el verano del '78 tuvo casi en sus manos el título de campeón argentino increíblemente perdido a manos de Independiente una noche en que hasta los árboles y las veredas de Córdoba estaban pintadas de azul y blanco celebrando por anticipado la conquista tan ansiada. La gente había sido la gran protagonista de la esperanza y un grupo estelar de futbolistas marcaba su época más gloriosa.

Debió pasar tanta agua por el cauce del Río Suquia, pero siempre la gente estuvo con Talleres y la disputa de la Copa Conmebol quedará para siempre como un ejemplo de fidelidad y amor a una divisa. Cada presentación en el exterior fue una dura derrota y cada revancha en el estadio Córdoba fue una epopeya. Más de 130.000 personas impulsaron a su equipo hasta la victoriosa final frente a equipos bolivianos chilenos y brasileños. Talleres se consagró campeón ante más de 40.000 hinchas que vibraron hasta la dramática definición desde el punto penal y soltaron un loco festejo por toda la ciudad celebrando el triunfo ante Centro Sportivo Alagoano de Brasil. Talleres había conseguido la Copa casi del mismo modo que Rosario Central en otra memorable jornada, en 1995.

Talleres de Córdoba llegó al



• Por Víctor Brizuela (\*) •

año 2.000 quinto en el torneo argentino detrás de River, Boca, Rosario Central y San Lorenzo. Concluyó el siglo como campeón de la Conmebol y como consecuencia de este suceso engrasó su padrón con casi 20.000 asociados. Una audaz e inteligente conducción, un valioso plantel y una sólida esperanza de nuevos e importantes logros recrean la letra de una quenda canción lugareña cuyo estribillo dice: "¡Con su fútbol y su gente, con su paso diferente, Córdoba va...y va...y vaaaaa!"

**C**lub Atlético Talleres, Champion of the CONMEBOL Cup's last edition, was founded on October 12, 1913. Its name, as that of many other Argentine clubs has a railway origin. Its football lineage reached our country in boats, spreading along its vast territory by train. The workshops ("talleres") of





Francisco Figueredo Brites, secretario ejecutivo de la CONMEBOL, entrega el trofeo al capitán Mario Cuenca. Abajo, la estrella del equipo, el volante ofensivo Rodrigo Astudillo, frente a Concepción. *Francisco Figueredo Brites, CONMEBOL Executive Secretary, presents the trophy to captain Mario Cuenca. Below, the team's star, the offensive midfielder Rodrigo Astudillo, in front of Concepción.*

the Argentine Central Railway gave origin to its foundation and Tomás Lawson was its first president. Its neighbourhood was not only inhabited by railway "gringos" but also by Polish, Armenian, Arab, Italian and Spanish immigrants as if Fate had determined its international projection in advance.

Talleres first tour to Chile in 1923 was its baptism abroad, taking the team along Central and South America. In the 70's, at the best moment of its history, it traveled to Africa to play for the Zaire Cup, and to

Spain for the Sun Cup, held in Málaga, and later on it went on some memorable tours along Greece and Turkey.

The present CONMEBOL Champion is endowed with the typical characteristics of a protagonist. It must be remarked that as early as the '78 Summer, it almost attained the title of Argentine Champion, which was finally won by Independiente when Córdoba's trees and sidewalks had already been painted white-and-blue, celebrating the coveted conquest in advance. The people had been the

## Club Atlético Talleres

**Fundación / Founded on:** 12 de octubre de 1913.

**Sede / Seat:** Rosario de Santa Fe 11 (5000) - Córdoba, Argentina. Tel/Fax (54-351) 426-5174.

**Presidente / President:** Carlos Dossetti.

**Estadio / Stadium:** "Barrio Jardín"

**Capacidad / Attendance:** 23.000 (habitualmente actúa de local en el estadio "Olimpico Córdoba" (mundialista).

**Telefax:** (54-351) 464-0488.

**Títulos / Titles:** 1 Copa Conmebol (1999).

**Internet / Internet:** [www.matadores.com.ar](http://www.matadores.com.ar) (no oficial).

protagonist of Hope while a stellar group of footballers were leaving their imprint upon their most glorious era!

Tons of water flew along the bed of the Suquia River, but the people were always on Talleres' side and the CONMEBOL Cup will always be remembered as an exponent of fidelity and love to a badge. Each of the club's presentations abroad was a tough failure and each return match in Córdoba's stadium, a feat. More than 130,000 fans pushed their team to the final victory against the Bolivian, Chilean and Brazilian sides. Talleres attained the Championship before 40,000 fans with throbbing hearts, cheering their idols until the thrilling definition through a penalty shootout, to finally start

celebrating their win against Brazil's Centro Sportivo Alagoano all over the city. Talleres had won the Cup just as Rosano Central had done before on another memorable day, in 1995.

In the year 2000, Talleres of Córdoba was fifth in the Argentine, after River, Boca, Rosano Central and San Lorenzo. It reached the century's end as CONMEBOL Champion and consequently, it succeeded in increasing its member-registration by 20,000. A daring and clever leadership, a talented roster and the solid hope of new and significant achievements remind us of the lyrics of a dear local song, as follows: "With its football and its people, with its different step, Córdoba goes... and goes... and goooooes!"





## The Photo of Reminiscences

# La Foto del Recuerdo

**L**a foto tiene 38 años. Parece un conjunto de música latina en gira por el exterior. Es la delantera de Emelec, de Ecuador, durante una escala en el aeropuerto de Lima. El conjunto azul y plata se dirigía a Chile para enfrentar a Universidad Católica por la Copa Libertadores de 1962. En la gráfica aparecen Pedro Gando, Jorge Bolaños, Carlos Raffo, Enrique Raymondi y Manuel Flores. Fue una de las líneas de ataque más efectivas de aquel torneo pues en un encuentro Emelec goleó 7 a 2 a Universidad Católica, de Chile, y en otro venció 4 a 2 a Millonarios. Además, Enrique Raymondi se coronó

artillero de aquel certamen con 6 goles junto a su compatriota Alberto Spencer, de Peñarol, y a Coutinho, el talentoso centrodelantero del Santos.

**T**he photo is 38 years old. The boys look like a Latin music group on a tour abroad. But they belong to Ecuadorean Emelec's forward line, at a stopover in Lima's airport. The blue-and-silver group of players were on their way to Chile, where they had to confront Universidad Católica to dispute the 1962 Libertadores Cup.

Here we see Pedro Gando, Jorge Bolaños, Carlos Raffo, Enrique Raymondi and Manuel Flores. They made up one of the most fearful lines of attack of that tournament, since in one of the matches Emelec had a 7-2 victory over Universidad Católica, and in the other, a 4-2 triumph over Millonarios. Moreover, Enrique Raymondi was crowned as top scorer of said tournament with 6 goals, together with his countryman Alberto Spencer, of Peñarol, and Coutinho, Santos' talented centreforward





JAL Apoya las Actividades Tendientes  
a que la Copa Mundial de Fútbol del  
Año 2002 se Celebre en Japon.



# JAL - LISTOS PARA SERVIR A UD. EN TODO EL MUNDO



Japan Airlines



# FLAMENGO

CAMPEÓN COPA

MERCOSUR 1999



# AMÉRICA

CAMPEÓN COPA

MERCONORTE 1999



**TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM**  
**MICHAEL SERRA**

**DIGITALIZAÇÃO**  
**GIANCARLO ZAPELLONI**

**ARQUIVO HISTÓRICO DO**  
**SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE**  
**2021**



**ONDE A MOEDA CAI DE PÉ**





ONDE A MOEDA CAI DE PÉ